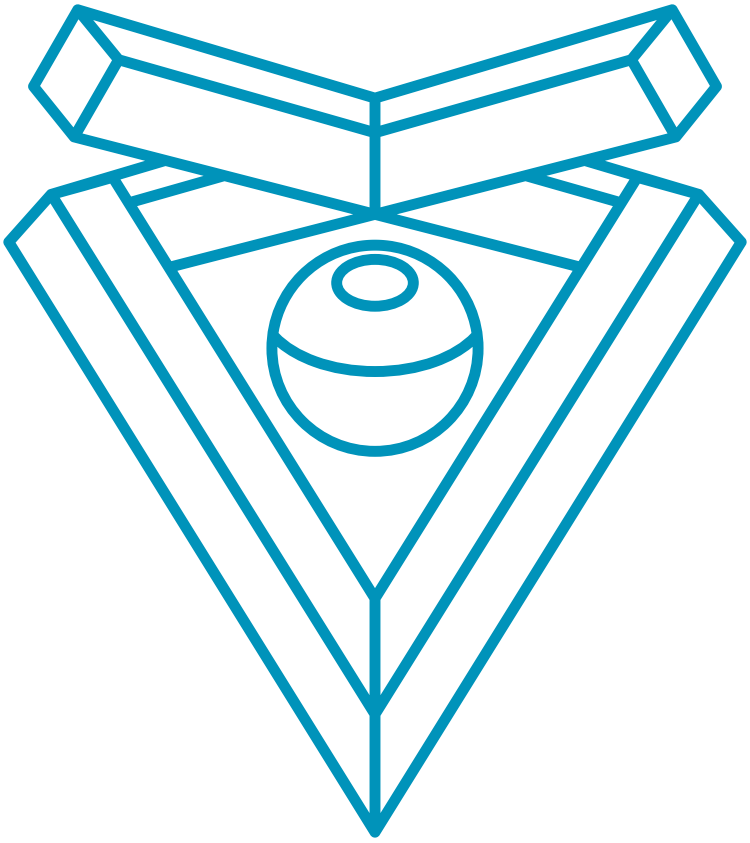
KAFF 2021

XV. KECSKEMÉTI ANIMÁCIÓS FILMFESZTIVÁL

KECSKEMÉT ANIMATION FILM FESTIVAL XV



KAFF2021

KÖSZÖNTÉS, TÁMOGATÓK, TISZTELGÉS, MEGEMLÉKEZÉSEK, DÍJAK, ZSŰRIK
GREETINGS, SPONSORS, SALUTATIONS, IN MEMORIAM, AWARDS, JURIES 5

EURÓPAI VERSENYPROGRAM | EGÉSZ ESTÉS FILM
EUROPEAN COMPETITION PROGRAMME | FEATURE FILM 45

EURÓPAI VERSENYPROGRAM | TV-SPECIÁL
EUROPEAN COMPETITION PROGRAMME | TV SPECIAL 49

EURÓPAI VERSENYPROGRAM | TV-SOROZAT
EUROPEAN COMPETITION PROGRAMME | TV SERIES 53

EURÓPAI INFORMÁCIÓS PROGRAM | EGÉSZESTÉS FILM
EUROPEAN INFORMATION PROGRAMME | FEATURE FILM 63

EURÓPAI INFORMÁCIÓS PROGRAM | TV-SPECIÁL
EUROPEAN INFORMATION PROGRAMME | TV-SPECIAL 65

MAGYAR VERSENYPROGRAM | RÖVIDFILM
HUNGARIAN COMPETITION PROGRAMME | SHORT FILM 67

MAGYAR VERSENYPROGRAM | TV-SOROZAT
HUNGARIAN COMPETITION PROGRAMME | TV SERIES 75

MAGYAR VERSENYPROGRAM | ALKALMAZOTT ANIMÁCIÓ
HUNGARIAN COMPETITION PROGRAMME | APPLIED ANIMATION 79

MAGYAR VERSENYPROGRAM | DIÁKFILM
HUNGARIAN COMPETITION PROGRAMME | STUDENT FILM 87

MAGYAR INFORMÁCIÓS PROGRAM | RÖVIDFILM
HUNGARIAN INFORMATION PROGRAMME | SHORT FILM 93

MAGYAR INFORMÁCIÓS PROGRAM | TV-SOROZAT
HUNGARIAN INFORMATION PROGRAMME | TV SERIES 99

MAGYAR INFORMÁCIÓS PROGRAM | DIÁKFILM
HUNGARIAN INFORMATION PROGRAMME | STUDENT FILM 103

KIEMELT PANORÁMAPROGRAM | KANADAI ANIMÁCIÓ
SPECIAL PANORAMA PROGRAMME | ANIMATION FROM CANADA 107

PANORÁMAVETÍTÉS
PANORAMA SCREENING 115

RETROSPEKTÍV PROGRAM
RETROSPECTIVE PROGRAMME 127

TOVÁBBI PROGRAMOK
FURTHER PROGRAMME 169

Köszöntések | Greetings 5
Támogatók | Sponsors 8
A 2019-es díjnyertesek | 2019 Film Awards 9
Tisztelgés – Életműdíj | Tribute – Lifetime Achievement Award 10
Tisztelgés | Salute 11
Dr. Matolcsy György 11
Cakó Ferenc 18
Orosz István 19
Megemlékezések | In memoriam 20
Gyulai Líviusz 20
Jankovics Marcell 23
Richly Zsolt 28
Katarína Minichová 29
Kalmárné Horóczi Margit 31
Díjak | Award List 32
Zsűrik | Juries 33
Európai versenyprogram | European Competition Programme 44
Egész estés filmek | Feature Films 45
TV-speciálok | TV Specials 49
TV-sorozatok | TV Series 54
Európai információs program | European Information Programme 62
Egész estés filmek | Feature Films 63
TV-speciálok | TV Specials 65
Magyar versenyprogram | Hungarian Competition Programme 66
Rövidfilmek | Short Films 67
TV-sorozatok | TV Series 75
Alkalmazott animáció | Applied Animation 79
Diákfilmek | Student Films 87
Magyar információ program | Hungarian Information Programme 93
Rövidfilmek | Short Films 94
TV-sorozatok | TV Series 99
Diákfilmek | Student Films 103
Kiemelt panorámaprogram | Special Panorama Programme 106
Kanadai animáció| Animation from Canada 107
Panorámavetítés| Panorama Screening 114
Annecy 2020: A fesztivál legjava | Best of Annecy 2020 115
CICAF: A kortárs kínai animáció legjobbjai | CICAF: Best of Contemporary Chinese Animation 117
A 2020-as CINANIMA díjnyertes filmjei | Award-winning films of CINANIMA 2020 118
Stuttgart 2020: Animációs filmek gyerekeknek | Stuttgart 2020: Best Tricks for Kids 119
A 2020-as zágrábi Animafest legjava | Best of Animafest Zagreb 2020 121
LIAF 2020: A fesztivál legjobb filmje | Best of LIAF 2020 122
Cigánymesék | Gypsy Tales 123
Családi legendák – Vetítés és közönségtalálkozó | Family Legends – Screening and Q&A 124
A kuflik és az Akármi – Vetítés és közönségtalálkozó | The Kuflis and the Whatever – Screening and Q&A 125
Retrospektív program | Retrospective Programme 126
Gyulai Líviusz 127
Jankovics Marcell 129
Richly Zsolt 130
Orosz István 132
Cakó Ferenc 135
Dr. Matolcsy György 138
Kovásznai György: Habfürdő 139
Katarína Minichová 140
Kecskemétfilm 50 142
101. magyar népmese | The 101st Hungarian Folk Tale 166
Fesztivál született | A Festival Has Been Born 166
További programok | Further Programmes 168
Előadások | Lectures 169
Könyvbemutatók | Book Premieres 171
Kiállítások | Exhibitions 174
Műhelyek, Konferenciák, Emlékérme-bemutató, Kerekasztal | Workshops, Conferences, Coin Presentation, Round-table 180
Fényfestés és koncertek | Projection Mapping and Concert 184
Kistérségi vetítések, Hungarikum fesztivál| Small Region Screenings, Hungarikum Festival 185
A fesztivál szervezőbizottsága és munkatársai | Organizing Committee and Festival Team 186
Index 188

KÖSZÖNTÉS, TISZTELGÉS, MEGEMLÉKEZÉSEK, DÍJAK, ZSŰRIK
GREETINGS, SALUTE, IN MEMORIAM, AWARDS, JURIES

TISZTELT OLVASÓ!

A kecskeméti animáció életében kettős ünneplésre ad lehetőséget a 2021-es esztendő. Jubileumát ünnepli az 50 évvel ezelőtt alapított Kecskeméti Rajzfilmstúdió. Generációk nőttek fel az itt készült *Egér a Marson* sorozaton, és a mai gyermekek kedvenc történetei között is helye van a *Vízipók-csodapók* meséknek. Az elmúlt évtizedek alatt Kecskemét kulturális arculatának is meghatározó része lett az animáció helyi fellegvára. A legemblematikusabb rajzfilmsorozat, a *Magyar népmesék* képei a Bács-Kiskun Megyei Oktatókórház Csecsemő- és Gyermekosztályának falait díszítik, de a Rákóczi úti Kormányablakban és a Sheraton szálloda szobáiban is megtalálhatók. Az 50 évvel ezelőtt alapított szellemi műhely vezetője a kezdetektől Mikulás Ferenc.

A stúdió a kezdeményezője és a fő szervezője a Kecskeméti Animációs Filmfesztiválnak is. A 36 évvel ezelőtt megrendezett első, szerény filmszemle már több évtizede nemzetközi filmfesztivál. A világ minden tájáról érkeznek a neves alkotók és filmjeik. Manapság a világ legjobb animációs filmfesztiváljai között tartják számon. Idén immár 15. alkalommal ad találkozási lehetőséget az animáció művelőinek és rajongóinak a KAFF. Az animáció a fiatalok kedvelt műfaja. Így a KAFF szervezői a kezdetektől kíváncsiak az ifjúság véleményére is, amit a gyerekzsűriben mondhatnak el. A korábbi fesztiválok gyerekzsűri tagjai közül többen lettek sikeres filmrendezők, animációs szakemberek, filmesztéták. Mások mellett annak idején Varga Zoltán is részt vett a filmek elbírálásában – ma már elismert filmkritikus és filmtörténész, többek között *A kecskeméti animációs film* című könyv szerzője, és ebben az évben már a „nagy" zsűri tagja. A szervezők nem feledkeznek meg az elődökről sem. A KAFF keretein belül is köszöntik a szakma kerek születésnapot ünneplő személyeit. A fesztiválon a társművészetek is helyet kapnak kiállítások, workshopok, koncertek formájában. A KAFF nemcsak egy fesztivál a sok közül, hanem kétévenként az egész magyar animáció ünnepe. Ezekben a nyári napokban felpezsdül Kecskemét kulturális élete, olykor hatszáz vendég is regisztrál az ötnapos filmünnepre. Kívánom, hogy a KAFF látogatói idén is érezzék jól magukat Kecskeméten, és világszerte terjesszék a fesztivál és a város jó hírét. Jó szórakozást kívánok!

Szemereyné Pataki Klaudia
Kecskemét polgármestere

DEAR READER,

Kecskemét animation has reason to celebrate in 2021 doubly.
It is the 50th anniversary of the foundation of the Kecskemét Animation Film Studio. Generations grew up watching the cartoons made here like *The Adventures of the Mouse on Mars* series, *Water-Spider, Wonder-Spider* episodes are still among the favourite stories of children today. Over these past decades, this local stronghold of animation has become a significant part of the cultural image of Kecskemét. The walls of the Nursery and Children's Ward at the Bács-Kiskun County Teaching Hospital are decorated with pictures of our most emblematic cartoon series, *Hungarian Folk Tales,* just as you can see them in the Government Window on Rákóczi road and in the rooms of Sheraton Kecskemét Hotel. This intellectual workshop founded 50 years ago has been led by Ferenc Mikulás from the beginning. The studio is also the initiator and main organizer of the Kecskemét Animation Film Festival. What was but a humble film week 36 years ago became an international film festival for decades now. The festival welcomes renowned artists and their works from all over the world. It is considered to be among the best animation film festivals of the world. It is the 15th KAFF this year to provide a meeting point for the creators and fans of animation. Animation is a popular genre among the youth, so from the very beginning, KAFF organizers were curious to hear the opinion of young people too, through the channel of a children's jury. Many members of the previous children's jury from went on to become successful film directors, animation artists or film professionals. Among others, Zoltán Varga once judged the festival films in the children's jury, and he is now a recognized film critic and historian, author of the book *Animated Film in Kecskemét,* and a member of the "big" jury this year. The organizers do not forget about the great predecessors either. They salute important personalities celebrating milestone birthdays as part of KAFF. The festival also features associated arts in the form of exhibitions, workshops and concerts. KAFF is not just another festival; it is the biannual celebration of the entirety of Hungarian animation. The cultural life of Kecskemét also gets all perked up during these summer days, sometimes with as many as six hundred accredited guests for the five-day film festival. I wish for KAFF visitors to have a wonderful time in Kecskemét again this year, and to share their positive experiences gained at the festival and in our city with the world.
Have a great time!

Mrs. Klaudia Pataki Szemerey,
Mayor of Kecskemét City of County Rank

KEDVES VENDÉGEINK!

Kétévenként megrendezésre kerülő nemzetközi fesztiválunkat szó szerint ünnepnek tekintjük. Lehetőséget teremtünk arra, hogy a magyar animációsfilm-készítők – nemcsak a versenybe került rendezők – találkozzanak egymással: egyetemisták, pályakezdő alkotók, már nyugdíjban lévő rendezők, producerek, filmkritikusok és a társművészetek képviselői. Erre az ünnepre várjuk a kecskemétieket és a környékbeli kistérség 11 településén élőket, de az országban bárhol élő, rajzfilmet szerető érdeklődőket is. Három filmszínházban: a Malom moziban, a Hírös Agóra színháztermében és az Otthon moziban most is ingyenesek a vetítéseink. Két szabadtéri helyszínünk, a főtéri „Tér a térben" területe és a Magyar Naiv Művészek Gyűjteményének udvara, szintén belépődíj nélkül látogatható.
Az utóbbi két évben készült magyar filmek mellett az európai egész estés rajzfilmek és televíziós filmek is küzdenek a zsűri és a nézők figyelméért. A versenyprogramok mellett a panoráma szekcióban partnerfesztiváljaink (Stuttgart, Zágráb, Annecy, London stb.) díjnyertes filmjeit mutatjuk be, kiemelt programunk a világhírű kanadai National Film Board különleges válogatása. Öt filmtörténeti jelentőségű összeállításban több Oscar-díjas filmjüket is vetítjük.
Hagyományainkhoz híven most is köszöntjük kerek születésnapjukat ünneplő, a magyar animációsfilm-művészet karakterét meghatározó személyiségeket: Orosz Istvánt és Cakó Ferencet.

Az idei fesztiválon tisztelettel emlékezünk azon animációs rendezők életműve előtt, akik az utolsó KAFF óta hagytak itt bennünket. Richly Zsoltra, aki többek között a *Luther*-sorozat rendezője volt, és két Kossuth-díjas – a kecskeméti stúdió életét is meghatározó – alkotóra: Gyulai Líviuszra és Jankovics Marcellre, valamint Kalmárné Horóczi Margit festőművészre.

Több kiállítással is készülünk. Milorad Krtstić, Menyhei Szabolcs, Cakó Ferenc képeit a Hírös Agórában, míg Orosz István alkotásait a Bozsó Gyűjteményben lehet majd megtekinteni.

A gyerekeknek szóló animációs workshopra, amely az előző fesztiválon nagy népszerűségre tett szert, regisztrációval lehet jelentkezni. Az Ifjúsági Otthon Tükörtermében a fiatalok saját maguk készíthetnek rajzfilmet csütörtökön, pénteken és szombaton.

Könyvbemutatókra, előadásokra és konferenciákra is sor kerül, többek között a KönyvtárMozi jelenlegi helyzetének megtárgyalására a Kecskeméti Katona József Könyvtárban. A Kecskeméti Katona József Nemzeti Színház homlokzatát

DEAR GUESTS,

We consider our biannual international festival a celebration in the true sense of the word. We create an opportunity for Hungarian animation filmmakers—and not only the directors selected for the competition—to meet each other: university students, emerging talents, retired film directors, producers, film critics and representatives of associated arts.We welcome the people of Kecskemét and residents of the 11 municipalities in the surrounding small region as well to this celebration, just as any animation enthusiasts coming from further away.
Admission to the screenings remains free this year too, which are held in three cinemas: Malom Cinema, the Hírös Agóra Theatre Hall, and Otthon Cinema. Our two open-air sites, "Space in Space" in the main square and the yard of the Hungarian Naïve Artists' Collection can also be visited free of charge.
Besides the Hungarian films made in the past two years, European animated feature and television films will also compete for the attention of the jury and the audience. In addition to the competition programme, we will show award-winning films of our partner festivals (Stuttgart, Zagreb, Annecy, London etc.) in our panorama section, and as a special programme, we bring a selection of the world famous Canadian National Film Board to the screen. We will present a number of their Oscar-winner films as part of the five compilations of film historical relevance.
Keeping to our traditions, we will salute prominent figures who made a significant impact on the character of Hungarian animated film celebrating their milestone birthdays: István Orosz and Ferenc Cakó.

Sadly, we also have to remember some great Hungarian animation film directors who have passed away since the last festival: Zsolt Richly, who directed the *Luther* series among others, and two Kossuth Prize-winner artists, who also played a significant role in the life of the Kecskemét studio, Líviusz Gyulai and Marcell Jankovics, as well as painter Margit Kalmárné Horóczi.

We have also prepared several exhibitions. The pictures of Milorad Krtstić, Szabolcs Menyhei and Ferenc Cakó will be exhibited in Hírös Agóra, while the work of István Orosz can be seen in the Bozsó Collection.

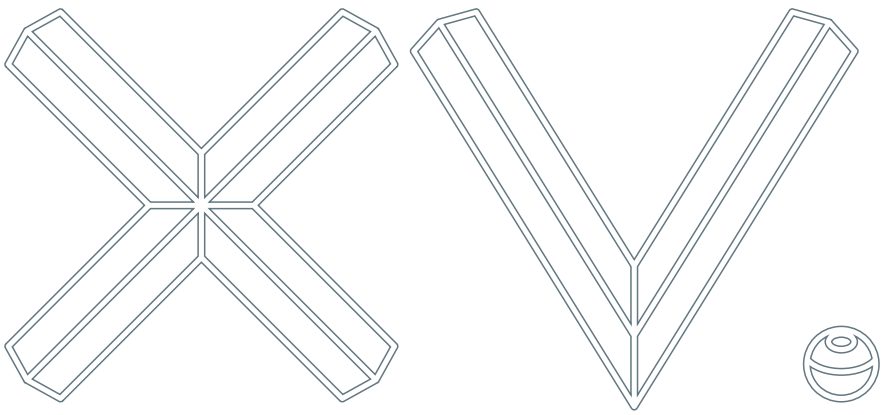
The animation workshop for children, which proved to be very popular during the previous festival, can be visited with registration. Children can create their own cartoons in the Mirror Hall of the Youth Centre on Thursday, Friday and Saturday.
Book premieres, lectures and conferences will also be held, including a discussion in the Katona József Library of Kecskemét of the current situation of the KönyvtárMozi, a programme of film screenings in local libraries of small municipalities. And the façade of Katona József National

pedig fényfestéssel díszítjük augusztus 13-án, pénteken este. A 15. Kecskeméti Animációs Filmfesztivál időpontja egybeesik a Kecskeméti Rajzfilmstúdió megalapításának 50. évfordulójával. E jeles jubileumot kilenc vetítésből álló programmal, a stúdió történetét bemutató kiállítással ünnepeljük.
Köszönjük az Aranyhomok Kistérségfejlesztési Egyesületnek az általuk szervezett Hungarikum Fesztivált, biztos vagyok abban, hogy a két rendezvény hasznosan egészíti ki egymást.

Mikulás Ferenc
fesztiváligazgató

Theatre in Kecskemét will be decorated with light painting on the evening of Friday 13 August.
The time of the Festival coincides with the 50th anniversary of the Kecskemét Animation Film Studio's establishment. This significant anniversary will be marked by a programme of nine screenings and an exhibition presenting the history of the studio. We would like to thank Aranyhomok Small Regional Development Association for organizing the Hungarikum Festival, as I am sure that the two events will complement each other brilliantly.

Ferenc Mikulás
Festival Director



KIEMELT TÁMOGATÓK | MAIN SPONSORS

Médiaszolgáltatás-támogató és Vagyonkezelő Alap | Media Service Support and Asset Management Fund
Emberi Erőforrások Minisztériuma | Ministry of Human Capacities
Kecskemét Megyei Jogú Város Önkormányzata | City Council of Kecskemét City of County Rank
Magyar Művészeti Akadémia | Hungarian Academy of Arts
Magyar Nemzeti Bank | Hungarian National Bank
Nemzeti Filmintézet | National Film Institute
Nemzeti Kulturális Alap | National Cultural Fund

PLATINA FOKOZATÚ TÁMOGATÓK | PLATINUM SPONSORS

Mercedes-Benz
Steelflex Kft.

ARANY FOKOZATÚ TÁMOGATÓK | GOLD SPONSORS

Horváth Építőmester Zrt.
Károli Gáspár Református Egyetem | Károli Gáspár University of the Reformed Church in Hungary
Kecskeméti Konzerv Kft.

BRONZ FOKOZATÚ TÁMOGATÓK | BRONZE SPONSORS

Bács-Kiskun Megyei Kereskedelmi és Iparkamara | Bács-Kiskun Chamber of Commerce and Industry
Freeline Kft.

TÁMOGATÓK | SPONSORS

Adobe System Incorporated
Animációs Filmművészetért Alapítvány | Foundation for Hungarian Animation
Aranyhomok Kistérségfejlesztési Egyesület | Aranyhomok Small Regional Development Association
Félegyházi Pékség
FocusFox
Gedeon Pincészet | Gedeon Winery
Harsányi Zsuzsanna | Zsuzsanna Harsányi
KEFAG Zrt.
Kunsági Női Borrend | Kunság Wine Sisterhood
Leonardo SNS
Magyarországi Református Egyház | Reformed Church in Hungary
Nemzeti Filmintézet – Filmarchívum | National Film Institute – Film Archive
Sass Ákos | Ákos Sass

SZAKMAI PARTNEREK | PROFESSIONAL PARTNERS

Dot & Line, Kecskeméti Televízió | Local Television of Kecskemét, M5, MAFAB, RTL, TV2

EGYÜTTMŰKÖDŐ PARTNEREK | ASSOCIATIVE PARTNERS

Bestcom Kft.
Bozsó Gyűjtemény | Bozsó Collection
Hírös Agóra Kulturális és Ifjúsági Központ | Hírös Agóra Cultural and Youth Center
Hungarikum Liget, Lakitelek
Jampolo
Bács-Kiskun Megyei Katona József Könyvtár | Bács-Kiskun County Katona József Library
Kecskeméti Katona József Múzeum | Katona József Museum of Kecskemét
Kecskeméti Kortárs Művészeti Műhelyek | Kecskemét Contemporary Art Studios
Malom Parkoló | Malom Parking House
Budapesti Metropolitan Egyetem | Budapest Metropolitan University
Nemzeti Művelődési Intézet | National Institute for Culture
Print 2000
Raster Stúdió | Raster Studio
Visual Humans and Tech

11. EURÓPAI ANIMÁCIÓS JÁTÉKFILM ÉS TV-FILM FESZTIVÁL
11TH FESTIVAL OF EUROPEAN ANIMATED FEATURE FILMS AND TV FILMS

Legjobb egész estés játékfilm | Best Feature Film: Nora TWOMEY: A kenyérkereső | The Breadwinner
Legjobb televíziós sorozat | Best TV Series: Dorte BENGTSON: Vitello undi barátnője | Vitello Gets A Yucky Girlfriend
Legjobb TV-speciál (megosztva) | Best TV Special (ex aequo): Jeroen JASPAERT: A bandita patkány | The Highway Rat; Ivana ŠEBESTOVÁ, Katarína KEREKESOVÁ: Mimi és Liza – A karácsony fénye | Mimi & Lisa – Christmas Lights Mystery
Az Országos Diákzsűri díja | Award of the National Student Jury:
Marc James ROELS, Emma DE SWAEF: Micsoda pompás torta! | This Magnificent Cake!
Kecskemét város különdíja | Award of Kecskemét City:
Lorenzo MATTOTTI: Medvevilág Szicíliában | The Bear's Famous Invasion

14. KECSKEMÉTI ANIMÁCIÓS FILMFESZTIVÁL | 14TH KECSKEMÉT ANIMATION FILM FESTIVAL

A fesztivál nagydíja | Grand Prix: LÁNG Orsolya: Szezon után | Off Season

KATEGÓRIADÍJAK | CATEGORY AWARDS
Legjobb egész estés játékfilm | Best Feature Film: Milorad KRSTIĆ: Ruben Brandt, a gyűjtő | Ruben Brandt, Collector
Legjobb rövidfilm | Best Short Film: TÓTH Roland: Bela
Legjobb televíziós sorozat (megosztva) | Best TV Series (ex aequo): TÓTH-PÓCS Roland: Cigánymesék – Riza éjszakája | Gypsy Tales – Riza's Night; FABÓK Szilvia, MIKORI Tama: Kippkopp a hóban | Kippkopp in the Snow
Legjobb alkalmazott animáció | Best Applied Animation: MENDREI Miklós: Comedy Central Pixel Idents
Legjobb diákfilm | Best Student Film: HORESNYI Máté: Jacques ámokfutása, avagy mikor veszítjük el bizalmunkat önmagunkkal szemben | Jacques' Rampage or When Do We Lose Our Self-Confidence

KÜLÖNDÍJAK | SPECIAL MENTIONS
Legjobb elsőfilm | Best First Film: ANDRASEV Nadja: Szimbiózis | Symbiosis
Legszínvonalasabb képi formanyelv és a legjobb animációs munka | Best Visual Language and Best Animation Work:
KLINGL Béla: ReMake
Legjobb forgatókönyv | Best Script: GLASER Kati: Városi legendák – Az emberi test | Urban Legends – The Human Body
Legjobb 3D | Best 3D: MOLNÁR Csaba: Martian Logistic Co.
Legjobb technikai kivitelezés | Best Production Value: BUCSI Réka: Solar Walk
Dicsérő oklevél | Honorary mentions: CSONT Zsombor: ApApArA | FatherFreakOut; ROFUSZ Kinga: Irijám és Jonibe | Irijam and Jonibe; MOLNÁR Luca Anna, VERHÓCZKI Ádám: Platon Karataev – Orange Nights

TOVÁBBI DÍJAK | FURTHER AWARDS
A Magyar Filmkritikusok díja | Award of the Hungarian Film Critics: ANDRASEV Nadja: Szimbiózis | Symbiosis
A Magyar Filmkritikusok dicsérő oklevele | Honorary mention of the Hungarian Film Critics:
LÁNG Orsolya: Szezon után | Off Season
A Gyermekzsűri díja | Children's Jury's Award: TRAUB Viktória: Sellők és Rinocéroszok | Mermaids and Rhinos
Az Országos Diákzsűri díja | Award of the National Student Jury: ANDRASEV Nadja: Szimbiózis | Symbiosis
Közönségdíj | Audience Award: Nora TWOMEY: A kenyérkereső | The Breadwinner
Az Aranyhomok Kistérségfejlesztési Egyesület (Kecskemét környéki kistelepülések) közönségdíja | Audience Award of the Aranyhomok Small Regional Development Association:
FABÓK Szilvia, MIKORI Tama: Kippkopp a hóban | Kippkopp in the Snow
A Dot&Line és a KAFF közös kritikaíró pályázatának nyertesei | Winners of Film Review Competition of Dot&Line and KAFF
PAPP Attila: Teremtés gyakorlatban (Bucsi Réka: Solar Walk) | Creation practice (Réka Bucsi: Solar Walk)
HARANGOZÓ Ádám: Szerelmes tumor (Tóth Luca: Lidérc úr) | A tumor in love (Luca Tóth: Mr. Mare)
BETHLENFALVY Péter: Közel a tengerhez (Horesnyi Máté: Jacques ámokfutása) | Close to the sea (Máté Horesnyi: Jacques' Rampagne or When Do We Lose Our Self-confidence)

A SZERVEZŐBIZOTTSÁG ÁLTAL ODAÍTÉLT DÍJ | AWARD OF ORGANISING COMMITTEE
Életműdíj | Lifetime Achievement Award: Kaláka együttes | Kaláka Ensemble; RÓFUSZ Ferenc

NYERGES ANDRÁS IMRE

Kevés olyan ember van sorainkban, aki elválaszthatatlan a magyar animációs filmművészet utolsó ötven évétől. Még kevesebben vannak azok, akik alkotó módon tudtak hozzájárulni a nemzetközi animációs filmfesztiválokon is díjazott szerzői rövidfilmek sikeréhez (*Sisyphus, Küzdők, Babfilm*). Emellett számtalan, hazánkban és külföldön is nagy népszerűségnek örvendő rajzfilmsorozat tökéletes hangi világának megteremtésében is kivette a részét (*Magyar népmesék, Mesék Mátyás királyról, Misi Mókus kalandjai, Kockásfülű nyúl, Sebaj Tóbiás* stb.), és nem volt idegen számára az egész estés animációs filmek felejthetetlen akusztikájának létrehozása sem (*Macskafogó; Vili, a veréb* stb.).
Olyan rendezők alkotótársa volt, mint a közelmúltban elhunyt Jankovics Marcell, vagy Foky Ottó, Nepp József, Ternovszky Béla, Reisenbüchler Sándor, Cakó Ferenc és Horváth Mária.
Egyes tudósok véleménye szerint a világban a tehetségek „fürtökben teremnek". Talán igazuk lehet, ha arra gondolok, hogy egy iskolába jártak, egy korosztályhoz tartoznak a Kaláka együttes tagjai, a Muzsikás együttesből Sipos Mihály, és az, aki a 15. Kecskeméti Animációs Filmfesztiválon az életműdíjat kapja: Nyerges András Imre.
Köszönjük több évtizedes lelkiismeretes, precíz alkotómunkádat!

Mikulás Ferenc
fesztiváligazgató

ANDRÁS IMRE NYERGES

There are not many people among us who are inseparable from the last fifty years of Hungarian animation filmmaking. There are even fewer who creatively contributed to the success of original short films that won awards at international film festivals (*Sisyphus, Fight, Scenes With Beans*). As a sound engineer he played a significant part in creating the perfect sound for countless cartoon series popular in Hungary and abroad (*Hungarian Folk Tales; Tales of King Matthias; The Adventures of Sam the Squirrel; A Bunny With Chequered Ears; Never Mind, Toby* etc.), and he was responsible for the unforgettable acoustics of feature animation films too (*Cat City, Willy the Sparrow* etc.).
He worked as a co-creator with directors such as recently deceased Marcell Jankovics, or Ottó Foky, József Nepp, Béla Ternovszky, Sándor Reisenbüchler, Ferenc Cakó and Mária Horváth.
Some scientists believe that talents are "born in clusters". They might be right, considering that the members of Kaláka Ensemble all went to the same school, and they are the same generation with Mihály Sipos from Muzsikás and also the one receiving the Lifetime Achievement Award at the 15th Kecskemét Animation Film Festival: András Imre Nyerges.
Thank you for your decades-long conscientious and meticulous creative work!

Ferenc Mikulás
Festival Director

KEDVES GYURI!

Sokan a jelenlévők közül – főleg a fiatalok – nem tudják, hogy áttételesen neked köszönhetik a lehetőséget, hogy ezt a művészeti ágat művelhetik. Te kezdeményezted az egyetemi oktatást, az alkotóközösségek létrehozását, a vidéki telephelyek megalakulását,
és még ennek a fesztiválnak a gondolata is tőled ered: több, mint 50 évvel ezelőtti időszakból.
Mostanában gyakran elhangzik a „nemzeti animációs filmgyártás" fogalma, amit részben a kecskeméti stúdióhoz kötnek. Ezzel párhuzamosan azt is gyakran hallom, hogy a mi stúdiónk az egykori „Pannónia" hagyományait viszi tovább. Ezek a megállapítások talán a legnagyobb dicséretek számomra, és hogy részben folytathatom az általad immáron 50 éve megkezdett szellemi építkezést.
Köszönöm, hogy félszáz éve
– előéletem ismeretében is – bizalmat szavaztál nekem.
Tisztelettel és barátsággal,

Mikulás Feri
fesztiváligazgató

DEAR GYURI,

Many who are present here—especially the younger generation—do not know that indirectly they had the opportunity to choose this art form all thanks to you. You initiated the university programme, the foundation of creative communities, the establishment of regional sites, and even the idea of this festival came from you, from a period over 50 years ago.
Nowadays we often hear the expression "national animation film production", which is partly associated with the Kecskemét studio. I also often hear people saying that our studio carries on the traditions of the old "Pannonia". These statements might be the greatest form of praise I have ever received, together with the fact that I have the opportunity to contribute to the continuation of this intellectual development which was started by you 50 years ago.
Thank you for placing your trust in me half a century ago, even though you were aware of my past.
With deep respect and friendship:

Feri Mikulás
Festival Director

DR. MATOLCSY GYÖRGY (1930–2021)

Idősebb Dr. Matolcsy György 2020-ban töltötte be kilencvenedik évét.
A Pannónia Filmstúdió Magyarország legnagyobb, a világ egyik legnagyobb rajz-, animációs- és szinkronfilmstúdiója volt, melyet 1957-ben alapítottak. Első igazgatója Újhelyi József volt, aki előző munkahelyéről magával hozta fiatal beosztottját, a közgazdász diplomás és jogot végzett Dr. Matolcsy Györgyöt. Újhelyi amatőr festőként hódolt a művészetnek, neki köszönhető, hogy a rajzfilmesek fél évszázadra otthonra leltek a Pannóniában. A rajzfilmes részlegből hamarosan Rajzosztály lett, élére Matolcsy Györgyöt nevezték ki. A forradalom idején tagja lett a filmstúdió munkástanácsának, ami a munkában nem, de elismerések terén hátráltatta. Emlékezetem szerint egyetlen állami kitüntetése a Munka Érdemrend ezüst fokozata volt.
Dr. Matolcsy György Kecskeméten született 1930-ban. Édesapja a város tisztiorvosa, édesanyja a nevezetes Beretvás szálló tulajdonosának a leánya volt. Matolcsy György ifjúkorában országos teniszbajnokságot nyert és a sportsiker küzdeni tudást jelzett, aminek a szakmai pályán is meglett az eredménye.
Bizonyos, hogy köze volt ahhoz, hogy 1964-től a Rajz- és bábfilmosztályból Rajzfőosztály lett, amelynek már ekkor tizennégy alkotócsoportja volt. Javultak a technikai feltételek, a műfaj fejlődésnek indult, s a gyártott filmek száma is nőtt. 1957 előtt évente 1-1 film készült, 1957–61 között évente 2-4, 1962-től tovább gyarapodva évente 8-9, a hatvanas évek második felében 10 és 15 között volt az egyedi filmek száma a reklámfilmek mellett.
Kevesen tudják, hogy a magyar rajzfilm útja meglehetősen rögös volt. A Pannónia megalapítása előtt nem volt tisztességes helye. Volt idő, amikor felső döntésre racionalizálták, azaz a csapat nagy részét elbocsátották. A megszüntetés réme még sokáig kísértett és Matolcsy György rájött, hogy csak reklámfilmek és néhány egyedi film készítése nem oldja meg a szakma helyzetét. Külföldi tapasztalatok rávezették, hogy a televíziózás, a televízió számára készített rajzfilmsorozatok lesznek a megoldás. 1960-ban egy amerikai fiatalember rajzfilmsorozatot

DR. GYÖRGY MATOLCSY (1930–2021)

Dr. György Matolcsy Sr. celebrated his 90th birthday in 2020. Founded in 1957, Pannonia Film Studio was the biggest cartoon, animation and dubbing studio of Hungary, and one of the biggest ones in the world. Its first director was József Újhelyi, who brought with him from his previous job his young employee, economics and law degree holder Dr. György Matolcsy. Újhelyi pursued art as an amateur painter, and he made it possible that animation artists could find a home at Pannonia for half a century. The animation unit soon turned into the Animation Department, with György Matolcsy appointed as its head. During the revolution, he joined the workers' council of the studio, which did not hinder his work, but made it difficult for him to receive any awards.
As I remember, the only state award he was given was the silver level Order of Merit for Labour.
Dr. György Matolcsy was born in Kecskemét in 1930. His father was the medical officer of the city, and his mother was the daughter of the prestigious Beretvás hotel's owner. As a young man, György Matolcsy won the national tennis tournament, and that feat was an indication of his ability to fight not only in sports, but successfully doing so in his professional career too.
This must have had something to do with the Department of Hand-Drawn and Stop Motion Animation becoming a more significant Animation Department in 1964 too, which had 14 creative teams by that time. Technical conditions improved, the genre started to advance, and the number of films was increasing. Before 1957, a single film was produced each year, between 1957 and '61 they made 2-4 films, after 1962, this number became 8-9, and in the second half of the sixties, 10 to 15 original films were created besides ads. Not many people know that Hungarian animation was getting by on a rather rocky road before that. It had no proper place before Pannonia was established. There were times when it was rationalized upon the decision of the higher-ups, meaning that a large part of the team was let go. The threat of closing down was hanging above them for a long time, and György Matolcsy realized that the situation of the profession cannot be solved by

kívánt a Pannóniával gyártatni. Mivel kevés munkatárs állt rendelkezésre, Matolcsy nem tétovázott, fiatal munkatársak felvételét szorgalmazta, főleg a „Kisképzőben" érettségizettek köréből, és megfogant az ötlet is: a sorozatkészítés tapasztalata nyomán indítsák be a hazai kezdeményezésű rajz- és bábfilmek gyártását, ami 1963-ban kezdődött el. A hatvanas évek volt a magyar animáció új hullámos korszaka, amelyet Macskássy Gyula, Várnai György, Dargay Attila, Csermák Tibor, Cseh András, és a nyomukban felnövekvő nemzedék teremtett meg: Nepp József, Kovásznai György, Szoboszlay Péter, Reisenbüchler Sándor, Szabó Sipos Tamás, Vajda Béla, Jankovics Marcell, Gémes József, Richly Zsolt, valamint a bábfilmes Imre István mellett Foky Ottó. 1965-ben 14 egyedi film, 14 sorozatepizód, 36 reklám és főcím, illetve 38 más típusú megrendelt film készült. Ennek jelentős része elsőfilmes fiatalok műve. A szaporodó munkát belső tervezésű és gyártású technikai fejlesztések szolgálták. 1968-tól a stúdió elnevezésében is jelentkezik a változás, neve a Pannónia Film, Rajz- és Animációs Stúdióra változik. Természetesen ez is Matolcsy György érdeme.

A hatvanas évek vége felé a szakma nemzetközi szervezete, az ASIFA, amelynek akkori elnöke a magyar származású John Halas volt, Matolcsy Györgyöt a szervezet főtitkárává választotta. Ez a feladatkör megsokszorozta a Pannónia ismertségét és növekvő nemzetközi befolyását. 1968-tól a hetvenes évek végéig az alig száz fős stúdió létszáma megháromszorozódott. A nyo1cvanas évekre három generáció dolgozott együtt az általa kialakított és tartósnak ígérkező műtermi rendszerben. Az egyre szaporodó nemzetközi elismerések, hazai és külföldi megrendelések mellett elkezdődött az egész estés rajzfilmek gyártása is. Matolcsy nem ismert lehetetlent, a további fejlődés zálogának a hosszú filmek készítését tartotta, ez megkerülhetetlen volt annak érdekében, hogy a filmek moziforgalmazását is megkezdhessék. Az elsőt, a *János vitézt* e sorok írójának irányításával 150 munkatárs készítette 1971–73-ban. Az új feladatokhoz tovább nőtt az alkotógárda és három lépcsőben bővült a hasznos légtér is. 1974-ben Pécsett két amatőrfilmes-csoportból megalakult az Ixilon Rajzfilmstúdió. Ők az Egyetemi Színpadon mutatták be műveiket, majd Matolcsy György meghívására, rábeszélésére csatlakoztak a Pannóniához.

Számtalan jelentős fordulópont is történt: komoly és hosszú távú megrendelője lett a Pannóniának a Magyar Televízió, Rófusz Ferenc *A légy* című munkája pedig Oscar-díjas lett 1981-ben. Időközben megváltozott a hazai rajzfilmgyártás intézményének szervezeti felépítése. Matolcsy György vidéken is alapított stúdiókat. 1971-ben Kecskeméten, Mikulás Ferenc vezetésével, 1979-ben Pécsett, Varga Csaba vezetésével. Mindkét város „adta magát". Kecskemétre azért esett a választása, mert szülővárosát jól ismerte, és a megújulásban érdekelt helyi városvezetés kapott a lehetőségen; továbbá várható volt, hogy hamarosan elkezdődik az M5-os autópálya építése.

Matolcsy György és Mikulás Ferenc, valamint az akkori városi és megyei vezetés érdeme, hogy Kecskemét fogadta be előbb a magyar, majd a világ animációjának kétévenként

advertisements and a few originals only. Foreign examples showed him that the way forward was to create animated series for television series. In 1960, a young American wanted to commission an animation series from Pannonia. As there were not enough employees at the time, Matolcsy did not hesitate, and furthered the employment of young talents, especially people graduating from the Secondary School of Visual Arts in Budapest. Thus the idea was conceived to use the experience gained from making film series and start producing Hungarian cartoons and stop motion animation films—which began in 1963.

The sixties saw the new wave of Hungarian animation, brought about by Gyula Macskássy, György Várnai, Attila Dargay, Tibor Csermák, András Cseh and the generation following them: József Nepp, György Kovásznai, Péter Szoboszlay, Sándor Reisenbüchler, Tamás Szabó Sipos, Béla Vajda, Marcell Jankovics, József Gémes, Zsolt Richly, as well as stop motion artists István Imre and Ottó Foky. In 1965, 14 original films, 14 series episodes, 36 ads and main credits and 38 other films were commissioned and produced. A significant part of these were debut films of young talents. The increasing workload was supported by internally designed and realized technical developments. Towards the end of the sixties, the international organization ASIFA—the chairman of which at the time was John Halas, of Hungarian origin—elected György Matolcsy to be secretary general of the association. This position of his has increased the fame and international influence of Pannonia. The studio of a mere hundred in 1968 had three times as many employees by the end of the seventies. By the eighties, three generations worked together in the studio system built by him, which promised to last. With an increasing number of international awards, and Hungarian and foreign commissions received, they also started the production of feature animation movies. Matolcsy did not know the meaning of the word impossible, and he believed that making longer films was the key to further development. It was unavoidable if they wanted to start bringing films to cinemas too. Their first full feature film was *Johnny Corncob,* which was made by 150 colleagues under the direction of the author of this article between 1971 and 1973. The size of the creative team was increased to meet the demand posed by the new projects, and the useful workspace was also increased in three phases. In 1974, two amateur film collectives merged to form the Ixilon Film Studio. They presented their work at the Egyetemi Színpad, an independent theatre venue of Pécs , and were later invited and pursued by György Matolcsy to join Pannonia.

There were many significant turning points as well: Hungarian Television became a serious and long-term client of Pannonia, and Ferenc Rófusz's *The Fly* received an Oscar in 1981. In the meantime, the organizational structure of the institution of Hungarian animation production had transformed. György Matolcsy established new studios outside the capital. One in Kecskemét in 1971, led by Ferenc Mikulás, and one in Pécs in 1979, led by Csaba Varga. Both cities were "obvious" choices. He chose Kecskemét, because he knew his hometown well, and because the city council was eager to take this opportunity of development. It is the

megrendezett seregszemléjét, a KAFF-ot is. Pécs a vidék kiemelkedő kulturális központja volt, és „magként" ott működött már az Ixilon stúdió. Ezt a szerteágazó, több városban is aktív intézményt Matolcsy György tartotta kézben az ötvenes évektől egészen 1998-as nyugdíjba vonulásáig.
1986-ban a film-, rajz- és animációs stúdió különvált a szinkrontól és a Pannónia Film Vállalat nevet kapta. Matolcsy György pedig stúdióvezetőből a végre önállósult rajzfilmvállalat igazgatója lett.
Az 1986 utáni korszakra az állami dotáció csökkenése volt jellemző. Közben a Magyar Televízió is jelentősen csökkentette a megrendeléseit, a MOKÉP már korábban felmondta az együttműködést. Gombár József, a MOKÉP igazgatója 1980 júniusában írt levelében közölte, hogy a mozik többé nem vetítenek kísérőműsorként animációs rövidfilmeket.
A Pannónia hanyatlása 1990-ben kezdődött a filmtámogatásnak a rendszerváltással szinte egyidejű drasztikus visszanyesésével. A nagy múltú cég több kisebb-nagyobb stúdióra esett szét. Elsőként Varga Csaba alapított önálló stúdiót 1988-ban. 1991-ben önállósodott a Kecskeméti Rajzfilmstúdió is.
Hanyatlás ide, hanyatlás oda, a Pannónia Filmstúdió működésének bemutatása egy világra szóló sikertörténetről mesél. E sikertörténet kezdeményezője, kivitelezője az általa választott munkatársakkal együtt Matolcsy György volt.
Köszönjük, Gyuri!

Jankovics Marcell
animációsfilm-rendező, grafikus, könyvillusztrátor, művelődéstörténész
2021 áprilisa

merit of György Matolcsy and Ferenc Mikulás, as well as the government of the city and the county at the time, that Kecskemét gave home to KAFF as well, a biannual festival first of Hungarian, and later of global animation. Pécs was a prominent cultural centre of the region, and it already had Ixilon studio as a "seed". This far-reaching institution, active in several cities, was managed by György Matolcsy from the fifties until his retirement in 1998.
In 1986, the film, cartoon and animation studio separated from the dubbing studio, and was renamed Pannonia Film Company. And after being the head of the studio, György Matolcsy became the director of the finally independent animation company.
The period after 1986 was characterized by a decrease in state endowments. Meanwhile, Hungarian Television also significantly reduced its commissions, and József Gombár, the director of MOKÉP communicated in a letter written in June 1980 that cinemas will stop screening animation shorts as extras before the main feature.
The downfall of Pannonia started in 1990, with the drastic cutbacks in film subsidies that happened almost simultaneously with the change of the political system. The prestigious company was divided into several studios of various sizes. By recalling the operation of Pannonia Film Studio, we tell a success story of global magnitude. And this success story was initiated and realized by György Matolcsy and the colleagues chosen by him.
Thank you, Gyuri!

Marcell Jankovics
animated film director, graphic artist, book illustrator, cultural historian
April of 2021

KÖSZÖNET-MONTÁZS DR. MATOLCSY GYÖRGYNEK

Kedves György bátyám!

Mostanában, amikor naponta újra felfelé bandukolok a Zuhatag sortól a Pannónia Stúdió felújított épülete felé Szerb Antal háza előtt, ugyan nehezebben veszem a levegőt, de legalább jobban ver a szívem. Nem csak az emelkedő miatt, hanem az emlékekben való elmélyedés okán is. Ki gondolta volna, mennyit számít ez a néhány méter, most újra, harminc év után? Amint átmegyek a zebrán, lassításra kényszerítve a lefelé zúgó Volvókat és Mercédeszeket, kitárul előttem a Pannónia épületének széles fogsora, s ezt csattogtatja felém: „No, hűtlen albérlőm, míg fölérsz, bőven alámerülhetsz a múltban." Noha ebben az épületben futott animációs pályámat hosszú időre megszakítottam, mégis minden lépcsőfok köszönetmondásra invitál. Ezen emlékek közül néhány foszlány montázsát most köszönetképpen szeretném megosztani veled. Elsősorban az animációt művelők és nézők általános

A MONTAGE OF APPRECIATION FOR DR. GYÖRGY MATOLCSY

György, my dear friend,

Nowadays, when day after day I saunter up the hill from Zuhatag street toward the renovated building of Pannonia Studio, passing by the house of Antal Szerb, my breathing might get heavier, but at least my heart also beats faster. Not only because of going uphill, but because I get absorbed by my memories. Who would have thought of the significance of this short distance now, after thirty years? As I cross the road at the pedestrian crossing, forcing the Volvos and Mercedeses speedily rolling down the hill to slow down, the Pannonia building's large rows of teeth open up wide and scoff at me, "Well, my disloyal tenant, you'll have plenty of time to immerse yourself in the past while you make your way up here!" Although I took a long break from my career in animation that I pursued in this building, every step of the stairs makes me want to say thank you. So I would like to share a montage made out of some shreds of these memories with you to express my gratitude.

hálájának hangján szeretném megköszönni a világviszonylatban is egyedülálló magyar rajzfilmgyártás fél évszázados virágkorát megteremtő életművedet a Pannónia Filmstúdióban. Mindannyian tudjuk, a szakmának ez a minősége, a különböző származású, karakterű, világfelfogású alkotóknak összegyűjtése és műveiknek ilyen színes sokasága nálad nélkül nem valósulhatott volna meg.
A Pannónia ezért nem ez a sárga szocreál mauzóleum, még a benne készült filmek archívumánál is több. A Pannónia fogalom. A Pannónia kulturális sziget, amely számára az akkori politikai rendszer ideológiai útvesztőiben balanszírozva kellett helyet biztosítanod. Ebben az azilumban egy reneszánsz műhelyt hoztál létre megszállott, bolondos illuminátorokkal. E stúdió fölé pedig szolid védőburkot tudtál biztosítani azokban az időkben, amikor meg kellett változtatni a kopasz kerek fejek és a férges almák vörös színét, amikor központi kérdéssé vált, hogy ki az a légy és ki az, aki kergeti? Amikor az egyedi filmeknek két befejezése is volt a biztonság kedvéért, hogy az egyik, talán éppen a jobbik a kukába kerüljön. „Csak az a vég! Csak azt tudnám feledni!"
Köszönöm az első személyes emléket, amikor a televízió hőskorában, a szürke szemcsés képernyőn mikrofonnal a kezedben még fiatalként fiataloknak magyaráztál az animáció készítéséről. E műsorral csak fokoztad a rajzfilm irányában elkötelezett érdeklődésemet – s ezzel talán nem voltam egyedül az akkori gyermekek között.
Köszönöm, hogy az alkotni vágyó fiatalok szellemi gyarapodásáról gondoskodtál. Először a vállalaton belül biztosítottad egy szabadegyetem létrehozását neves előadókkal, aztán az Iparművészeti Főiskolán újraindult animációs szak filmkészítő műhelyének adtál helyet, ahol az animációs filmtörténetből nálad vizsgázhattam. Ezen egyetemi képzések kapcsán találkozhattam személyesen Nemeskürty tanár úrral, akivel később kapcsolatban maradtam, szellemi és erkölcsi tartása okán pedig azóta is példaképem. Köszönöm személyedben a művészetelmélettel foglalkozó pedagógust, akit főiskolai hallgatóként ismertem meg igazán. Nem felejtem a képregényműfajok közös ízlelgetésének alkalmait, többek között a japán Tacumi Josihiro felnőtteknek szóló, fekete-fehér grafikájú képregénykönyveivel buzdítottál hasonló művek alkotására.

Fölérek a széles lépcsősoron, amelynek teteje még csak a kezdet. Mostanában, amikor naponta újra bejárok a Pannónia Stúdió e sárga épületébe a *Magyar szentek vallomásai* című animációsfilm-sorozatot készítendő a Kecskemétfilm számára, a régi helyszínek, folyosók, szobák és irodák nagyszerű emberekkel népesülnek be. Ahogy belépek az épületbe, a tíz múzsa domborműsorozata alatt Jankovicsot veszem észre a könyves pulttól távozni egy érdekes kötettel, és üdvözlöm az operatőröktől fütyörészve kibillegő Pocokot. Mire feljutok a lépcsőkön, visszafordulva látom szembe jönni a balatoni nyártól lebarnult Csík Mártit, aztán a színészektől nyüzsgő szinkronbüfében megiszunk egy kávét Happ Magdával. Még egy lépcsősor után az oldalsó ajtón Dizseri Eszter irodájából látom kilépni Reisenbükit,

First of all, I would like to speak with the general gratefulness of animation creators and viewers, to thank you for your oeuvre in Pannonia Film Studio that brought about the half-century-long heyday of Hungarian animation film production, which was truly unique in the world. We all know that developing this quality of the profession, gathering all those artists of such different backgrounds, characters and mindsets, the colourful diversity of their work would not have been possible without you.
Pannonia does not equal this yellow mausoleum of socialist realism; it is even more than the archive of all the films that were made there. Pannonia is an idea. Pannonia is a cultural island, for which you had to make space carefully balancing in the ideological labyrinths of the political system of the times. You built a renaissance workshop in this asylum, with fanatic, frolicsome illuminators. And you could secure this studio with a solid, protective dome at a time when the red colour of bald, round heads and worm-eaten apples had to be changed, when it became a central question who that fly is and who the one chasing it is. When original films had two different endings prepared, just to be safe, only to have one of them, perhaps the better one, end up in the waste bin. "Alas! The end! If I'd forget for morrow!"
Thank you for my first personal memory, when in the pioneering era of television history, on the grey, grainy screen, you held your microphone and explained about animation for the youth as a young man yourself. Your show only deepened my devoted interest in animation films. And Thank you for taking care of the intellectual growth of the youth eager to create. First, you ensured the establishment of a free university with renowned lecturers within the company, then you provided a place for the filmmaking workshop of the relaunched animation programme of the Hungarian University of Art and Design, where you were my animated film history examiner. Thank you for being the art theory educator whom I could really get to know while I was studying at the university.
I will never forget the time when we were savouring various comic genres, and how you inspired me to create similar works by showing me the black and white, adult comic books of Japanese artist Yoshihiro Tatsumi.

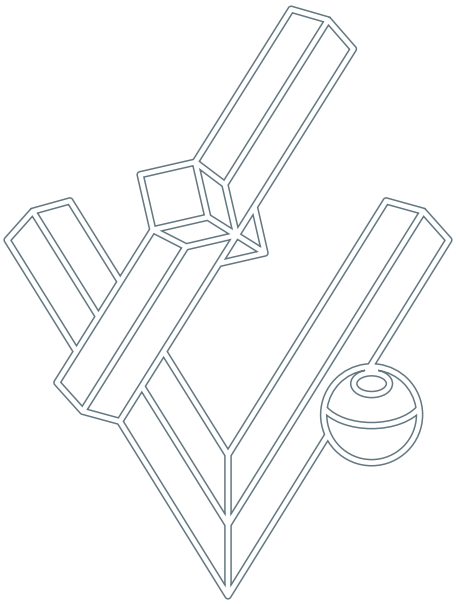
I reach the top of the wide stairs, but it is only the beginning. Now that I visit this yellow building of Pannonia Studio every day again to make the animated film series *Confessions of Hungarian Saints* for Kecskemétfilm, the old places, corridors, rooms and offices are filled with great people. When I step into the building, I see Jankovics under the relief of the ten muses just as he leaves the book counter with an interesting volume in hand, and I say hello to József Gémes, aka Pocok as he comes out of the cinematographers' room whistling to himself. By the time I make it up the stairs, I turn back and notice behind me Márta Csík coming toward me, all tanned from the Balaton sunshine. Then I have a coffee with Magda Happ in the voice artists' canteen bustling with actors. After conquering another flight of stairs, I see Sándor Reisenbüchler, aka Reisenbüki step out

aki érdeklődve kérdezi tőlem: „Milyennek tervezed a Matolcsy-montázsod?”. „Csak személyes köszönetet szeretnék kifejezni benne, apró-cseprő dolgokat az Alma Máterem múltjából” – hadarom gyorsan. „Jól van, csak legyen letisztult, igaz és őszinte” – mondja, s már fordul is le a pavilon felé hatalmas művészeti albumokkal. „Tudom, hogy ezt Orosz Pisti lenne képes igazán megírni, mert az ő bölcsője Katona és Jókai égisze alatt ringott” – mentegetőzöm, miközben azon tűnődöm, hogy Büki a színes albumokat vajon teljesen szétvágja-e a filmjeihez? Aztán megszólít Bleier Edit a főiskolás dolgokkal kapcsolatban, s míg szót váltunk, az emeleten váratlanul összefutunk Dargay Attilával és Nepp Dodival. Iparkodom tovább, hiszen a kertvégi faházban munkával vár Rófusz Feri, a zakója zsebéből kikandikáló Oscar-díjával, s egyúttal öröm találkozni a mindig mosolygós Richly Zsolttal. Az épület Möbius-szintjeit járva minden nap benézek az emeleti folyosó végén található irodád irányába, s gondolatban érdeklődöm, vajon mit szóltak cerberusaid a filmtervemhez, vajon napirenden tartod-e még forgatókönyvemet?
Azóta persze már megértettem a vezetői tisztség felelősségét, s még jobban csodálom, milyen politikai finesszel egyeztetted össze a hiú alkotók érdekeit a vállalat irányításának kegyetlen kötöttségeivel.
Bocsáss meg ezen eufemizmusokért, de talán mindezek érthetők abból a kiváltságból, hogy Árkádiában éltem én is.
Tisztelettel gondol rád:

Békési Sándor
teológus, grafikus, animációsfilm-rendező

of the side door of Eszter Dizseri’s office, and he asks me, “How do you want to do your Matolcsy montage?”. “I just want to say thank you from a personal perspective, bringing up some trivialities from the past of my Alma Mater”, I reply quickly. “All right, just make it neat, true and sincere”, says he, and he turns to take off in the direction of the pavilion holding some gigantic art albums. “I know that István Orosz could write this the best, because he fed on the words of Katona and Jókai with his mother’s milk”, I’m trying to excuse myself as I start wondering whether Büki will cut up those albums entirely for his films. Then Edit Bleier comes to me asking about university matters, and as we talk, we unexpectedly run into Attila Dargay and József Nepp upstairs. I hurry on, because Ferenc Rófusz is waiting for me in the wooden building with work, his Oscar peeking out of the pocket of his jacket, and I am happy to see Zsolt Richly and his ever present smile. Walking the Moebius levels of the building, I look at the direction of your office at the end of the corridor every day, and just to myself, I pretend to wonder how your Cerberuses liked my film idea, whether my screenplay is still on your agenda. Of course, I came to understand the responsibility behind being a leader, and I admire all the more the political finesse with which you could reconcile the interests of vain artists with the cruel limitations posed by company management.
Please forgive me for these euphemisms, but maybe all of this makes sense keeping in mind that I had the privilege to live in Arcadia myself.
Thinking of you respectfully,

Sándor Békési
theologist, graphic artist, animated film director



EMLÉKEZZÜNK DR. MATOLCSY GYÖRGYRE

Úgy tűnik, a magyar animációs film története elválaszthatatlan az „M” betűs családnevet viselő stúdióalapítóktól- vagy vezetőktől: a hazai animáció atyjaként tisztelt Macskássy Gyulát követően Dr. Matolcsy Györgynek jutott kulcsfontosságú szerep abban, hogy a magyar animáció világsikerei létrejöhettek.

A Kecskeméten született Matolcsy György az 1950-es években jogászként és közgazdászként végzett, de operatőri tanulmányokat is folytatott, s a Szinkron Filmgyártó Vállalat alapító tagja volt. Azon stúdióé, ahol az évtized közepén Macskássy Gyula rajzfilmkészítő csapata új otthonra talált. A többi már, ahogy mondani szokás, történelem: az ötvenes évek végétől Matolcsy György vezetése alá került az akkor már Pannónia Filmstúdió névre keresztelt létesítmény Rajz- és bábfilmes részlege. Az ő „szocialista produceri” irányítása alatt művészet és ipar, kísérletezés és szórakoztatás világszerte ritkán tapasztalható kettőssége formálta a magyar animációsfilm-készítést a következő három évtizedben.

A Pannónia Filmstúdióban készültek kedvelt reklámanimációk és nemzetközi sikereket hozó egyedi animációs rövidfilmek; sorozatok, amelyek előbb a moziközönséget hódították meg, utóbb – a hatvanas évek végétől – a televízió publikumát, s generációk sorát szólították meg. Majd a hetvenes évekkel kezdődően az egész estés animációk készítésével színesedett a paletta. A számtalan sorozat mellett a Pannóniából rekordszámú egész estés animáció került ki, közöttük nem csupán közönségkedvencek, de kísérletező szellemű alkotások is akadtak, amelyek időközben kultikus filmekké váltak. Matolcsy irányítása alatt számos külföldi megbízatás érkezett és a magyar alkotók nemzetközi mozgástere is bővült. Matolcsy György szorgalmazta a vidéki leányvállalatok megalapítását és az animációs utánpótlás képzését az Iparművészeti Főiskolán, illetve a magyar animációról írt szakmunkák kezdeményezésében is úttörőnek bizonyult. A rendszerváltást követően a Pannóniafilm Kft.-ként tovább működő intézményt a kilencvenes évek közepéig vezette, producerként az ezredfordulóig volt aktív.

A teljes hazai mozgókép történetének egyik legnagyobb sikere, hogy az irányítása alatt működő Pannónia Filmstúdiót egykor a világ öt legjelentősebb animációs filmstúdiója között jegyezték. Matolcsy György 1984-ben így nyilatkozott a Filmvilágnak: „A magam részéről egy olyasfajta értékrendet tartok egészségesnek, amely felismeri és támogatja a művészileg újat, de azt nem a hagyományos formák lekicsinylésére használja föl. Figyelembe veszi a különbségeket, de nem játssza ki egymással szemben az egyes nemzedékeket és művészeket, a konkrét műfajokat, a közönség különböző rétegeit. Méltányolja a jól sikerültet, és irgalmas a jóhiszemű tévedésekkel szemben; eléggé bátor ahhoz, hogy a fejlődés érdekében harcokat és kudarcokat is vállaljon.”

Varga Zoltán
filmtörténész

WE REMEMBER DR. GYÖRGY MATOLCSY

It seems that the history of Hungarian animation film is inseparable from studio founders and leaders with surnames starting with the letter “M”: following Gyula Macskássy, who is regarded as the father of Hungarian animation, Dr. György Matolcsy had a key role in making possible the production of global animation successes.

Born in Kecskemét, György Matolcsy graduated from university in the 1950s as a lawyer and economist, but he learned cinematography too, and he was a founding member of the Hungarian Dubbing Company—the studio where the animation team of Gyula Macskássy found their new home. And as they say, the rest is history: from the end of the ‘50s, György Matolcsy became the head of the Department of Hand-Drawn and Stop Motion Animation at the establishment by then called Pannonia Film Studio. Under his “socialist producer” management, a duality of art and industry, experimentation and entertainment that is rarely seen in the world shaped Hungarian animation filmmaking over the following three decades. Pannonia Film Studio produced popular advertisements and original animated short films gaining international success; series that enchanted cinema audiences first, and later—from the end of the ‘60s—television viewers too, speaking to generation after generation. Finally—from the ‘70s—feature animation films made the studio’s portfolio complete. Besides the countless series, a record number of full feature animation films were made at Pannonia, including not only audience favourites, but also some more experimental works, which have since become cult films. György Matolcsy furthered the establishment of subsidiaries outside the capital and training the next generation of animation professionals at the Hungarian University of Art and Design; he also proved to be a pioneer in initiating writing various studies on Hungarian animation. After the end of socialism, the studio continued to operate as Pannóniafilm Ltd., and Matolcsy continued to manage it until the mid ‘90s. He worked as a producer until the turn of the millennium. One of the greatest achievements of the entire history of Hungarian cinema is that Pannonia Film Studio, operating under his management, was once considered to be one of the five most significant animation film studios in the world. In 1984, György Matolcsy shared the following with Filmvilág Magazine: “I personally find it healthiest to have such values that recognize and support artistic innovation, but do not use it to belittle traditional forms. Values that consider differences, but do not pit generations and artists, certain genres, or various audiences against each other. That appreciate what was well done, and are gracious about honest mistakes; that are courageous enough to take on fights and failures for the sake of development.”

Zoltán Varga
film historian

KÖSZÖNTJÜK A 70 ÉVES CAKÓ FERENCET

A grafikusként, festőként és illusztrátorként is tevékeny Cakó Ferenc nevéhez fűződik a magyar animáció egyik legsokoldalúbb életműve. Számos filmjében háromdimenziós alakzatokat hoz mozgásba (a báb-, tárgy- és gyurmaanimációkban), de egészen egyéni alkotásmódot is kialakított, a homokanimációt. Cakó grafikusként végzett a Képzőművészeti Főiskolán, és diákévei alatt amatőrfilmesként próbálta ki magát az animáció területén – olyan díjazott munkákkal, mint a *Petőfi* (1973) és az *Ókulária* (1974). A hazai bábfilmkészítés mestere, Foky Ottó mellett helyezkedett el a Pannónia Filmstúdióban, itt készült első saját műve, az egyszerre játékos, derűs és elégikus tárgyanimáció, *A szék* (1978). Cakó gyurmasorozatai elsősorban az alkotó humorából táplálkoznak, mint a *Sebaj Tóbiás* (1982–85) és a *Zénó* (1985–88), de készített kifejezetten a gyerekeknek szánt mesesorozatot is gyurmából *Töf-Töf Elefánt* (1991–94) címen. Az egyedi gyurmafilmekben, mint a *Kasszagyúrók* (1981), az *Autótortúra* (1982), *A róka és a holló* (2003), a *Randevú* (2004) vagy a *Hé, S.O.S.!* (2005), többnyire burleszkszerű, helyenként szatirikus komikum jelenik meg. Komorabbak és rejtélyesebbek Cakó bábfilmjei, melyek zöme már saját stúdiójában készült: a sűrített emberiségdrámaként is felfogható filozofikus parabolák, mint az *Ad astra* (1982), a *Labirintus* (1999), a *Vízió* (2000) vagy az *Arc* (2008). E művek egyén és társadalom viszonyát vizsgálják, s mitológiai és kultúrtörténeti utalásokkal dúsítják az enigmatikus képsorokat.
Az animációs életmű legegyedibb oldala a művész lírai énjét és asszociatív képzeletét mozgásba hozó, de a társadalmi problémák láttatásától sem elzárkózó homokanimáció. Ez a forma az *Ab ovo* című, Cannes-ban és Annecy-ban is fődíjat nyert 1987-es mesterművével jelent meg Cakó repertoárjában. Később olyan homokanimációk követték, mint a Berlinben díjazott *Hamu* (1994), továbbá a *Fészek* (1998), *Kövek* (2001), *Levelek* (2006) és az *Érintés* (2010), illetve a történelmi múltba tekintő *Dózsa 1514* (2014). A művész – a világon elsőként – a homokanimációt élőben zajló performansszá fejlesztette tovább. Káprázatos előadásai az animáció, a képzőművészet és a zene összművészeti ötvözetei, igazi vizuális unikumok.

Varga Zoltán
filmtörténész

GREETINGS TO 70-YEAR-OLD FERENC CAKÓ

Actively working as a graphic artist, painter and illustrator, Ferenc Cakó has built one of the most diverse oeuvres in Hungarian animation. He animates three dimensional shapes in many of his films (stop-motion animations of puppets, objects and clay), but he also created a truly unique art form: sand animation. Cakó graduated from the Hungarian University of Fine Arts as a graphic artist, and tested himself as an amateur animation filmmaker during his student years—resulting in such award-winning works as *Petőfi* (1973) and *Ókulária* (1974). He worked at Pannonia Film Studio beside the master of Hungarian stop-motion animation, Ottó Foky, where he created his first own production: the playful, serene, yet elegiac stop-motion animation, *The Chair* (1978). The clay animation series of Cakó primarily build on the artist's sense of humour—such as *Never Mind Toby* (1982–85) and *Zeno* (1985–1988)—, but he also created series of children's stories out of clay (*Elephant Tof-Tof,* 1991–1994). His original clay animations, such as *Criminal Clay-Mates* (1981), *Motorture* (1982), *The Fox and the Raven* (2003), *Rendezvous* (2004) or *Hey, S.O.S.* (2005), mostly feature slapstick-like, sometimes satirical humour. The films of Cakó that he made in his own studio are more sombre and mysterious: *Ad Astra* (1982), *Labyrinth* (1999), *Vision* (2000) and *Face* (2008). These are philosophical parables that could be interpreted as a condensed drama of humanity, investigating the relationship between the individual and society, with enigmatic images enriched by references of mythology and cultural history. The most unique side of his oeuvre is sand animation, which activates the lyrical self and associative imagination of the artist, while also leaving room for addressing social issues. This format was first introduced in Cakó's repertoire with the 1987 masterpiece titled *Ab Ovo*, winning the prize for best short film at Cannes and Annecy. This was followed by sand animation films such as Golden Bear-winner *Ashes* (1994), as well as *Nest* (1998), *Stones* (2001), *Letters* (2006), *Touch* (2010), or his work looking back at historic times, *Dózsa 1514* (2014). Cakó was the first artist in the world to develop sand animation into a live performance: his fascinating shows are truly unique visual feasts and multidisciplinary mergers of animation, fine art and music.

Zoltán Varga
film historian

KÖSZÖNTJÜK A 70 ÉVES OROSZ ISTVÁNT

„Vajon le tudok-e rajzolni valami olyat, amit nem tudok elképzelni? Ez az, ami igazán érdekel" – fogalmazott művészi hitvallásáról Orosz István, aki a kortárs magyar képzőművészetnek éppúgy meghatározó alakja, mint az animációs filmnek. Képzőművészi és animációs alkotásmódja közé nem is húzhatóak éles határvonalak: témái és jellegzetes stílusjegyei álló- és mozgóképeiben egyaránt rendkívül következetesen váltakoznak. A többek között a Nemzet Művésze díjjal kitüntetett Orosz István életművét korábbi századok mestereitől (Albrecht Dürertől, Giovanni Battista Piranesitől) vett vizuális idézetek éppúgy dúsítják, mint az (optikai) illúziók természetét tanulmányozó M. C. Escher hatásáról valló látványok, vagy akár az álomlogikától megbűvölt szürrealizmus nyomai. Rajzanimációi az oly könnyen megtéveszthető szemről, a látás tökéletlenségéről elmélkednek, és fondorlatosan használják a rejtett ábrákat és tükröződéseket. Fekete-fehér képalkotása átváltozások halmozásával kombinálódik, a látványvilág geometrikus alakzatainak zártságát az elbizonytalanítás manőverei teszik nyitottá.

Az Orosz István-animációk alkalmanként konkrét történelmi korszakokhoz és figurákhoz fordulnak, mint például a *Csönd* (1977), az *Ah, Amerika!* (1984) vagy a *Sakk!* (2010) esetében. Máskor a történelem kulisszái és a szociográfiai megközelítésmód időtlen időkben és paradox terekben oldódnak fel, ahogyan azt *A sótartó felé* (1978), még inkább az *Álomfejtő* (1980) és a *Vigyázat, lépcső!* (1989) képsorai mutatják. Az alkotó költői és teoretikus oldalát egyszerre reflektorfénybe állító munkák közül *A kert* (1993), az *Útvesztők* (2008) vagy *A rajzoló* (2014) labirintusai végtelen sétákra invitálják, elmélyült szemlélődésre biztatják a nézőt, más művek pedig – köztük a *Sírj!* (1995) vagy *Az idő látképei* (2004) – a mikro- és a makrokozmosz, illetve tér és idő rejtelmeinek fürkészésére késztetnek. *Az Apokrif* (1984), a *Sakk!* és *A rajzoló* egyedi filmjei mellett Orosz István „animációs dokumentum-legendája", az *Albrecht Dürer rinocérosza* (2017) ugyancsak szülővárosában, Kecskeméten készült.

Varga Zoltán
filmtörténész

GREETINGS TO 70-YEAR-OLD ISTVÁN OROSZ

"I wonder if I can draw something that I cannot imagine. That is what I really want to know", said István Orosz about his ars poetica, who is a prominent figure in both contemporary Hungarian fine art and animated film. And one cannot necessarily make a clear distinction between his way of creating fine art or animation: his subjects and typical stylistic characteristics alternate with great consistency both in his still and animated pictures. Distinguished with the Artist of the Nation Award among others, István Orosz's oeuvre is filled with visual quotations from masters of past centuries (Albrecht Dürer, Giovanni Battista Piranesi) and images witnessing the influence of M. C. Escher and his studies of (optical) illusions, or even traces of surrealism, enchanted by the logic of dreams.

His hand-drawn animations contemplate the eye that is so easy to deceive and the imperfection of seeing, with the devious use of hidden figures and reflections. Black and white imaging is combined with an accumulation of transformations, the closed geometric visuals are opened up by manoeuvres of uncertainty.

István Orosz animations turn to historical periods and figures sometimes, such as in the case of *Silence* (1977), *Ah, America!* (1984) or *Chess!* (2010). Other times the historical scenes and his sociographic approach are diluted in timeless times and paradoxical spaces, just as it is seen in the images of Towards the *Salt Cellar* (1978), and even more so in *Private Nightmare* (1980) and *Mind the Steps!* (1989). Among the works putting both the poetic and theoretic side of the artist in the spotlight, the labyrinths of *The Garden* (1993), *Mazes* (2008) and *The Drawer* (2014) invite the viewers to infinite walks, encouraging profound contemplation, while other works—including *Cry!* (1995) and *Time Sights* (2004)—inspire us to investigate the mysteries of micro- and macrocosm, of space and time. Besides his original films titled *Apocrypha* (1984), *Chess!* and *The Drawer,* István Orosz's "animated documentary legend", *Albrecht Dürer's Rhinoceros* (2017) was also made in his hometown, Kecskemét.

Zoltán Varga
film historian

GYULAI LÍVIUSZ (1937–2021)

Gyulai Líviusz koporsója mellett állva, így kezdtem búcsúztató beszédemet: „Amikor megtudtam, hogy Líviusz barátom visszaadta lelkét a Teremtőjének, egy hét évvel ezelőtti esemény képe jelent meg előttem. Ausztráliában, egy ott élő magyar entomológus, azaz rovarász barátommal éppen egy eukaliptusz erdőben jártunk, amikor a hátunk mögött vagy tíz méterrel, iszonyú recsegés-ropogással kidőlt egy hatalmas fa, ami eleinte lassított felvételként, majd egyre gyorsulva, és törve-zúzva zuhant le a vastag avarba. »Ezek a fák így halnak meg« – mondta a barátom – »Méltósággal«. Az utolsó percükig állva és szolgálva. Élőlények sokaságának adnak oxigént, otthont, élelmet, pihenőhelyet és árnyékot, s amikor az idejük kitelt, egy adott pillanatban minden ellenkezés nélkül adják át magukat az elmúlásnak.”

Líviusz felesége, akit Líviusz így nevezett: Emmyke, s aki az utolsó tizenegy napot egy kórházi szobában töltötte a férjével, azt mondja, hogy Líviusz mindvégig nagyon nyugodt, vele pedig rendkívül figyelmes és kedves volt. Nem készült a halálra. Animációs filmje következő részeiről és más terveiről beszélt, s halála után sem ült ki arcára a szenvedés. Emmyke szerint arckifejezése nyugodt, szinte derűs volt.

Egy teljes életet élő, nyugodt ember ment el közülünk békésen, aki bejárta az utat, amit Teremtője kijelölt neki. Ahogyan Pál apostol írta Timóteusnak a második levelében: „A jó harcot megharcoltam, a pályát végigfutottam, hitemet megtartottam.” (2Tim, 4,7)

És itt kellene következnie annak az ismertetésnek, ami e pálya stációit sorolja: a különféle elismeréseket és díjakat. Ám én most ettől eltekintek, mert a barátai voltunk, és tudjuk, hogy ki is volt Gyulai Líviusz. Az ő egyik kedvenc fordulatával élve: „elég az hozzá”, hogy a Nemzet Művésze volt, és ebben benne van minden. Én Gyulai Líviusz személyiségéről szeretnék most szólni. Elsősorban azt kell kimondanom, hogy nála szeretetreméltóbb emberrel még nem találkoztam. Líviuszt egyszerűen nem lehetett nem szeretni. Ez főleg abból adódott, hogy megőrzött magában valamit a gyermekből. Abból a gyermekből, aki az erdélyi Baróton született, akit édesanyja egyedül nevelt, és aki kis idő múlva a nyugati határszélre, Sopronba került, aminek emlékét *Az én kis városom* című animációs filmjében idézte meg. Majd jött Budapest és a számára meghatározó jelentőségű és utat mutató Képzőművészeti Főiskola, meg az emberpróbáló 1956. Gyulai Líviusz ekkor 19 éves volt. Diplomázás után aztán következtek azok az évek, sőt évtizedek, amikor az ő pályáján (is) csak gerinctörő megalkuvásokkal lehetett boldogulni, de ő ebből nem kért. Líviusznak tehát egyáltalán nem volt könnyű gyermek- és fiatalkora, s akár még megkeseredett, kiábrándult emberré is válhatott volna, de ő megmaradt annak a gyermeknek, aki folyamatosan kérdez, tanul, és szeretetteli nyitottsággal csodálkozik rá a világra. De ebben a figyelemben akkor már ott volt a szakmailag érett, technikailag tökéletesen

LÍVIUSZ GYULAI (1937–2021)

Standing beside the coffin of Líviusz Gyulai, I started to say my farewells to him:

“When I learned that the spirit of my friend, Líviusz, had returned to his Creator, I suddenly recalled an event from seven years ago. I was walking in a eucalyptus forest in Australia with a Hungarian entomologist, or bugologist, friend of mine who lived there, when an enormous tree fell about 10 metres behind us with a terrifying creaking and crackling sound, first as if in slow motion, then gradually speeding up and finally crashing into the thick layer of fallen leaves, breaking and crushing everything in its way. ‘That is how these trees die’, my friend said to me, ‘with dignity’. They stand tall and serve others until the very last minute. They provide oxygen, a home, nutrition, a resting place and some shade for myriad living things, and when their time is up, at a certain moment they abandon themselves to decay without any resistance.”

Líviusz’s wife, who Líviusz called Emmyke, and who spent the last eleven days with her husband in a hospital room, said that Líviusz remained very calm until the end, and that he was considerate and gentle with her. He was not preparing to die. He talked about the next parts of his animated film and some other plans, and there was no sign of suffering on his face even after he passed on. Emmyke thought his expression was calm, almost serene.

With a fulfilling life behind him, this calm person left us peacefully after he completed the path his Creator laid out for him. As the apostle Paul writes in his letter to Timothy: “I have fought the good fight, I have finished the race, I have kept the faith.” (2 Timothy 4:7)

And this should be the point where we list the stations of this race: his various recognitions and awards. But I will not do so, because we were his friends, and we know who Líviusz Gyulai was. Borrowing one of his favourite phrases, “suffice to say” that he was awarded with an Artist of the Nation title, and that says it all. What I would like to talk about instead is Líviusz Gyulai’s personality. First, I must say that I have never known a person more lovable than him. One simply could not dislike Líviusz. This was partly because he preserved some of his childhood self within him. That child was born in Barót, Transylvania, brought up by his mother alone, and he not much later moved near Hungary’s Western border, to Sopron. He commemorates this in his animated film titled *The Small Town of Mine*. Then came the chapter of Budapest and the University of Fine Arts, which was of key importance to him and helped him find his path, and the trying times of 1956. Líviusz Gyulai was 19 years old at the time. Then after graduation followed the years, nay decades, when one could only get by in his profession (like many other professions) through spineless, amoral compromises, but he was not going to give in to them.

So Líviusz did not have it easy in his childhood and youth at all, and that could have made him bitter and disillusioned. But he forever remained the inquisitive child, always keen

felvértezett grafikus látásmódja, elemző- és manuális készsége is. Miután a tusrajztól és az akvarelltől kezdve a linó- és a fametszeten át, egészen a litográfiáig, bármilyen grafikai technikában meg tudott szólalni, és annak a körülbelül hatvan évvel ezelőtti magyar könyvkiadásnak még szüksége volt az olyan illusztrátorokra, mint amilyen ő volt, ezért számtalan könyvet is illusztrált.
A hatvanas-hetvenes évek nagy grafikus generációjának utolsó mohikánjaként hihetetlen szorgalommal és invencióval alkotott.
Líviusz azon régi vágású kultúremberek közé tartozott, akik még szerették, sőt tisztelték a könyvet, gyűjtötték, értéknek tartották és állandóan olvastak. Neki is mániája lett a könyvek gyűjtése. Elképzelem, hogy micsoda boldog büszkeséggel vehette kézbe fiatal korában az első olyan könyveket, amelyekben az ő illusztrációi díszelegtek. Ezeket az utolérhetetlenül aprólékos kidolgozottság, de mindenekelőtt is a finom irónia, illetve a groteszk felé hajló humor jellemezte.
Sajátos humorát Líviusz később szellemes animációs filmjeiben csillogtatta meg igazán. Mind grafikai munkásságáért, mind animációs filmjeiért felsorolhatatlan mennyiségű díjat vehetett át, de ezekkel soha nem hivalkodott. Mi sem állt távolabb tőle, mint az önhittség, de öntudatos emberként pontosan tudta, hogy ki ő.
Szeretett mesélni, s százszor hallott, végeérhetetlen történeteit hallgatva, e monológokban olyan abszurd fordulatokkal találkozhatott az ember, amelyek művészetére is jellemzőek voltak. Mint tudjuk, vannak olyan emberek, akikkel akár egy rövid beszélgetés után is úgy érezzük, hogy rendkívül fárasztóak és leszívták az ember energiáit, míg másokkal egy-egy ilyen találkozás után feltöltődést érzünk. A Líviusszal való együttlét után mindig azt éreztem, hogy a belőle sugárzó derű feltölti az embert.
Idős korára aztán számtalan kiállítása nyílt külföldön, s ennek köszönhetően, sok pontjára eljutott a világnak. Járt még Kubában és Indiában is. Ez utóbbi utat Emmykével és két barátjukkal 2004-ben tették meg turistaként, teljesen magánvállalkozásban. Jellemző momentum az, amit útitársa és barátja írt róla az útinaplójába: „Lulu folyamatosan vásárolja a könyveket borsos áron." Mert tudni kell, hogy Líviuszt a barátai csak Luluként emlegették.
Luluban volt valami olyan tulajdonság, vagy képesség, amit nem tudok másként megnevezni, mint a naivság és a bölcsesség együttese, amihez valami hasonlót korábban csak a régi kínai bölcsekről képzeltem. Amilyen tétova tudott lenni a praktikus, hétköznapi intéznivalókban, olyan határozott véleménye volt mindenről, s tudom, hogy bizonyos dolgok nagyon fel tudták háborítani, mert morális ember volt. Soha nem alkudott meg a szakmájában, s nem hozott létre egyetlen hozzá nem méltó művet sem.
Aztán a koporsót kikísértük a sírhoz és egy idő múlva azt láttam, hogy az a barátja, akit említettem, odalép a még nyitott sírgödörhöz és beleejt egy kártyalapot, egy pikk dámát. Azt mondta, hogy amikor együtt voltak Jeruzsálemben, ott vették ezt a kártyapaklit. A gesztus magyarázata az, hogy nagyon gyakran kártyáztunk, főleg húsvétkor, amit rendszeresen együtt töltöttünk, és nyaranta, Líviuszék ábrahámhegyi házában. Egy olyan kártyajátékot

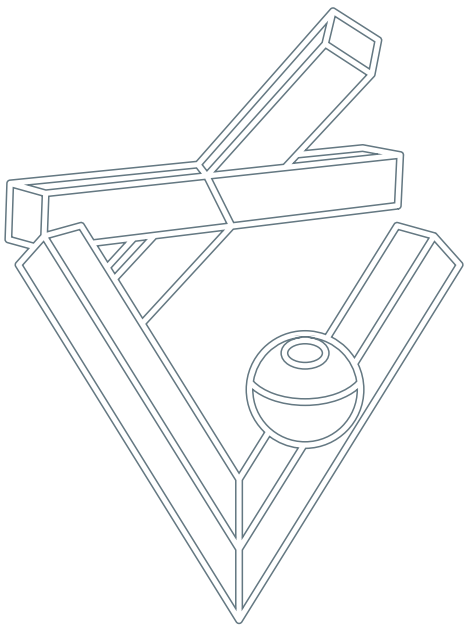
to learn, who can marvel at the world with affectionate curiosity. And by that time, he added to this attention his professionally mature, technically perfectly adept perception, analytical and manual skills of the graphic artist.
As he was fluent in any graphic technique from ink drawing and aquarelle to linocut and woodcut to lithography, and as back then, about sixty years ago, Hungarian book publishing still needed illustrators such as him, he also illustrated countless books. As the last Mohican of the great graphic artist generation of the '60s and '70s, he created with incredible diligence and invention.
Líviusz belonged to the old-fashioned, cultured people who still loved and respected books, collecting, cherishing and constantly reading them. He became an avid book collector. I can only imagine the thrill and pride he felt in his youth when he could hold in his hands the first books illustrated with his work. These were created in incomparably minute detail, and featured a fine sense of irony and a somewhat grotesque humour.
His unique sense of humour could truly shine in Líviusz's witty animation films later on. Both his graphic work and his animation films brought him an infinite list of awards, but he never showed them off. Conceit was alien to him, but he was self-aware and knew exactly who he was.
He loved to tell stories, his hundred times recounted, endlessly flowing narratives, these monologues were full of the absurd turns that were also typical of his art. As we know, there are people who make us feel that they are extraordinarily tiring and they suck all the energy out of us, even after a short conversation, while others seem to recharge us during such encounters. Whenever I met Líviusz, I felt that the serenity radiating from him really charged me up.
Then as he got older, he had countless exhibitions abroad, thanks to which he could visit many places of the world. He could even travel to Cuba and India. The latter trip he made with Emmyke and two friends in 2004 as tourists, entirely privately organised. What his travel companion and friend notes in his journal gives such a typical image of Líviusz: "Lulu keeps buying books for extravagant prices." Because Líviusz was simply called Lulu by his friends.
Lulu had a certain quality, or rather ability that I could only describe as a mixture of naivety and wisdom that I only attached to old Chinese sages before. As irresolute as he could be in practical everyday matters, he had a very strong opinion of everything. And I know that certain things could truly appal him, because he had strong morals. He never compromised in his profession and he never created anything that was below his full ability.
Then we accompanied the coffin to the grave, and after a while I saw the friend who I mentioned step next to the still open pit and drop a playing card in it—a Queen of Spades. He told me that they bought this deck of cards when they were in Jerusalem together. The meaning of the gesture is that we played cards frequently, especially at Easter, which we spent together, and during the summer in Líviusz's house in Ábrahámhegy at Lake Balaton. We played a game in which this card took the main spot, and which we called "Black Lady".

játszottunk, amiben ez a lap a főszereplő, és amit mi „fekete macskának” neveztünk.
A koporsó mellett állva valahogy nem éreztem ildomosnak beszélni arról, hogy Líviusz mennyire szeretett játszani. Ott komolytalannak éreztem volna felhozni ezt a témát, pedig fontos tényezője volt ez az ő életének, hiszen igazi játékszenvedélyét az animációs filmek készítésében élte ki. Boldogan játszott, amikor rajzolta-festette Tintit, de Ronch kapitányt, Gertrúdot, a nevelőnőt, az elzüllött őrangyalt és legutóbb a komisz kölyköt. Mindegyikük szokatlan, szabálytalan, elrajzolt, de valahogy mégis szeretni való figura lett a keze alatt.
Most, ahogy írom ezeket a sorokat, eszembe jut, hogy Líviusz ugyanígy kártyázott. Szokatlan attitűddel, s ha a kártya lényege a győzelem, akkor ő igencsak szabálytalan játékos volt, mert ilyen szempontból észszerűtlenül játszott. Akkor is ütött, amikor nem kellett volna, és vice versa. Egy-egy furcsa húzását látva nagyokat nevettünk. Nem rajta, hanem azon a különös szituáción, amit ezzel teremtett, és e nevetés mögött szeretet volt. Ez ugyanaz a nevetés volt, mint ami filmjei láttán jött ránk. Ilyenkor gyermeki ártatlansággal nézett és megkérdezte: „miért? Nem jó?”
De, Líviusz! Jó! Jó volt! Pontosan tudtuk, hogy saját játékszabályaid szerint játszol, és nem győztünk csodálkozni azon, hogy néha még nyertél is ellenünk, akik igyekeztünk pragmatikus módon játszva nyerni. Akkor is azt a naiv bölcsességet volt alkalmunk látni benned, amiről a koporsód mellett beszéltem.

Szemadám György
festőművész, író

Standing next to the coffin, I somehow felt it unmannerly to talk about how much Líviusz liked to play cards. I felt the matter to be a bit flippant to be brought up at such an occasion, even though it was an important part of his life, as he fuelled his animation films with this passion for games too. He was playing happily when he drew and painted Tinti, Captain de Ronch, Gertrúd, the governess, the debauched guardian angel and finally the wicked children. They are all unusual, irregular, caricatured, and yet became lovable characters in his hands.
As I am writing these lines now, I remember that Líviusz played cards the same way. He had an unusual attitude, and if winning the game is the point of playing cards, then he was a rather irregular player, because his tactics were unreasonable from this aspect. He played to win a trick even when he should not have, and vice versa. Some of his peculiar in-game decisions made us laugh wholeheartedly. We did not laugh at him, but at the strange situation he created. And this laughter was full of love. It was the same kind of love that his films induce in us. At such times he looked at us with a childlike innocence and asked, “why? Is that not right?”
But it is, Líviusz! It is right! It was right! We knew exactly that you played by your own rules, and we could not stop marvelling at how you could even defeat us sometimes, us, who were trying to win the game by playing pragmatically. We could see the same naive wisdom in you that I talked about standing beside your coffin.

György Szemadám
painter, writer



JANKOVICS MARCELL (1941–2021)

Nem készült rajzfilmesnek, mégis úgy akarta a sors, hogy Jankovics Marcell a magyar animációs film egyik legmeghatározóbb alakja legyen, aki nélkül nincs hazai animációtörténet, sem magyar filmtörténet. Pályakezdése (1960) és az animációs életművet befejező *Toldi*-adaptáció (2020) között kereken hatvan esztendő telt el. Az életmű építése a Pannónia Filmstúdióban indult és bontakozott ki, de a kecskeméti animáció formálásában is alapvető szerepet játszott, a kezdeteknél éppúgy, mint a későbbi sikereken át mindmáig – tanúsítják ezt a *Magyar népmesék* (1977–2011), a *Mondák a magyar történelemből* (1986–88) és a *Toldi*-sorozatok. A többek között Kossuth-díjjal és a Nemzet Művésze díjjal kitüntetett alkotó szerteágazó művelődéstörténeti munkásságával, több mint kéttucatnyi kötetével, számtalan tanulmányával és előadásával, valamint ismeretterjesztő műsorok százaival gyarapította a hazai szellemi-kulturális életet.

Jankovics Marcell első filmsikereit karikaturisztikus animációkkal aratta: előbb a *Gusztáv*-sorozat (1964–77) csetlő-botló címszereplőjének egyik szellemi atyjaként, majd a nemzetközileg is elismert egyedi filmjével, a *Hídavatás*sal (1969). A reklámfilmként készült *Álmok szárnyán* című festményanimációjában (1968) talált rá a védjegyévé vált jelképes értelmű vizuális átváltozásokra és az ornamentális stílusra. Jellegzetes látványalkotása nem csupán a magyar múlthoz kapcsolódott: formaművészi tökélye, az átalakulások megformázása mélyen személyes és univerzális témák láttatását is célozta – legyen szó a csillagok rejtelmeiről és az álmok misztériumáról, az egyén küzdelmeiről vagy éppen a mitikus újraértelmezéséről. A miniatűr fekete-fehér remekművek, az Oscar-díjra jelölt *Sisyphus* (1974) és az Arany Pálma-díjat nyert *Küzdők* (1977) a kitartás és a hiábavalóság, az alkotás és a mulandóság örök polémiáját láttatják; míg a *Mélyvíz* (1970) élet és halál, a *Prometheus* (1992) fény és sötétség ellentétébe sűríti filozófiáját. A színekben pompázó egész estés Jankovics-rajzfilmeket indító *János vitéz* (1973) nyitott kaput a magyar témák kimeríthetetlen kincsestárára, s ezt az utat folytatta a *Magyar népmesék* és az archaikus képzeletvilágot avantgárd stílusművészettel összehangoló, kultikussá vált *Fehérlófia* (1981). A múltunk epizódjait gyűjti csokorba a *Mondák a magyar történelemből* szériája (1987–88), akárcsak az egész estés *Ének a csodaszarvasról* (2002). A töredékben megvalósult Biblia-rajzfilm, a *Teremtés* (1989) már *Az ember tragédiája*-adaptáció előképe: a 23 éven át tartó munkával 2011-ben befejezett monumentális Madách-feldolgozás az alkotó animációs fantáziájának és művelődéstörténészi oldalának lenyűgöző szintézise. Jankovics Marcell életútja és életműve egyaránt madáchi sugallatú: a kihívások és nehézségek ellenében a kitartó küzdést magasztalja.

Varga Zoltán
filmtörténész

MARCELL JANKOVICS (1941–2021)

He did not prepare for a career in animation originally, but as fate would have it, Marcell Jankovics became one of the most significant personalities in Hungarian animation, without whom there would be no Hungarian animation history or Hungarian film history. A full sixty years have passed between the time he set out in this career (1960) and the creation of his *Toldi* adaptation as the last piece of his oeuvre (2020). He started building and developing his body of work at Pannonia Film Studio, but he also had a fundamental role in the development of animation in Kecskemét from its beginnings to its later successes until today—as clearly shown by the series *Hungarian Folk Tales* (1977–2011), *Legends from Hungarian History* (1986–88) and *Toldi*. Moreover the intellectual and cultural life of Hungary was also enriched by his diverse work in cultural history, his over two dozen books, countless studies and lectures, as well as hundreds of educational programmes. The first successes of Marcell Jankovics in film were caricaturist animations: first as the figure designer of the *Gustav* series (1964–77), then his internationally recognized original titled *Inauguration* (1969). He found his trademark, the visual transformations of symbolic meaning, in his painting animation *Dreams on Wings*, made as an advertisement (1968). This ornamental style soon became internal to his craft, and it was not only applied in connection with Hungarian history: the miracle of form-focused perfection and transformation in art also aimed at presenting deeply personal and universal subjects—including the secrets of the stars, the mystery of dreams, the struggles of the individual and the reinterpretation of mythological figures. His black and white masterpieces, Oscar-nominated *Sisyphus* (1974) and Palme d'Or-winner *The Struggle* (1977) represent the eternal polemics of perseverance and vainness, of creation and impermanence—while the philosophy of *Deep Water* (1970) is a concentrated expression of life and death, and *Prometheus* (1992) depicts the contrast of light and darkness. *Johnny Corncob* (1973) opened the door for an infinite treasure chest of Hungarian subjects, and this path was continued by *Hungarian Folk Tales* (1981) and the cultic *Son of the White Mare*, which harmonizes an archaic world of fantasy with an avant-garde, style-focused art. His series titled *Legends from Hungarian History* (1987–88) and *Song of the Miraculous Hind* (2002) are collections of episodes from the Hungarian past. *Creation* (1989), a fragment of the never finished Bible cartoon was a precursor of his adaptation of *The Tragedy of Man*: this monumental Madách adaptation is a synthesis of the animation artist's imagination and the cultural historian self of its creator. Both the life and oeuvre of Jankovics have a Madáchian sense to them: it praises persistent struggle in the face of challenges and difficulties.

Zoltán Varga
film historian

ÍGY EMLÉKEZNEK PÁLYATÁRSAI JANKOVICS MARCELLRA

2021. május 29-én elhunyt a magyar animációs szakma egyik legnagyobb alakja, Jankovics Marcell. Elsősorban rajzfilmrendezőként ismerte a világ, de animáción kívüli munkássága is olyan gazdag, hogy a teljesség igényével felsorolni is lehetetlen: volt grafikus és könyvillusztrátor, tanulmányai és könyvei jelentek meg művelődés- és művészettörténeti témákban, rajzolt képregényeket, és számos ismeretterjesztő filmet készített. A rendező pályatársait kérdeztük hatásáról és közös emlékeikről. A Filmhu összeállításából idézünk.

Illusztráció: Szert-Szabó Dorottya

COLLEAGUES REMEMBERING MARCELL JANKOVICS

On 29 May 2021, Marcell Jankovics, one of the greatest figures of Hungarian animation, passed away. He was primarily known in the world as an animated film director, but his work outside animation is also so rich that it would be impossible to give a comprehensive list of it: he was a graphic artist and illustrator, he published studies and books on cultural and art history, he drew comics, and he made numerous educational films as well. We asked the film director's colleagues about his legacy and their memories of him. The following are excerpts from the memorial article of Filmhu.

VÁCZ PÉTER

Azt hiszem most kezdek szakmailag és emberileg is annyira megérni, hogy teljes egészében tudom értékelni az alkotásainak nagyszerűségét. A friss, bátor, újító ábrázolásmódot, és az érzékenyen használt szimbólumokat. Pár éve megnéztem vele egy hosszabb interjút. Nagyon megfogott az a nyíltság, tudatosság és önismeret, ahogyan az életéről, az érzéseiről, a látásmódjáról tudott beszélni. Akár tudatos, akár tudatalatti, nagyon izgalmas, hogy több diákom munkáján is érződik Jankovics Marcell örökségének hatása.

PÉTER VÁCZ

I think I am just about to reach the level of professional and personal maturity where I can fully appreciate the greatness of his work. His fresh, bold, innovative imagery and sensitively used symbols. A few years ago I watched a longer interview with him. I was captivated by the openness, consciousness and self-awareness with which he talked about his life, his feelings and views. Whether it is done consciously or happens subconsciously, it is really exciting to see the influence of Marcell Jankovics's legacy in the work of so many of my students.

KIRÁLY KRISZTIÁN

Mikor 2019 februárjának végén bemutattak neki, megilletődöttségemben emlékszem, a kézszorítás mellett egy nem tudatos, éppen észrevehető főhajtás is előbújt belőlem. Közvetlensége, önironikussága, nagyvonalúsága sokszor hozott zavarba, műveltségét pedig a mai napig csodálom. Mindig egyenlő kollégaként (bár filmgyártásban nincs demokrácia), alkotótársként kezelt minket. Amikor egyszer sopánkodva írtam neki egy jelenet kapcsán, hogy csak kiviteleztem, akkor ezt írta vissza nekem: „Nem csúnya szó a kivitelező. Én is voltam, vagyok kivitelező, még a *Toldiban* is. A kéz munkáját sose becsüld le. Macskássy Gyula nem kivitelezett, mert nem tudott rajzolni. A »Kezek«: Macskássy János, Várnai György nélkül nem sokra ment volna. És ez a két Kéz ötletgazda is volt."

KRISZTIÁN KIRÁLY

When we first met, I remember that besides shaking hands, I gave him an unconscious, barely noticeable bow with the head, because I was a little awestricken. I was often at a loss seeing his directness, self-irony and generosity, and I admire his vast cultural knowledge. He has always treated us as equals (although there is no such thing as democracy in filmmaking), as co-creators. When I wrote him a letter once, in which I embarrassedly told him that I merely was a craftsman and I only finalized a given scene, he replied to me: "Being a craftsman is not a swear word. I had such jobs myself, even in *Toldi*. Never underestimate the work a hand does. Gyula Macskássy didn't work as a craftsman, because he couldn't draw. He couldn't have achieved what he did without the 'Hands': János Macskássy and György Várnai. And these two Hands also contributed their ideas to the work."

VARSÁNYI FERENC

Ő volt az első tanárom, először egy Pannónia Filmstúdióban szervezett animációs tanfolyamon, majd később ugyanott az Animációs Akadémia képzésén, ahol fiatal rendező „aspiránsként" a tanárom volt. Életem első filmje egy *Mézes-Táncos* című mézeskalács-animáció volt, amelynek forgatókönyvét Jankovics Marcellel együtt írtuk. Olyan sikeres lett a film, hogy bekerült a *Book of the Animation* című

FERENC VARSÁNYI

He was my first teacher, first at an animation course held at the Pannonia Film Studio, and later in the Animation Academy programme organized at the same place, where we learned screenwriting and creating storyboards, as well as the fundamentals of direction, as young, aspiring directors. The first film I made in my life was a gingerbread animation titled *Honeybread Dance*, the script of which we

amerikai kiadványba, amely a világ legérdekesebb animációit gyűjtötte egybe. Bár a *Mézes-Táncos*t egyedül rendeztem, de Marcell nélkül a forgatókönyv nem lett volna ilyen jó, így nyugodtan mondhatom, hogy rendezői karrierem elindulását – részben tanáromként, részben társforgatókönyvíróként – Jankovics Marcellnek köszönhetem.

M. TÓTH GÉZA

1988-ban kezdtem az egyetemi tanulmányaimat az Iparművészetin. Akkoriban az iskola képzési rendszere szerint az első évben a teljes évfolyam együtt végezte ugyanazokat az általános kreatív és tervezési feladatokat, és csak az első év végén kellett szakirányt választani. Több területet is közelállónak éreztem magamhoz, elsősorban az építészetet. Ennek a szakfelvételijére készültem, amikor meghallottam, hogy Jankovics Marcell animációs osztályt indít. Arról, hogy mi az animáció, csak homályos elképzeléseim voltak, de azt biztosan tudtam, hogy ha megfelelek a szakfelvételin, Jankovics Marcell diákja akarok lenni. Ha akkor nem Marcell indítja az osztályt, ma valószínűleg nem az animációs pályán dolgozom. Hálás vagyok neki mindazért, amire közvetlenül vagy közvetve megtanított, amiben példát mutatott, alkotóként, tanárként, szakmai vezetőként, közéleti szerepet vállaló értelmiségiként.

TERNOVSZKY BÉLA

Jankovics Marcell egy évvel hamarabb került a stúdióba, de az első perctől kezdve baráti viszony alakult ki köztünk. Igyekeztem a nyomába érni, de egy idő után feladtam, mert egyre gyorsuló pályán tört újabb és újabb magasságokba. Minden adottsága megvolt hozzá. Tehetség, kiváló intellektus, szédületes verbális és vizuális memória. De a barátság mindvégig megmaradt. Ebben nagy szerepet játszott közös szerelmünk, a tenisz. A Pannóniában amúgy is komoly sportélet volt. Tollaslabda, asztalitenisz, de leginkább a foci. Egy ízben, a *János vitéz* gyártása alatt, Marci is kijött rúgni a labdát, de miután háromszor leszerelték zsörtölődve bevonult, mondván, hogy pofátlanság a rendezőtől elvenni a labdát. A barátságot azonban nem befolyásolta sem ez, sem az esetleges teniszvereség. Elég sikere volt minden egyéb területen.

OROSZ ISTVÁN

„… karja erős, tekintete kívánatos, arca oroszlánéhoz hasonló, őbenne az erények bőséges teljességét testének uralkodásra termett alakja is hirdette.” Talán az animációs mondasorozat „felkonfja” nyomán jutott eszébe Kő Pálnak, a jeles szobrásznak, hogy Jankovicsot kérje meg, álljon modellt készülő Károly Róbert szobrához. „Mekkora egy király!” – aléltak el a kékharisnyák, nota bene: Jankovics a monda-rajzfilmben szerényebb mintát követett, inkább a kódexíró, rajzoló baráttal azonosult, az ő fizimiskájára másolta saját vonásait. Persze az is illett hozzá, hisz grafikus,

wrote together with Marcell Jankovics. Although I directed *Honeybread Dance* alone, the script couldn't have turned out this great without Marcell, so I can say that I owe my first success as a director to Marcell Jankovics both as my teacher and as my co-writer.

GÉZA M. TÓTH

I started my university studies at the Hungarian University of Art and Design in 1988. According to the programme of the time, the whole year studied the same general creative and design subjects in the first year, and we only had to specialize at the end of the year. I felt an affinity to several areas, first of all to architecture. So I was preparing to specialize in that, when I heard that Marcell Jankovics was starting an animation class. I only had vague impressions of what animation is, but I knew for sure that if I can pass the specialized entrance exam, I want to study with Marcell Jankovics. Had it not been Marcell leading that class, I probably wouldn't be working in the animation field today. I am grateful to him for everything that he directly or indirectly taught me, and for showing a good example as an artist, teacher, professional leader and an intellectual public figure.

BÉLA TERNOVSZKY

Marcell Jankovics joined the studio a year before me, but we became friends right away. I tried to catch up with him, but I had to give up after a while, because his trajectory reached new and new heights at an increasing speed. He had everything needed for that. Talent, excellent intellect, terrific verbal and visual memory. But our friendship remained. Our shared love for tennis played a huge part in that. Pannonia had an active sports scene anyway. Badminton, table tennis, and mostly football. It happened during the production of *Johnny Corncob* that he also came out to kick the ball a little, but after he had been tackled three times, he sulkily left the game saying that it is impudent to take the ball from the director. But our friendship was never affected by this, or by the occasional lost game in tennis. He enjoyed enough success in every other area.

ISTVÁN OROSZ

“… he had strong arms, he had a desirable look in his eyes, his face resembled a lion's, … thus his abundant virtues were expressed even by his royal stature.” Perhaps it was the intro to this episode of *Legends from Hungarian History* that made renowned sculptor Pál Kő think of asking Jankovics to be the model for his sculpture of Charles I of Hungary. “What a great king!”, cried the bluestockings in awe—nota bene: Jankovics followed a more humble image in the legend cartoon, identifying more with the monk writing the codex, adding his features to that character. That was quite

könyvillusztrátor és mesélő irodalmár volt egy személyben. És még mi minden. Eszembe jut az egyszeri diák, aki, miután felszólították, feleljen Jankovicsból – elvégre a tanterv összeállítói is haladtak a korral – jóhiszeműen kérdezte: melyik Jankovicsból parancsolják?

KERESZTES DÓRA

A Képző- és Iparművészeti Szakközépiskolában Jankovics Marcell két évig tanított osztályunkban. Rendkívül élvezetes óráin nem csak a rajzfilmkészítés rejtelmeibe avatott be minket, hanem szó volt filozófiáról, történelemről, irodalomról, filmtörténetről, népművészetről, sőt még gasztronómiáról is. Szerettük, sőt rajongtunk Marcellért, hiszen felemelő érzés volt, hogy szinte kollégaként bánt velünk.

RÓFUSZ FERENC

1968-ban kerültem a Pannónia Filmstúdióba, Jankovics lett a mesterem. Tőle tanultam a szakma fogásait, kurzusain csiszoltuk mindannyian a tudásunkat. A mester és tanítvány kapcsolaton túl barátság is kialakult közöttünk, szabadidőnkben együtt sportoltunk és szórakoztunk, az öccsének tekintett. Ő ösztönzött arra, hogy én is találjak ki valami újat, amivel meg lehet lepni a nemzetközi fesztiválok közönségét és zsűrijét is. Így született meg *A légy* című filmem, ami aztán 40 éve elhozta az első Oscar-díjat Magyarországnak.

HORVÁTH MÁRIA

A mi kis induló, vidéki stúdiónkban mindig ünnep volt, amikor a nagy fővárosból megérkezett Jankovics Marcell. Mi épphogy huszonévesek, ő meg már öreg harmincas volt, tapasztalt, nagy rendező, túl az első magyar egész estés rajzfilmen, a *János vitézen*. Hatalmas lendülettel tudott megjelenni, ittuk a szavait, a sztorijait, a tanácsait, és készültek a *Magyar népmesék*. Tőle tanultam, hogy az animáció mennyire csodálatos művészeti forma, lehetőség, szabadság, de nem elég a tehetség, szorgalom is kell hozzá jócskán, meg azt is, hogy nem árt, ha az ember más területeken is kipróbálja magát. Úgy hintette el a magyar népművészet szeretetét, értékeit, hogy a mai napig csodálója vagyok, kimeríthetetlen forrásnak érzem.

fitting too, as he was a graphic artist, book illustrator and storytelling littérateur rolled into one. And so much more. I remember, there was a student once who was told to talk about Jankovics at an oral examination and he honestly asked back: “Which Jankovics would you like to hear about?”

DÓRA KERESZTES

Marcell Jankovics taught us in the Secondary School of Visual Arts for two years. His lessons were very enjoyable, and he not only talked about the ins and outs of animation filmmaking, but included topics of philosophy, history, literature, film history, folk art, and even gastronomy. We loved, admired Marcell, as it felt really empowering that he treated us almost as colleagues.

FERENC RÓFUSZ

I joined Pannonia Film Studio in 1968, and Jankovics became my master. I learned the tricks of the trade from him, and we all honed our skills in his courses. We developed a friendship beyond a tutor and pupil relationship; we played sports and spent our free time together. He considered me his younger brother. He motivated me to think of something new that could surprise the audience and the jury of international festivals. That is how I made my film titled *The Fly*, which won the very first Oscar for Hungary 40 years ago.

MÁRIA HORVÁTH

The arrival of Marcell Jankovics, coming from the big capital, was always a great event in our little regional studio that was just starting out. We were in our early twenties, while he was well into his thirties—he was experienced, with the first Hungarian feature animation, *Johnny Corncob*, behind him. He had great momentum and charisma, and we were eager to hear his words, his stories, his advice, and we were working on *Hungarian Folk Tales*. It was he who taught me what an amazing form, opportunity and freedom animation is, but that talent is not enough, you need a considerable amount of diligence too, and also that it is always useful to experiment with some other areas as well. He sowed a love for Hungarian folk art and its values in a way that made me admire it to this day, finding it an inexhaustible source for inspiration.

SZERT-SZABÓ DOROTTYA

Az egyetem óta létezik a Fehérlólánya „művésznevem”, amit a magyar animációs történelem iránt érzett szeretetemből eredően jelképesen találtam ki. Jankovics Marcellnek nemcsak a *Fehérlófia*, hanem az egész lénye, létezése miatt hálás vagyok, akire szakmai nagypapámként tekintek Richly Zsolt mellett. Munkámban máig inspirációforrás az a szimbólumrendszer, amelyeket könyveiben és meséiben is megismerhettünk. A gyermekkorom meghatározó képi világának jelentős megalkotója, számomra a magyar népművészet- és hagyomány mozgóképes szimbóluma ő.

ULRICH GÁBOR

Valamikor negyedik táján egy mumpszos, esős szombat délután azt vettem észre, hogy az Orion Victoria tévénk 61 cm-es képátlóján valami Jancsi teszi a szépet... Nap is volt, meg galambok, meg sok-sok titokzatos, megfejtésre váró dolog. (Húsz évvel később, a Marcell által is szerkesztett *Jelképtár* című könyv meghatározóvá vált a szimbólumokhoz való vonzódásomat illetően.)
Akkoriban a televízióadás fekete-fehér világát legfeljebb a hétfői adásszünet színesítette.
Máig emlékszem a *János vitéz* végtelen szürkéire.
Színesben már csak felnőtt koromban láttam.
A lányommal néztük, számtalanszor.

MIKULÁS FERENC

Mindketten gyermekkorunk egy részét falun töltöttük, és egyetem helyett segédmunkások voltunk.
A telefonunk csengőhangja nem véletlenül azonos.
Többször ajánlott különböző szakmai tisztségekre és kitüntetésekre.
Egyszer megbántott, másnap ebédre hívott.
Nem jár, nem megy, hanem egyenes tartással vonul.
Ha az erdőben sétál, néha a gombákat nézi, néha a csillagos eget kémleli.
Az értékeket a múltból hozza, mert a jelenben nem nagyon talál. Közélet iránt érdeklődő és cselekvő ember, de erkölcsi elveit mindenkor megtartja.
A nehéz helyzet tette kreatívvá. Nem tudós, hanem művész, tehetség és sokoldalúság birtokosa.

DOROTTYA SZERT-SZABÓ

I have been using Daughter of the White Mare as my “pen name” ever since university, which I have symbolically invented out of my love for Hungarian animation history. I am not only grateful to Marcell Jankovics for the *Son of the White Mare*, but for his whole essence and existence, as I regard him as my professional grandfather next to Zsolt Richly. The system of symbols presented in his books and films still serve as inspiration for my work. As the creator of an important visual world of my childhood, I see him as a symbol of Hungarian folk art and traditions in film.

GÁBOR ULRICH

Sometime around fourth grade year, struggling with mumps on a rainy Saturday afternoon, I noticed that on the 61 cm screen of our Orion Victoria some Johnny was trying to charm his audience… There was the Sun, and doves, and a lot of mysteries to be discovered. (Twenty years later, the book on symbols titled *Jelképtár* co-edited by Marcell had a definitive influence on my attraction to symbols.) Back then, the most exciting thing that could disturb the black and white world of television was the lack of broadcast on Mondays. I still remember the endless greys of *Johnny Corncob*. I only saw it in colour as an adult. We watched it with my daughter, countless times.

FERENC MIKULÁS

We both spent part of our childhood in a rural area, and worked as labourers instead of studying at a university.
It is not by accident that our phones have the same ringtone.
He recommended me for various professional titles and recognitions several times. He offended me once, and then invited me for lunch the next day.
He does not walk, he does not go, he marches with a straight back. When he strolls in the woods, sometimes he looks at the mushrooms, and sometimes he observes the starry sky.
He brings values from the past, because he can’t find many of them in the present. He is interested in and active in public life, but he always keeps to his own principles.
His difficult situation made him creative. He is not a scholar, but an artist, possessing talent and diversity.

RICHLY ZSOLT (1941–2020)

Ha valaki, vagy valami már nincs jelen az életünkben, csak akkor döbbenünk rá, hogy mennyire fontos volt a jelenléte, létezése. A hiányával még inkább felértékelődik bennünk. Mennyire így vagyunk ezzel szeretteink, barátaink és munkatársaink elvesztésekor. Valami megváltozik bennünk. Egyszerre van jelen a veszteség fájó érzése, és még inkább átérezzük az elhunyt emberi és szakmai nagyságát.

Így éreztem Richly Zsolt munkatársam, barátom halálhírének hallatán. A filmszalag elszakad és emlékeinkben egy állókép marad. Visszapörgetve a képeket, jeleneteket, láthatjuk, hogy mekkora munkát végzett. Közel száz film került ki kezei közül. Az animációs filmet iparművészetnek tekintette. Úgy gondolta, hogy olyan filmeket kell alkotni, amelyek mindenki számára érthetőek. Ezért készített – a Disney hagyományokat elhagyva – kisgyerekek számára dialóg nélküli filmeket, plakátszerű figurákkal.

Volt szerencsém látni egy gyerekcsoport közepén rajzolni nemcsak Magyarországon, hanem Japánban, Finnországban és Portugáliában is. Partnernek tekintette őket az alkotásban. Ahogy Lechner az építészetbe, Kodály a zenébe, ő az animációs filmbe emelte be a népművészetet. Talán kevesen tudják, hogy 1968-ban, a *Szvit* című filmjében ő formálta először a népművészeti motívumokat képzőművészeti jelekké. Kísérletező művész volt, szakértője a színeknek. Többen kérték fel saját filmjükben a figurák, a hátterek, a színdramaturgia megtervezésére. Egyik filmjében, a *Molnár Annában,* a színvilágot csak négy színre redukálta, sőt, a *Kőműves Kelement* fekete-fehérben készítette. Az animációs filmen belül, sokféle műfajjal foglalkozott: készített reklámfilmet, megfilmesített népdalt és balladát. Forgatott televíziós sorozatokat gyerekeknek és felnőtteknek, valamint egész estés filmet.

Néha a megfilmesítésre szánt ötletét képes volt tíz évig is magában hordozni. Így volt ez a *Luther* filmtervével is. Luther töprengései, vívódásai érdekelték. Zsolt a saját hosszas tépelődései után végül megvalósította a sorozatot, irigylésre méltóan biztos volt az értékítéletében. Richly Zsolt a Pannónia Filmstúdió után, 2003-tól a Kecskeméti Rajzfilmstúdiót választotta alkotóközösségének. Tizenhét éven keresztül folyamatosan együtt dolgoztunk. A *Luther* után a *Toldi*-rajzfilmsorozatban vállalt feladatot. Sokszor kértem tőle tanácsot, mindig hasznosat, okosat mondott. Az ő segítségével alakult ki egy közvetlen kapcsolat a Kecskeméti Rajzfilmstúdió és a Moholy-Nagy Művészeti Egyetem között.

Zsolt kedvelte a vizuális metaforákat. Ahogyan ő fogalmazott, az átalakulás csodáját művelte. Nagyon sok esetben filmjei bennünk, a mi képzeletünkben születtek meg, váltak teljessé. Most a legnagyobb animátor – a Teremtő – művelte az átalakulás csodáját Richly Zsolttal.

Mikulás Ferenc
fesztiváligazgató

ZSOLT RICHLY (1941–2020)

We only realise how important the presence, the existence of someone or something is when they are not in our lives anymore. Absence makes us appreciate the value they hold for us even more. How true that is when we lose a family member, a friend or a colleague. It changes something in us. Together with the pain of loss, we feel the personal and professional greatness of the deceased even more. That is how I felt when I heard the sad news that my colleague and friend, Zsolt Richly had passed away. The film tape is broken, leaving only a still image behind. Rewinding the pictures, scenes, we can see the magnitude of the work he has done. He produced and created almost a hundred films. He approached animated film as a kind of applied art. He believed that such films should be created that can be understood by everyone. That is why—abandoning the traditions of Disney—he made films for small children without dialogue, featuring poster-like characters.

I had the good fortune of seeing him drawing among a group of children not only in Hungary, but in Japan, Finland and Portugal. He regarded them as partners in the creation process. As Lechner did in architecture and Kodály in music, he brought folk art into animation films. Perhaps not many know that in his 1968 film titled *Suite*, it was him who transformed folk motives into fine art symbols for the very first time. He liked experimenting in art, and he was a true expert of colours. Many people asked him to design the characters, backgrounds, and the colour dramaturgy of their films. In one of his films, titled *Anna Molnár,* he reduced the palette to merely four colours, and he made *Stonemason Kelemen* in black and white. He created animation films in many genres: he made commercials, he adapted folk songs and ballads to film. He shot television series for children and for adults, as well as feature films.

On some occasions, he was capable of carrying an idea for a film for a decade. The same thing happened in the case of *Luther*. He was interested in the ruminations, inner struggles of Luther. Following his own long deliberations, Zsolt realised the series in the end, with an enviable confidence in his value judgement. After Pannonia Film Studio, Zsolt Richly in 2003 chose to become the part of the creative community of the animation studio in Kecskemét. We worked together for a seventeen years. Following *Luther*, he contributed to the animation series *Toldi*. I often turned to him for advice, and he always said something useful, something brilliant. He helped develop a connection between the Kecskemét studio and the Moholy-Nagy University of Art and Design. Zsolt liked visual metaphors. As he put it, his work was the miracle of transformation. In so many cases, his films were born, became complete in us, in our imagination. Now the greatest animator of all—the Creator—has carried out the miracle of transformation with Zsolt Richly.

Ferenc Mikulás
Festival Director

KATARÍNA MINICHOVÁ (1949–2019)

Katarína Minichová teljes szakmai pályafutását a szlovák animációs filmnek szentelte: ötletei, sok év tapasztalatából származó szakértelme, professzionalizmusa és szorgalma mély nyomot hagyott annak történetében. Miután lediplomázott a prágai Károly Egyetem Bölcsészettudományi Karán, ahol történelem, filmelmélet és esztétika szakot végzett, a Szlovák Televíziónál kezdett dolgozni először a közönségkutató részlegen, később mint szerkesztő, illetve film- és animációs dramaturg. Nem csak a szerzői munkájához maradt hű és a forgatókönyvírás iránt volt elhivatott, hanem a gyermekekre és fiatalokra fókuszáló filmkritika és filmelmélet iránt is. Munkásságával hozzájárult a gyermekek számára készült animációs filmek gyártásához, különös tekintettel az elalvás előtti tündérmesékre, esti mesékre. Nevéhez fűződik *A legkisebb hősök*, a *Dada és Dodo*, a *Rybka, a vízimanó és Šupka, a zsivány, A jelzőlámpa lakójának kalandjai* és a *Pozsonyi tündérmesék* TV-sorozatok. Emellett ő írta a *Mesék a világ minden tájáról* TV-sorozat két, *A pásztor és a szél* és a *Kristóf a manók földjén* című epizódjának forgatókönyvét. Számos munkáját tüntették ki rangos díjakkal hazájában és külföldön egyaránt. Nemzetközi fesztiválokon kérték fel zsűritagnak, konferenciákat és műhelyfoglalkozásokat tartott. 2002-ig az Európai Műsorszolgáltatók Uniója (EBU) Gyermek és Ifjúsági Szakértők Csoportjának, valamint az Animációs Koprodukciók Támogatói Csoportjának választott tagjaként dolgozott. 1993 és 2014 között forgatókönyvírást és dramaturgiát tanított a pozsonyi Előadóművészeti Akadémia (VŠMU) animációs tanszékén. Neve elválaszthatatlanul összefonódott a nemzetközi gyermek animációs filmfesztivállal, a Pozsonyi Animációs Biennáléval (BAB). 2006-ban lett a pozsonyi fesztivál programigazgatója, minden évben új ötletekkel gazdagítva annak struktúráját, amely széleskörű nemzetközi együttműködéseknek nyitott teret. Ő kezdeményezte néhány érdekes és fontos tevékenység bevezetését is, amelyek az animációs filmeket igyekeztek közelebb hozni a szélesebb publikumhoz. A célja az volt, hogy megmutassa a gyerekeknek, miként kapcsolódik, fonódik össze az animáció és az illusztráció világa. Ezen tevékenységek legsikeresebbjei közé tartoznak a gyermekeknek tartott alkotóműhelyek, és az Animációs Expressz, azaz a BAB mozi, amely egy élénk párbeszéddel övezett, szlovák és külföldi animációs filmeket bemutató programsorozat. A Katarína által vezetett fesztivál számos nívós európai filmfesztivál és nemzetközi intézmény egyenrangú és elismert partnerévé nőtte ki magát. A vetítések mellett a fesztiválon a Nemzetközi Művészetek Háza Gyermekeknek (BIBIANA) adott otthont interaktív és tematikus kiállításoknak, szemináriumnak és beszélgetéseknek, valamint az esemény kötetlen találkozókat is felvonultató, gazdag programja egyre több nézőt, helyi filmkészítőt és külföldi vendéget vonzott magához. Katarína Minichová és kivételes személyisége mély nyomot hagyott a szlovák

KATARÍNA MINICHOVÁ (1949–2019)

Katarína Minichová devoted her whole professional life to Slovak animated film and her ideas, long time expertise, professionality and industriousness left a deep trace in its history. After graduation from the Faculty of Humanities at Charles University in Prague, where she studied at the Department of History, Film Theory and Aesthetics, she started working for the Slovak Television first at the department of audience research and later as an editor, film and animation dramaturge. She was devoted not only to the author's work and screenwriting but also to film criticism and theory focused on films for children and the youth. She contributed to the production of children's animations, especially to goodnight fairy tales—bedtime stories. TV series belonging to her name are *The Smallest Heroes, Dada and Dodo, Waterman Rybka and Trickster Šupka, Figure from the Crossroad* or *Fairytales from Bratislava.* She also wrote screenplays for the episodes *Shepherd and the Wind* or *Krištof in the Land of Goblins* of the TV series *Fairy Tales from All Over the World.* Many of her works received prestigious awards at home and abroad. She was a member of international festival juries, led conferences as well as workshops. Until 2002 she worked as an elected member of the international Experts Youth Group of EBU and Sponsor Group for Animated Co-productions (European Broadcasting Union). In 2009, she became the vice president of CIFEJ – International Film Centre for Children and Young People and in 2012 she was a member of its board. Between 1993 and 2014 she was a lecturer of screenwriting and dramaturgy at the Department of Animation at the Academy of Performing Arts in Bratislava. Her name is inseparably connected with the International Festival of Animated Films for Children – Biennial of Animation Bratislava (BAB). In 2006, she became its programme director and brought new ideas for each new year that enriched its structure and opened space for a broad international cooperation. She initiated the birth of some interesting activities focused on bringing animated films closer to the general public. Her aim was to show children how the worlds of animation and illustration are interconnected. Creative workshops for children are one of the most successful activities, the other, Animation Express or BAB Cinema is a cycle dedicated to animated films from Slovakia as well as from abroad accompanied by lively discussion. The festival led by Katarína became an equivalent and recognized partner of many prestigious European film festivals and international institutions. Its rich program including not only screenings but also interactive exhibitions at BIBIANA International House of Art for Children, thematic exhibitions, seminars and discussions as well as informal meetings attracted more and more viewers, local filmmakers as well as foreign guests. Katarína Minichová and her exceptional personality left a deep trace in the history of Slovak audiovisual culture. The Albin Brunovský Honorary Medal

audiovizuális kultúra történetében. Posztumusz Albin Brunovský-emlékérme tanúskodik értékes munkájáról, amellyel az animációs film területét gazdagította.

A BAB fesztivál csapata

MEGEMLÉKEZÉS

Tündérmesébe illő este volt. A réten gyerekek ezrei jöttek össze, és ezernyi TV-képernyő tükröződött csillogó szemükben, amelyeken a szlovák televíziózás történetének legszeretettebb rajzfilmpárja volt látható: Večerníček apó és kedves kiskutyája. Ezt a történetet Anka Minichová, Katarína édesanyja alkotta. Lányának a tündérmesék, emberek és állatok szeretetét ajándékozta. Az esti mesék varázslatos kulcsát, a dramaturgia stafétáját is átadta lányának. A televízió sok barátot szerzett Katarínának, de hálátlansággal is kellett itt találkoznia. Mert az élet – a meséktől eltérően – néha ilyen. Katarína mindig azt hangsúlyozta, hogy az esti mese után a gyerekeknek boldogan, mosollyal az arcukon kell elaludniuk. Azon az estén minden gyerek arcán ez a mosoly ragyogott. Az Animáció Expressz közönsége és résztvevői, a szlovák animátorok, akiket Katarína nem sokkal azelőtt sikeresen elutaztatott Európa számos fővárosába, szintén mosolyogtak. A diákok is az expresszen ültek, akiknek Katarína a forgatókönyvírás fortélyait tanította az egyetemen. Annyi örömet hoztak ők nekünk. Megannyi rajzolt barát találkozott itt: Ružová Anička („Rózsás Annika”), Papierová Kika („Papír Kika”), svetobežník Klingsor („világjáró Klingsor”), moreplavec Kukuk („Kukuk, a tengerész”), Zvonček a Margarétka („Harangvirág és Margaréta”), lienka Andulienka („Andulienka, a katica”), király Fiškus („Fiškus király”), Dunajská kráľovná („Duna királynő”), Kuk a Bubu („Kuk és Bubu”), Kôň so zelenou hrivou („A zöld sörényű ló”) és még sokan mások. És mind a BAB betűk által szilárdan tartott kapun masíroztak át. A nagyobbaknak kicsit le kell hajolniuk – írta egyszer Katarína mosolyogva –, és új szemszögből kell pillantaniuk a világra. És sokan jöttek a nagyok közül, hogy a BAB fesztivált és Katkát meglátogassák: több doboznyi forgatókönyvvel büszkélkedő írók Zlínből, Prágából, Ostravából, Pozsonyból és más nagyvárosokból érkező animátorok, színészek és producerek, operatőrök, vágók, hangmérnökök, művészek és zenészek olyan hangszerekkel, amilyeneket magunktól elképzelni is alig tudnánk. És mind-mind annyi idegen nyelven zengték muzsikájukat, dalaikat, mondanivalójukat, hogy a fülünk csak úgy zsongott tőle. Aztán valaki egyszer csak megkérdezte: „hol van Katarína?” A felelet néma csönd volt. Olyan néma csönd, amit talán csak Andersen tud leírni. Végül valaki mégis megtörte ezt a csöndet, kimondva: Katarína elment – elment meglátogatni az édesanyját a mennyországban. De itt hagyta nekünk a meséit, és minden mesével együtt a szívéből is egy darabkát, hogy el ne felejtsük őt. És bizony nem fogunk elfelejteni, drága Katarína! Ezer köszönet neked mindenért!

Rudolf Urc
rendező, dramaturg, publicista

she received posthumously expresses the recognition for her contribution and participation in the field of animated film.

BAB festival team

IN MEMORIAM...

It was a fairytale-like evening. Thousands of children met on the meadow and there were thousands of TV screens glittering in their eyes and in each of them you could see the most loved animated couple of Slovak television history: Grandpa Večerníček with his little dog. This story was created by Anka Minichová, mother of our Katarína. As a present she gave her daughter love of fairy tales, people and animals. She also passed the dramaturge relay to her daughter, the magic key to bedtime stories. Television brought Katarína a lot of friends, but also some ingratitude. That is how it sometimes works in life, it is different from fairy tales. Katarína used to emphasize that after watching a bedtime story a child should fall asleep happy with a smile on its face. You could find this smile on the faces of all children during that evening.
The audience and the participants of Animation Express with Slovak animators successfully sent by Katarína to European capital cities also smiled. Students of the university whom Katarína taught the secrets of screenwriting were on the board of the express as well. They brought so much joy. So many animated friends met with each other: Ružová Anička (“Little Rosy Anna”), Papierová Kika (“Paper Kika”), svetobežník Klingsor (“Klingsor the Globetrotter”), moreplavec Kukuk (“Kukuk the Seafarer”), Zvonček a Margarétka (“Harebell and Daisy”), lienka Andulienka (“Ladybird Andulienka”), kráľ Fiškus (“King Fiškus”), Dunajská kráľovná (“Danube Queen”), Kuk a Bubu (“Kuk and Bubu”), and even Kôň so zelenou hrivou (“Horse with a Green Mane”) and many other. They all went through the gate firmly supported by the letters B A B. The big ones have to bend down a little—Katarína wrote once with a smile on her face—and look at the world from a different point of view. And there were many of those big ones who came to BAB and to Katka: writers with boxes of scripts, animators from Zlín, Prague, Ostrava, Bratislava and many other cities, actors and producers, cinematographers, editors, sound designers, artists and musicians with their musical instruments you could only imagine. And they all played, sang and spoke so many foreign languages that your ears were buzzing. And suddenly someone asked: “Where is Katarína?” And there was silence. Just silent silence that only Mr. Andersen could describe. Then someone said, disturbing the silence: Katarína passed away—went to visit her mother in heaven. But she left here the fairy tales and in each of them a part of her heart, so that we won’t forget. And we will not forget, dear Katarína. And we want to say thank you.

Rudolf Urc
film director, dramaturge, book author

KALMÁRNÉ HORÓCZI MARGIT (1933–2020)

A Kecskeméten élt és alkotott festő, Horóczi Margit képeivel találkozni mindig ünnepnap volt számomra. A népművészetből és gyermekrajzokból merítkező csendes, szelíd szó, ahogy képeivel mesélt, halkan, bensőséges hangon, magával ragadó volt. Már az 1990-es évek elején megkerestem, hogy dolgozzunk együtt, készítsen háttereket a *Magyar népmesék*-sorozathoz. Örömmel vállalta. Mindig hosszú beszélgetések előzték meg egy-egy film indulását. A népművészet lényegét és díszítőmotívumait olyan természetességgel használta, hogy a festékpöttyökkel, apró öltésekkel hímzett képei a történettel és a figurákkal összekapcsolódva mesévé alakultak. Nemcsak szakmai barátság alakult ki közöttünk, szerettem őt és szeretem csodálatos fáit is. Örülök, hogy filmek is őrzik keze nyomát.

Buda Ferenc így írt róla:

„A világ olykor képmutató, érdektől vezérelt színeváltozása ellenében az ő életműve csak annyira változott, amennyire a szelíden, ám eltökélten építkező, holtukig növekvő fák változnak az időben: törzsük erősödik, ágaik gyarapodnak, koronájuk és gyökérzetük terebélyesedik, ám mindegyikük azonos marad önmagával."

Köszönöm, Sutyi!

Horváth Mária
rajzfilmrendező

MRS. MARGIT HORÓCZI KALMÁR (1933–2020)

It has always been a high day for me to see the pictures of painter Margit Horóczi, who was born and worked in Kecskemét. Her quiet, gentle expressions inspired by folk art and children's drawings through which her images silently and intimately told us their stories were mesmerizing. I reached out to her as early as the beginning of the 1990s to ask her to collaborate and make backgrounds for the *Hungarian Folk Tales* series. She agreed happily. The start of every new film has always been preceded by long conversations. She used the essence and decorative motives of folk art with such natural ease that her pictures embroidered with dots of paint and delicate stitches came together with the characters and the story to form captivating fairytales. Our friendship went beyond a professional relationship—I loved her and I loved her amazing trees. I am glad that her talent is preserved in films as well.

Ferenc Buda wrote the following about her:

"Contrary to the transfiguration of the world, sometimes hypocritical and driven by interest and profit, her work only changed over her life as much as the gently but resolutely developing trees change over time as they continue to grow steadily until their very last living moment: their trunk gets stronger, their branches multiply, their crown and roots expand, but they always remain the same tree."

Thank you, Sutyi!

Mária Horváth
animated film director

15. KECSKEMÉTI ANIMÁCIÓS FILMFESZTIVÁL | 15TH KECSKEMÉT ANIMATION FILM FESTIVAL

EURÓPAI VERSENY | EUROPEAN COMPETITION

Legjobb egész estés játékfilm | Best Feature Film
Legjobb televíziós sorozat | Best TV Series
Legjobb TV-speciál | Best TV Special

MAGYAR VERSENY | HUNGARIAN COMPETITION

A fesztivál nagydíja | Grand Prix

KATEGÓRIADÍJAK | CATEGORY AWARDS

Legjobb rövidfilm | Best Short Film
Legjobb televíziós sorozat | Best TV Series
Legjobb alkalmazott animáció | Best Applied Animation
Legjobb diákfilm | Best Student Film

KÜLÖNDÍJAK | SPECIAL MENTIONS

A legjobb elsőfilmért | Best First Film
A legszínvonalasabb képi formanyelvért | Best Visual Language
A legjobb forgatókönyvért | Best Script
A legjobb animációs munkáért | Best Animation Work
A legjobb 3D-s film | Best 3D Film

TOVÁBBI DÍJAK | FURTHER AWARDS

A Magyar Filmkritikusok díja | Award of the Hungarian Film Critics
A junior zsűri díja | Junior Jury's Award
Az Országos Diákzsűri díjai | Main awards of the National Student Jury
Közönségdíjak | Audience Awards

15. KECSKEMÉTI ANIMÁCIÓS FILMFESZTIVÁL | 15TH KECSKEMÉT ANIMATION FILM FESTIVAL

EURÓPAI EGÉSZ ESTÉS FILMEK | EUROPEAN FEATURE FILMS

ZSŰRI | JURY

Milorad KRSTIĆ (Szlovénia/Magyarország | Slovenia/Hungary), MENYHEI Szabolcs (Magyarország | Hungary), VARGA Zoltán (Magyarország | Hungary)

ELŐZSŰRI | PRE-SELECTION COMMITTEE

GELLEY Bálint (Magyarország | Hungary), KISS Melinda (Magyarország | Hungary), LÁNG Orsolya (Románia/Magyarország | Romania/Hungary)

EURÓPAI TV-FILMEK | EUROPEAN TV FILMS

ZSŰRI | JURY

BAKSA Balázs (Magyarország | Hungary), HORVÁTH Márta (Magyarország | Hungary), KLING Béla (Magyarország | Hungary)

ELŐZSŰRI | PRE-SELECTION COMMITTEE

ANDRASEV Nadja (Magyarország | Hungary), SZABÓ Csaba (Magyarország | Hungary), TÓTH Roland (Magyarország | Hungary)

DIÁKZSŰRI | STUDENT JURY

SZILI Maxi (Színház- és Filmművészeti Egyetem), CSUKRÁN Viktória (Színház- és Filmművészeti Egyetem), GELLÉN Máté (Debreceni Egyetem)

MAGYAR FILMEK | HUNGARIAN FILMS

ZSŰRI | JURY

BARTA Dóra (Magyarország | Hungary), DEMETER Éva (Magyarország | Hungary), KOLLARIK Tamás (Magyarország | Hungary), NYERGES András Imre (Magyarország | Hungary), WALICZKY Tamás (Magyarország | Hungary)

ELŐZSŰRI | PRE-SELECTION COMMITTEE

CSÁKI László (Magyarország | Hungary), LAKOS NÓRA (Magyarország | Hungary), NAGY V. Gergő (Magyarország | Hungary)

DIÁKZSŰRI | STUDENT JURY

BUZSIK TURNER Kriszti (Eötvös Lóránd Tudományegyetem), LENGYEL Beatrix (Eszterházy Károly Egyetem), BALOGH Ágoston Csongor (Eszterházy Károly Egyetem)

JUNIOR ZSŰRI | JUNIOR JURY

ADLER Kende, CZAKKER Ferenc (II. Rákóczi Ferenc Általános Iskola)
ANTAL Izabella, GARACZI Kristóf, SOÓS Noémi (Katedra Általános Iskola és Középiskola)
BECSEI Dániel, POLYÁK Balázs (Kecskeméti Katona József Gimnázium)
BIRI Dorottya (Kecskeméti Bolyai János Gimnázium)
CSABAI Viola, SZARKA Eszter (Kecskeméti Református Gimnázium)
KÓSA Tamara (Arany János Általános Iskola)
KÖKÉNY Dóra, LACZKÓ Kata (Kandó Kálmán Szakgimnázium és Szakközépiskola Kondor Béla Tagozata)
LŐRINCZ Barna, KŐRÖSI Luca Zsófia (Piarista Gimnázium)
PELLE Márton (Vásárhelyi Pál Általános Iskola)
TÓTH Alexandra, SZÉNÁSI Lili (Zrínyi Ilona Általános Iskola)

MILORAD KRSTIĆ

Milorad Krstić közép-európai művész, 1952-ben született az egykori Jugoszláviában, Szlovéniában. A szerbiai Újvidéki Egyetemen jogi diplomát szerzett. 1989 óta Budapesten él, ahol festő- valamint multimédia-művészként dolgozik. A vizuális művészet más területein is aktív, például a rajz, szobrászat, animáció, dokumentumfilm, díszlet- és látványtervezés, valamint a fotográfia terén. Kiadott egy interaktív CD-ROM-ot, egy képeskönyvet gyerekeknek és több képregényt. A *My Baby Left Me* című animációs filmje Ezüst Medve-díjat nyert a 45. Berlinalén, első animációs nagyjátékfilmje, a *Ruben Brandt, a gyűjtő* pedig Locarnóban debütált.

MILORAD KRSTIĆ

Milorad Krstić is a Middle European artist born in former Yugoslavia, Slovenia in 1952. He has a degree in law from the University of Novi Sad, Serbia. Since 1989, he has been living and working in Budapest as a painter and multimedia artist. He is active in different fields of visual art such as painting, drawing, sculpture, animation, documentary film, stage design, set design, photography. He has also published an interactive CD-ROM, a picture book for children and many comics. His animated film *My Baby Left Me* won a Silver Bear Award at 45th International Berlin Film Festival and his first animated feature film, *Ruben Brandt, Collector* debuted at Locarno.

MENYHEI SZABOLCS

Menyhei Szabolcs Kecskeméten született 1980-ban. Már kisgyerekként rengeteget festett, rajzolt, a művészet nagyon korán a kifejezési eszközévé vált. A Kecskeméti Képzőművészeti Szabadiskolában kezdte tanulmányait, majd a Szegedi Tudományegyetem Tanárképző Karán végzett. A Magyar Képzőművészeti Egyetemen másoddiplomát szerzett. Pályakezdőként rajzot és művészettörténetet tanított, mellette szabadúszóként rajzfilmeken kezdett dolgozni. 2011 óta aktív részese a filmiparnak. Tíz évvel ezelőtt egy munkalehetőség okán Londonba költözött, ahol az elmúlt évtizedben olyan filmek vizuális effektjein dolgozott, mint a *Star Wars*, az *Avengers* (*Bosszúállók*), a *Tenet*, vagy az *Ant-Man* (*A Hangya*). Jelenleg az Industrial Light & Magic cégnél concept artist pozícióban dolgozik.

SZABOLCS MENYHEI

Szabolcs Menyhei was born in 1980 in Kecskemét. He showed interest in drawing and painting from a very early age and discovered visual arts as means of self-expression. He began his studies at the Kecskemét Fine Arts Academy, then graduated from the University of Szeged Faculty of Pedagogy. He received his second degree at the Hungarian University of Fine Arts. At the beginning of his career, he taught drawing and art history, and began working for animation projects as a freelancer. In 2009, he decided to work on live action feature films and has been an active participant of the film industry since 2011. Ten years ago, he moved to London for a job opportunity, where he had worked on the visual effects for films such as *Star Wars*, *Avengers*, *Tenet*, or *Ant-Man* over the past decade. Currently, he works as a concept artist at Industrial Light & Magic.

VARGA ZOLTÁN

Filmtörténész. 1984-ben született Kecskeméten. Az Eötvös Loránd Tudományegyetem Bölcsészettudományi Karán diplomázott 2008-ban, majd szerzett doktori fokozatot 2012-ben. Tizenhét éve jelennek meg filmes tárgyú publikációi. 2006–2018 között óraadó tanárként oktatott Budapesten és Szegeden. Kutatásai fókuszában az animációs film elmélete és története áll, különös tekintettel a közép-kelet-európai – elsősorban a magyar – animációs filmre. Főbb kötetei: *A magyar animációs film: intézmény- és formatörténeti közelítések* (2016), *A kecskeméti animációs fil*m (2019).

ZOLTÁN VARGA

Zoltán Varga is a film historian. He was born in Kecskemét in 1984. He graduated in 2008 from Eötvös Loránd University Faculty of Humanities, where he also received his doctoral degree in 2012. He has been publishing on film for 17 years. From 2006 to 2018 he was a lecturer in Budapest and Szeged. The main topics of his research activity are the theory and history of animated film, in particular Central and Eastern European animation, especially Hungarian animated film. His main books include: *Hungarian Animated Film: Approaches in Formal and Institutional History* (2016) and *Animated Film in Kecskemét* (2019).

GELLEY BÁLINT

Gelley Bálint 2012-ben diplomázott a Moholy-Nagy Művészeti Egyetem animáció szakán. 2015-ben megalapította a CUB Animation stúdiót Szederkényi Bellával. A Magyar Animációs Producer Szövetség alapító- és elnökségi tagja, a Magyar Művészeti Akadémia ösztöndíjasa. Rendezőként és producerként, valamint a Moholy-Nagy Művészeti Egyetem animáció szakán óraadó tanárként dolgozik.

BÁLINT GELLEY

Bálint Gelley graduated from the Animation programme of the Moholy-Nagy University of Art and Design (MOME) in 2012. He founded CUB Animation Studio with Bella Szederkényi in 2015 and he is a founding and board member of the Hungarian Animation Producers Association. He is a scholarship recipient of the Hungarian Academy of Arts. He works as a director and producer, and is a lecturer at the MOME Animation department.

KISS MELINDA

Animációs tervezőművész. Felsőfokú tanulmányait a kolozsvári Képzőművészeti és Formatervezési Egyetemen végezte, doktori fokozatát a Moholy-Nagy Művészeti Egyetemen szerezte. Animációs produkciók munkatársaként animátori, animációs rendezői, látvány- és mozdulattervezői feladatokat lát el. Szakmai tevékenysége más vizuális területekre is kiterjed, úgymint tervezőgrafika vagy térinstalláció, elméleti vonatkozásban pedig az animációs mozgóképtörténetet is érinti. Pályájában fontos területet jelent a felsőoktatás. Jelenleg a Budapesti Metropolitan Egyetem Animáció és Média Design Tanszékének vezetője, valamint az animáció alap- és mesterszak felelőse, amely minőségben hallgatói animációs filmek producereként dolgozik.

MELINDA KISS

Animation artist. She completed her higher education at the University of Art and Design in Cluj-Napoca, and she holds a doctoral degree from the Moholy-Nagy University of Art and Design. She works as an animator, animated film director, visual development artist and motion designer in various animation productions. Her professional work also extends to other visual fields, such as graphic design or spatial installations. Regarding theory, she is also a lecturer of the history of animation. Higher education is an important area in her career. She is currently the head of the Institute of Animation and Media Design of the Budapest Metropolitan University, as well as the director of studies of the bachelor and master's programmes in Animation. In this capacity she is also the producer of student animated films.

LÁNG ORSOLYA

1987-ben született, Erdélyben nőtt fel. 2012-ben végzett a kolozsvári Sapientia Erdélyi Magyar Tudományegyetem filmrendezés szakán, majd 2017-ben mesterdiplomát szerzett a budapesti Moholy-Nagy Művészeti Egyetem animáció szakán. Jelenleg is itt doktorandusz. *Szezon után* című diplomafilmjével 2019-ben elnyerte a KAFF fődíját. Három kötete jelent meg: *Tejszobor* (próza, 2015), *Bordaköz* (versek, 2016), *Pályamatricák* (útirajzok, 2020). Könyvillusztrálással is foglalkozik.

ORSOLYA LÁNG

She was born in 1987, grew up in Transylvania. She graduated from the Sapientia Hungarian University of Transylvania in 2012 with a degree in Film Directing, and in 2017 she received her master's degree in Animation from the Moholy-Nagy University of Art and Design in Budapest. Currently, she is a doctoral student there. She won the Grand Prix at KAFF in 2019 with her graduation film *Off Season*. She published three volumes: *Tejszobor* ("Milk Sculpture") (prose, 2015), *Bordaköz* ("Intercostal") (poems, 2016), *Pályamatricák* ("One-way Stickers") (travelogues, 2020). She also illustrates books.

HORVÁTH MÁRTA

Horváth Márta 1983-tól dolgozik a filmszakmában. 1999-ig filmforgalmazási területen a MOKÉP-filmek reklámkampányáért volt felelős, majd a Flamex Film marketingigazgatója volt. 2000 óta a közszolgálati televízió egyik filmszerkesztője. Válogatta és szerkesztette a magyar, az olasz, az ázsiai és az utóbbi években a lengyel filmeket és sorozatokat, valamint a gyerekeknek és felnőtteknek szánt animációs alkotásokat is. Az M2 gyerekcsatorna létrehozása óta foglalkozik a csatorna vásárolt tartalmainak szerkesztésével. 2014-ben részt vett a Nemzetközi Emmy-díj gyereksorozat zsűrijének munkájában Biarritzban, 2020-ban pedig tagja volt a Nemzeti Filmintézet Inkubátor Program zsűrijének.

MÁRTA HORVÁTH

Márta Horváth has been working in the film industry since 1983. She started in the field of distribution, she was responsible for the marketing campaigns of feature films at MOKÉP, then she was the marketing director of Flamex Film until 1999. She has been working for the national public service television as a programme manager and buyer of films since 2000. Since the launch of the Hungarian Television's "M2" children's channel she has been selecting and managing various children's programmes. In 2014 she took part in the work of the International Emmy Awards semi-final round jury of children's series in Biarritz, and in 2020 she was the member of the jury of the National Film Institute's Incubator Program.

BAKSA BALÁZS

Animációsfilm-rendező, számítógépes grafikus. 1972-ben kezdett animációval foglalkozni a pécsi amatőrfilmes Ixilon Stúdióban. Tizenhét évesen operatőre volt a Balázs Béla Stúdióban készült *Grál* című kisfilmnek. Munkatársa volt az MTV Pécsi Körzeti Stúdiónak, a Pannónia Filmstúdió pécsi műtermének, majd budapesti bábműtermének, ahol Varga Csaba vegyes technikájú filmjeinek operatőre volt. Dolgozott az Aladin Filmstúdiónál és a Varga Stúdiónál mint operatőr, rendező, tervező és animátor. 1995-től az Al-Ba Filmstúdió tulajdonosa, ahol rendezői, animátori és grafikusi feladatokat lát el, számtalan ismeretterjesztő animációs oktatófilm és tudományos illusztráció fűződik a nevéhez. Fontosabb munkái: *DIXI*, *Auguszta*, *Süni és barátai*.

BALÁZS BAKSA

Animated film director, digital graphic artist. He became interested in animation in 1972 at the Ixilon Studio in Pécs which was a group of amateur filmmakers. At the age of seventeen, he was the cinematographer of the short film titled *Grail* made at the Béla Balázs Studio. He worked at the Hungarian Television's Regional Studio in Pécs, the Pécs atelier of Pannonia Film Studio and then in its Budapest stop-motion studio, where he was the cinematographer of Csaba Varga's mixed media films. He worked for Aladin Film Studio and Varga Studio as a cinematographer, director, designer and animator. Since 1995, he has been the owner of the Al-Ba Film Studio, where he works as a director, animator and graphic artist, and has been a contributor to numerous educational animated films and scientific illustrations. His most important works are: *DIXI*, *Augusta*, *Hedgehog and His Friends*.

KLING BÉLA

1971-ben született Baján. Érettségi után a Hernádi Tibor vezette pécsi animációs stúdióban kezdett animációval foglalkozni, majd felvették az Iparművészeti Egyetem animáció szakára. A diploma után megalapította a KGB Stúdiót Gauder Áronnal és Bóka Igorral. Animációs rendezőként, producerként, íróként olyan saját gyártású animációs filmeket és sorozatokat készít, mint a *Boxi, Hunor* és a *ReMake*. Nemzetközileg elismert élőszereplős filmek vizuális effektjein is dolgozott, többek közt Enyedi Ildikó *Testről és lélekről* című filmjén. Tanított a Moholy-Nagy Művészeti Egyetemen és a Budapesti Metropolitan Egyetemen.

BÉLA KLING

He was born in 1971 in Baja. After graduating from secondary school, he started working in animation at the animation studio in Pécs led by Tibor Hernádi. Then he was admitted to the animation programme of the Hungarian University of Art and Design. After receiving his degree he founded the KGB Studio with Áron Gauder and Igor Bóka. As an animated film director, producer and screenwriter, he creates in-house animated films and series such as *Boxi, Hunor* and *ReMake*. He was also a VFX supervisor for many internationally acclaimed feature films, including Ildikó Enyedi's *On Body and Soul*. He was also a lecturer at Moholy-Nagy University of Art and Design and Budapest Metropolitan University.

ANDRASEV NADJA

Andrasev Nadja 2015-ben diplomázott a Moholy-Nagy Művészeti Egyetem animáció mesterszakán. *A nyalintás nesze* című diplomafilmjének nemzetközi premiere a 69. Cannes-i Nemzetközi Filmfesztivál Cinéfondation szekciójában volt, ahol megosztott harmadik díjat nyert. A film több, mint 80 nemzetközi fesztivál versenyprogramjában szerepelt és 15 díjat nyert, köztük az Oscar-kvalifikáló New Orleans Filmfesztivál animációs fődíját. *Szimbiózis* című magyar–francia koprodukcióban készült filmje 2020-ban a SXSW filmfesztiválon a legjobb animáció díját nyerte, ezzel szintén Oscar-kvalifikációt szerzett. A film eddig több, mint 100 fesztiválon szerepelt, 24 díjat nyert, köztük három közönségdíjat, a zágrábi Animafest 'Zlatko Grgić' Legjobb Elsőfilm Díját, illetve a rövidfilmes fődíjat a Rigai Nemzetközi Filmfesztiválon, 2021-ben pedig a César-díj shortlistjére is felkerült.

NADJA ANDRASEV

Nadja Andrasev is a Hungarian animation filmmaker, she graduated from the Moholy-Nagy University of Art and Design in 2015. Her graduation film, *The Noise of Licking*, premiered at the Cinéfondation Selection at Cannes in 2016, winning the Joint Third Prize, then went on to screen at over 80 festivals, winning 15 awards, including the Best Animated Short at the Oscar-qualifying New Orleans Film Festival. *Symbiosis*, a French-Hungarian co-production between Miyu Productions and Salto Films is her first professional film. It won the Jury Award for Best Animated Short at SXSW in 2020, thus also receiving an Oscar qualification. Since then, the film has been selected at over 100 festivals, winning 24 prizes, including the Zlatko Grgić Award for Best First Film at Animafest Zagreb and Best International Short at Riga International Film Festival, as well as being qualified for the Oscars and shortlisted for a César Award in 2021.

TÓTH ROLAND

Tóth Roland 1972-ben született Miskolcon. A Képző és Iparművészeti Szakközépiskolában festő szakon végzett 1991-ben. 1992-től a Kecskemétfilm munkatársa, 2014-től a Picture Start rendezője. *Bela* című rendezése elnyerte a 14. KAFF Legjobb rövidfilm díját.

Filmográfia: *AXN Crime Nights* (2006); *Győri Gyermekfesztivál* (2008–2010); *Gondolatok a pincében* (2009); *A-HA* (2011); *Istók* (2017); *Bela* (2019)

ROLAND TÓTH

Roland Tóth was born in Miskolc in 1972. He graduated as a painter from the Vocational Secondary School of Fine Art and Art in 1991. He has been a staff member of Kecskemétfilm since 1992 and he has been the director of Picture Start since 2014. At the 14th KAFF his film *Bela* won the Best Short Film Award.

Filmography: *AXN Crime Nights* (2006); *Children's Festival in Győr* (2008–2010); *Thoughts from the Cellar* (2009); *A-HA* (2011); *Istók* (2017); *Bela* (2019)

SZABÓ CSABA

Kulturális menedzser, ifjúságsegítő, karikaturista és rajzfilmrajzoló. 1970-ben született Kiskunfélegyházán. A rendszerváltáskor Baján töltötte főiskolás éveit, majd 1991-ben Kecskeméten telepedett le. Jelenleg a Hírös Agóra Kulturális és Ifjúsági Központ ifjúságfejlesztő ágazatának szakmai vezetője. 2005 és 2014 között a Magyar Animáció Háza Közalapítvány kuratóriumi tagja, ez időben tevékenyen vett részt a fiatalok tájékoztatását segítő ismeretterjesztő filmek, sorozatok előkészítésében, például az *Állampolgári ismeretek* rajzanimációs filmsorozat pilot epizódjának forgatókönyvírója és rendezője volt. Illlusztrátorként, képregényrajzolóként és karikaturistaként is aktív. Közösségfejlesztést és európai ismereteket tanít a Károli Gáspár Református Egyetemen.

CSABA SZABÓ

Cultural manager, youth worker, caricaturist and cartoonist. At the time of the regime change, he spent his college years in Baja, then in 1991 he settled in Kecskemét. He is currently the leader of the youth development department of the Hírös Agóra Cultural and Youth Center. Between 2005 and 2014, he was a member of the board of trustees of the Hungarian Animation House Public Foundation, and during that time, he was actively involved in the preparation of various contents for youth, such as educational films and series. He was the screenwriter and director of the pilot episode of the *Civics Education* animated film series. He is also active as an illustrator, comic strip artist and caricaturist. He is a lecturer at the Károli Gáspár University of the Reformed Church.

GELLÉN MÁTÉ

„Huszonöt éves vagyok, 2021-ben végeztem a Debreceni Egyetem kommunikáció- és médiatudomány mesterszakán. Igyekszem minél több filmet, sorozatot nézni, illetve filmkritikát olvasni. Óvodás korom óta érdekelnek az animációs filmek, majd a mozgókép és animáció szakot végzett ismerőseim által még közelebb került hozzám ez a világ: néhány videójukhoz a hangomat is adtam, így még inkább beleláttam az animációs munkafolyamatokba."

MÁTÉ GELLÉN

"I am 25 years old, I graduated in 2021 with a master's degree in Communication and Media studies from the University of Debrecen. I aim to watch as many films and series as possible, and to read film reviews. I've been interested in animation since I was in kindergarten, but this world was brought closer to me through my acquaintances who are studying filmmaking and animation, and I added my voice to some of their videos, thus I got a better insight into the specific workflow of animation."

CSUKRÁN VIKTÓRIA

„A Színház- és Filmművészeti Egyetem gyártásszervező szakára járok, és azért szeretem az animációs filmeket, mert nem szabnak határt a képzeletnek."

VIKTÓRIA CSUKRÁN

"I'm studying film production management at the University of Theatre and Film Arts. I love animated films because they don't set limits to the imagination."

SZILI MAXI

„Húsz éves vagyok, jelenleg a Színház- és Filmművészeti Egyetem másodéves gyártásszervező szakos hallgatója. Az egyetem előtt minimál költségvetésű filmeket készítettem, rendeztem hobbiból. Ezek között volt pár animációs, vagy részben animációs film is. Az egyetem kezdete óta a filmkészítés gyártási részén dolgozom mint produkciós asszisztens, felvételvezető vagy gyártásvezető. Volt szerencsém kipróbálni magam különböző méretű és műfajú mozgóképes tartalmak gyártásában. Az animációs alkotásokban számomra az a legvonzóbb, hogy a készítők kreatív, a földtől vagy a hétköznapi világtól elrugaszkodott megoldásokat képesek letenni az asztalra."

MAXI SZILI

"I am 20 years old and currently a second-year film production management student at the University of Theatre and Film Arts. Before university I created, mostly directed micro budget films in my free time. These included a couple of animated or partially animated films. Since the beginning of my studies, I have been working in the production side of filmmaking as a production assistant, assistant production manager or production manager. I had the opportunity to try myself out in film productions of many different scales and genres. What is most appealing to me about animation is that creators can bring many creative, offbeat and imaginative visual solutions to the table."

BARTA DÓRA

Barta Dóra táncművész, koreográfus, az Állami Balett Intézetben és a Magyar Táncművészeti Főiskolán végezte tanulmányait. 1995–2001 között a Budapest Táncszínház vezető táncművésze, majd az Egri Fesztivál Balett művészeti vezetője, az Erlau Táncfesztivál igazgatója, a Szegedi Kortárs Balett szólistája, az egri Gárdonyi Géza Színház tánctagozatának vezetője. 2008 óta az általa alapított Badora Társulat művészeti vezetője, 2011-től a Magyar Koreográfusok Társasága elnökségi tagja és a Magyar Táncművészeti Egyetem és a Kaposvári Egyetem Színházi Intézetének művésztanára. 2013 óta a Kecskeméti Katona József Nemzeti Színházban működő tánctagozat, a Kecskemét City Balett vezetője. 2001-ben Az év táncművésze-díjat vette át, 2002-ben Harangozó Gyula-díjjal, 2003-ban Imre Zoltán-díjjal tüntették ki, 2007-ben Érdemes Művész lett. A Veszprémi Táncfesztiválon a legjobb táncosnő díját (2002), a XIV. Országos és Nemzetközi Kortárs Összművészeti Találkozón (2011) a legjobb előadó díját érdemelte ki. 2016-ban Bács-Kiskun Megyei Príma Díjat kapott. 2000 óta koreográfusként is dolgozik: több tucat koreográfiáját játszotta többek között a Badora Társulat, a Nemzeti Táncszínház, a Szegedi Kortárs Balett, az egri Gárdonyi Géza Színház, a Kecskeméti Katona József Nemzeti Színház, a Pécsi Nemzeti Színház. 2015-ben a Nemzeti Balett számára készített bemutatóját tűzte műsorára a Magyar Állami Operaház, ahol azóta több ízben dolgozott koreográfusként, rendezőként, visszatérő alkotóként. 2021-től a Hírös Agóra Kulturális és Ifjúsági Központ Nonprofit Kft. ügyvezető igazgatója.

DÓRA BARTA

Dancer and choreographer Dóra Barta studied at the State Ballet Institute and the Hungarian Dance Academy. She was a principal dancer at the Budapest Dance Theatre between 1995 and 2001, and later she worked as the artistic director of the Eger Festival Ballet, the director of Erlau Dance Festival, the soloist of Szeged Contemporary Ballet and the head of the dance department of Gárdonyi Géza Theatre in Eger. Since 2008, she has been the artistic director of Badora Dance Company that she founded in 2011, she became a board member of the Association of Hungarian Choreographers, and she started teaching at the Theatre Institute of the University of Kaposvár and the Hungarian Dance Academy. Since 2013, she has been the head of Kecskemét City Ballet, the dance ensemble of the Katona József National Theater in Kecskemét. She received the Dancer of the Year award in 2001, was recognised with the Gyula Harangozó Award in 2002 and the Zoltán Imre Award in 2003, and she was made Merited Artist in 2007. She won the Prima Award of Bács-Kiskun County in 2016. She has been working as a choreographer too since 2000: dozens of her choreographies were staged by the Badora Dance Company, the National Dance Theatre, Szeged Contemporary Ballet, the Gárdonyi Géza Theatre of Eger and the Katona József National Theater in Kecskemét, as well as the National Theatre of Pécs. Her choreography created for the National Ballet was performed at the Hungarian State Opera in 2015, where she has since worked as a choreographer, director and returning artist on multiple occasions. In 2021, she became the managing director of the non-profit Hírös Agóra Cultural and Youth Center.

DEMETER ÉVA

Demeter Éva a Szegedi Tudományegyetem Bölcsészettudományi Karának amerikanisztika-kommunikáció szakpárján végzett 2010-ben. Már az egyetem utolsó éveiben kipróbálta magát a szolnoki nemzetközi képzőművészeti és tudományos filmfesztiválok szervezésében. Először titkári feladatokat látott el, majd az előzsűri és a nemzetközi kapcsolatok koordinátoraként dolgozott. 2019-ben a fesztivál főszervezője volt, 2020-tól pedig az Alexandre Trauner ART/Film Fesztivál igazgatója. Emellett aktívan részt vesz a Tisza Mozi Kft. munkájában, nemzetközi pályázati projektekben és más külföldi fesztiválok zsűrijében.

ÉVA DEMETER

Éva Demeter graduated from the University of Szeged, the Faculty of Humanities with a double major of American Studies and Communications in 2010. She already joined the organizational work of the international fine art and scientific film festivals during her studies. At first, she was the secretary of the festival, later the coordinator of the pre-selection committee and international relations. In 2019 she was the main coordinator and from 2020 she is the festival director of the Alexandre Trauner ART/Film Festival. In addition, she is involved in the work of Tisza Cinema Ltd., in several international grant projects and she has been a jury member of many festivals abroad.

KOLLARIK TAMÁS

Kollarik Tamás a filmszakma, a filmes igazgatás és alkotás számos területén tevékenykedett. Jogász, bölcsész, igazgatásszervező. 2010 és 2019 között a Magyar Média Mecenatúra program létrehozója, koordinátora, a Nemzeti Média- és Hírközlési Hatóság Médiatanácsának tagja. A Neumann Nonprofit Kft., a Nemzeti Audiovizuális Archívum volt vezetője. A Bűvösvölgy Médiaértés-oktató Központ alapítója, volt igazgatója. 2020-tól a Nemzeti Filmintézet Televíziós Döntőbizottságának tagja. Könyvkiadóként, producerként, ötletgazdaként, forgatókönyvíróként, szerkesztőként, szerzőként és szakértőként számos könyv, DVD, dokumentum- és reklámfilm megalkotásában vett részt. Több filmes kiadvány, szakkönyv fűződik nevéhez, a közelmúltban megjelentek: *Animációs körkép, Mozgókép és paragrafusok, Magyar animációs alkotók I., Magyar forgatókönyvírók I.*. A Károli Gáspár Református Egyetem, a Színház- és Filmművészeti Egyetem, a Budapesti Metropolitan Egyetem valamint a Moholy-Nagy Művészeti Egyetem megbízott oktatója, szakterülete a filmjog és a filmigazgatás.

TAMÁS KOLLARIK

Tamás Kollarik has been working in many fields of the film industry, film administration and management and also as a creative. Lawyer, humanities graduate, public administration manager. Between 2010 and 2019, he was the founder and coordinator of the Hungarian Media Patronage Programme, and was the member of the Media Council of the National Media and Infocommunications Authority. He was the former head of Neumann Nonprofit Ltd. and the National Audiovisual Archive. He is the founder and former head of the The Magic Valley Media Literacy and Education Centre. Since 2020, he has been a member of the Television Production Board of the National Film Institute. As a publisher, producer, project initiator, screenwriter, editor, and expert, he has been involved in the publication of many books, DVDs, documentaries and commercials. He is credited as author or editor of several film publications, such as: *A Review of Hungarian Animation, Motion Picture and Paragraphs, Hungarian Animators, Vol. 1, Hungarian Screenwriters, Vol.1*. He is a lecturer of film law and film administration at the Károli Gáspár University of the Reformed Church in Hungary, the University of Theater and Film Arts, Budapest Metropolitan University and Moholy-Nagy University of Art and Design.

NYERGES ANDRÁS IMRE

Balázs Béla- és Artisjus-díjas hangmérnök, zenei rendező, hangrendszertervező, audiókonzultáns, oktató. A Magyar Hangmérnökök Társaságának (H.A.E.S.) alapító tagja. Munkatársa volt a Pannónia Filmstúdió Rajz- és Bábfilm Főosztályának, a Magyar Szinkron- és Videóvállalatnak, majd saját céget alapított Intersound Studio Kft. néven. Közreműködött zenei felvételek készítésénél, illetve élő hangosítással is foglalkozott, többek között a Kaláka, a Sebő Együttes, Sebestyén Márta, Palya Bea, Snétberger Ferenc, Lantos Zoltán, Horváth Kornél fellépésein. Fontosabb filmes munkái: *Mirr-Murr kandúr kalandjai, A legkisebb Ugrifüles, Misi Mókus kalandjai, A kockásfülű nyúl, Magyar népmesék, Sebaj Tóbiás, Varjúdombi mesék, Sisyphus, Küzdők, Babfilm, La Desodora, Pánik, Macskafogó, Vili, a veréb, Az erdő kapitánya.*

ANDRÁS IMRE NYERGES

Béla Balázs and Artisjus Prize-winning sound engineer, music director, sound system designer, audio consultant, teacher. He is a founding member of the Hungarian Sound Art Society (H.A.E.S.). He worked at the Hand-drawn and Stop-motion Animation Department of the Pannonia Film Studio, Hungarian Dubbing and Video Company, and then founded his own company, Intersound Studio. He contributed to many recordings of studio albums and did sound engineering for live concerts, for such artists as Kaláka, the Sebő Ensemble, Márta Sebestyén, Bea Palya, Ferenc Snétberger, Zoltán Lantos, Kornél Horváth. His most important work for fim: *Mirr-Murr's Adventures; The Smallest Little Bunny; The Adventures of Sam the Squirrel; A Bunny with Chequered Ears; Hungarian Folktales; Never Mind Toby; Tales of Crowhill; Sisyphus, Fight, Scenes With Beans; La Desodora; Panic; Cat City; Willy the Sparrow; Captain of the Forest.*

WALICZKY TAMÁS

Animációs és újmédia művész. Kilenc éves korában kezdett el animációkat készíteni. Később festőként, illusztrátorként, fotográfusként dolgozott. 1992-ben meghívott művész volt a Zentrum für Kunst und Medien (ZKM) Vizuális Média Intézetében, 1993–1997 között az intézet kutatócsapatának tagja. Majd 1997–2002 között vendégtanár a saarbrückeni Hochschule der Bildenden Künste Saar (HBK) főiskolán. 1998–1999-ig a japán Institute of Advanced Media Arts and Sciences egyetem választotta meghívott művészének. 2003–2005 között a mainzi főiskola tanára, majd 2005–2010 között újra a HBK Saarban tanít. 2010-től 2020-ig a School of Creative Media, City University of Hong Kong egyetem tanára. 2020 óta szabadúszó művész. Waliczky alkotásai számos nemzetközi díjat nyertek, beleértve a linzi Ars Electronica Golden Nica díját, nagyszámú kiállításon szerepeltek világszerte, mint például a Lyoni Biennálén, az ICC galéria Tokióban, a Multimediale Karlsruhében vagy a Sevillai Biennálén, és megtalálhatók különböző közgyűjteményekben, mint például a párizsi Pompidou Központban vagy a budapesti Ludwig Múzeumban. Waliczky Tamás képviselte Magyarországot az 58. Velencei Biennálén, 2019-ben.

TAMÁS WALICZKY

Animation and new media artist. He started out by creating animations at the age of nine. Then he worked as painter, illustrator and photographer. He was artist-in-residence at the ZKM Institute for Visual Media in 1992, and subsequently a member of the Institute's research staff (1993-1997) before taking up a guest professorship at the Hochschule der Bildenden Künste Saar (HBK) (1997-2002). The Institute of Advanced Media Arts (IAMAS) in Gifu, Japan, chose Waliczky as artist-in-residence in 1998-99. From 2003 until 2005 he was professor at Fachhochschule Mainz. Between 2005 and 2010 he was at HBK Saar again, this time as full time professor. From 2010 till 2020 he was professor at School of Creative Media, City University of Hong Kong. Since 2020 he is a freelance artist. His works won numerous international awards, including the Golden Nica of Prix Ars Electronica, Linz, was shown in several exhibitions worldwide, including the Lyon Biennale, the ICC Gallery Tokyo, the Multimediale Karlsruhe or the Biennial of Seville, and are in different public collections, like the Centre Pompidou (Paris), the Kunstmuseum Bonn or the Ludwig Museum (Budapest). Tamas Waliczky was selected to represent Hungary at the 58th Venice Biennale in 2019.

CSÁKI LÁSZLÓ

2002-ben diplomázott a Magyar Iparművészeti Egyetem (ma Moholy-Nagy Művészeti Egyetem) Vizuális Kommunikáció Tanszék videó szakán, mestere Szirtes János volt. Interdiszciplináris alkotó, több műfajban is aktív, mint az animációs film, élőszereplős rövidfilm, dokumentumfilm, klip, reklámfilm. Fotó, intarzia és print alapú műveit hazai és külföldi egyéni és csoportos kiállításokon mutatta be. A mozgókép és a képalkotás alkalmazott és szerzői oldalán egyaránt jelen van. 2005-től 2015-ig tanított a MOME animáció illetve média design szakán, 2006–2008-ig utóbbinak szakirányvezetője volt. 2013-tól a Budapesti Metropolitan Egyetem animáció szakának tanára. Jelenleg a *Kék Pelikan* című filmjén dolgozik, ami az 1990-es évek nagy vonatjegy-hamisítási lázáról szól.
A *Kék Pelikan* lesz az első magyar gyártású, egész estés animációs dokumentumfilm.

LÁSZLÓ CSÁKI

In 2002 he graduated from the Hungarian University of Art and Design's Department of Visual Communication, János Szirtes was his teacher and mentor. He is an interdisciplinary artist, who feels equally comfortable creating animated film, live-action short film, documentary, music video or an advertisement. His photography, marquetry and print-based artworks were presented at solo and group exhibitions in Hungary and abroad. From 2005 to 2015, he was a lecturer of animation and media design at MOME, and from 2006 to 2008 he was the head of the media design programme. Since 2013 he has been teaching animation at the Budapest Metropolitan University. Currently he is working on his film *Blue Pelikan*, which is about the forged rail ticket fever in Hungary following the collapse of the Soviet empire, when young people tricked the system to travel to the West.

LAKOS NÓRA

A Színház- és Filmművészeti Egyetemen végzett filmrendező szakon, majd a London Film Schoolban és a brüsszeli INSAS filmes egyetemen tanult filmrendezést. Rövidfilmjei (*Edina, Egy napra visszamennék, Otthon*) és dokumentumfilmje (*Magyar bajusz*) számos nemzetközi filmfesztiválon szerepeltek és nyertek díjat. A *Hab* című első nagyjátékfilmjét 2020-ban mutatták be és a Firenze International Cinema e Donne Film Festivalon elnyerte a legjobb nagyjátékfilmnek járó Gilda-díjat. Jelenleg a következő nagyjátékfilmjének forgatókönyvén dolgozik. Nóra elkötelezett híve a gyerek és ifjúsági film felélesztésének Magyarországon. 2014-ben megalapította a Gyerekfilm Akadémiát, amelynek keretein belül a legfiatalabb generációnak tart filmes workshopokat, gyárt rövid- és animációs filmeket, online sorozatokat. 2018-ban hozta létre a Cinemira Nemzetközi Gyerekfilm Fesztivált, ahol a fiatal közönségnek szóló kiemelkedő alkotásokat mutatják be.

NÓRA LAKOS

She graduated as a film director at the University of Theatre and Film Arts Budapest in 2010 and studied film directing at London Film School and at INSAS Brussels. Her short films (*Edina, Seven Suitcases, Home*) and documentary film (*Hungarian Moustache*) were selected to many international film festivals and won several awards. Her first feature film, Cream, was released in 2020 and it won the Gilda Award for the Best Feature Film at the "Cinema e Donne" International Women's Film Festival. She is currently working on the screenplay for her next feature film.
She is dedicated to revive children's films and films for teens in Hungary. In 2014 she founded the Children's Film Academy where she organizes filmmaking workshops for the youngest generation, develops live-action and animated films, and online series. From 2018 she has been organizing Cinemira International Children's Film Festival, where the young audiences can watch outstanding films from around the world.

NAGY V. GERGŐ

Forgatókönyvíró, filmkritikus. A Pázmány Péter Katolikus Egyetem Bölcsészettudományi Karán esztétika és szociológia, illetve a Színház- és Filmművészeti Egyetem dramaturg szakán tanult. Társíróként jegyzett filmjei Cannesban, Velencében, Karlovy Varyban, illetve Tokióban debütáltak. Filmes tárgyú írásai többek között a Filmvilág, a Prizma, a Revizor, a Recorder és az Apertúra oldalain jelentek meg.

GERGŐ NAGY V.

Screenwriter, film critic. He studied Aesthetics and Sociology at Pázmány Péter Catholic University's Faculty of Humanities and Social Science, as well as screenwriting at the University of Theatre and Film Arts. He co-wrote films that have debuted in Cannes, Venice, Karlovy Vary and Tokyo. He has written on film for several publications such as Filmvilág, Prizma, Revizor, Recorder and Apertúra, among others.

BALOGH ÁGOSTON CSONGOR

„Balogh Ágoston Csongor vagyok, 23 éves. Animációkészítést tanulok az Eszterházy Károly Egyetemen és nagyon szeretem ezt a műfajt.”

ÁGOSTON CSONGOR BALOGH

“My name is Ágoston Csongor Balogh, I’m 23 years old. I study animation filmmaking at Eszterházy Károly University and I really like this genre.”

BUZSIK TURNER KRISZTI

„24 éves vagyok, 2021-ben végeztem az Eötvös Loránd Tudományegyetem kommunikáció- és médiatudomány szakán, ahol újságírást és filmelméletet tanultam. Szakmám szerint mozgókép- és animációkészítő vagyok, de rájöttem, hogy a gyakorlat helyett az elmélet, a kutatás és az elemzés közelebb áll hozzám, ezért manapság főleg kritikaírással foglalkozom. Az animáció tág teret ad a kreativitásnak, a gondolatok, érzelmek egyedi kifejezésének, és mindig elvarázsolnak a szimbólumokban rejlő lehetőségei.”

KRISZTI BUZSIK TURNER

“I am 24 years old, I graduated this year from the Department of Communication and Media Studies at Eötvös Loránd University, where I studied journalism and film theory. One of my professions is live action- and animation filmmaker, but I realized over the years that instead of practice, theory, research and analysis are closer to me, so nowadays I mainly write film reviews. Animation gives a lot of space for creativity, it is an unique expression of thoughts and emotions, and I’m always enchanted by its potential for symbolism. ”

LENGYEL BEATRIX

„Másodéves egyetemista vagyok az Eszterházy Károly Egyetem mozgóképkultúra és médiaismeret szakán. Előzetes tanulmányaimat a Magyar Rajzfilmstúdióban folytattam. Szenvedélyem a történetmesélés, melynek különleges eszközeként tekintek az animációra. Az animációban a kedvenc munkafolyamatom a hagyományos fázisrajzolás.”

BEATRIX LENGYEL

“I am a sophomore at the Motion Picture Culture and Media Studies programme of Eszterházy Károly University. I completed my preliminary studies at the Hungarian Cartoon Ltd.’s studio. My passion is storytelling, and I see animation as a special tool for that. From the many drawing processes, traditional inbetweening is my favourite.”

EURÓPAI VERSENYPROGRAM | EGÉSZ ESTÉS FILM
EUROPEAN COMPETITION PROGRAMME | FEATURE FILM

Augusztus 11., szerda 9:00, *Otthon mozi*
11 August, Wednesday 9:00 am, *Otthon Cinema*

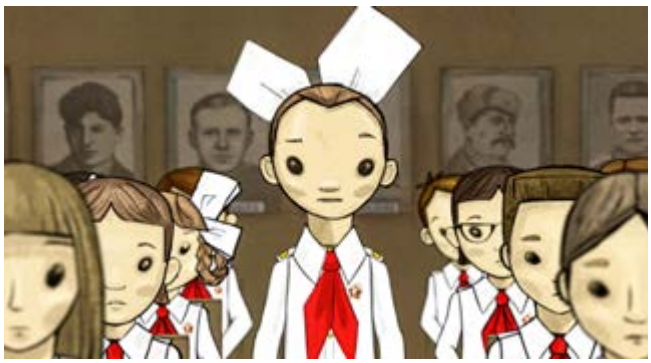
FRITZI – EGY FORRADALMI MESE
FRITZI – A REVOLUTIONARY TALE

Rendező | Director: KUKULA, Ralf; BRUHN, Matthias
Német–luxemburgi–belga–cseh egész estés film | German–Luxembourger–Belgian–Czech Feature Film ▪ 2019 ▪ 01h 26m ▪ Producer: KUKULA, Ralf; BRUHN, Matthias; URBAIN, Pierre; VANDASOVA, Alena ▪ Irodalmi forgatókönyv | Script: VÖLCKER, Beate; PALÁTSIK Péter
Zene | Music: DZIEZUK, André ▪ Vágó | Editor: URLASS, Stefan ▪ Gyártó | Production: Trickstudio Lutterbeck, Balance Film, Doghouse Films, Artémis Productions, MAUR Film

NDK, 1989. A 12 éves Fritzi nagy szeretettel gondoskodik legjobb barátja, Sophie kutyusáról, Szputnyikról, amíg Sophie családja Magyarországon nyaral. Amikor Sophie nem tér vissza, Fritzi és Szputnyik a keresésére indul. A kalandok sora a lipcsei hétfői tüntetésekhez és a szigorúan őrzött határhoz vezet...

East Germany, 1989. Twelve-year-old Fritzi lovingly takes care of her best friend Sophie's little dog Sputnik, while Sophie's family is on summer vacation in Hungary. When Sophie doesn't come back from vacation, Fritzi and Sputnik set out in search of her. A series of adventures take them from the Monday demonstrations in Leipzig to the strictly guarded borders...

Augusztus 12., csütörtök 16:00, *Otthon mozi*
12 August, Thursday 4:00 pm, *Otthon Cinema*



A KEDVENC HÁBORÚM | MY FAVORITE WAR

Rendező | Director: BURKOVSKA-JACOBSEN, Ilze
Norvég–lett egész estés film | Norvegian–Latvian Feature Film ▪ 2020 ▪ 01h 22m ▪ Producer: TREKTERIS, Guntis; JACOBSEN, Trond ▪ Irodalmi forgatókönyv | Script: BURKOVSKA-JACOBSEN, Ilze ▪ Animációs rendező | Animation Director: BURKOVSKA-JACOBSEN, Ilze ▪ Gyártó | Production: Ego Media, Bivrost Film

„A kedvenc háborúm" a hidegháború alatt a Szovjetunióban felnőtt rendezőnő, Ilze Burkovska-Jacobsen gyermekkori emlékein alapuló animált dokumentumfilm. A felnőtté válásról szóló történet az erős autoriter rezsim agymosása elől való menekülés személyes útját tárja elénk. Háborúellenes film, amely annak fontosságát hangsúlyozza, hogy egy demokratikus társadalomban az egyén szabadsága alapjog.

"My Favourite War" is a personal story of the director, Ilze Burkovska-Jacobsen, who grew up in Cold-War Latvia, USSR. It's a coming-of-age story, a personal escape route from the mighty authoritarian regime's brainwashing. An antiwar animated documentary, emphasizing the importance of an individual's freedom being a democratic society's right.

Augusztus 12., csütörtök 18:00, *Otthon mozi*
12 August, Thursday 6:00 pm, *Otthon Cinema*

KABUL FECSKÉI | THE SWALLOWS OF KABUL

Rendező | Director: BREITMAN, Zabou; GOBBÉ-MÉVELLEC, Eléa ▪ Francia–luxemburgi–svájci egész estés film | French–Luxembourgish–Swiss Feature Film ▪ 2019 ▪ 01h 21m ▪ Irodalmi forgatókönyv | Script: BREITMAN, Zabou; MORTAGNE, Patricia; TAVEL, Sébastien ▪ Zene | Music: RAULT, Alexis ▪ Eredeti mű szerzője | Author of original work: KHADRA, Yasmina ▪ Vágó | Editor: BERNARD, Françoise ▪ Gyártó | Production: Les Armateurs, Mélusine Productions, Close Up Films, KNM

1998 nyara, Kabul. A romos várost megszállták a tálibok. Mohsen és Zunaira fiatal szerelmespár, akik az erőszakkal teli hétköznapok és minden sanyarúságuk ellenére még hisznek a jövőben. Ám egy nap Mohsen meggondolatlanságot követ el, felborítva ezzel terveiket.

Summer 1998, Kabul in ruins is occupied by the Taliban. In love despite the daily violence and misery, Mohsen and Zunaira want to believe in the future. But a senseless act by Mohsen will upset their lives forever.

Augusztus 13., péntek 18:00, *Otthon mozi*
13 August, Friday 6:00 pm, *Otthon Cinema*

WOLFWALKERS

Rendező | Director: MOORE, Tomm; STEWART, Ross ▪ Ír–luxemburgi egész estés film | Irish–Luxembourgish Feature Film ▪ 2020 ▪ 01h 43m ▪ Producer: YOUNG, Paul; TWOMEY, Nora; ROELANTS, Stéphan; MOORE, Tomm ▪ Gyártó | Production: The Cartoon Saloon Ltd., Mélusine Productions, Folivari

Egy fiatal vadásztanonc édesapjával Írországba utazik, hogy segítsenek a helyieknek megszabadulni az utolsó farkas falkától is. Minden megváltozik, amikor összebarátkozik egy titokzatos törzsből származó, szabad szellemű lánnyal, akiről úgy hírlik, éjszaka farkassá változik.

A young apprentice hunter and her father journey to Ireland to help wipe out the last wolf pack. But everything changes when she befriends a free-spirited girl from a mysterious tribe rumoured to have the ability to transform into wolves by night.

Augusztus 13., péntek 12:00, *Otthon mozi*
13 August, Friday 12:00 pm, *Otthon Cinema*

MARONA CSODÁLATOS KALANDJAI | MARONA'S FANTASTIC TALE

Rendező | Director: DAMIAN, Anca
Román–francia–belga egész estés film | Romanian–French–Belgian Feature Film ▪ 2019 ▪ 01h 32m ▪ Producer: DAMIAN, Anca; DYENS, Ron; LEYERS, Tomas ▪ Irodalmi forgatókönyv | Script: DAMIAN, Anghel ▪ Figuraterv | Character design: EVENS, Brecht ▪ Háttér | Backgrounds: THORSTENSEN, Gina ▪ Zene | Music: PICO, Pablo ▪ Vágó | Editor: BENZABAT, Boubkark ▪ Gyártó | Production: Aparte Film, Sacrebleu Productions, Mind Meets

Egy baleset után Marona, a kiskutya visszatekint gazdáira, akiket élete során feltétel nélkül szeretett. Marona rendíthetetlen empátiájával minden otthonba könnyedséget és ártatlanságot hozott.

Victim of an accident, a small female dog remembers the different masters she has unconditionally loved. With her unfailing empathy, Marona has brought lightness and innocence to each of the homes she has lived in.

EURÓPAI VERSENYPROGRAM | TV-SPECIÁL
EUROPEAN COMPETITION PROGRAMME | TV SPECIAL

Augusztus 11., szerda 9:00, *Malom mozi*
11 August, Wednesday 9:00 am, *Malom Cinema*

ESŐ UTÁN KITISZTUL AZ ÉG | MUM IS POURING RAIN

Rendező | Director: DE FAUCOMPRET, Hugo
Gyártó ország | Country of production: Franciaország | France ▪ 2021 ▪ 27' 00" ▪ Producer: ZUBER, Ivan; LIÉTOUT, Antoine; PÉTRY-SIRVIN, Emmanuèle; WERY, Jean-Baptiste ▪ Zene | Music: PICO, Pablo ▪ Gyártó | Production: Laïdak Films, Dandelooo

A nyolcéves Jane alig várja, hogy depresszióval küzdő édesanyjával tölthesse a karácsonyt, de tudtán kívül mégis a nagymamájához küldik. A vakáció igen kalandosnak bizonyul, sok új barátra tesz szert, mindezzel pedig édesanyját is arra inspirálja, hogy összeszedje erejét és ismét talpra álljon.

The 8-year-old Jane is looking forward to spending Christmas with her Mom who is going through a depression, but she is sent unknowingly to her Grandma's instead. The holidays turn out to be quite an adventure as she meets new friends. Jane will inspire her mother to collect the necessary strength to get back on her feet.

VANILLE

Rendező | Director: LORIN, Guillaume
Gyártó ország | Country of production: Franciaország, Svájc | France, Switzerland ▪ 2020 ▪ 29' 26" ▪ Producer: DE GUILLEBON, Reginald; BURLET, Nicolas ▪ Irodalmi forgatókönyv | Script: LORIN, Guillaume; AUGUSTE, Aurore; LANCIAUX, Antoine ▪ Animáció | Animation: MBOTTI MALOLO , Jean-Charles ▪ Operatőr | Cameraman: SPONGA, Sara ▪ Kompozit | Compositing: DEVILLAZ, Michael ▪ Vágó | Editor: ALADENISE, Catherine ▪ Hang | Sound: BURKHARDT, Loic ▪ Zene | Music: Chassol; EVY, Tricia ▪ Gyártó | Production: Folimage, Nadasdy Film

Vanille egy fiatal párizsi lány, aki nemrég érkezett Guadaloupe-ra. Fejest ugrik egy titkokkal teli kalandba, mely során színes karakterekkel és egy varázslatos virággal is megismerkedik. Ez a vakáció biztosan nem nélkülözi majd az izgalmas fordulatokat!

Vanille, a young Parisian girl who recently arrived in Guadeloupe, dives into an adventure tinged with mystery, meeting picturesque characters and a magic flower. These are holidays that promise to be rich in twists and turns!

Augusztus 11., szerda 10:30, *Malom mozi*
11 August, Wednesday 10:30 am, *Malom Cinema*

A CSIGA ÉS A BÁLNA | THE SNAIL AND THE WHALE

Rendező | Director: LANG, Max; SNADDON, Daniel
Gyártó ország | Country of production: Egyesült Királyság | United Kingdom ▪ 2019 ▪ 26' 43" ▪ Producer: POPE, Martin; ROSE, Michael ▪ Gyártó | Production: Magic Light Pictures, Zweites Deutsches Fernsehen

„A csiga és a bálna" története egy apró csiga utazását követi nyomon, aki világot szeretne látni, ezért felkéredzkedik egy óriási hosszúszárnyú bálna farkára. Vidám, erőt adó mese a természet csodáiról és arról, hogy a legkisebbek is változást hozhatnak a világunkba.

"The Snail and the Whale" follows the amazing journey of a tiny snail who longs to see the world and hitches a ride on the tail of a huge humpback whale. A joyous, empowering story about the world's natural wonders and discovering that no matter how small you are, you can make a difference.

CHOUM KALANDOS ÚTJA | SHOOOM'S ODYSSEY

Rendező | Director: BISARO, Julien
Gyártó ország | Country of production: Belgium, Franciaország | Belgium, France ▪ 2019 ▪ 25' 48" ▪ Producer: PAOLETTI, Claire ▪ Eredeti mű szerzője (adaptáció esetén) | Author of original work: BISARO, Julien ▪ Irodalmi forgatókönyv | Script: BISARO, Julien; PAOLETTI, Claire ▪ Képes forgatókönyv | Storyboard: BISARO, Julien ▪ Zene | Music: REYES, David ▪ Gyártó | Production: Picolo Pictures, Bardaf! Productions

Choumnak, a lápvidéken tomboló vihar közepette született kis bagolynak már azelőtt egyedül kell gondoskodnia magáról és a tojásból még ki nem kelt testvéréről, hogy elhagyta volna a fészket. Akadályt nem ismerve igyekszik felkutatni anyukáját, legyen az egy aligátor vagy akár egy mókus. A mangrove-mocsáron át vezető veszélyes útja során mindenféle vadállattal találkozik, végül pedig megismerkedik Walterral és Rosieval, akik eltökélik, hogy megmentik őt.

Born in the bayou in the midst of a storm, baby owl Shooom must fend for herself and her unhatched sibling before she even leaves her nest. Against all odds, she is determined to find her mother, be it an alligator or a squirrel. As she embarks on this dangerous journey through the mangroves, she encounters a series of wild animals before meeting with Walter and Rosie—two children determined to save her.

Augusztus 12., csütörtök 13:00, *Malom mozi*
12 August, Thursday 1:00 pm, *Malom Cinema*

TIGRIS A TEAPARTIN | THE TIGER WHO CAME TO TEA

Rendező | Director: SHAW, Robin
Gyártó ország | Country of production: Egyesült Királyság | United Kingdom ▪ 2019 ▪ 24' 15" ▪ Producer: FIELDING, Ruth; DEAKIN, Camilla ▪ Animációs rendező | Animation director: BAYNTON, Peter ▪ Vágó | Editor: OVERALL, Richard ▪ Kompozit | Compositing: LADEINDE, Corinne ▪ Képes forgatókönyv | Storyboard: FAWDRY, Richard ▪ Eredeti mű szerzője (adaptáció esetén) | Author of original work: KERR, Judith ▪ Irodalmi forgatókönyv | Script: HARRISON, Joanna ▪ Látványterv | Production design: OLIVER, Martin ▪ Gyártó | Production: Lupus Films

Egy titokzatos tigris mindenféle meghívás és bejelentés nélkül beállít egy délutáni teázásra. A kis Sophie ámuldozva nézi, ahogy a tigris nem csak a kikészített uzsonnát, hanem a házban található minden más ételt is gátlástalanul befal!

A mysterious tiger turns up unannounced and invites himself in for afternoon tea. Young Sophie and her mummy watch in fascination as the tiger proceeds to eat not only their tea but the entire contents of the fridge and everything else in the house!

ÉLETEM VERSAILLES-BAN | MY LIFE IN VERSAILLES

Rendező | Director: MADELEINE-PERDRILLAT, Clémence; H'LIMI, Nathaniel
Gyártó ország | Country of production: Franciaország | France ▪ 2020 ▪ 28' 58" ▪ Producer: MASSOL, Lionel; SEIGLAND, Pauline ▪ Vágó | Editor: BELAIR, Thomas ▪ Hang | Sound: COSTE, Anne-Sophie ▪ Gyártó | Production: Films Grand Huit

Amikor Violette hirtelen elveszti szüleit, Régis bácsikájához költözik, aki a versailles-i kastélyban dolgozik. A baj csak az, hogy Violette ki nem állhatja őt… legalábbis eleinte. A kislány ugyanis még nem sejti, hogy ebben a rideg környezetben váratlan menedékre és új családra lel majd.

When Violette suddenly becomes an orphan she is sent to live with her uncle Régis who works at the Palace of Versailles. Unfortunately, she strongly dislikes him, well... at first. Little does Violette realize that in this intimidating place she will find unexpected refuge and a new family.

EURÓPAI VERSENYPROGRAM | TV-SOROZAT
EUROPEAN COMPETITION PROGRAMME | TV SERIES

Augusztus 13., péntek 16:00, *Malom mozi*
13 August, Friday 4:00 pm, *Malom Cinema*

GLORIA SCOTT KALANDJAI: GYILKOSSÁG A SZÉKESEGYHÁZBAN
THE ADVENTURES OF GLORIA SCOTT: MURDER IN THE CATHEDRAL

Rendező | Director: PISACIC, Matija; RASPOLIC, Tvrtko Gyártó ország | Country of production: Horvátország, Szerbia | Croatia, Serbia ▪ 2020 ▪ 15' 39" ▪ Producer: MLADENOVIC, Dijana ▪ Háttér | Backgrounds: SAVIC GETO, Boban ▪ Vágó | Editor: PISACIC, Matija; RASPOLIC, Tvrtko ▪ Zene | Music: PISACIC, Noa ▪ Layout | Layout: PISACIC, Matija ▪ Figuraterv | Character design: PISACIC, Matija ▪ Kompozit | Compositing: PISACIC, Matija ▪ Képes forgatókönyv | Storyboard: PISACIC, Matija ▪ Irodalmi forgatókönyv | Script: SIMIC, Mima ; ZMAK, Jasna ▪ Hang | Sound: PEJOVIC, Dejan ▪ Animáció | Animation: DULIC, Kristijan; STOJNIC, Goran ▪ Gyártó | Production: Kinematograf, Papa Films

Londonban vagyunk, a 20. század elején. Gloria Scott, a híres nyomozó hű társával, Mary Lamberttel egy nyugodtnak ígérkező estét tölt az irodában. Ám egyszer csak egy ismeretlen elkövető az ajtajuk előtt meggyilkolja Jansen professzort, ezzel pedig újabb kaland elé néznek.

The early 20th century London. Famous detective, Gloria Scott, and her faithful companion, Mary Lambert are spending a quiet evening in their office. Then, an unknown murderer kills professor Jansen at their doorstep. A new adventure awaits them.

KÉMNŐK: YOLA | WOMEN UNDERCOVER: YOLA

Rendező | Director: POLLET, Aurélie
Gyártó ország | Country of production: Franciaország | France ▪ 2020 ▪ 06' 15" ▪ Producer: GUIGON, Juliette; WINOCOUR, Patrick ▪ Eredeti mű szerzője (adaptáció esetén) | Author of original work: AEBERHARDT, Chloé ▪ Gyártó | Production: Squawk

Yola a Moszad kémje volt. Egyik legveszélyesebb küldetése a 70-es évek végén történt, amikor Izrael úgy döntött, hogy kimenekíti az üldözött zsidókat Etiópiából, és befogadja őket. Yola egy szállodáért felelt, ami a menekülők átmeneti bázisaként szolgált éjszakánként. A „Kémnők" sorozat a kémnőkkel kapcsolatos történelmi mítoszokról rántja le a leplet.

Yola used to be a Mossad spy. One of her most perilous mission took place in the late '70s when Israel decided to exfiltrate persecuted Ethiopian Jews and welcome them in Israel. She was in charge of a hotel that served as a transitory base for the fleeing Ethiopians by night. The "Women Undercover" series debunks historical myths about women in espionage.

SZERELEMBE VESZNI: MELLÉKVÁGÁNY
FAIL IN LOVE: BITE ON THE SIDE

Rendező | Director: ROUSSET, Cécile; BLANC-TAILLEUR, Romain; NOWAK, Adrienne
Gyártó ország | Country of production: Franciaország | France ▪ 2020 ▪ 04' 19" ▪ Producer: LUSTIGMAN, Marc; ROUBAH, Noam ▪ Gyártó | Production: Darjeeling

Berlinbe érkezése után Tess a Tinderen keresztül próbál új barátokat találni. Amikor aztán egy srác meghívja egy buliba, felvetődik benne a kérdés, hogy hol illik ilyen esetben meghúzni a határt – flörtölhet egyáltalán a szexi svéddel?

New to Berlin, Tess uses Tinder to find friends. So, when a guy invites her to a party, she wonders where the line is drawn—could she even get flirty with the hot Swedish guy that's not her date?

CIGÁNYMESÉK: VALAHA MADARAK VOLTUNK
GYPSY TALES: WE ONCE WERE BIRDS

Rendező | Director: HORVÁTH Mária
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2020 ▪ 07' 40" ▪ Producer: MIKULÁS Ferenc ▪ Zene | Music: OLÁH József ▪ Layout: BALAJTHY László ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

A cigányság eredettörténete. A szabadságban élő madársereg gazdag vidékre érkezik. A lakmározással nem tudnak betelni, s egy idő után képtelenek felszállni.

This is the tale of the origins of Roma people. A flock of birds arrives in a rich land. They feast until eventually, they can no longer take off.

TURMIXBÁR | MILKSHAKE BAR

Rendező | Director: OETTINGER, Urtė
Gyártó ország | Country of production: Litvánia | Lithuania ▪ 2020 ▪ 12' 33" ▪ Producer: ADOMENĖ, Agnė ▪ Zene | Music: KILBAUSKAS, Paulius; KISEVIČIUS, Vygintas ▪ Vágó | Editor: NEMEŠKAL, Libor ▪ Animáció | Animation: OETTINGER, Urtė ▪ Hang | Sound: KOSMAUSKAITĖ-ŽIŽIŪNĖ, Monika ▪ Irodalmi forgatókönyv | Script: OETTINGER, Urtė; ADOMENĖ, Agnė; KAVTARADZĖ, Marija ▪ Gyártó | Production: Art Shot

Iskola után Mikas mindennap a Turmixbárban találkozik barátaival: Sonatával, a mókussal, és Gabriellel, a macskával. Eltérő hátterük ellenére legjobb barátok. Egy nap észrevesznek egy fényképet, amin a zsemlyeevő bajnok őrülten hasonlít Mikasra. Lehet, hogy Mikas apja látható a képen?

Every day after school Mikas meets his friends Sonata, the squirrel, and Gabriel, the cat at the Milkshake Bar. Coming from different backgrounds, the three are still best friends. One day they come across a photo of a bun-eating champion who looks an awful lot like Mikas. Perhaps that's Mikas' dad?

Augusztus 13., péntek 14:00, *Malom mozi*
13 August, Friday 2:00 pm, *Malom Cinema*

MACSKAKIRÁLYLÁNY | CAT PRINCESS

Rendező | Director: TAMÁS Iván
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2020 ▪ 08' 44" ▪ Producer: GELLEY Bálint ▪ Vágó | Editor: CZAKÓ Judit ▪ Zene | Music: BUTTINGER Gergely ▪ Gyártó | Production: CUB Animation

A mesebeli erdőben egy viskó áll, itt lakik Bánatos királyfi, aki a viskónál soha nem jutott tovább. Amikor váratlan vendégei érkeznek, minden megváltozik.

A hut stands in the fairy tale forest. It is the home of the Mournful Prince, who never got further than this. When an unexpected guests arrive, everything changes.

MÚMIN-VÖLGYI KALANDOK: MÚMINPAPA ÉS FIA
MOOMINVALLEY: MOOMIN PAPA AND SON

Rendező | Director: BOX, Steve
Gyártó ország | Country of production: Egyesült Királyság, Finnország | United Kingdom, Finland ▪ 2019 ▪ 22' 00" ▪ Producer: HOLMES, Louise ▪ Egyéb | Other: MAKAROFF, Marika ▪ Gyártó | Production: Gutsy Animations

Hogy jó példát mutasson családja számára, Múminpapa polgári foglalkozás után néz. De hamarosan egy megváltozott múmin lesz.

In an attempt to set a good example for his family, Moominpappa becomes a changed Moomin when he decides to get a job. But all is not what it seems…

BRAZEN: MAE JEMISON

Rendező | Director: CAMBON DE LAVALETTE, Charlotte; NGUYEN, Phuong Mai
Gyártó ország | Country of production: Franciaország | France ▪ 2020 ▪ 03' 25" ▪ Producer: BERTIN, Priscilla; NORA, Judith; COLINART, Arnaud ▪ Eredeti mű szerzője (adaptáció esetén) | Author of original work: BAGIEU, Pénélope ▪ Gyártó | Production: Silex Films

Mae Jemison döntött: az, hogy fekete nő, nem akadályozhatja meg őt álmai megvalósításában. Ő lett az első fekete nő, aki űrutazást tett. Majd az első női űrhajós, aki a „Star Trekben" szerepelt. Akinek van hite, annak a csillagos ég sem határ.

Mae Jemison decided that being a Black woman isn't going to be an obstacle to fulfil her dreams: she became the first Black woman to travel space. And then the first female astronaut to play in "Star Trek". If we believe, we can go far, really far.

SZAGOS KUTYA: SZAGOS KUTYA CERUZAELEMEI
STINKY DOG: STINKY DOG'S BATTERIES

Rendező | Director: DURAND, Davy
Gyártó ország | Country of production: Franciaország | France ▪ 2019 ▪ 11' 58" ▪ Producer: WERY, Jean-Baptiste; PETRY-SIRVIN, Emmanuèle; BRUNNER, Damien; TAVIER, Vincent ▪ Dramaturg | Dramaturge: REGNAUD, Jean ▪ Eredeti mű szerzője (adaptáció esetén) | Author of original work: COLAS, Gutman; BOUTAVANT, Marc ▪ Zene | Music: LE HÉNAFF, Guillaume ▪ Gyártó | Production: Folivari, Panique!, Dandelooo

A „Szagos kutya"-sorozat egy jelentéktelen kutya és egy lapos macska vicces és eseménydús kalandjait mutatja be. A Szagos Kutya és Lapos Macska lemezjátszóját működtető két ceruzaelem lemerül. Szagos Kutya szomorú lesz a tragikus eseménytől. Gyönyörű helyre akarja eltemetni az elemeket, ahol nyugodtan pihenhetnek.

"The Stinky Dog" series presents the comic and hectic adventures of an insignificant dog and a flattened cat. The two batteries that power Stinky Dog's and Flatty Cat's record player die. Saddened by this tragic event, Stinky Dog wants to bury them in a beautiful place where they can rest in peace.

SOKSZÍNŰ NYELV: KI SÉTÁLTAT KIT?
LANGUAGE FULL OF COLOURS: WHO'S ON A LEAD?

Rendező | Director: KOVAL, Stepan
Gyártó ország | Country of production: Ukrajna | Ukraine ▪ 2020 ▪ 04' 16" ▪ Producer: POLONICHENKO, Ganna ▪ Animáció | Animation: SLESAREVSKIY, Andriy; LIMOVA, Nadia; KLYMCHYK, Klym ▪ Operatőr | Cameraman: BABYTSKA, Olga ▪ Kompozit | Compositing: IGNATOVA, Anna ▪ Figuraterv | Character design: KAVELINA, Dana ▪ Gyártó | Production: Novatorfilm

Egy kisfiúnál és kutyájánál felmerül a kérdés: melyikük van a póráz végén? Nem könnyű eldönteni, hogy ki sétáltat kit?

When it comes to this boy and his dog, we really have to ask the question: who is really on a leash? It's hard to know who is leading who.

RÓKA ÉS NYÚL: HÖLGYKLUB | FOX AND HARE: LADIES CLUB

Rendező | Director: HALBERSTAD, Mascha; VAN GESTEL, Tom
Gyártó ország | Country of production: Belgium, Hollandia, Luxemburg | Belgium, Netherlands, Luxembourg ▪ 2019 ▪ 10' 46" ▪ Producer: GOOSSENS, Eric; ROEBBEN, Anton; FELIX, Bruno; WOLTING, Femke; URBAIN, Pierre ▪ Irodalmi forgatókönyv | Script: VAN HEEMSTRA, Fiona ▪ Zene | Music: DZIEZUK, Andre ▪ Vágó | Editor: MENDENHALL, Michelle ▪ Animáció | Animation: PETERS, Emilie; GUISSET, Marie-Laure; SPADA, Andrea; VOGELE, Carlo; DUVIEUSART, David; HENROTAY, Dirk; VORREN, Jon Peter; NICOLAIZEAU, Marion; TRUZZI, Massimiliano; GOUBY, Maya; NOMES, Pauwel; GRONLUND, Thomas ▪ Gyártó | Production: Walking the Dog, Submarine, Doghouse Films

Mókus hölgyklubot szervez, és az erdő összes női lakóját villásreggelire hívja. Amikor Róka és Agyar is megpróbál belógni női ruhába öltözve, Mókus hamar rájön a turpisságra, és kidobja őket. Róka és Agyar sértődötten egy férfiklub alapítása mellett dönt. De ki tudnak-e találni olyan programot, ami mindenkinek tetszik?

Brush starts a ladies club and invites all the ladies of the forest for brunch. When Fox and Tusk try to join, dressed as ladies, Brush soon discovers their true identity and kicks them out. Offended, Fox and Tusk decide to start a men's club. But can they find a club activity that everyone likes?

DRACO A BORZASZTÓ: A HAJSZÁRÍTÓ AKCIÓ
THE THRILLING TALES OF DREADFUL DRACO: OPERATION HAIRDRYER

Rendező | Director: KELEN Bálint
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 12' 12" ▪ Producer: CSORNAY Péter; KÖRNYEI Mihály ▪ Irodalmi forgatókönyv | Script: HERMÁN Árpád; KOLOZSI László; KELEN Bálint; BAKTAY György ▪ Képes forgatókönyv | Storyboard: NAGY Márton ▪ Háttér | Backgrounds: NAGY Áron; PILCZ Roland; CSILLAG Máté ▪ Animáció | Animation: KOSKA Zoltán; VEZSENYI Tamás; FRITZ Zoltán; HOROG Péter; BERA Nándor ▪ Zene | Music: WETTL Mátyás ▪ Hang | Sound: KÖVÉR András ▪ Kompozit | Compositing: NAGY Márton ▪ Gyártó | Production: Bal Filmkészítő Kft.

Július közepén járunk, amikor a Szörnyképzőbe beköszönt a legfagyosabb tél és gyanús külsejű hóemberek jelennek meg az iskola körül. Mindenkit jégszoborrá változtatnak, kivéve Dracót és vérfarkas barátját, Kasimyrt, így hát rájuk hárul a nemes feladat, hogy megmentsék osztálytársaikat és tanáraikat.

We're in mid-July, when the coldest winter has arrived at the Grief City's Monster School and suspicious-looking snowmen appear around the school. They turn everyone into an ice statue except Draco and his werewolf friend, Kasimyr, so they have to take on the noble task of rescuing their classmates and teachers.

Augusztus 12., csütörtök 14:30, *Malom mozi*
12 August, Thursday 2:30 pm, *Malom Cinema*

ÉHES MACKÓK MESÉI: SZARVASGOMBÁK
HUNGRY BEAR TALES: TRUFFLES

Rendező | Director: KARHÁNKOVÁ, Kateřina; MÁJOVA, Alexandra
Gyártó ország | Country of production: Csehország | Czech Republic ▪ 2020 ▪ 07' 00" ▪ Producer: PRIKASKA, Bara ▪ Figuraterv | Character design: TESITELOVA, Milada ▪ Animáció | Animation: POSIVAC, Filip ▪ Zene | Music: HOLOUBEK, Prokop ▪ Hang | Sound: POLEDNA, Marek ▪ Vágó | Editor: KLIMA, Blanka ▪ Gyártó | Production: Bionaut Animation

A mackók olyan ételt akarnak főzni, amit még sosem ettek. A szakácskönyvben megtalálnak egy szarvasgombás receptet. Ezek ritka gombák, amelyek leírhatatlan ízűek; a föld alatt nőnek, és csak vaddisznók tudják kiszimatolni őket. De a medvék szégyellik, hogy egy vaddisznó segítségét kérjék...

The bears want to cook something they've never had before. In a cookbook they find a recipe for truffles–rare mushrooms said to have an indescribable taste; they grow underground and only wild pigs can sniff them out. But the bears are ashamed to seek the help of a boar...

POMPON, A MEDVEBOCS: VÁNDORLÓ MACKÓ
POMPON LITTLE BEAR: MIGRATORY BEAR

Rendező | Director: GAILLARD, Matthieu
Gyártó ország | Country of production: Franciaország | France ▪ 2020 ▪ 07' 00" ▪ Irodalmi forgatókönyv | Script: LODWITZ, Sophie ▪ Zene | Music: POYET, Guillaume ▪ Gyártó | Production: Supamonks

Maciévben számolva Pompon egy 7 éves medvebocs, aki nem egyszerűen vidám és játékos, hanem hihetetlenül tehetséges abban, hogy a leghétköznapibb dolgokat is különlegessé varázsolja. A képzelőereje és kreativitása alkotta megannyi tekervényes ösvényen haladva igazán gyerekjáték felnőni!

In bear cub years, Pompon is 7. He is cheerful and playful, but more than that, he has an incredible and precious gift: he adds a bit of extra to the ordinary. Thanks to the numerous tangents that his imagination and creativity take him, growing up day by day becomes child's play!

FENEVAD? FINOMVAD! | THE OTHER WAY WOLF: FLOW

Rendező | Director: ELSHANSKY, Ira
Gyártó ország | Country of production: Oroszország | Russia ▪ 2020 ▪ 11' 04" ▪ Producer: POTASHNIK, Evgeniy ▪ Irodalmi forgatókönyv | Script: YABLOCHKINA, Tonya ▪ Zene | Music: H&I Studio ▪ Hang | Sound: H&I Studio ▪ Vágó | Editor: ELSHANSKY, Ira ▪ Irodalmi forgatókönyv | Script: ELSHANSKY, Ira ▪ Látványterv | Production design: MISHKIN, Pavel ▪ Gyártó | Production: Diversity Studio

A sorozat három olyan mesét ötvöz, melyekben jellemzően a Gonosz Farkas a negatív hős: a „Piroska és a farkas", „A farkas és a hét kecskegida", és „A három kismalac" történetét. Itt azonban a farkas vegán, és zenei tehetségével elbűvöli az erdő lakóit. Az újragondolt mesében így az immár pozitív hősünk a kecskegida, Finik zenetanárává válik.

The series combines three tales where the Big Bad Wolf is typically the antihero: "Little Red Riding Hood", "The Wolf and the Seven Young Goats", "The Three Little Pigs". The residents of the forest are brought into a new reality when they meet the vegan wolf, who enchants them with his musical talent. He becomes the music teacher of Finik, the goatling.

MUSI-MUSI ÉS A GOMBÁCSKÁK: MÉHECSKÉK
MUSH-MUSH AND THE MUSHABLES: LET IT BEE

Rendező | Director: CHRISTIAEN, Joeri
Gyártó ország | Country of production: Belgium, Franciaország, Egyesült Királyság | Belgium, France, United Kingdom ▪ 2020 ▪ 11' 34" ▪ Producer: GAUTHIER, Perrine ▪ Dramaturg | Dramaturge: BACCONNIER, Cédric ▪ Figuraterv | Character design: DE ROOSTER, Elfriede ▪ Zene | Music: SEGERS, Frederik; DUTHOY, Jan ▪ Gyártó | Production: La Cabane Productions, Cake Entertainment, Thuristar

A „Musi-Musi és a gombácskák" a Gombácska Közösség vidám kalandjait követi nyomon, amikből kiderül, hogy nem minden gomba vaskalapos! Ebben az epizódban Musi-Musi türelmetlenül várja, hogy megmászhassa a Gomba-bércet, ezért kapkodva ellenőrzi a virágok nektárszintjét – ami pedig odafigyelést és időt igénylő feladat.

"Mush-Mush & the Mushables" follows the comedy adventures of the Mushable community as together they put the fun back into fungi! Wanting to rush off to climb Mush Mountain, Mush-Mush is in a hurry checking nectar level in flowers—a job that takes time and care.

PABLO: VILLAKANÁL | PABLO: THE SPORK

Rendező | Director: MCGRATH, David
Gyártó ország | Country of production: Írország | Ireland ▪ 2019 ▪ 11' 05" ▪ Producer: HALPIN, Gavin; MCGUINNESS, Grainne ▪ Vágó | Editor: PETTICREW, Stephen ▪ Zene | Music: STRONGE, Kris; KEENEY, Michael ▪ Gyártó | Production: Paper Owl Films

Hősünk, Pablo egy autizmussal élő kisfiú, aki varázsceruzái segítségével változtatja kihívásait fantasztikus kalandokká. Pablo épp piknikezik, de az egyetlen rendelkezésére álló evőeszköz egy furcsa tárgy, ami se nem kanál, se nem villa.

Our hero, Pablo, who is on the autism spectrum, uses his magic crayons to turn his challenges into adventures. Pablo is on a picnic, but the only thing he has to eat with is a surprising object that doesn't seem to be a fork or a spoon.

GYURMAVILÁG – HANGSZEREK: VONÓS HANGSZEREK
CLAYMOTIONS MUSICAL INSTRUMENTS: BOWED STRING INSTRUMENTS

Rendező | Director: MERINOV, Sergey
Gyártó ország | Country of production: Oroszország | Russia ▪ 2019 ▪ 02' 00" ▪ Producer: MASHKOVTSEV, Boris ▪ Gyártó | Production: Soyuzmultfilm

A sorozat animációs házigazdái az állatokról, növényekről, hangszerekről és egyéb lebilincselő témákról mesélnek a gyerekeknek.

In the series, our animated hosts help children learn about animals, plants, vehicles, musical instruments and other fascinating subjects.

BÁTOR NYUSZIK: AZ IGAZ HŐSÖK | BRAVE BUNNIES: BRAVE HEROES

Rendező | Director: FEHRENBACH, Tim
Gyártó ország | Country of production: Spanyolország, Ukrajna | Spain, Ukraine ▪ 2020 ▪ 07' 00" ▪ Producer: MOLCHANOV, Sergii; MOLINERO, Ángel ▪ Irodalmi forgatókönyv | Script: BOUCHER, Emma ▪ Gyártó | Production: Glowberry, Anima

Bapp és Bupp összebarátkoznak Frennivel, majd elindulnak, hogy hősies kalandokon át megtalálják Banni Mami szalmakalapját, bátor csapatmunkával.

Bop and Boo befriend Franny, and together they set off on a most heroic adventure to find Bunny Ma's lost sunhat with a brave teamwork.

KIVI ÉS MÓC: RAGACSOS CSIGÁK
KIWI AND STRIT: THE STICKY SNAILS

Rendező | Director: TOFT JACOBSEN, Esben
Gyártó ország | Country of production: Dánia | Denmark ▪ 2020 ▪ 05' 00" ▪ Producer: CHRISTENSEN, Sarita; HANSEN-SKOVMOES, Anne Sofie; VILLALOBOS, Rodrigo ▪ Zene | Music: SCHMIDT, Nicklas ▪ Gyártó | Production: Copenhagen Bombay

Kivi és Móc egymás legjobb barátai. Kivi sárga és óvatos, Móc viszont lila és heves természetű. Kalandjaik során az erdő többi lakójának segítenek ügyes-bajos dolgaikban.

Kiwi & Strit are best friends. Kiwi is yellow and cautious, while Strit is purple and wild. They have many adventures while learning how to help their fellow forest creatures.

B.O.T. ÉS A BESTIÁCSKÁK: TAPODÓ-ROPOGTATÓ
B.O.T. AND THE BEASTIES: STOMPY CHOMPER

Rendező | Director: WOOD, Anne; ROBERTS, Steven; STEWART, Joel
Gyártó ország | Country of production: Egyesült Királyság | United Kingdom ▪ 2020 ▪ 05' 02" ▪ Producer: WOOD, Christopher ▪ Animációs rendező | Animation director: WICKENS, Sarah ▪ Vágó | Editor: BEARDSMORE, Adam ▪ Zene | Music: MCCRORIE-SHAND, Andrew ▪ Hang | Sound: VINE, Tim ▪ Gyártó | Production: Ragdoll Productions Ltd., Cake Entertainment

Az óvodásoknak szóló rajzfilmsorozatban egy aranyos B.O.T. nevű robot gyűjt adatokat a kiszámíthatatlan Bestiácskákról. Küldetése sosem egyszerű, viszont mindig mókás.
A Dobbantós Roppantós mohón köveket ropogtatva csörtet föl-alá. Sikeres lesz B.O.T. küldetése?

An animated pre-school series introduces a loveable robot B.O.T. (Beastie Observation Transmitter) as he collects data on the unpredictable Beasties. The mission is never easy, but always very funny. The Stompy Chomper runs around hungrily eating rocks. Can B.O.T. succeed in this mission?

HAGGLABÚ: ÚJ SZOMSZÉDOK | HUGGLEBOO: NEW NEIGHBOURS

Rendező | Director: DE GRAAF, Anneke
Gyártó ország | Country of production: Belgium, Hollandia, Németország | Belgium, Netherlands, Germany ▪ 2019 ▪ 06' 54" ▪ Producer: BOS, Burny; FELIX, Bruno; WOLTING, Femke; GOOSSENS, Eric; ROEBBEN, Anton; LUDA, Michael ▪ Irodalmi forgatókönyv | Script: BOS, Tamara ▪ Zene | Music: BODDE, Mike; HOOGEBOOM, Johan ▪ Animáció | Animation: VAN MIDDELKOOP, Marieke; DE LEEUWE, Boris; ZAALBERG, Ruben; MENES, Zonna; ZWANENBURG, Arnold; VAN DEN DRIESSCHE, Lucie; HAASNOOT, Marjon; CAPUCHINO, Isaac; KOBES, Kris; RITECO, Luc ▪ Kompozit | Compositing: GRINWIS, Dick ▪ Gyártó | Production: BosBros, Submarine, Walking the Dog, Traumhaus Studios

Hagglabú egy három és fél éves, rakoncátlan kislány. Mindenféle kalandokba keveredik otthon és a ház körül, amelyben szüleivel és újszülött kishúgával él. Az epizódban egy anyuka és Zizu nevű kisfia költözik a szomszédos lakásba. Lehet, hogy Zizu szívesen összebarátkozna Hagglabúval?

Huggleboo is a 3½-year-old wayward little girl. She experiences small adventures in and around her house, in which she lives with her parents and newborn baby sister. In this episode, a mother and a boy named Zizou move into the flat next door. Maybe Zizou wants to be Huggleboo's new friend!

EURÓPAI INFORMÁCIÓS PROGRAM | EGÉSZESTÉS FILM
EUROPEAN INFORMATION PROGRAMME | FEATURE FILM

Augusztus 11., szerda 9:00, *Hírös Agóra / Színházterem*
11 August, Wednesday 9:00 am, *Hírös Agora / Theatre Hall*

EGY VIZES TALÁNY ÁTTETSZŐ ÉS VÉLETLEN FÉNYŰZÉSE
ACCIDENTAL LUXURIANCE OF THE TRANSLUCENT WATERY REBUS

Rendező | Director: BARIĆ, Dalibor
Gyártó ország | Country of production: Horvátország | Croatia ▪ 2020 ▪ 1h 20m ▪ Producer: KATIĆ, Ivan ▪ Animáció | Animation: BARIĆ, Dalibor ▪ Animációs rendező | Animation director: BARIĆ, Dalibor ▪ Eredeti mű szerzője (adaptáció esetén) | Author of original work: BARIĆ, Dalibor ▪ Hang | Sound: BARIĆ, Dalibor ▪ Irodalmi forgatókönyv | Script: BARIĆ, Dalibor ▪ Kompozit | Compositing: BARIĆ, Dalibor ▪ Layout: BARIĆ, Dalibor ▪ Vágó | Editor: BARIĆ, Dalibor ▪ Zene | Music: BARIĆ, Dalibor ▪ Gyártó | Production: K A O S

Martin megpróbál szembeszállni a rendszerrel, ezért menekülnie kell. Sara konceptuális művész. Együtt egy vidéki forradalmi kommunához csatlakoznak, miközben a rendőrség a nyomukban van. Ambroz felügyelő tudja, hogy a jó kérdésfelvetés fontosabb, mint a válaszok. Hiszen mindez talán nem is igaz. A film egy időn, tudatalattin, elnyomáson és szellemi széthulláson keresztül száguldó, lenyűgöző látványforgatag.

Martin tried to fight the system, and now he's on the run. Sara is a conceptual artist. Together they join a revolutionary commune in the countryside, with the police on their trail. Inspector Ambroz knows the right questions are more important than the answers. Because maybe none of this is true. A fascinating visual whirlwind travelling through time, the subconscious, oppression, and mental disintegration.

Augusztus 12., csütörtök 20:00, *Otthon mozi*
12 August, Thursday 8:00 pm, *Otthon Cinema*

A HERCEG UTAZÁSA | THE PRINCE'S VOYAGE

Rendező | Director: LAGUIONIE, Jean-François; PICARD, Xavier
Gyártó ország | Country of production: Franciaország, Luxemburg | France, Luxembourg ▪ 2019 ▪ 1h 17m ▪ Irodalmi forgatókönyv | Script: LAGUIONIE, Jean-François; LERAY, Anik ▪ Zene | Music: HÉRAL, Christophe ▪ Gyártó | Production: Blue Spirit Productions, Melusine Productions

Hercegre, a sérült, idős majomra a 12 éves Tom talál rá a tengerparton. Hazaviszi őt szüleihez, a tudós házaspárhoz, akiket a tudományos közösség kitaszított, mivel hisznek a párhuzamos majomcivilizációk létezésében. Herceg a fiú révén felfedez egy számára ismeretlen társadalmat, Tom szülei pedig úgy döntenek, hogy a majom segítségével fogják bebizonyítani elméletük helyességét.

An old monkey Prince runs aground on an unknown shore. Injured and lost, he is found by 12-year-old Tom, and taken in by his parents, a couple of scientists who were banished from their community because they believe in the existence of other monkey civilisations. With Tom's help, the Prince discovers a society he knows nothing about, while Tom's parents decide to use him to prove that their theory was indeed correct…

EURÓPAI INFORMÁCIÓS PROGRAM | TV-SPECIÁL
EUROPEAN INFORMATION PROGRAMME | TV-SPECIAL

Augusztus 12., csütörtök 9:00, *Malom mozi*
12 August, Thursday 9:00 am, *Malom Cinema*

ZOG ÉS A REPÜLŐ ORVOSOK | ZOG AND THE FLYING DOCTORS

Rendező | Director: MULLEN, Sean
Gyártó ország | Country of production: Egyesült Királyság | United Kingdom ▪ 2020 ▪ 25' 09" ▪ Producer: POPE, Martin; ROSE, Michael ▪ Zene | Music: AUBRY, René ▪ Gyártó | Production: Magic Light Pictures

Vidám történet egy repülő orvosi csapat kalandjairól: Pearl hercegnőről, Sir Gadaboutról és a hűséges „légi mentőjárműről", Zogról, a sárkányról. Elszántak, hogy meggyógyítsanak mindenféle lényt, és persze rengeteg a tennivaló! Amikor körberepülik a vidéket, gondjukba vesznek egy leégett sellőt, egy bajba jutott egyszarvút és egy tüsszentő oroszlánt is.

A comic adventure about a trio of flying doctors, Princess Pearl, Sir Gadabout, and their trusty "air ambulance" Zog the dragon. They are committed to curing all kinds of creatures and there's much to do, as they fly around tending a sunburnt mermaid, a distressed unicorn, and a sneezy lion.

NO-NO ÖSSZEMEGY! | NO-NO SHRINKS!

Rendező | Director: BOUTALEB JOUTEI, Wassim
Gyártó ország | Country of production: Franciaország | France ▪ 2019 ▪ 26' 00" ▪ Producer: SCHMERKIN, Nicolas ▪ Irodalmi forgatókönyv | Script: DE RUDDER, Léonie; LODWITZ, Sophie ▪ Zene | Music: DUPLESSY, Mathias ▪ Gyártó | Production: Autour de Minuit Productions

Szegény No-No! Úgy gondolta, hogy ez a nap is olyan lesz, mint a többi. De No-No akaratlanul a zsugorító lézersugár elé sétál... és aprócska lesz, mint egy hangya!

Poor No-No! He thought today was going to be a day like any other. But No-No inadvertently walks in front of the shrinking laser beam… and becomes teeny-weeny like an ant!

MAGYAR VERSENYPROGRAM | RÖVIDFILM
HUNGARIAN COMPETITION PROGRAMME | SHORT FILM

Augusztus 11., szerda 20:00, *Hírös Agóra / Színházterem*
11 August, Wednesday 8:00 pm, *Hírös Agora / Theatre Hall*

OTTHON | HOME

Rendező | Director: ROFUSZ Kinga
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2020 ▪ 07' 42" ▪ Producer: KLINGL Béla ▪ Vezető animátor | Lead animator: SZÁNTÓ Zsanett ▪ Zeneszerző | Composer: SALAMON Eszter ▪ Figuraterv | Character design: ROFUSZ Kinga ▪ Gyártásvezető | Production manager: SÓLYOM Tibor ▪ Hang | Sound: KONDOR Péter ▪ Irodalmi forgatókönyv | Script: ROFUSZ Kinga ▪ Látványterv | Production design: ROFUSZ Kinga ▪ Gyártó | Production: KGB Stúdió

Az otthon nem csak egy hely, ahol lakunk, hanem a ragaszkodás, a bizalom érzése is, amelyet a család ad nekünk, generációkon keresztül. A film azt mutatja be, hogyan éli meg egy kisfiú az otthon elvesztését a gyász fájdalma és egy költözés nehézségei közben, és vajon megtalálhatja-e újra egy másik helyen.

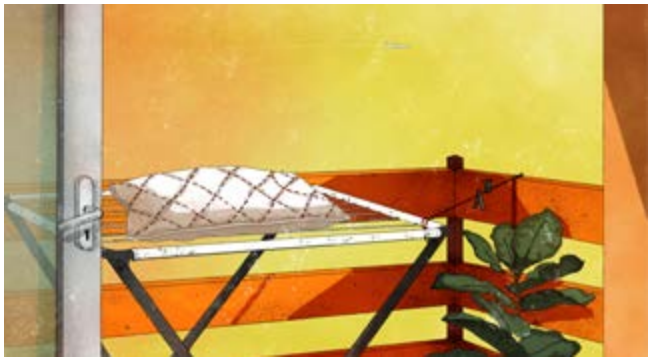
Home is more than a place where we live. It is also a feeling of trust, being within your family. This feeling is transferred from generation to generation. This film follows a little boy losing his home through mourning and relocation, and asks the question whether it is possible to recapture the feeling in a different place.

A KISEBBIK ROSSZ | LESSER OF TWO EVILS

Rendező | Director: HORESNYI Máté
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2021 ▪ 09' 54" ▪ Producer: KISS Melinda ▪ Animáció | Animation: MAGYARI Nóra; KOSKA Zoltán; RIHA Erika; HORESNYI Máté ▪ Stop-motion: PAPP Károly Kása ▪ Eredeti mű szerzője (adaptáció esetén) | Author of original work: HAZAI Attila ▪ Hang | Sound: RICZKÓ Alex ▪ Háttér | Backgrounds: HORESNYI Máté ▪ Irodalmi forgatókönyv | Script: HORESNYI Máté ▪ Képes forgatókönyv | Storyboard: HORESNYI Máté ▪ Layout: HORESNYI Máté ▪ Gyártó | Production: METU

Három szálon futó történet a kelet-európai emberi kapcsolatokról. Az animációban a nyers és reális történések váratlanul abszurddá változnak, a véletlenek sora és a szereplők folyamatos múltba tekintése álomszerűséget hoz magával. Hazai Attila novellái alapján.

A three-plotline story of Eastern European human relations. In the animation, raw and realistic events suddenly become absurd, and the series of accidents mixed with the characters' constantly looking back into the past creates a dream-like atmosphere. The film is based on the short stories of Attila Hazai.



ALVÁSOK | OUR SLEEPING

Rendező | Director: ÁSZITY Boglárka
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2020 ▪ 06’ 58” ▪ Producer: FÜLÖP József ▪ Dramaturg | Dramaturge: DOMONYI Rita ▪ Irodalmi forgatókönyv | Script: ÁSZITY Boglárka; TERNER Péter ▪ Gyártásvezető | Production manager: TŐKÉS Anna ▪ Kompozit | Compositing: CARLSON, Hanna ▪ Layout: ÁSZITY Boglárka; HERTELENDI Amanda ▪ Vágó | Editor: BACSKAI Brigitta ▪ Zene | Music: BUTTINGER Gergely ▪ Gyártó | Production: MOME

Az „Alvások” című animációs filmet a rendező saját és a családja alvási szokásai, illetve az ezekkel kapcsolatos emlékei inspirálták. A filmben bemutatott emlékmozaikok, bár mélységesen személyesek, olyan tapasztalatokat közvetítenek, amelyek univerzális élményekre tapinthatnak rá.

“Our Sleeping” is based on the director’s own and her family’s sleeping habits. The film consists of short episodes from her relatives’ life which are deeply personal, however, they convey experiences that everyone can relate to through their own sleeping habits.

ATTITŰD | ATTITUDE

Rendező | Director: PATAKI Szandra; KEMÉNY Zsuzsi
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2019 ▪ 07’ 57” ▪ Producer: MÉCS Mónika ▪ Animációs rendező | Animation director: PATAKI Szandra; KEMÉNY Zsuzsi ▪ Gyártásvezető | Production manager: HOLLÓ-LELESZI Krisztina ▪ Irodalmi forgatókönyv | Script: PATAKI Szandra; KEMÉNY Zsuzsi ▪ Operatőr | Cameraman: NEMES Sándor ▪ Vágó | Editor: BACSKAI Brigitta ▪ Zene | Music: CSELENÁK Zsolt ▪ Gyártó | Production: Inforg M&M Film

Látszólag szokványosan induló nap veszi kezdetét egy kis belvárosi lakásban, ahol a főhős megtanult együtt élni az egyre inkább széthulló életével. Kint zajlik az élet, hallja a forgalom zaját, a bögre félig üres, a képek széthasadnak, és a bútorok is kezdenek eltűnni.

A seemingly usual day starts in a tiny downtown flat, where our hero is learning to live together with their life which falls apart piece by piece. Outside life is buzzing, he hears the noise of the traffic, while inside his mug is empty, the pictures splinter, the beloved furnitures start to disappear.

ECHO

Rendező | Director: BAUDOUIN, Félix
Gyártó ország | Country of production: Franciaország, Magyarország | France, Hungary ▪ 2020 ▪ 06’ 38” ▪ Producer: TEMPLE Réka; LOPES, Carlos ▪ Hang | Sound: GOLSTER, Denis ▪ Zene | Music: D’AGATA, Frédérique ▪ Gyártó | Production: Cinemon Entertainment Kft, Cosmic69

Az óceánparti vakációt egy tragikus baleset teszi tönkre. Ezután a természet szépségébe mindig vegyül egy kis kétségbeesés is, míg végül Frédérique a zenéből merít erőt.

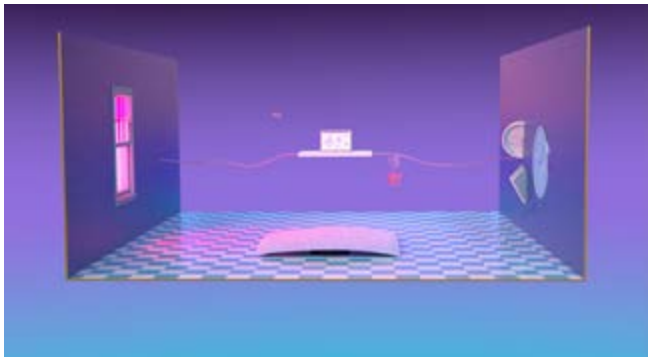
The holidays by the ocean are disturbed by a tragic accident. From then on, the beauty in nature takes a tint of desperation until Frédérique finds the strength to cope.

HELFER

Rendező | Director: SZÖLLŐSI Anna
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2020 ▪ 09’ 45” ▪ Producer: FÜLÖP József ▪ Vágó | Editor: GORÁCZ Vanda ▪ Zene | Music: KALOTÁS Csaba ▪ Gyártó | Production: MOME

Egy fiatal nő szorongással és visszatérő rémálmokkal küzd, és végleges megoldást szeretne találni problémáira. Segítője egy új lehetőséget ajánl neki és így szembesülnie kell legmélyebb félelmeivel.

A young woman is struggling with anxiety and recurring nightmares that she wants to end. She is seeking a helper who offers a new solution, thus she must confront her biggest fears.



NEEDS

Rendező | Director: LERCH Júlia
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2020 ▪ 05’ 19” ▪ Producer: FAZAKAS Péter ▪ Animáció | Animation: MARJAI Petra Lilla; VÖRÖSS Bettina Rebeka ▪ Design: GYARMATI Dezső; MARJAI Petra Lilla; VÖRÖSS Bettina Rebeka ▪ Hang | Sound: LUKÁCS Péter Benjámin ▪ Irodalmi forgatókönyv | Script: LERCH Júlia ▪ Képes forgatókönyv | Storyboard: MARJAI Petra Lilla ▪ Kompozit | Compositing: SEBESVÁRI Soma ▪ Vágó | Editor: BACSKAI Brigitta ▪ Zene | Music: KONSICZKY Dávid ▪ Gyártó | Production: MOME

Legfontosabb belső motivációnk a szükségleteink kielégítése. A film négy epizódban mutatja be, hogy mi történne, ha a szükségleteink megváltoznának, eltolódnának időben, alkalmazkodnának hozzánk vagy befolyásolhatnánk őket – mindez saját anyagukban változó amorf alakzatok játékaként.

Our most important internal motivation is to satisfy our needs. In four episodes it shows what would happen if our needs were changed, shifted in time, able to adjust to our agenda, or if we could influence them—as amorphous shapes that are changing in their own material.

ODAKINT | OUT THERE

Rendező | Director: OROSZ Judit
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2020 ▪ 08' 51" ▪ Producer: FÜLÖP József ▪ Dramaturg | Dramaturge: DOMONYI Rita ▪ Irodalmi forgatókönyv | Script: OROSZ Judit ▪ Figuraterv | Character design: OROSZ Judit ▪ Gyártásvezető | Production manager: ANDRASEV Nadja; HERTELENDI Amanda ▪ Kompozit | Compositing: PÁLFI Szabolcs ▪ Látványterv | Production design: OROSZ Judit ▪ Layout: HERTELENDI Amanda; OROSZ Judit ▪ Vágó | Editor: CZAKÓ Judit ▪ Zene | Music: BUTTINGER Gergely ▪ Gyártó | Production: MOME

Egy kislány bújócskázás közben elmerül a kertben, majd egészen távolra keveredik onnét.

While playing hide and seek, a little girl is wandering deeper and deeper into the garden until she finds herself at a distant place.

DŰNE | DUNE

Rendező | Director: ULRICH Gábor
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2020 ▪ 03' 30" ▪ Producer: MUHI András; MIKULÁS Ferenc ▪ Sound design | Sound design: ALLEN, Chris ▪ Gyártásvezető | Production manager: VÉCSY Vera ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm, Focus Fox Studio

A hangok mint tanúk. Átmosódnak emlékeken és félálmokon, eldönthetetlen, hogy valóságosak-e. Hullámzás képzelet és valóság között. Ringatózó képek az elmében, pulzáló, sötét érzések. Egy szörnyű titok a sejtjeinkben dúló szélben.

Sounds as witnesses. They blurr into memories, half-dreams, it is undecided if they are real or not. A fluctuation between imagination and reality. Rocking pictures in the mind, pulsating dark emotions. A horrible secret in the raging wind of our cells.

Augusztus 12., csütörtök 19:00, *Hírös Agóra / Színházterem*
12 August, Thursday 7:00 pm, *Hírös Agora / Theatre Hall*

PÁ KIS PANELOM! | BYE LITTLE BLOCK!

Rendező | Director: DARABOS Éva
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2020 ▪ 08' 42" ▪ Producer: FÜLÖP József ▪ Animáció | Animation: DARABOS Éva ▪ Dramaturg | Dramaturge: DOMONYI Rita ▪ Gyártásvezető | Production manager: GLASER Eszter ▪ Háttér | Backgrounds: DARABOS Éva; KORCSOK Lili ▪ Vágó | Editor: CZAKÓ Judit ▪ Zene | Music: V. BODNÁR Dávid ▪ Gyártó | Production: MOME

Főszereplőnket arról értesítik, hogy hamarosan el kell költöznie panellakásából. A felkavaró hír hatására elöntik az érzelmek. Búcsúkönnye betonmonolittá fejlődik, melynek becsapódásával egy fiktív körkép kezdődik karakterünk számára.

The protagonist learns that soon she will have to leave her blockhouse flat for good. After receiving the upsetting news she is overwhelmed with emotions. Her teardrop of farewell grows into a concrete monolith. When the drop hits the ground a surreal panorama of the block – she used to call home – unfolds.

REDUCTION

Rendező | Director: SZAKÁLY Réka Anna
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2021 ▪ 10' 56" ▪ Producer: FÜLÖP József ▪ Animáció | Animation: MÉSZÁROS Bori ▪ Gyártásvezető | Production manager: TŐKÉS Anna ▪ Háttér | Backgrounds: ÁSZITY Boglárka; KHOR Fruzsina ▪ Kompozit | Compositing: CARLSON, Hanna ▪ Layout: RADICS Márton ▪ Vágó | Editor: GORÁCZ Vanda ▪ Zene | Music: ALLEN, Chris ▪ Gyártó | Production: MOME

Két lány a posztapokaliptikus periférián közös céljukon dolgozik: átjutni a talán élhetőbb túlpartra. Egyiküket egy titokzatos lény közelíti meg, ezzel visszafordíthatatlan eseményeket indítva el. Kapcsolatok hullanak darabokra a világgal együtt, ahol a túlpart talán örökre elérhetetlen marad.

Two girls live together along the post-apocalyptic coast, both sharing the same goal of reaching the other side in hopes of a better life. However, when a mysterious character enters the life of one, a chain of irreversible events begins. Relationships fall apart along with the very world around them.

SOK | DOWN

Rendező | Director: MURESÁN Gabriella
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2021 ▪ 03' 52" ▪ Producer: KISS Melinda ▪ Hang | Sound: MURESÁN Gabriella ▪ Zene | Music: BUCKLEY, Scott ▪ Gyártó | Production: METU

A vonaton utazó fiatal nő elmerül gondolataiban, hogy felfedezze apátiájának okát, és megoldást találjon rá.

A young woman on a train dives in her thoughts to discover the cause of her apathy and to find a solution to it.

SOLA

Rendező | Director: DEBRECZENI Zoltán
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2020 ▪ 08' 30" ▪ Producer: FÜLÖP József ▪ Írta és tervezte | Written and design: DEBRECZENI Zoltán; BOGNÁR Éva Katinka ▪ Kompozit | Compositing: DEBRECZENI Zoltán ▪ Layout: DEBRECZENI Zoltán; GYULAI Panni; CZÉKMÁN Csaba ▪ Vágó | Editor: GORÁCZ Vanda ▪ Zene | Music: KALOTÁS Csaba ▪ Gyártó | Production: MOME

Egy IT-szektorban dolgozó nőnek egyedül kell megküzdenie a munkahelyi stresszel, majd a lassan valósággá váló rémálmaival is.

A woman working in the IT sector has to fight alone with work-related stress and her nightmares that are slowly turning into her reality.

TESÓK | BROS

Rendező | Director: NAGY Marci
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2019 ▪ 15' 06" ▪ Producer: OSVÁTH Gábor; DEÁK Dániel ▪ Animáció | Animation: MAGYARI Nóra; OROSZ Tina; TELEKI Viola; DUDÁS Henrietta; MIRA Zénó; NÉMETI Fanni; MURESÁN Gabriella; VEZSENYI Tamás; GARAY Marcell; MÁRKUS László; SZŰCS Márton; RÓNYAI Balázs; ZABOS Csaba; CSÁNKI Zsófia; CZAKÓ András; PARTI Zsófia; BALANYI Ádám; PATAKI Szandra; BENKŐ Tímea; TIHANYI Balázs; SZIGETI Máté; CZANIK Georgina; SZABÓ Ildi ▪ Animációs rendező | Animation director: FRITZ Zoltán ▪ Zörejezés | Foley artist: NAGY Krisztián ▪ Zajszinkron keverés | Foley edition: PAPP Károly Kása ▪ 3D modellező | 3D modeling: BÁCSKAI Dominika ▪ Figuraterv | Character design: KELEN Bálint; NAGY Marci ▪ Gyártásvezető | Production manager: TÓTH Anna ▪ Háttér | Backgrounds: PILCZ Roland; KÁNTOR Zsolt ▪ Irodalmi forgatókönyv | Script: NAGY Marci ▪ Kompozit | Compositing: CSINTALAN Péter; NAGY Marci ▪ Layout: FRITZ Zoltán ▪ Vágó | Editor: BACSKAI Brigitta ▪ Zene | Music: PONGOR András ▪ Gyártó | Production: Filmfabriq, Daazo, BalFilm, Konstrum

Mese egy fiúról és a malacáról, és arról, hogyan borítja fel barátságukat egy kapszulában alvó lány rejtélyes felbukkanása. A „Tesók" egy disztópikus világban játszódó barátság története, mely tiszteleg az 1970-es évek sci-fi filmjei előtt.

A tale about a boy and his pig, and how their bromance is shaken by the appearance of a mysterious girl in a capsule. Set in a dystopian world, "Bros" is a story of friendship and an hommage to the sci-fi movies of the 1970s.

UTOLJÁRA ÉBREN LÁTTAK | LAST TIME THEY SAW ME AWAKE

Rendező | Director: SCHEFFER Alexandra
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2021 ▪ 04' 24" ▪ Producer: KISS Melinda ▪ Animáció | Animation: SCHEFFER Alexandra; PIROK Vanessa; ELMER János György ▪ Hang | Sound: SCHEFFER Alexandra ▪ Háttér | Backgrounds: SCHEFFER Alexandra ▪ Irodalmi forgatókönyv | Script: SCHEFFER Alexandra ▪ Kompozit | Compositing: SCHEFFER Alexandra; ELMER János György ▪ Zene | Music: KOVÁTS Jázon ▪ Gyártó | Production: METU

A film egy asszociatív montázs, melyben a rendező stilizált karakterét követjük olyan képzeletbeli helyszíneken, melyekről korábban már álmodott. A különböző álomfoszlányok belső szorongásokat hoznak a felszínre, de az animáció az álom mágikus logikáját és szürreális világát is érzékelteti.

This film is an associative montage that follows the director's stylized character through imaginary places that she has dreamt of. Various dream fragments make inner anxieties surface, but the animation also gives a sense of the magical logic and surrealistic world of dreams.

PLANTARIUM

Rendező | Director: DUCKI Tomek
Gyártó ország | Country of production: Lengyelország, Magyarország | Poland, Hungary ▪ 2020 ▪ 06' 53" ▪ Producer: GORDZIEJUK, Ewelina; OSVÁTH Gábor ▪ Animáció | Animation: BANASINSKA, Weronika ▪ Hang | Sound: LUKÁCS Péter Benjámin ▪ Kompozit | Compositing: KAMYKOWSKI, Pawel ▪ Zene | Music: PETSAS, Jean-Marc ▪ Gyártó | Production: EGoFILM, Boddah

Egy magányos kertész titokzatos földalatti kertet gondoz. A hely egyszerre sivár, fojtogató és varázslatos. Egyik nap növény helyett egy veszélyesen hosszúkörmű kisfiú nő ki a cserépből.

A secret garden hidden under the ground is cultivated by a lonely gardener. The place is bleak, suffocating, and disturbing, yet magical. One day, a little boy with dangerously long nails grows out of a pot instead of a plant.

MAGYAR VERSENYPROGRAM | TV-SOROZAT
HUNGARIAN COMPETITION PROGRAMME | TV SERIES

Augusztus 13., péntek 15:00, *Hírös Agóra / Színházterem*
13 August, Friday 3:00 pm, *Hírös Agora / Theatre Hall*

ÁTJÁRÓ MÁSVÁROSBA: DÖBRÖGI
DOOR TO OTHERTOWN: DÖBRÖGI

Rendező | Director: GELLEY Bálint
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2019 ▪ 07' 40" ▪ Producer: CZUTOR György ▪ Animáció | Animation: IVÁDY Tamás; JUHÁSZ Levente; KIRÁLY Rebeka; KISZELY Kinga; TÓTH Dávid László ▪ Dramaturg | Dramaturge: BENEDEK Ágota ▪ Szinkronrendező | VO recording manager: FORAT, Elmoro ▪ Hang, mixelés | Sound design, mix: ERDÉLYI Gábor JR. ▪ Line producer: SZEDERKÉNYI Bella ▪ Producer asszisztens | Producer assistant: BOGÁR Mariann ▪ Szereplők | Cast: BORBÉLY Levente; VÉGSŐ Emma; MOLNÁR Levente; STEFANOVICS Angéla; BÁNKI Gergő; MAGYAR Attila; ÓNODI Eszter; SÁNDOR Barnabás ▪ Karakterépítő | Character builder: TÓTH Dávid László; IVÁDY Tamás ▪ Storyboard, animatik | Storyboard, animatic: SEBESVÁRI Soma ▪ Eredeti mű szerzője (adaptáció esetén) | Author of original work: MAGYARI Andrea ▪ Hang | Sound: SZABÓ Márton ▪ Irodalmi forgatókönyv | Script: GELLEY Bálint ▪ Képes forgatókönyv | Storyboard: GELLEY Bálint ▪ Kompozit | Compositing: GELLEY Bálint ▪ Látványterv | Production design: BOGNÁR Éva Katinka; MÉSZELY Ilka; TŐKÉS Anna; OROSZ Judit ▪ Vágó | Editor: CZAKÓ Judit ▪ Zene | Music: BUTTINGER Gergely ▪ Gyártó | Production: De Lauer Kft., CUB Animation

Szkriptum felébred, és úgy tűnik, senkit sem ismer fel a szobában. Az író kicsit zavarodott a hosszú alvás után. Közbenjáró, a gyerekek, valamint Cerka és Don Zon vázolják az eseményeket Szkriptumnak, kitérve arra, hogy Másvárosban egyre többen beszélnek múlt időben. Szkriptum teljesen biztos abban, hogy ő áll a titokzatos események hátterében.

Scriptum wakes up and it seems that he doesn't recognize anyone in the room. He's a bit confused after a long sleep. Messenger, the kids, Chalk, and Don Pia No tell him what happened. They mention that strange thing about Othertown, that everybody speaks in the past tense. Scriptum is sure about he's the source of all the problems.

CIGÁNYMESÉK: VALAHA MADARAK VOLTUNK
GYPSY TALES: WE ONCE WERE BIRDS

Lásd: Európai Versenyprogram | TV-sorozat 1.

See: European Competition Programme | TV series 1

CIPELŐ CICÁK: A ZOKNIFA | POCATS: SOCK TREE

Rendező | Director: BÁRDOS Csaba
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2020 ▪ 07' 06" ▪ Producer: SEINER Károly ▪ Hang | Sound: SCHMIDT Roland ▪ Zene | Music: SOLYMÁRI Attila ▪ Gyártó | Production: Ionart Kft.

A hőségben a cicák árnyékot keresnek, de Zserbó elfoglalja az oázist, sőt, mindenért fizetséget kér. A cicák egy varázsgyöngynek álcázott kaviccsal átejtik, erre ő rájuk uszítja zoknijait.

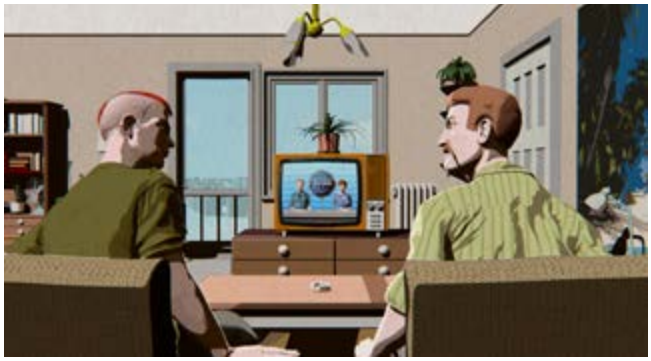
The cats are looking for some shade in the heat, but Zserbó has taken over the oasis, and he charges the others for everything. The cats trick him with a pebble disguised as a magic bead, so he attacks them with his socks.

CSEREBOGARAK: PAPP LACI | FLEDGLINGS: LACI PAPP

Rendező | Director: B. NAGY Ervin
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2020 ▪ 08' 10" ▪ Producer: JANOVICS Zoltán ▪ Kompozit | Compositing: RÁDÓCZY Zsuzsi ▪ Gyártó | Production: Omega-Kreatív Bt.

1937, Angyalföld. A tízéves Papp Laci minden délután a grundon focizik barátaival. A környék vagányai leverik őket és elveszik a labdájukat. Odahaza Laci édesanyja határozottan lebeszéli fiát a pofozkodásról. Édesapja viszont amatőr ökölvívó lévén mutat Lacinak egy-két trükköt…

1937. Budapest, the 10-year-old Laci Papp is playing football with his friends every afternoon. The bigger guys from the neighbourhood beat them and take away their ball. At home, Laci's mother firmly discourages him from getting into any fistfight. But his father is an amateur boxer who shows his son some tricks…



HUNOR: A GYILKOS BOJLEREK INVÁZIÓJA
HUNOR: THE INVASION OF THE KILLER BOJLERS

Rendező | Director: KLINGL Béla; KOÓS Árpád
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2020 ▪ 13' 44" ▪ Producer: KLINGL Béla ▪ 3D | 3D modeling: SZIRMAI Balázs; KALOCSAI Balázs; BOGDÁN Zoltán ▪ Figuraterv | Character design: KOÓS Árpád ▪ Gyártásvezető | Production manager: SÓLYOM Tibor ▪ Irodalmi forgatókönyv | Script: KLINGL Béla ▪ Kompozit | Compositing: KISS Domonkos; KOÓS Árpád ▪ Látványterv | Production design: KOÓS Árpád ▪ Zene | Music: DJ Titusz ▪ Gyártó | Production: KGB Stúdió

Hunor, a Magyar Szuperhős a rendszerváltás után rokkantnyugdíjasként tengeti életét. A múltja miatt meghasonlott önmagával – hiszen korábban úgy gondolta, hogy jót cselekszik. Miután egy SZTK-s félrekezelés miatt újra emberfeletti képességekre tesz szert, titokban újra műveli a szuperhős tevékenységét.

Hunor, the Hungarian Superhero has been surviving on a disability allowance since the regime change. He is conflicted because of his past—back then, he thought he was doing a good thing. Due to a medical error at the state-funded doctor's office, he re-acquires his superhuman abilities and now he has to cultivate his activities in secret.

KUFLIK: A KUFLIK ÉS A MÁSHOGYOSZKÓP
KUFLIS: THE KUFLIS AND THE SWAPOSCOPE

Rendező | Director: JURIK Kristóf
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2019 ▪ 07' 00" ▪ Producer: M. TÓTH Géza ▪ Narrátor | Narrator: SCHERER Péter ▪ Eredeti mű szerzője (adaptáció esetén) | Author of original work: DÁNIEL András ▪ Gyártásvezető | Production manager: MOLNÁR Ágnes ▪ Hang | Sound: ALPÁR Balázs ▪ Háttér | Backgrounds: KAZI Roland; FAZAKAS Kinga ▪ Layout: KAZI Roland; FAZAKAS Kinga ▪ Zene | Music: ALPÁR Balázs ▪ Gyártó | Production: KEDD Animációs Stúdió

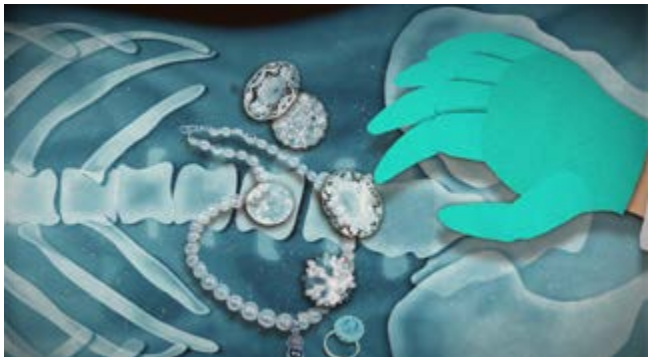
Egy őszi délután Fityirc a kuflikupac tetején fekszik kedvetlenül. Mikor sóhajt egy nagyot, legnagyobb megdöbbenésére megjelenik mellette a fűben egy sámli. A sámli azonban nem rendes sámli, hanem egy máshogyoszkóp, amire ráülve mindent olyannak látunk, amilyen igazából szeretne lenni.

On a lazy afternoon in the autumn, Fridle listlessly lies on top of the Kufli Mound. When he lets out a big sigh, he is shocked to see a wooden stool appear next to him in the grass. But this stool is not a simple stool; it is a swaposcope—if you sit on it, you will see everything the way it would truly want to be.

MACSKAKIRÁLYLÁNY | CAT PRINCESS

Lásd: Európai Versenyprogram | TV-sorozat 2.

See: European Competition Programme | TV series 2



VÁROSI LEGENDÁK: CSALÁDI ÖKÖRSÉG
URBAN LEGENDS: FAMILY INHERITANCE

Rendező | Director: GLASER Kati
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2020 ▪ 03' 08" ▪ Producer: MIKULÁS Ferenc ▪ Dramaturg | Dramaturge: DOMONYI Rita ▪ Rendezőasszisztens | Assistant director: UDVARDY Bogi ▪ Gyártásvezető | Production manager: VÉCSY Vera ▪ Háttér | Backgrounds: BETHLENFALVY Márton; MÁKÓ Bori; SZENOGRÁDI Szabina ▪ Irodalmi forgatókönyv | Script: GLASER Kati ▪ Kompozit | Compositing: WIMMER László; SIMON Jozsó ▪ Látványterv | Production design: GLASER Kati; UDVARDY Bogi ▪ Vágó | Editor: CZAKÓ Judit; BOUANDEL, Doraya ▪ Zene | Music: KALOTÁS Csaba; HEGYI Dávid ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

Egyszer egy májusi reggelen, valahol Amszterdam és Bukarest között, a szép és fiatal stewardess, Grácia úgy érezte, hogy be kell mennie a kórházba. Kiderült, hogy a lánynak semmi baja – nem lenne, ha nem lenne a hasában egy kisbaba – és mellesleg a teljes családi örökség.

One beautiful morning in May, somewhere between Amsterdam and Bukarest, a young and beautiful stewardess, Grace, felt like she has to go to the hospital. It turned out quickly that Grace had absolutely no problem at all—I mean she wouldn't have one if she hadn't had a baby in her stomach—and also the whole family inheritance.

MAGYAR VERSENYPROGRAM | ALKALMAZOTT ANIMÁCIÓ
HUNGARIAN COMPETITION PROGRAMME | APPLIED ANIMATION

Augusztus 13., péntek 17:00, *Hírös Agóra / Színházterem*
13 August, Friday 5:00 pm, *Hírös Agora / Theatre Hall*

BOB MOSES – DESIRE

Rendező | Director: Airplan Studio
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2020 ▪ 04' 27" ▪ Producer: ERTSEY Donát Áron ▪ Animáció | Animation: LIKTOR Gergely; KALÁSZI Benjámin; SIMON Balázs; FILKOR Anett; FILKOR Gábor; HORVÁTH Tímea; DELL'EDERA Dávid; HARKAI Doma ▪ Animációs rendező | Animation director: Airplan Studio ▪ Művészeti rendező | Art director: KALÁSZI Benjámin ▪ Gyártásvezető | Production manager: ERTSEY Donát Áron ▪ Kompozit | Compositing: ERTSEY Donát Áron ▪ Gyártó | Production: Airplan Studio Kft.

A videoklip egy sötét hangulatú tisztelgés a vágy, a vonzalom és a szerelem iránt. Egy párkapcsolati történet, amelynek interaktív verziója lehetővé teszi a nézők számára, hogy az „élvezet" és a „fájdalom" gomb megnyomásával saját maguk árnyalhassák e párkapcsolat történetét.

A darkly vibey homage to lust and love, a story of a relationship. The interactive version of the video is a visual journey that allows the viewers to choose their own adventure in amore by pushing "pleasure" and "pain" buttons.

LÁNG ZSOLT: BOLYAI | ZSOLT LÁNG: BOLYAI

Rendező | Director: RÁDÓCZY Zsuzsi
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2020 ▪ 01' 19" ▪ Producer: KISS Melinda ▪ Gyártó | Production: METU

Könyvtrailer Láng Zsolt 2019-ben megjelent „Bolyai" című könyvéhez, stop-motion technikával.

Book trailer for Zsolt Láng's book "Bolyai", published in 2019, created with stop-motion animation.

KRASZNAI GÍTA – BOROSTYÁN | GÍTA KRASZNAI – IVY

Rendező | Director: KRASZNAI Gíta
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2020 ▪ 03' 55" ▪ Animáció, Animációs rendező, Zene, Gyártó cég | Animation, Animation director, Music, Production Co.: KRASZNAI Gíta

Animációs film a „Borostyán" című dalhoz, melynek szövege hangulatképekből áll össze. A szerelemhez kapcsolódó érzéseket nehéz szavakkal megfogalmazni, körvonalakká formálni, így a film inkább asszociációs játékot játszva foltokban, a homokba képez valami tünékenyet.

An animation film for the song titled "Ivy", the lyrics of which are made up of impressions. It is difficult to put the feelings connected to love into words and to mould them into silhouettes, so the film is more associative, playfully tracing ephemeral images in the sand.

INTIM TORNA ILLEGÁL – CSILLAGTENGEREN
INTIM TORNA ILLEGÁL – ON THE SEA OF STARS

Rendező | Director: BARKÓCZI Noémi
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2019 ▪ 03' 40" ▪ Zene | Music: Intim Torna Illegál ▪ Gyártó | Production: BARKÓCZI Noémi

Csónakban utazik egy pár a tengeren, ahol a csillagos ég alatt különböző szerepekbe és lények bőrébe bújnak.

A couple travelling through the sea under the starry sky while switching different roles and turning into different creatures during their journey.

ETHNO-ZOOM: CIFRASZŰR

Rendező | Director: BERTÓTI Attila
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2020 ▪ 01' 32" ▪ Producer: BERTÓTI Attila ▪ Hang | Sound: LUKÁCS Péter Benjámin ▪ Zene | Music: ISZLAI József ▪ Gyártó | Production: BERTÓTI Attila

A Néprajzi Múzeum számára készült film öt emblematikus múzeumi tárgy történetét, múzeumba kerülésének módját és múzeumi életét mutatja be. A tárgyak a világ és Magyarország különböző helyeiről származnak.

The animated film created for the Museum of Ethnography presents the history of five iconic museum objects, how they found their way into the museum, and their museum life. The objects come from different parts of the world and of Hungary.

CHANCHA VÍA CIRCUITO & EL BÚHO – EL MAGO GEORGES
CHANCHA VÍA CIRCUITO & EL BÚHO – GEORGES, THE MAGICIAN

Rendező | Director: EGELY Katalin
Gyártó ország | Country of production: Argentína, Magyarország | Argentina, Hungary ▪ 2020 ▪ 04' 17" ▪ Hang | Sound: CANALE, Pedro ▪ Zene | Music: Chancha Vía Circuito & El Búho ▪ Gyártó | Production: EGELY Katalin

A mágus egy perzsa eredetű szó, bölcset jelent. Mindannyian mágussá válhatunk és közelebb kerülhetünk énünk esszenciájához, ha elég bátrak vagyunk az intuícióink követéséhez.

According to the old Persian definition, a magician is a wise person. We can all become magicians, getting closer to the essence of ourselves if we are brave enough to follow our intuition, the wise part of us.

JONATHAN SAFRAN FOER: GLOBÁLIS ÖNGYILKOSSÁG
JONATHAN SAFRAN FOER: WE ARE THE WEATHER

Rendező | Director: PATAKI Szandra
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2020 ▪ 01' 11" ▪ Producer: KISS Melinda ▪ Animáció | Animation: PATAKI Szandra; PIGLER Bence ▪ Gyártásvezető | Production manager: HOLLÓ-LELESZI Krisztina ▪ Gyártó | Production: METU

Trailer Jonathan Safran Foer legújabb könyvéhez a globális felmelegedésről.

Trailer for Jonathan Safran Foer's latest book on global warming.

GRÓF A MOZIBAN | COUNT AT THE THEATRE

Rendező | Director: BELLA Tamara; GURKA Gábor István; HOLLÓS Kata; PITTMANN Kornél
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2020 ▪ 00' 56" ▪ Producer: FÜLÖP József ▪ Hang | Sound: TÓTH Mátyás; DEMETER-TÓTH Judit ▪ Látványterv | Production design: PITTMANN Kornél; GURKA Gábor István; HOLLÓS Kata; BELLA Tamara ▪ Layout: PITTMANN Kornél; HOLLÓS Kata ▪ Zene | Music: TÓTH Mátyás; DEMETER-TÓTH Judit ▪ Gyártó | Production: MOME

A gróf túlbuzgó komornyikja kíséretében moziba látogat, ám a filmet nézve kínos szituációba keveredik egy váratlan telefonhívás miatt.

The count visits the cinema alongside his overzealous butler, but during the movie, he finds himself in a pickle due to an unexpected phone call.

HERSELF – HERSELF

Rendező | Director: TŐKÉS Anna
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2019 ▪ 03' 49" ▪ Producer: BAKOS Attila ▪ Kifestés, kihúzás | Coloring, cleanup: NICK Viktória; ROMHÁNYI Viktória ▪ Gyártó | Production: TŐKÉS Anna

Egy naiv és félős lány rögös útja, melyen magával hadakozva végül rátalál a belső békéjére.

The bumpy road of a naive and shy girl that leads her through inner struggles to find peace at the end.

HIKERS TALE

Rendező | Director: ERHARDT Domonkos
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2019 ▪ 00' 53" ▪ Gyártó | Production: PIROS Animation

Az animációban az YKRA-márka 2019-es őszi kollekciójának mintáin szereplő karakterek és állatok elevenednek meg a Kaláka zenei alátámasztására.

In the animation we see characters and animals come to life from the pattern made for the YKRA brand's 2019 fall look, while the Kaláka Ensemble provides the musical background.

JÓBARÁTOK PROMO SPOTS | FRIENDS PROMO SPOTS

Rendező | Director: HUSZÁR Dániel
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2021 ▪ 01' 53" ▪ Producer: KALICKI, Ksawery ▪ Hang | Sound: HUSZÁR Dániel; KOVÁCS Zsolt ▪ Látványterv | Production design: HUSZÁR Dániel; RITTER Otto ▪ Gyártó | Production: Krakout Film Bt.

A „Jóbarátok" a Comedy Central csatornán! A reggeli sugárzáshoz készült előzetes egy három részből álló stop-motion animáció, ami igazi zöldségek és gyümölcsök felhasználásával készült.

"Friends" on Comedy Central! This three-part stop motion trailer for the TV show's morning broadcast was created using real vegetables and fruits.

MANTARO – A KÁVÉBA ZÁRT MISZTIKUM
MANTARO – A COFFEE FULL OF MYSTERY

Rendező | Director: HARTUNG Attila; VÁCZ Péter
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2020 ▪ 00’ 44” ▪ Producer: IVÁNYI Petra; MAJOR István ▪ Animáció | Animation: VÁCZ Péter; PAPP KÁSA Károly ▪ Animációs rendező | Animation director: VÁCZ Péter ▪ Díszletépítés | Sets created by: KOPASZ Milán ▪ Díszlet elemek | Props: ZÁNGÓ Fruzsi; BÁTHORY Boglárka; KOPASZ Milán ▪ Ruha kivitelezés | Clothes: JELI Luca; EGELY Kati; MOLNÁRI Edit ▪ Szilikon öntés | Silicone casting: LENGYEL Gergő ▪ Animatik | Animatic: BERTÓTI Attila; VÁCZ Péter ▪ Gyakornok | Intern: VIRÁGH Ádám; HOLP Nándor ▪ Colorist: TŐTSZEGI Szilárd ▪ Animáció gyártásvezető | Animation production manager: HUSZÁR Dániel ▪ Felvételvezető | Assistant production manager: SURÁNYI Dávid ▪ Bábok tűnemezelés | Needle-felted puppets: SZEPES Liliána ▪ Kompozit | Compositing: HUSZÁR Dániel; BERTÓTI Attila ▪ Operatőr | Cameraman: M. DEÁK Kristóf ▪ Vágó | Editor: DUSZKA Péter Gábor ▪ Zene | Music: KONSICZKY Dávid ▪ Gyártó | Production: Filmteam Kft.

A reggeli kávéjába kortyoló lány hirtelen Dél-Amerika varázslatos dzsungelében találja magát, egzotikus állatok által vezetve a reggeli napfelkeltébe.

As a woman sips her morning coffee she finds herself in the magical forests of South America guided by animals to watch the morning sunrise.

MCDONALD’S HOT DEVIL

Rendező | Director: Airplan Studio
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2019 ▪ 00’ 25” ▪ Producer: ERTSEY Donát Áron ▪ Animáció | Animation: FILKOR Gábor; HORVÁTH Tímea; DELL’EDERA Dávid; KALÁSZI Benjámin; MAGYARI Nóri ▪ Animációs rendező | Animation director: Airplan Studio ▪ Art Director: KALÁSZI Benjámin ▪ Figuraterv | Character design: KALÁSZI Benjámin ▪ Gyártásvezető | Production manager: ERTSEY Donát Áron ▪ Kompozit | Compositing: FILKOR Gábor ▪ Gyártó | Production: Airplan Studio Kft.

Mindannyian ismerjük azt a chiliimádó fanatikus barátunkat, aki mindig a legfájóbb kínt keresi, amely úgy megizzasztja, hogy gőz sípol a füléből, és talán egy óvatos lábon kihordott szívrohamot is okoz számára egy bekönnyezős, orrfolyatós hőségriadóval együtt. Neki készült ez az animációs reklámfilm.

We all know those spice fanatics friendos, who are always after the next hot thing. Something that will have steam coming out from their ears, a fine layer of sweat across their brow and maybe even induce a mild cardiac arrest in a real eye-watering, nose-running, heat fiesta. This ad was made for them.

MEGHÖKKENTŐ AUTÓS TÖRTÉNETEK | INCREDIBLE CAR STORIES

Rendező | Director: Airplan Studio
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2020 ▪ 02' 14" ▪ Producer: ERTSEY Donát Áron ▪ Animáció | Animation: FILKOR Gábor; HORVÁTH Tímea; WATOR Ádám ▪ Gyártó | Production: Airplan Studio Kft.

Autós káreseményekhez köthető valós történetek animációs filmen keresztül elmesélve, mindez a Genertel biztosító megbízásából.

A fun campaign commissioned by Genertel Insurance about different car damages.

MOHOLYMOTION

Rendező | Director: DARABOS Éva; KÁDÁR Melinda; MÁKÓ Borbála; KORCSOK Lili
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2020 ▪ 02' 05" ▪ Producer: FÜLÖP József; KOLLARIK Tamás; VINCZE Zsuzsanna ▪ Gyártó | Production: MOME

Az animáció a 125 évvel ezelőtt, július 20-án született Moholy-Nagy Lászlót, a nagy szellemi és technikai újítót és világhírű művészt mutatja be.

The animation is about the great intellectual and technical innovator as well as world-famous artist László Moholy-Nagy who was born on 20 July 125 years ago.

ODETT – FEHÉR FÉNY | ODETT – WHITE LIGHT

Rendező | Director: KLEMENT Csaba
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2020 ▪ 03' 07" ▪ Producer: KLEMENT Csaba ▪ Animáció | Animation: KLEMENT Csaba ▪ Animációs rendező | Animation director: KLEMENT Csaba ▪ Figuraterv | Character design: KLEMENT Csaba ▪ Gyártó | Production: KLEMENT Csaba

Alíznak szerelmi bánata van, de újra találkozik a Fehér Nyúllal és régi barátaival. Az ő segítségükkel igyekszik túltenni magát a szakításon.

Alice struggles with a broken heart, but she meets the White Rabbit and her old friends, with their help she tries to get over her break-up.

ONEPAGE

Rendező | Director: MENDREI Miklós
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2019 ▪ 00' 50" ▪ Producer: ERTSEY Donát Áron ▪ Hang | Sound: SENOR, Si ▪ Zene | Music: FODOR Máriusz ▪ Gyártó | Production: Airplan Studio Kft.

Az alkotók visszanyúltak a 80-as évek old school játéktermes, kalandkönyves, B-filmes inspirációihoz és kirángatták He-Man-t a gardróbszekrényből.

The creators reached for inspiration to the real old-school '80s: the arcade games, gamebooks, and B-movies and even pulled He-Man out of the closet as the main character.

ONLEIHE – GOETHE INTÉZET | ONLEIHE – GOETHE-INSTITUT

Rendező | Director: DUCKI Tomek
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2020 ▪ 02’ 00” ▪ Producer: DUCKI Witek ▪ Zene | Music: PETSAS, Jean-Marc ▪ Gyártó | Production: Filmarin Studio

Hogyan lehet a várakozás idejét eltölteni, ha a sárkány éppenséggel nem tartózkodik otthon? Esetleg egy bolygó meghódítása közben mit sem sejtve az űrhajónkat eltalálja egy meteor? Amíg a segítség megérkezik, a Goethe Intézet e-könyvtárának köszönhetően elmerülhetünk a német kultúrában.

How can we pass the time when the dragon does not happen to be home? Or if our spaceship is unexpectedly hit by a meteor in the middle of conquering a planet? Until the rescue team arrives, we can immerse ourselves in German culture thanks to the e-library of the Goethe-Institut.

PARAMOUNT CHANNEL IDENTS VOL. 3

Rendező | Director: Airplan Studio
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2019 ▪ 01’ 39” ▪ Producer: ERTSEY Donát Áron ▪ Animáció | Animation: FILKOR Gábor; HORVÁTH Tímea; KALÁSZI Benjámin; DELL’EDERA Dávid; BÁTORY Péter ▪ Animációs rendező | Animation director: Airplan Studio ▪ Art director: KALÁSZI Benjámin ▪ Gyártásvezető | Production manager: ERTSEY Donát Áron ▪ Gyártó | Production: Airplan Studio Kft.

Az Airplan Stúdió feladata szinte olyan volt, mintha a „Filmek az örökkévalóságnak” étteremben az étlapról szabadon kiválaszthatták volna kedvenc filmes alapanyagaikat, hogy utána játsszanak velük és összekeverjék őket. Mindössze egyetlen szabály volt: a végeredménynek ugyanolyan ízűnek kell lennie.

The task of the Airplan Studio was almost as if they were allowed to pick A’la Carte in their favourite “Movies for Eternity” Restaurant, play around and remix all the ingredients, with only one rule: the outcome must have the same taste at the end.

TPSRPRT – RATTLE

Rendező | Director: LÁSZLÓ Márk; NEMES Barnabás; PETHŐ Zsófia; SÁRDI Katalin; SZENTESI Imre Balázs; SZUJÓ Alexandra Júlia; TERCZA Gréta; BALOGH Mirjána; DEMETER Dominika; FEINER Janka
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2021 ▪ 03' 58" ▪ Producer: FÜLÖP József ▪ Animáció | Animation: DEMETER Dominika; TERCZA Gréta; SZENTESI Imre Balázs; FEINER Janka; SÁRDI Katalin; LÁSZLÓ Márk; BALOGH Mirjána; SZUJÓ Alexandra Júlia; PETHŐ Zsófia; NEMES Barnabás ▪ Témavezető | Mentor: GELLEY Bálint ▪ Stáblista | Credits: Balogh Mirjána ▪ Kompozit | Compositing: GELLEY Bálint ▪ Látványterv | Production design: PETHŐ Zsófia; NEMES Barnabás; DEMETER Dominika; TERCZA Gréta; SZENTESI Imre Balázs; FEINER Janka; SÁRDI Katalin; LÁSZLÓ Márk; BALOGH Mirjána; SZUJÓ Alexandra Júlia ▪ Gyártó | Production: MOME

A TPSRPRT zenekar „Rattle" című számához készített animációs szkeccs-klip a MOME Anim MA1-es osztályának közös munkája.

An animation sketch video for TPSRPRT's song "Rattle", made by MOME's Animation Design MA class.

ZSIGMOND VILMOS NEMZETKÖZI FILMFESZTIVÁL 2019
ZSIGMOND VILMOS FILM FESTIVAL 2019

Rendező | Director: VERHÓCZKI Ádám
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2019 ▪ 00' 28" ▪ Producer: SZABÓ Éva Andrea ▪ Zene | Music: ISZLAI József ▪ Gyártó | Production: VERHÓCZKI Ádám

A 2019-ben Szegeden megrendezett Zsigmond Vilmos Nemzetközi Filmfesztivál hivatalos szignálfilmje. Az animáció megidézi Zsigmond Vilmos ikonikus filmjeinek jeleneteit.

The official signal film of Zsigmond Vilmos International Film Festival held in Szeged in 2019. The animation recalls scenes from the iconic films of Vilmos Zsigmond.

MAGYAR VERSENYPROGRAM | DIÁKFILM
HUNGARIAN COMPETITION PROGRAMME | STUDENT FILM

Augusztus 14., szombat 9:00, *Hírös Agóra / Színházterem*
14 August, Saturday 9:00 am, *Hírös Agora / Theatre Hall*

AKÁRHOVÁ | ANYWHERE

Rendező | Director: OSZTÓS Zsófia
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2020 ▪ 06' 47" ▪ Producer: KISS Melinda ▪ Animáció | Animation: KULCSÁR Szilvia; CSÉPKE Bernadett; PÁLI Nikoletta; OSZTÓS Zsófia ▪ Hang | Sound: OSZTÓS Zsófia ▪ Háttér | Backgrounds: OSZTÓS Zsófia; KULCSÁR Szilvia ▪ Irodalmi forgatókönyv | Script: OSZTÓS Zsófia ▪ Kompozit | Compositing: OSZTÓS Zsófia ▪ Zene | Music: OSZTÓS Zsolt ▪ Gyártó | Production: METU

Két fiútestvér elszökik otthonról, ami nagy hatással lesz kettőjük kapcsolatára.

Two brothers run away from home, and this affects their relationship.

AMIKOR | WHEN

Rendező | Director: NGUYEN Ani
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2020 ▪ 02' 48" ▪ Animáció, Animációs rendező, Dramaturg, Figuraterv, Háttér, Irodalmi forgatókönyv, Képes forgatókönyv, Kompozit, Látványterv, Layout: | Animation, Animation director, Dramaturge, Character design, Backgrounds, Script, Storyboard, Compositing, Production design, Layout: NGUYEN Ani ▪ Vágó | Editor: RUSZKAI Nóra ▪ Zene | Music: RUSZKAI Nóra ▪ Gyártó | Production: ELTE Radnóti Miklós Gyakorló Általános Iskola és Gyakorló Gimnázium

Az animációs film egy második generációs bevándorló szemszögéből boncolgatja a kettős kulturális identitás kérdéseit. A rendező személyes hangvételben meséli el és ábrázolja a témával kapcsolatos gondolatait, élményeit, érzéseit.

The animated film dissects the issues of dual cultural identity from the perspective of a second-generation immigrant. The director tells and portrays her thoughts, experiences and feelings related to the topic in a personal tone.

BARDO

Rendező | Director: SPITZER Fiorella
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2019 ▪ 00' 05" ▪ Producer: KISS Melinda; CSORNAY Péter ▪ Animáció | Animation: JENEI Eszter; SPITZER Fiorella ▪ Dramaturg | Dramaturge: KOLOZSI László ▪ Figuraterv | Character design: PEKÁRIK Regina; SPITZER Fiorella ▪ Gyártásvezető | Production manager: HOLLÓ-LELESZI Krisztina ▪ Képes forgatókönyv | Storyboard: SPITZER Fiorella ▪ Látványterv | Production design: PEKÁRIK Regina ▪ Operatőr | Cameraman: MALY Róbert ▪ Zene | Music: PONGOR András ▪ Gyártó | Production: METU; Bal Filmkészítő Kft.

Egy öreg halász és kutyájának története az életről, az elmúlásról és a kettő közti átmenetről.

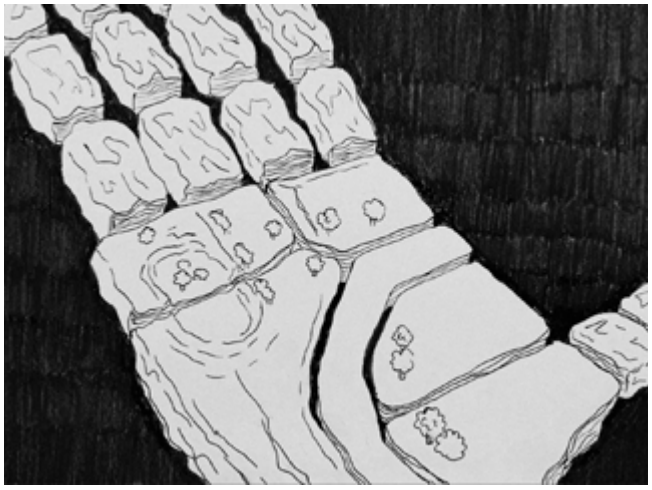
A story of an old fisherman and his dog about life, death, and the transition to another existence.

INKOGNITÓ | INCOGNITO

Rendező | Director: LANTOS Júlia
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2020 ▪ 07' 35" ▪ Producer: KISS Melinda ▪ Animáció | Animation: ANTAL Viktória; BENKŐ Tímea; GÉCZI Johanna; HEGEDŰS Orsolya; PEKÁRIK Regina; SZABÓ Eszter; SZIRMAI Lili; LANTOS Júlia ▪ Figuraterv | Character design: LANTOS Júlia ▪ Hang | Sound: KÁDÁR Mihály; KISS Ábel Gergely ▪ Háttér | Backgrounds: LANTOS Júlia ▪ Irodalmi forgatókönyv | Script: LANTOS Júlia ▪ Kompozit | Compositing: CSINTALAN Péter ▪ Látványterv | Production design: LANTOS Júlia ▪ Vágó | Editor: LANTOS Júlia ▪ Zene | Music: TADMOR Tali; LANTOS Júlia; KESZEI János ▪ Gyártó | Production: METU

Egy fiatal lány ridegnek, romlottnak és csúfnak látja az őt körülvevő világot. Hidegháborúban él, ahol nem lőfegyver vagy bomba a harci eszköz, hanem az elidegenedés, a céltalanság, az önzés, és az ember elértéktelenedése.

A young girl sees the world around her as brittle, depraved, and ugly. She lives in a cold war where the weapon is not the gun or the bomb, but the alienation, aimlessness, selfishness, devaluation of the people.



JELSZÓ A *****- HOZ | PASSWORD TO THE *****

Rendező | Director: SZEGEDI Adél
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2020 ▪ 01’ 49” ▪ Hang | Sound: VETLÉNYI Lili ▪ Zene | Music: ALTSACH Balázs ▪ Gyártó | Production: Illyés Művészeti Szakképző Akadémia

A film életre kelt egy verset, mely álmok, gyerekkori emlékképek, naplóbejegyzések és azok felnőttkori értelmezése közt kanyarog, reflektálva a lét értelmének keresése során felvetülő kérdésekre és a folyton visszatérő kilátástalanság érzésére.

The film brings a poem to life that winds between dreams and nightmares, childhood memories, diary notes, and their adult interpretation; reflecting on the issues raised by the search for the meaning of existence and the feeling of frequent hopelessness.

MOSTANÁBAN NAGYON... | ESPECIALLY NOWADAYS...

Rendező | Director: GYARMATI Lejla
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2019 ▪ 04’ 57” ▪ Producer: KISS Melinda ▪ Animáció | Animation: GYARMATI Lejla; TÓTH Mónika ▪ Társrendező | Co-director: CSÉPKE Bernadett ▪ Figuraterv | Character design: GYARMATI Lejla; OSZTÓS Zsófia; CSÉPKE Bernadett ▪ Hang | Sound: CSÉPKE Bernadett; GYARMATI Lejla ▪ Háttér | Backgrounds: JUHÁSZ Csenge ▪ Képes forgatókönyv | Storyboard: GYARMATI Lejla ▪ Vágó | Editor: CSÉPKE Bernadett; GYARMATI Lejla ▪ Zene | Music: VENCEL Viktor ▪ Gyártó | Production: METU

Egy férfi életét örökre megváltoztatja egy pókkal való találkozás.

A man’s life gets changed forever by meeting a spider.

OUTSIDER

Rendező | Director: MACCALLUM Adrien
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2019 ▪ 05’ 33” ▪ Producer: KISS Melinda ▪ Animáció | Animation: MACCALLUM Adrien ▪ Vágó | Editor: BACSKAI Brigitta ▪ Zene | Music: Scream Studio ▪ Gyártó | Production: METU

Rövidfilm az emberi kapcsolatokról, a beilleszkedésről, illetve az arra való képtelenségről.

A short animation about human relations, integration in a community, and the inability to adapt to each other.

PLATÓN SZOBÁJA | PLATO'S ROOM

Rendező | Director: VARRÓ Viktória
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2020 ▪ 04’ 42” ▪ Producer: KISS Melinda ▪ Animáció | Animation: ECKERT Szonja; GONDA Alexandra; KULCSÁR Szilvia; OSZTÓS Zsófia; PALOTÁS Adél; VARRÓ Viktória ▪ Hang | Sound: PITLU Gergő ▪ Irodalmi forgatókönyv | Script: VARRÓ Viktória ▪ Kompozit | Compositing: VARRÓ Viktória ▪ Gyártó | Production: METU

Emberek várakoznak egy végtelen folyosón, hogy befizessenek az életükről szóló filmre. A filmre, amelyben ők a főszereplők.

People are waiting on an endless corridor to buy a ticket for the movie of their lives. A movie in which they play the protagonist.

SUNSHOWER

Rendező | Director: WATOR Ádám Patrik; FEKETE Attila
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2020 ▪ 09’ 15” ▪ Producer: KISS Melinda ▪ Animáció | Animation: FEKETE Attila; NESZVECSKÓ Noé Albert; CSÓKA Dóra; MACCALLUM Adrien; KAPA Ádám; PALOTÁS Adél; TINGYELA Dorottya; TÓTH Orsolya Blanka; WATOR Ádám Patrik ▪ Figuraterv | Character design: WATOR Ádám Patrik ▪ Hang | Sound: WATOR Ádám Patrik ▪ Háttér | Backgrounds: FEKETE Attila; NESZVECSKÓ Noé Albert ▪ Irodalmi forgatókönyv | Script: WATOR Ádám Patrik; FEKETE Attila ▪ Zene | Music: WATOR Ádám Patrik ▪ Gyártó | Production: METU

Az aszálytól sújtott disztópikus kisváros lakói egy próbababához fohászkodnak megoldásért.

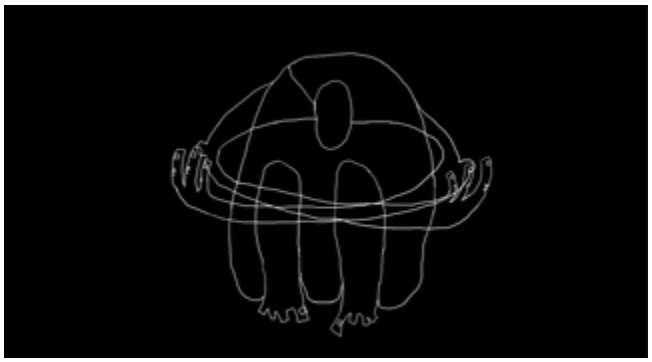
Residents of a drought-stricken dystopian town invoke a mannequin for help.

UTÓPIA | UTOPIA

Rendező | Director: TÓTH Orsolya
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2019 ▪ 04' 30" ▪ Animáció | Animation: ORSOLYA Tóth ▪ Gyártó | Production: Kaposvári Egyetem

Egy utópisztikus világban a hajdanán emberlakta nagyvárosokban állatok élik mindennapjaikat. Állati szokásaikat megtartják, de emberi tulajdonságokkal is bírnak. A film a modern nagyvárosi élet és a fogyasztói társadalom kritikája.

In a utopian world, animals live their daily lives in the once man-made cities. They retain their animal customs but are also endowed with human qualities, and thus the film has provided a critique of modern urban life and consumer society.



VOID

Rendező | Director: MACCALLUM Adrien
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2020 ▪ 02' 14" ▪ Animáció | Animation: MÉSZÁROS Bori; MACCALLUM Adrien ▪ Gyártó | Production: METU

A film a bennünk rejlő üresség kitöltéséről, és annak legváltozatosabb formáiról szól. Vajon be tudja-e valaha is tölteni az űrt valami más, mint ami okozta? Van-e határa az effajta éhségnek?

The film is about the various forms of searching for something to get rid of the emptiness within us. Can you ever fill the void with something other than what caused it? Is there a limit to this hunger?

WEZZZTERN

Rendező | Director: FAZEKAS-ILLYÉS Albert
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2021 ▪ 01' 50" ▪ Producer: FAZEKAS-ILLYÉS Albert ▪ Zene | Music: CSIZMADIA Olivér ▪ Gyártó | Production: Fazekas-Illyés Albert

A western műfaját megidéző animáció főszereplői a seriff, a szúnyog és a légy. A seriff épp aludna, amikor a szúnyog és a légy párbajba kezdenek...

The protagonists of the animation that evokes the western genre are the Sheriff, the Mosquito, and the Fly. The Sheriff tries to sleep when the Mosquito and the Fly start a duel...

MAGYAR INFORMÁCIÓS PROGRAM | RÖVIDFILM
HUNGARIAN INFORMATION PROGRAMME | SHORT FILM

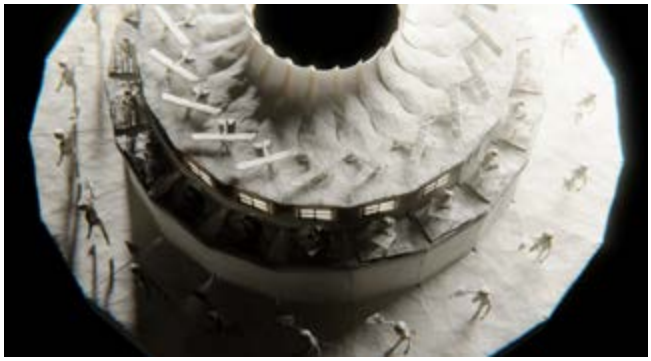
Augusztus 11., szerda 16:00, *Otthon mozi*
11 August, Wednesday 4:00 pm, *Otthon Cinema*

A FORRÁS ÉS A TORONY | THE WELLSPRING AND THE TOWER

Rendező | Director: KÁDÁR Melinda
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2020 ▪ 07' 34" ▪ Producer: FÜLÖP József ▪ Animáció | Animation: KÁDÁR Melinda ▪ Dramaturg | Dramaturge: DOMONYI Rita ▪ Háttér | Backgrounds: MÁKÓ Bori ▪ Irodalmi forgatókönyv | Script: KÁDÁR Melinda ▪ Kompozit | Compositing: KÁDÁR Melinda ▪ Layout: KÁDÁR Melinda ▪ Vágó | Editor: CZAKÓ Judit ▪ Gyártó | Production: MOME

Amikor az ökoszisztémát éltető forrás elapad, segélykérése beindít egy folyamatot, mely a világ összes erőforrását egy torony megépítésére fordítja. Ez látszólag romboló hatással van a környezetre, a toronynak azonban nincs más célja, mint újraindítani a forrást.

When the wellspring that sustains the ecosystem dries out, its cry for help triggers a process that uses all of the world's resources to build a tower. This seems to have a destructive effect on the environment, but the tower has only one purpose: to resurrect the wellspring.



A PAPÍRFIÚ | PAPERBOY ZOETROPE

Rendező | Director: ORMOS András
Gyártó ország | Country of production: Egyesült Királyság, Magyarország | United Kingdom, Hungary ▪ 2021 ▪ 00' 48" ▪ Producer: ORMOS András ▪ Animáció | Animation: ORMOS András ▪ Animációs rendező | Animation director: ORMOS András ▪ 3D: KURDI Tamás; ORMOS András ▪ Képes forgatókönyv | Storyboard: ORMOS András ▪ Zene | Music: Pink Zebra ▪ Gyártó | Production: OrmosApps Ltd.

A filmben egy régi optikai játékot, a zoetrópot megpörgetve láthatunk egy egyszerű történetet egy kisfiúról és az őt inspiráló repülőgépről.

A simple story about a little boy and a plane that inspires him. The animation plays with the illusion of motion that can be created with the pre-film era toy called the zoetrope.

ACID

Rendező | Director: KOÓS Árpád
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2020 ▪ 11' 44" ▪ Producer: KLINGL Béla ▪ Zene | Music: MrT2s; Mystery Gang ▪ Gyártó | Production: KGB Stúdió

Az áldokumentarista gegfilm az elektronikus zenét, az úgynevezett „gépzenét" mutatja be kifordítva, a gépek szemszögéből. Egy átlagos „rockbanda" életét követhetjük nyomon.

This mockumentary is trying to give the robots' perspective on the electronic music genre, the so-called "machine music". The film portrays the life of an average "rock band".

AVANT

Rendező | Director: MOSTOHA Marcell
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2021 ▪ 03' 41" ▪ Producer: FÜLÖP József ▪ Animáció, zene | Animation, Music: MOSTOHA Marcell ▪ Gyártó | Production: MOME

A film a tér és az abban való lét, valamint a hozzájuk társuló energiák kölcsönhatásával foglalkozik. A nyugalmi állapot, majd az abból való kibillenés, majd ismételten oda való visszatérés képez keretes szerkezetet.

The film deals with the interaction of space and spatial existence and the energies associated with them. The state of rest, then tipping over from it and then returning to it again creates a narrative frame.

ELTŰNT IDŐ | LOST TIME

Rendező | Director: SZABÓ-NYULÁSZ Melinda
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2021 ▪ 05' 20" ▪ Producer: PETRE Gyöngyi ▪ Animáció | Animation: SZABÓ-NYULÁSZ Melinda ▪ Animációs rendező | Animation director: SZABÓ-NYULÁSZ Melinda ▪ Narrátor | Narrator: FEKETE Ernő ▪ Zörejezés | Foley Artist: BEKE Tamás; SZÉKELY Tamás ▪ Szereplő | Cast: RICZA Noémi; ZÁNYI Tamás; ▪ Gyártásvezető | Production manager: PETRE Gyöngyi ▪ Hang | Sound: ZÁNYI Tamás ▪ Képes forgatókönyv | Storyboard: SZABÓ-NYULÁSZ Melinda ▪ Látványterv | Production design: SZABÓ-NYULÁSZ Melinda ▪ Vágó | Editor: SZABÓ-NYULÁSZ Melinda ▪ Zene | Music: TÓTH Péter ▪ Gyártó | Production: MEDIO Kiadói Kft.

Egy fiatal férfi különös utazása, aki az édesanyjánál tett látogatása során az emléktárgyakon keresztül egy mélyebb felismerésre jut. Történet arról, hogyan változtatja meg időérzékelésünket a szeretet, és arról, mekkora hatással van jelenünkre a múlt.

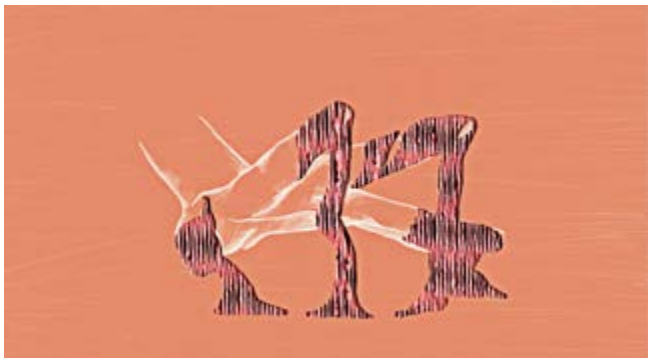
An extraordinary journey of a young man, who during a visit to his mother is led to a deep realization by the sheer sight of antiques and the memories attached to them. A story about how our sense of time changes due to pure love and about the influence the past has on our present.

KALEIDOO

Rendező | Director: KREIF Zsuzsanna; BUCSI Réka; TURAI Balázs
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2020 ▪ 04' 34" ▪ Producer: TURAI Balázs ▪ Hang | Sound: LUKÁCS Péter Benjámin ▪ Gyártó | Production: Boddah

Q egy jövőbeli megavárosban, internetfüggőségben tengeti mindennapjait. Egyetlen élő kontaktusa a háziállata, Doo, akivel egy rejtélyes, álomszerű kapcsolatot ápol.

Q spends her days hooked to the internet, in a future megapolis. Her only acquaintance is her pet, Doo, with whom she has a weird, dreamlike relationship.



MÁR NEM FÉLEK | I'M NOT AFRAID ANYMORE

Rendező | Director: KARDOS Eszter
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2021 ▪ 04' 03" ▪ Producer: KISS Melinda ▪ Hang | Sound: KOVÁCS Jázon Márk ▪ Gyártó | Production: METU

Mindannyian rettegünk valamitől, legyen az kicsi vagy nagy, valódi vagy képzelt dolog. A rendező Budapest emberétől kérdezte meg, mitől fél. A válaszokból kiderül, senki sincs egyedül a félelmeivel.

We all worry about big or small, real or imaginary things. People of Budapest were asked about their fears in this animated documentary, which shows that nobody is alone with their fears.

MÉG EMLÉKSZEM | I STILL REMEMBER

Rendező | Director: CHILTON Flóra
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2021 ▪ 06' 33" ▪ Producer: TÓTH Bálint; BORBÁS Gergő ▪ Látványterv | Production design: GÉCZI Johanna ▪ Operatőr | Cameraman: HEJÜSZ Betti ▪ Vágó | Editor: CHILTON Flóra ▪ Gyártó | Production: Északi Támpont Közhasznú Egyesület

„Ami egy gyereknek megmarad az emlékezetében, azt nem lehet elmosni." A film a második világháború túlélőinek emlékeit jeleníti meg a 21. századi, modern Budapest terein, utcáin.

"What is etched into the memory of a child cannot be washed away." The film presents the memories of survivors of the Second World War with the help of animation, reset in the squares and streets of 21st-century, modern Budapest.

MEGÉRKEZNI | ARRIVE

Rendező | Director: ZÁNGÓ Fruzsina
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2020 ▪ 05' 42" ▪ Zene | Music: KÁTAI Tamás ▪ Gyártó | Production: Eszterházy Károly Egyetem

Film egy öreg férfiról, aki egy faházban él az erdő közepén. Felidézi az elhunyt feleségéhez kötődő emlékeit, ami segíti őt, hogy rá tudjon lépni az elengedés útjára.

A film about an old man living in a cabin in the middle of the woods. He is recalling the memories of his late wife, which helps him to step on the path of letting go.

NYITOTT AJTÓNÁL | WITH THE DOOR OPEN

Rendező | Director: KONDOR Attila
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2021 ▪ 05’ 46” ▪ Producer: PETRE Gyöngyi ▪ Animáció | Animation: TÓTH Erika ▪ Hang | Sound: TAMÁS Zsolt ▪ Operatőr | Cameraman: TÓTH Erika ▪ Vágó | Editor: TÓTH Erika ▪ Gyártó | Production: Hamvas Béla Hagyatékkezelő

A film témája a meditatív elmélyülés spontán megélt csúcstapasztalata, az „örök jelen” feltárulása. Johannes Anker Larsen dán író saját tapasztalatát bemutató szövegéhez a rendező saját festészeti motívumvilágát és a műteremben való szemlélődés önreflexióját társította, hogy megalkossa a belső utazás képsorait.

The subject of the film is the spontaneously reached peak experience of meditative contemplation, the revelation of the “eternal present”. To create the imagery of this inner journey, the text written by Danish author Johannes Anker Larsen about his own spiritual experience is paired with the motives typically used in the film director’s paintings as well as her self-reflections of contemplating in the studio.

SZÉLFOGÓ | WINDBREAK

Rendező | Director: GYŐRFI Ágnes
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2020 ▪ 07’ 23” ▪ Producer: FÜLÖP József ▪ Írta és tervezte | Written and designed by: GYŐRFI Ágnes ▪ Hang | Sound: LUKÁCS Péter Benjámin ▪ Gyártásvezető | Production manager: TŐKÉS Anna ▪ Háttér | Backgrounds: GYŐRFI Ágnes ▪ Kompozit | Compositing: CARLSON Hanna ▪ Layout: HERTELENDI Amanda; GYŐRFI Ágnes ▪ Vágó | Editor: CZAKÓ Judit ▪ Zene | Music: SZABÓ Bálint ▪ Gyártó | Production: MOME

Egy kisgyermek vidéki nagyszülőknél töltött élményei haiku-szerű képekben elevenednek meg. A gyermeki lélek és a természet kapcsolata egyszerre személyes és univerzális, általános és szimbolikus. A film jelenetei mozaikdarabok, melyek az alkotásban egy egésszé olvadnak össze.

A child’s experiences at her grandparents’ rural home come to life in haiku-like images. The connection between the child’s spirit and nature is both personal and universal, general and symbolic. The scenes of the film are mosaic pieces that merge into a whole throughout the creation.

SZÖKÉSI SEBESSÉG | ESCAPE VELOCITY

Rendező | Director: REBÁK Tamás
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2019 ▪ 07' 43" ▪ Producer: KISS Melinda ▪ Animációs rendező | Animation director: OROSZ Tina ▪ Zene | Music: Ifj. ERDÉLYI Gábor ▪ Gyártó | Production: METU

Egy idegen bolygóról menekülő asztronautának el kell érnie az űrsiklót, mielőtt utoléri egy rejtélyes fenevad. A film a két karakter közti feloldhatatlan konfliktus lezárását dolgozza fel.

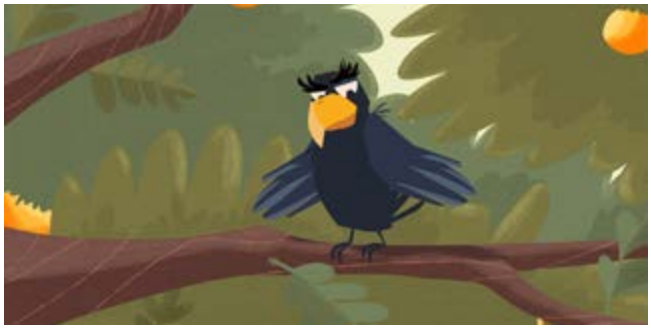
Escaping from an alien planet, an astronaut must reach the space shuttle before a mysterious beast catches him. The story is about the end of this irresolvable conflict between the two characters.

TÖVISEK ÉS SZÁLKÁK | THORNS AND FISHBONES

Rendező | Director: AZAVEDO ANDRADE, Natália
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2020 ▪ 09' 48" ▪ Producer: FÜLÖP József ▪ Vágó | Editor: GORÁCZ Vanda ▪ Zene | Music: KALOTÁS Csaba ▪ Gyártó | Production: MOME

Egy érzelmileg közömbös anya három elhanyagolt gyermekének életét képzelt kalandok töltik ki, míg egy nap megpróbálnak kijutni a külvilágba. Később pedig fény derül a rejtélyes ház titkaira.

Three neglected children of an emotionally unavailable mother live off the adventures they create in their heads until one day they try to reach the outside. Later the secrets of the house become apparent.



ZABASZAURUSZOK: AZ ÚT LEGISLEGELEJE
GOBBLESAURS: THE VERY BEGINNING OF THE ROAD

Rendező | Director: ZANK Zsófia
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2021 ▪ 08' 54" ▪ Producer: KISS Melinda ▪ Animáció | Animation: SZŰCS Tamara; ZANK Zsófia; KÁSA Viktória ▪ Eredeti mű szerzője (adaptáció esetén) | Author of original work: M. KÁCSOR Zoltán ▪ Háttér | Backgrounds: KECSKÉS Judit; JUHÁSZ Csongor ▪ Kompozit | Compositing: ZANK Zsófia ▪ Zene | Music: SZÁSZI Petra ▪ Gyártó | Production: METU

A „Zabaszauruszok" M. Kácsor Zoltán azonos című könyvsorozatának első kötetének első három fejezete alapján készült, melyben két dínó és egy keselyű közös útjának elejét követhetjük nyomon.

"Gobblesaurs" is an adaptation of the first three chapters of the children's stories of the same name by Zoltán M. Kácsor, which tells a story of two dinosaurs and a vulture and the beginning of their journey together.

MAGYAR INFORMÁCIÓS PROGRAM | TV-SOROZAT
HUNGARIAN INFORMATION PROGRAMME | TV SERIES

Augusztus 13., péntek 10:30, *Otthon mozi*
13 August, Friday 10:30 am, *Otthon Cinema*

BOGYÓ ÉS BABÓCA: LEPKELÁNYOK
BERRY AND DOLLY: BUTTERFLY GIRLS

Rendező | Director: KRIZSANICS Antonin; M. TÓTH Géza
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2019 ▪ 05' 00" ▪ Producer: M. TÓTH Géza ▪ Animációs rendező | Animation director: KRIZSANICS Antonin ▪ Gyártó | Production: KEDD Animation Studio

Ebben az epizódban Pihe új barátnőkre talál, csakhogy a pillangólányok igen csalafinták.

In this episode, Flutter finds new friends, but these butterfly girls are very guileful.

CIGÁNYMESÉK: AZ ÖRDÖGŰZŐ CIGÁNYEMBER
GYPSY TALES: THE WISE GYPSY WHO DROVE OFF THE DEVIL'S SON

Rendező | Director: TÓTH-PÓCS Roland; BALAJTHY László
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2021 ▪ 07' 33" ▪ Producer: MIKULÁS Ferenc ▪ Animáció | Animation: SULYOK Bence; TÓTH-PÓCS Roland ▪ Mesemondó | Narrator: NYAKÓ Júlia ▪ Utómunka | Post-production: KUNGL Mátyás ▪ 3D modellező | 3D modeling: GRUBER Fruzsina ▪ Bábkészítő | Rigging: NAGY Tamás ▪ Művészeti vezető | Art director: HORVÁTH Mária ▪ Eredeti mű szerzője (adaptáció esetén) | Author of original work: CZIPOTT Géza; BÖSZÖRMÉNYI Gyula ▪ Figuraterv | Character design: NAGY Lajos ▪ Gyártásvezető | Production manager: VÉCSY Vera ▪ Hang | Sound: MADÁCSI Imre ▪ Háttér | Backgrounds: SZŰCS Emese; CSONTOS Gizella ▪ Képes forgatókönyv | Storyboard: NAGY Lajos ▪ Operatőr | Cameraman: TÓTH-PÓCS Roland ▪ Vágó | Editor: KUNGL Mátyás ▪ Zene | Music: OLÁH József; Parno Graszt ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

A figyelmetlenség bizony sok baj forrása lehet. Az évszázados hagyományokról megfeledkező özvegy, sokgyermekes cigányasszony legkisebb gyermekét is majdnem az ördög kezére juttatja. Szövetkezve a szomszédban lakó titokzatos férfival, kivédik a sátáni cselszövést, sőt, boldogulásukat is megtalálják.

Carelessness can lead to many problems. Forgetting about centuries-old traditions, a Gipsy widow with many children almost gives away her youngest to the Devil. She makes a pact with the mysterious man next door to fend off the devilish scheme, and they even find their happiness.

CSEREBOGARAK: A POLGÁR LÁNYOK
FLEDGLINGS: THE POLGÁR GIRLS

Rendező | Director: B. NAGY Ervin
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2019 ▪ 08' 13" ▪ Producer: JANOVICS Zoltán ▪ Kompozit | Compositing: RÁDÓCZY Zsuzsi ▪ Gyártó | Production: Omega-Kreatív Bt.

A pedagógus Polgár-szülők első gyermeke, Zsuzsa, alig pár évesen bukkan rá egy sakkfigurára a nappaliban. Édesapja elhatározza, sakkzsenit nevel belőle, ahogyan két kisebbik lányából, Zsófiból és Juditból is. A három lány a versenyeken sorra megveri a felnőtt ellenfeleket is. Judit egy nap Garri Kaszparovval találja szemben magát egy nemzetközi versenyen.

Zsuzsa, the firstborn of an educator couple, the Polgárs, finds a chess piece in the living room when she is but a few years old. Her father decides to raise her as a chess genius, and he does the same with his two younger daughters, Zsófi and Judit. The three girls keep defeating their adult opponents. One day Judit finds herself facing Garry Kasparov at an international tournament.

EGY JENKI ARTHUR KIRÁLY UDVARÁBAN: A KEREKASZTAL LOVAGJAI
A CONNECTICUT YANKEE IN KING ARTHUR'S COURT: KNIGHTS OF THE TABLE ROUND

Rendező | Director: GYULAI Líviusz
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2019 ▪ 07' 04" ▪ Producer: MEZEI Borbála; KÁRNYÁCZKI Márta ▪ Animáció | Animation: PETROVICS Ferenc ▪ Eredeti mű szerzője (adaptáció esetén) | Author of original work: TWAIN, Mark ▪ Irodalmi forgatókönyv | Script: GYULAI Líviusz ▪ Operatőr | Cameraman: MAJOR Péter ▪ Zene | Music: GERGELY Ákos ▪ Gyártó | Production: Magyar Rajzfilm Kft.

Az író, Mark Twain az angliai Warwick várában turistaként találkozik egy Artúr királyról és koráról feltűnően tájékozott illetővel. A falucska panziójában a jenkit, amikor az rövid látogatást tesz az írónál, egy verekedés során leütik. Felébredve egy rejtélyekkel teli világban találja magát, és egy páncélos lovag fogságába kerül.

Writer Mark Twain visits Warwick Castle as a tourist and meets there a stranger who is surprisingly knowledgeable regarding King Arthur and his period in history. As this man visits the writer in the tavern he stays at, he gets into a fight and is knocked out cold. Waking up, he finds himself in a world full of mysteries and is captured by an armored knight.

LILLY CSODÁLATOS VILÁGA: LILLY, A HŐS VÁROSI HAJÓS
THE WONDERFUL WORLD OF LILLY: LILLY, THE BRAVE CITY SAILOR

Rendező | Director: PÁL Balázs
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2019 ▪ 07' 07" ▪ Producer: TÁLAS György; PÁL Balázs ▪ Hang | Sound: LŐRINCZ György ▪ Zene | Music: JÁVORKA Ádám; HEGEDŰS Márton; PÁVAI Tamara; POLYÁK András; LŐRINCZ György; HAMMER Zsolt ▪ Gyártó | Production: Montage Video Kkt.

Lilly, a tehén játékhajója léket kap. A hajóboltban döbben rá, hogy kevés a pénze új játékhajóra, ezért a munkaközvetítő irodába veszi az útját.

The toy ship of Lilly sinks. She realizes that she doesn't have enough money for a new toy ship, so she goes to the employment agency.

MARCI KERTJE | MARTY'S GARDEN

Rendező | Director: BENKOVITS Bálint
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2019 ▪ 11' 13" ▪ Producer: BENKOVITS Bálint ▪ Irodalmi forgatókönyv | Script: GYÖRGY Somogyi ▪ Gyártó | Production: Derengő Animation Kft.

Marci, a városi gamer fiú vidékre költözik szüleivel. Marci találkozik a növényimádó Lizivel, aki fenekestül felforgatja életét.

Marty is a 9-year-old gamer boy from the city. He moves to an old house in the countryside with his parents. He meets Lizi, who turns his life upside down.

PUSKÁS ÖCSI ÉS BARÁTAI: A RONGYLABDA
ÖCSI PUSKÁS AND FRIENDS: THE RAG BALL

Rendező | Director: GELLÁR Csaba
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2020 ▪ 07' 16" ▪ Producer: LAJOS Tamás ▪ Gyártó | Production: Film Positive Productions

A hatéves Öcsi, ahogy hazaér az iskolából, már siet is a grundra barátjával. De a nagyfiúk nem engedik őket focizni. Szerencsére Öcsi apukájának támad egy ötlete!

The six-year-old Öcsi as soon as he gets home, rushes to the ground with his friend. But the older boys won't let them play. Fortunately Öcsi's dad gets an idea!

SZUPERMALAC ÉS ŰRPATKÁNY: AZ IDŐPIRULA
MIGHTY AND PAWKY: THE TIME PILL

Rendező | Director: MÁLI Csaba
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2021 ▪ 07' 04" ▪ Producer: MEZEI Borbála; KÁRNYÁCZKI Márta ▪ Hang | Sound: CSÁSZÁR Gábor ▪ Zene | Music: SOLYMÁRI Attila; LUKÁTS Péter ▪ Gyártó | Production: Magyar Rajzfilm Kft.

Űrhajó landol a kisbolygón. Kleó régi vőlegénye, Freddy Gonzo érkezik. Megbízást hozott: Űrpatkánynak egy időpirula segítségével el kell hoznia egy táskát a múltból.

A spacecraft lands on our heroes' home planet, it carries Freddy Gonzo. Freddy has a commission for the guys. Pawky has to go back in time by swallowing a time pill and bring back a suitcase full from the past.

MAGYAR INFORMÁCIÓS PROGRAM | DIÁKFILM
HUNGARIAN INFORMATION PROGRAMME | STUDENT FILM

Augusztus 13., péntek 20:00, *Hírös Agóra / Színházterem*
13 August, Friday 8:00 pm, *Hírös Agora / Theatre Hall*

AHOGYAN | HOW TO

Rendező | Director: PATAKI Szandra
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2019 ▪ 01' 48" ▪ Producer: KISS Melinda ▪ Gyártó | Production: METU

Petri György-versadaptáció arról, hogyan neveljünk fel (vagy ne) egy gyereket.

Adaptation of György Petri's poem about how (not) to raise a child.

1989

Rendező | Director: ROMÁN Imola
Gyártó ország | Country of production: Románia | Romania ▪ 2021 ▪ 03' 15" ▪ Animáció | Animation: ROMÁN Imola ▪ Hang | Sound: ROMÁN Imola ▪ Gyártó | Production: Partium Keresztény Egyetem

Szürrealista betekintés egy kommunista besúgó fejébe, miközben titkos találkozást folytat megbízójával.

A surrealistic insight into the mind of a communist informer during a secret meeting with his contact person.

FÉL ÓRA CSEND | HALF AN HOUR SILENCE

Rendező | Director: GÁBOR Balázs
Gyártó ország | Country of production: Románia | Romania ▪ 2019 ▪ 08' 22" ▪ Animáció | Animation: GÁBOR Balázs ▪ Animációs rendező | Animation director: GÁBOR Balázs ▪ Gyártásvezető | Production manager: ANTIK Sándor ▪ Hang | Sound: PISKI Norbert ▪ Háttér | Backgrounds: GÁBOR Balázs ▪ Irodalmi forgatókönyv | Script: GÁBOR Balázs ▪ Látványterv | Production design: GÁBOR Balázs ▪ Operatőr | Cameraman: GÁBOR Balázs ▪ Vágó | Editor: GÁBOR Balázs ▪ Zene | Music: PISKI Norbert ▪ Gyártó | Production: Partiumi Keresztény Egyetem

A kísérleti film bemutatja a teremtés hét napjának visszajátszását: azt, hogyan lesz a mindenből semmi. Az alkotás ötvözi a különböző filmes és animációs vizuális technikákat.

The experimental film presents the replay of the seven days of creation, how everything is reduced to nothing. The film combines different visual techniques specific to both live-action films and animation.

HATALOM | THE FORCE

Rendező | Director: KRÁLL Kevin
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2020 ▪ 03' 02" ▪ Gyártó | Production: Králl Kevin

Békákat látunk nyugodt, természetes környezetükben. Hirtelen emberi alakok érkeznek, akik lerombolják eddigi otthonukat és eltapossák őket. A békák hangos tüntetésbe kezdenek, amelyet aztán felkap a média.

We see frogs in their peaceful, natural environment, but suddenly human figures destroy their homes and trample them down. The frogs start a loud demonstration, which is picked up by the media.

ILYEN DOLGOK VOLTAK ITT... | THINGS THAT HAPPENED TO US...

Rendező | Director: TELEKI Kitti; MÉSZÁROS Bence
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2019 ▪ 02' 46" ▪ Producer: FÜLÖP József ▪ Hang | Sound: TÓTH Mátyás; DEMETER-TÓTH Judit ▪ Gyártó | Production: MOME

Tibi és felesége, Timi egy kis határmenti faluban élő házaspár. Az animációs dokumentumfilmben őszintén és nyíltan mesélnek a mindennapjaikról, családjukról, házasságukról, és az életüket nyolc évig sújtó árvízproblémáról.

Tibi and his wife, Timi live in a small village. In this animated documentary they talk honestly about their everyday lives, their family, their marriage, and the devastating flood that affected their lives for eight years.

MÁSCARA

Rendező | Director: SZITAI Eszter
Gyártó ország | Country of production: Románia | Romania ▪ 2020 ▪ 04' 38" ▪ Producer: SZITAI Eszter ▪ Animáció | Animation: SZITAI Eszter ▪ Animációs rendező | Animation director: SZITAI Eszter ▪ Eredeti mű szerzője (adaptáció esetén) | Author of original work: SZITAI Eszter ▪ Figuraterv | Character design: SZITAI Eszter ▪ Hang | Sound: SZÉKELY-SCHNEDAREK Márton; BOROS Márton ▪ Háttér | Backgrounds: SZITAI Eszter ▪ Irodalmi forgatókönyv | Script: SZITAI Eszter ▪ Képes forgatókönyv | Storyboard: SZITAI Eszter ▪ Kompozit | Compositing: SZITAI Eszter ▪ Látványterv | Production design: SZITAI Eszter ▪ Layout: SZITAI Eszter ▪ Vágó | Editor: SZITAI Eszter ▪ Zene | Music: VENCZEL Péter ▪ Gyártó | Production: Studio Cinemedia

A „MásCara" című animációs rövidfilm két utcai előadóművész délutáni beszélgetését mutatja be a COVID-19 vírus okozta járvány idején. Mint kiderül, a maszkok viselése egyáltalán nem újkeletű dolog.

The animated short movie, "MásCara" presents the afternoon dialogue of two street performers in the midst of the COVID-19 pandemic. As it turns out, wearing masks is not a new phenomenon..

MEG KELL DÖGLENI | CARRY ON DYING

Rendező | Director: HELSTÁB Martin
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2019 ▪ 02' 27" ▪ Producer: HELSTÁB Martin ▪ Animáció | Animation: HELSTÁB Martin ▪ Gyártó | Production: Helstáb Martin

Egy absztrakt világban dögevő lények viaskodnak a túlélésért. E világ működésébe, a benne lévő kapcsolatok létrejöttébe és változásaiba enged bepillantást a film.

Scavenger creatures struggle for survival in an abstract world. The film gives an insight into the nature of this world, the formation of relationships and changes.

PIPÁS | THE PIPER

Rendező | Director: TÓTH Lili
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2019 ▪ 01' 35" ▪ Hang | Sound: MÉZES Attila ▪ Gyártó | Production: METU

Pipás Pista a két világháború közötti Alföld rettegett bérgyilkosa volt, aki rengeteg asszonynak segített eltenni láb alól a férjét. Mindkét nemet jól ismerte ebben a bizonytalan és elkeseredett korban, hiszen ő maga is nőként kezdte meg életét, majd férfiként folytatta.

Steve the Piper (Pipás Pista) was a dreadful serial killer between the two World Wars in the Hungarian Great Plain. (S)he helped many women to get rid of their husbands. Under the times of misery (s)he knew both sexes very well as (s)he started his life as a woman but later turned to be a man.

VARJÚMESE | CROW'S TALE

Rendező | Director: KÉRI László
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2021 ▪ 01' 41" ▪ Zene | Music: KÉRI László ▪ Gyártó | Production: Partiumi Keresztény Egyetem

Tagadás. Düh. Alkudozás. Depresszió. Elfogadás. Az emberek számára a legnagyobb tabu a halál, míg a Halál számára az ember közömbös. Ki lehet-e lépni a körforgásból, ha mi is a természet szerves részei vagyunk?

Denial. Anger. Bargaining. Depression. Acceptance. For people, the greatest taboo is death, while for Death, people are indifferent. Can we escape the cycle when we are also organic parts of nature?

A SZOMJAS TROLL | THE THIRSTY TROLL

Rendező | Director: BARTIS Bálint
Gyártó ország | Country of production: Magyarország, Románia | Hungary, Romania ▪ 2020 ▪ 02' 31" ▪ Gyártó | Production: Partiumi Keresztény Egyetem

A rövid animációs film Varró Dániel „A szomjas troll" című verses meséjének egy jelenetét dolgozza fel. A mese skandináv mitológiai környezetben játszódik, ahol főszereplőnk Kalle, a troll találkozik egy partra vetett hableánnyal.

The short animated film is based on one part of the poetic tale of author Varró Dániel, called "The Thirsty Troll" The tale takes place in a Scandinavian mythological setting, where our protagonist Kalle, a troll, meets a mermaid thrown ashore.

KIEMELT PANORÁMAPROGRAM | KANADAI ANIMÁCIÓ
SPECIAL PANORAMA PROGRAMME | ANIMATION FROM CANADA

RETROSPEKTÍV ÖSSZEÁLLÍTÁS AZ NFB FILMJEIBŐL

A kanadai animációs film legpatinásabb intézménye a Kanadai Nemzeti Filmbizottság, azaz a National Film Board of Canada (NFB), amelynek égisze alatt – akárcsak a magyar animáció fellegvárának tekintett egykori Pannónia Filmstúdióban – a mai napig állami támogatással készülnek az egyedi animációs filmek. A kecskeméti animációs fesztiválok története során számos kanadai alkotó mutatkozott be a hazai közönségnek (az elmúlt tíz évben többek között Co Hoedeman, Ishu Patel és Normand Roger voltak a KAFF vendégei). Ezúttal egy klasszikus és kortárs filmekből álló, ötrészes filmösszeállítás idézi meg a stúdió több mint nyolcvan éves, rangos elismerésekben bővelkedő történetét.

A legendás skót dokumentumfilm-rendező, John Grierson szakmai segítségével 1939-ben életre hívott NFB elsősorban Kanadát bemutató dokumentumfilmek készítésére jött létre. Ám legerősebb brandjükké mégis az animáció vált, melynek meghonosítása fölött Grierson honfitársa, a háború sújtotta Európából a tengeren túlra emigráló Norman McLaren bábáskodott. Az általa 1941-ben, épp nyolcvan évvel ezelőtt alapított animációs részlegen készült filmek sajátossága, hogy a rendkívül újszerű technikai és virtuóz formai kísérleteket humánus mondanivalóval ötvözik. Ennek legemlékezetesebb darabja a pixillációs animáció iskolapéldájának tekintett háborúellenes *Szomszédok* (*Neighbours*). Az Oscar-díjjal elismert, 1952-ben készített filmnek a koreai háború adta szomorú aktualitását. McLaren mellett az NFB alkotógárdájához számos külföldről meghívott művész csatlakozott, akik sokszor csak egy-egy projektjük révén kaptak meghívást az NFB műhelyébe (így került be a magyar Földes Péter festőművész kompjúteranimációs *Éhség* című filmje, vagy a közelmúltban Bánóczki Tibor és Szabó Sarolta fotóalapú *A hódítók* című pixillációs filmje az NFB filmográfiájába), ám többen az alkotócsapat állandó tagjává váltak. Közéjük tartozott a női filmesek úttörője, az amerikai Caroline Leaf, a holland Paul Driessen és Co Hoedeman, vagy a bolgár Theodore Ushev, akiknek életműve elválaszthatatlan a kanadai filmintézettől.

Az NFB fémjelezte, változatos technikai és formai kísérletek útján (pixilláció, karcolt film, táncfilm, homok- vagy tűanimáció) létrehozott animációs filmek a McLaren által megfogalmazott, szállóigévé vált definíció mintapéldái: „az animáció nem a rajzok mozgatásának, hanem a mozgás rajzolásának művészete. Ami pedig az egyes kockák között történik, az fontosabb annál, mint ami az egyes kockákon látható."

Orosz Anna Ida
animációsfilm-történész

RETROSPECTIVE COMPILATION OF NFB FILMS

The most prestigious institution of Canadian animation film is the National Film Board of Canada (NFB), under which—just like it used to be in the old Pannonia Film Studio, which was once considered the stronghold of Hungarian animation—original animation films are produced with state funding to this day. Over the history of Kecskemét animation film festivals a number of Canadian artists were introduced to the Hungarian audience (in the last ten years Co Hoedeman, Ishu Patel and Normand Roger were invited to KAFF among others). This time, the over eighty-year history of the studio, rich in prestigious awards, is presented through a five-piece compilation of classic and contemporary titles.

Established in 1939 with the help of legendary Scottish documentary director, John Grierson, the primary objective of the NFB was originally to create documentaries about Canada. Despite that, animation became their strongest brand and the inclusion was facilitated by a compatriot of Grierson, Norman MacLaren, who immigrated overseas from war-torn Europe. The films made in the animation department established by him exactly eighty years ago, in 1941, typically combine ultramodern technical and virtuosic formal experimentation with a humane message. The most memorable piece of them is the anti-war *Neighbours*, which is regarded as a text-book example of pixilation animation. The Oscar-winner film, made in 1952 was sadly made relevant by the Korean War. Numerous international artists joined to McLaren in the creative team of NFB, who were often invited to the studio only for a given project of theirs (that is also how the computer animation film *Hunger* of Hungarian painter Péter Földes or more recently, the photo based pixilation film *The Conquerors* of Tibor Bánóczki and Sarolta Szabó made it into the NFB filmography), but many animators have become a permanent member of the creative team. Among them were Caroline Leaf from the USA, a pioneer female filmmaker; the Dutch Paul Driessen and Co Hoedeman, and the Bulgarian Theodore Ushev.

The animation films created through the diverse technical and formal experimentations hallmarked by the NFB (pixilation, scratch film or direct animation, dance film, sand or pinscreen animation) are perfect examples of the definition given by McLaren, which has become an adage by now: "Animation is not the art of drawings that move, but rather the art of movements that are drawn. What happens between each frame is much more important than what exists on each frame."

Anna Ida Orosz
animation film historian

Augusztus 11., szerda 14:00, *Hírös Agóra / Színházterem*
11 August, Wednesday 2:00 pm, *Hírös Agora / Theatre Hall*

TŰMOZI | PINSCREEN

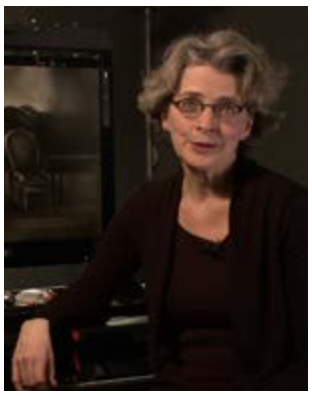
Rendező | Director: MCLAREN, Norman
Kanada | Canada ▪ 1973 ▪ 38’ 54”

ELMETÁJKÉP-FESTŐ
MINDSCAPE

Rendező | Director: DROUIN, Jacques
Kanada | Canada ▪ 1976 ▪ 07’ 33”

LENYOMATOK | IMPRINTS

Rendező | Director: DROUIN, Jacques
Kanada | Canada ▪ 2004 ▪ 06’ 22”



ITT ÉS A NAGY MÁSHOL – MICHÈLE LEMIEUX ÉS A TŰANIMÁCIÓ TITKAI
HERE AND THE GREAT ELSEWHERE – MICHÈLE LEMIEUX AND THE SECRET OF PINSCREEN

Rendező | Director: National Film Board of Canada
Kanada | Canada ▪ 2012 ▪ 06’ 07”

ITT ÉS A NAGY MÁSHOL
HERE AND THE GREAT ELSEWHERE

Rendező | Director: LEMIEUX, Michèle
Kanada | Canada ▪ 2012 ▪ 14’ 24’

Augusztus 12., csütörtök 10:00 óra, *Hírös Agóra / Színházterem*
12 August, Thursday 10:00 am, *Hírös Agora / Theatre Hall*

BOB SZÜLETÉSNAPJA
BOB'S BIRTHDAY

Rendező | Director: SNOWDEN, Alison; FINE, David
Kanada | Canada ▪ 1993 ▪ 12' 22"

MINDEN GYERMEK | EVERY CHILD

Rendező | Director: FEDORENKO, Eugene
Kanada | Canada ▪ 1979 ▪ 06' 16"

ÉHSÉG | HUNGER

Rendező | Director: FÖLDES Péter
Kanada | Canada ▪ 1973 ▪ 11' 22"

OP HOP – HOP OP

Rendező | Director: HÉBERT, Pierre
Kanada | Canada ▪ 1966 ▪ 03' 48"

EGY ÖREG DOBOZ | AN OLD BOX

Rendező | Director: DRIESSEN, Paul
Kanada | Canada ▪ 1975 ▪ 09' 16"

HOMOKVÁR | THE SAND CASTLE

Rendező | Director: HOEDEMAN, Co
Kanada | Canada ▪ 1977 ▪ 13' 18"

CSIPKEBETTIKE
SLEEPING BETTY

Rendező | Director: CLOUTIER, Claude
Kanada | Canada ▪ 2007 ▪ 09' 17"

A NAGY HŰHÓ | THE BIG SNIT

Rendező | Director: CONDIE, Richard
Kanada | Canada ▪ 1985 ▪ 09' 53"

Augusztus 12., csütörtök 11:30 óra, *Hírös Agóra / Színházterem*
12 August, Thursday 11:30 am, *Hírös Agora / Theatre Hall*

UTCA | THE STREET

Rendező | Director: LEAF, Caroline
Kanada | Canada ▪ 1976 ▪ 10’ 15”

VACSORA KÉT SZEMÉLYRE
DINNER FOR TWO

Rendező | Director: PERLMAN, Janet
Kanada | Canada ▪ 1996 ▪ 07’ 18”

KÉT NŐVÉR | TWO SISTERS

Rendező | Director: LEAF, Caroline
Kanada | Canada ▪ 1991 ▪ 10’ 31”

A HÁBORÚ FÁTYLAI
ROBES OF WAR

Rendező | Director: COURNOYER, Michèle
Kanada | Canada ▪ 2008 ▪ 05’ 16”

FEKETE LÉLEK | BLACK SOUL

Rendező | Director: CHARTRAND, Martine
Kanada | Canada ▪ 2000 ▪ 09’ 51”

A VAD NYUGAT | WILD LIFE

Rendező | Director: FORBIS, Amanda; TILBY, Wendy
Kanada | Canada ▪ 2011 ▪ 13’ 35”

TAVASZI FUVALLAT
WINDS OF SPRING

Rendező | Director: CHEN, Keyu
Kanada | Canada ▪ 2017 ▪ 06’ 10”

Augusztus 14., szombat 9:00, *Otthon mozi*
14 August, Saturday 9:00 am, *Otthon Cinema*

TOWER BAWHER

Rendező | Director: USHEV, Theodore
Kanada | Canada ▪ 2005 ▪ 03’ 49”

MADAME TUTLI-PUTLI

Rendező | Director: LAVIS, Chris; SZCZERBOWSKI, Maciek
Kanada | Canada ▪ 2017 ▪ 17’ 17”

A GYÁSZMENET
THE PROCESSION

Rendező | Director: BLANCHET, Pascal; SAINT-GELAIS, Rodolphe
Kanada | Canada ▪ 2019 ▪ 11’ 23”

BYDLO

Rendező | Director: BOUCHARD, Patrick
Kanada | Canada ▪ 2012 ▪ 08’ 56”

A FÁJDALOM FIZIKÁJA
THE PHYSICS OF SORROW

Rendező | Director: USHEV, Theodore
Kanada | Canada ▪ 2019 ▪ 27’ 09”

A HÓDÍTÓK | THE CONQUERORS

Rendező | Director: BÁNÓCZKI, Tibor; SZABÓ, Sarolta
Kanada | Canada ▪ 2011 ▪ 12’ 17”

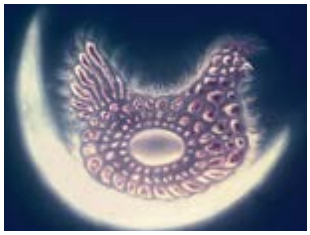
Augusztus 14., szombat 10:30, *Otthon mozi*
14 August, Saturday 10:30 am, *Otthon Cinema*

CAPRICCIO SZÍNEKRE | BEGONE DULL CARE

Rendező | Director: MCLAREN, Norman; LAMBART, Evelyn
Kanada | Canada ▪ 1949 ▪ 07’ 48”

TYÚKTÁNC | HEN HOP

Rendező | Director: MCLAREN, Norman
Kanada | Canada ▪ 1942 ▪ 03’ 53”



LA POULETTE GRISE

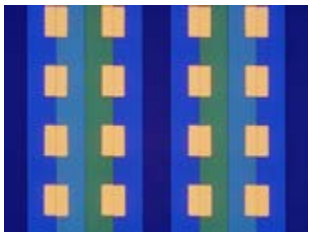
Rendező | Director: MCLAREN, Norman
Kanada | Canada ▪ 1947 ▪ 05’ 45”

SZÉKMESE | A CHAIRY TALE

Rendező | Director: MCLAREN, Norman; JUTRA, Claude
Kanada | Canada ▪ 1957 ▪ 09’ 54”

SZOMSZÉDOK | NEIGHBOURS

Rendező | Director: MCLAREN, Norman
Kanada | Canada ▪ 1952 ▪ 08’ 07”



SYNCHROMY

Rendező | Director: MCLAREN, Norman
Kanada | Canada ▪ 1971 ▪ 07’ 39”

VÖRÖSBEGY | LE MERLE

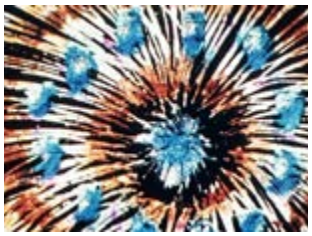
Rendező | Director: MCLAREN, Norman
Kanada | Canada ▪ 1958 ▪ 04’ 52”

NYITÓBESZÉD
OPENING SPEECH

Rendező | Director: MCLAREN, Norman
Kanada | Canada ▪ 1961 ▪ 07’ 10”

PAS DE DEUX

Rendező | Director: MCLAREN, Norman
Kanada | Canada ▪ 1968 ▪ 13’ 33”



VILLOGÓ ŰR | BLINKITY BLANK

Rendező | Director: MCLAREN, Norman
Kanada | Canada ▪ 1955 ▪ 05’ 28”

PANORÁMAVETÍTÉS
PANORAMA SCREENING

ANNECY 2020: A FESZTIVÁL LEGJAVA

Augusztus 14., szombat 11:00, *Hírös Agóra / Színházterem*

Az Annecy-i Nemzetközi Animációs Filmfesztivál a legelső és egyben legrégebbi és legrangosabb nemzetközi animációs seregszemle. Az alábbi utazó válogatás az elmúlt évben megrendezett annecy-i fesztivál díjnyertes rövidfilmjeit mutatja be. A fesztivál afrikai fókuszához illő két szignálfilmet a Gobelin Művészeti Egyetem másodéves hallgatói készítették.

KINSHASA 2100

Rendező | Director:
Gyártó ország | Country of production: Franciaország | France ▪ 2020 ▪ 00’ 48” ▪ Gyártó | Production: Gobelins

ÁTGÁZOLNI | WADE

Rendező | Director: BHATTACHARYYA, Upamanyu; SANGHVI, Kalp
Gyártó ország | Country of production: India | India ▪ 2020 ▪ 10’ 38” ▪ Gyártó | Production: Ghost Animation

GENIUS LOCI

Rendező | Director: MÉRIGEAU, Adrien
Gyártó ország | Country of production: Franciaország | France ▪ 2019 ▪ 16’ 20” ▪ Gyártó | Production: Kazak Productions, Folimage

RAKÁS | PILE

Rendező | Director: AUBERG, Toby
Gyártó ország | Country of production: Egyesült Királyság | United Kingdom ▪ 2019 ▪ 03’ 22” ▪ Gyártó | Production: Royal College of Art

BEST OF ANNECY 2020

14 August, Saturday 11:00 am, *Hírös Agora / Theatre Hall*

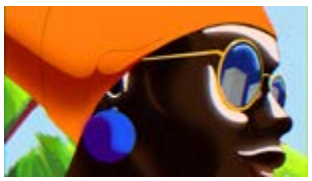
Annecy International Animation Film Festival is the first and the longest-running and the most prestigious animation film festival. The following programme traverses the world far and wide: it’s a selection of shorts, mainly award-winning films from the latest festival with three tailor-made opening sequences by second year students from the Gobelins, l’école de l’image,

OTTHONTALAN OTTHON
HOMELESS HOME

Rendező | Director: VÁZQUEZ, Alberto
Gyártó ország | Country of production: Franciaország, Spanyolország | France, Spain ▪ 2020 ▪ 15’ 22” ▪ Gyártó | Production: Autour de Minuit, Uniko

A FÁJDALOM FIZIKÁJA
THE PHYSICS OF SORROW

Rendező | Director: USHEV, Theodore
Gyártó ország | Country of production: Kanada | Canada ▪ 2019 ▪ 27’ 09” ▪ Gyártó | Production: National Film Board of Canada



AWOKO 70’S

Rendező | Director:
Gyártó ország | Country of production: Franciaország | France ▪ 2020 ▪ 00’ 47” ▪ Gyártó | Production: Gobelins

ANNECY 2020: A FESZTIVÁL LEGJAVA GYEREKEKNEK

Augusztus 14., szombat 12:00, *Otthon mozi*

A gyerekeknek szóló válogatás tele van vicces, megható és költői rövidfilmekkel, amelyeket az összes gyerek 6 éves kortól kezdve imádni fog.

MARCHÉ DES LUMIÈRES

Rendező | Director:
Gyártó ország | Country of production: Franciaország | France ▪ 2020 ▪ 00’ 47” ▪ Gyártó | Production: Gobelins

KEDVES CSILLAG | WARM STAR

Rendező | Director: KUZINA, Anna
Gyártó ország | Country of production: Oroszország | Russia ▪ 2020 ▪ 04’ 29” ▪ Gyártó | Production: Soyuzmultfilm

ARCHIE

Rendező | Director: HENDERSON, Ainslie
Gyártó ország | Country of production: Egyesült Királyság | United Kingdom ▪ 2019 ▪ 04’ 14” ▪ Gyártó | Production: Young Films

TERMÉSZET | NATURE

Rendező | Director: LETERRIER, Isis
Gyártó ország | Country of production: Franciaország | France ▪ 2019 ▪ 03’ 00” ▪ Gyártó | Production: Tant Mieux Prod

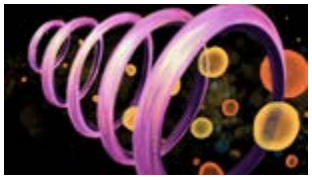
SOUS LA GLACE

Rendező | Director: BERRAHMA, Ismail; BAULARD, Milan; ESTAMPES, Laurie; POTIN, Hugo; NORY, Quentin; DUPONT, Flore
Gyártó ország | Country of production: Franciaország | France ▪ 2019 ▪ 06’ 50” ▪ Gyártó | Production: ENSI – École des Nouvelles Images

BEST OF ANNECY 2020 FOR KIDS

14 August, Saturday 12:00 pm, *Otthon Cinema*

The children’s selection is full of funny, touching and poetic short films that kids will adore from the age of 6 and upwards.



CATGOT

Rendező | Director: HO, Tsz Wing
Gyártó ország | Country of production: Hong Kong | Hong Kong ▪ 2019 ▪ 03’ 09” ▪ Gyártó | Production: City University of Hong Kong, School of Creative Media

LÁJKOLJ ÉS KÖVESS! LIKE AND FOLLOW

Rendező | Director: SCHLAGE, Tobias; FORREST, Brent
Gyártó ország | Country of production: Kanada, Németország | Canada, Germany ▪ 2019 ▪ 02’ 05” ▪ Gyártó | Production: Forrest-Schlage

BORIYA

Rendező | Director: MIN, Sung-ah
Gyártó ország | Country of production: Franciaország, Dél-Korea | France, South Korea, ▪ 2019 ▪ 17’ 12” ▪ Gyártó | Production: Marmitafilms

CINEMA REX

Rendező | Director: PELED, Eliran; ENGELMAN, Mayan
Gyártó ország | Country of production: Izrael | Israel ▪ 2020 ▪ 07’ 46” ▪ Gyártó | Production: Aldy Pai TLV

KÍNAI NEMZETKÖZI RAJZ-ÉS ANIMÁCIÓS FILMFESZTIVÁL (CICAF) A KORTÁRS KÍNAI ANIMÁCIÓ LEGJOBBJAI

Augusztus 13., péntek 9:00, *Hírös Agóra / Színházterem*

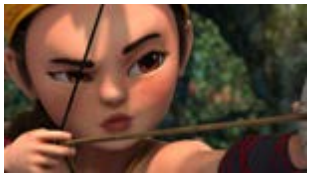
A Kínai Nemzetközi Rajz- és Animációs Filmfesztivál (CICAF) Kína legnagyobb léptékű, legnépszerűbb és legnagyobb hatással bíró animációs eseménye. A CICAF-ot 2005 óta Csöcsiang tartomány központjában, a festői Hangcsouban rendezik meg. A fesztivál küldetése, hogy széles közönséget tudjon megszólítani, valamint az, hogy egy professzionális, nemzetközi esemény legyen, amely élénkíti a filmpiacot. A KAFF-on látható válogatás leginkább fiatal kínai animációsfilm-rendezők munkáiból szemezget, amelyek az elmúlt években bejárták a világ fesztiváljait.

SZÜRET | HARVEST

Rendező | Director: SUN, Lijun ▪ Gyártó ország | Country of production: Kína | China ▪ 2018 ▪ 00’ 05”

ÖRÖM | JOY

Rendező | Director: YAN, Yan ▪ Gyártó ország | Country of production: Kína | China ▪ 2018 ▪ 12’ 24”



GOOD WISH BABY: LADY XIAN

Rendező | Director: YIQING, Huang; ZHANGSHENG, Zheng ▪ Gyártó ország | Country of production: Kína | China ▪ 2020 ▪ 04’ 49”

JÁTSSZ A NYUSZIVAL | PLEASE PLAY WITH THE RABBIT

Rendező | Director: WANG, Weicheng ▪ Gyártó ország | Country of production: Kína | China ▪ 2019 ▪ 03’ 24”

KICSINYES DOLGOK | PETTY THINGS

Rendező | Director: LI, Zexi; XIE, Shutao ▪ Gyártó ország | Country of production: Kína | China ▪ 2019 ▪ 03’ 46”

CHINA INTERNATIONAL CARTOON & ANIMATION FESTIVAL (CICAF) BEST CONTEMPORARY CHINESE ANIMATION

13 August, Friday 9:00 am, *Hírös Agora / Theatre Hall*

China International Cartoon & Animation Festival (CICAF) is China’s largest, most visited, and most influential event dedicated to cartoons and animation. Since 2005, CICAF has been held in Hangzhou, the capital of Zhejiang Province. It’s mission is to be a festival for a wide audience and also to create a professional, international event which vitalizes the film market. This is a selection of contemporary Chinese animated short films created mostly by young directors, which recently have travelled the world’s international festivals.

THE FORGE

Rendező | Director: FEI, Jing ▪ Gyártó ország | Country of production: Kína | China ▪ 2020 ▪ 04’ 11”

BÚCSÚ | FAREWELL

Rendező | Director: YANG, Qing ▪ Gyártó ország | Country of production: Kína | China ▪ 2020 ▪ 08’ 56”

TALIA A FÖLD KÖRÜL | TALIA ON THE EARTH ORBIT

Rendező | Director: SUN, Zitong ▪ Gyártó ország | Country of production: Kína | China ▪ 2019 ▪ 14’ 24”

A NYOLCADIK KONTINENS | THE EIGHTH CONTINENT

Rendező | Director: YUNHUAN, Tan ▪ Gyártó ország | Country of production: Kína | China ▪ 2019 ▪ 07’ 23”

76

Rendező | Director: HAOXUAN, Shi ▪ Gyártó ország | Country of production: Kína | China ▪ 2019 ▪ 04’ 02”

A 2020-AS CINANIMA DÍJNYERTES FILMJEI

Augusztus 13., péntek 13:00, *Hírös Agóra / Színházterem*

A CINANIMA fesztivál a szerzői animációt állítja középpontjába, a rendező művészi munkáját tartja a legfontosabb mércének.
A CINANIMA minden év november második hetében kerül megrendezésre Espinhóban, Portugáliában, de emellett a szervezet változatos tevékenységet folytat a médianevelés és filmes oktatás területén egész évben, Portugáliában és külföldön egyaránt.
Ez a program az előző fesztivál díjnyertes filmjeit mutatja be, többek között olyan kiemelkedő európai animációs filmeket, melyeket feltörekvő animációs alkotók készítettek.

KÖTELÉK | TIE

Rendező | Director: RAMIRES, Alexandra
Gyártó ország | Country of production: Franciaország, Portugália | France, Portugal ▪ 2020 ▪ 11’ 38” ▪ Gyártó | Production: Bando à Parte, Providences

ALMASZÓSZ | APPLE SAUCE

Rendező | Director: GRATZER, Alexander
Gyártó ország | Country of production: Ausztria | Austria ▪ 2019 ▪ 06’ 51” ▪ Gyártó | Production: University of Applied Arts Vienna

ENYHE ELMEBAJ, TARTÓS ELMEBAJ | MILD MADNESS, LASTING LUNACY

Rendező | Director: LACLOTTE, Marine
Gyártó ország | Country of production: Franciaország | France ▪ 2020 ▪ 18’ 16” ▪ Gyártó | Production: Lardux Films

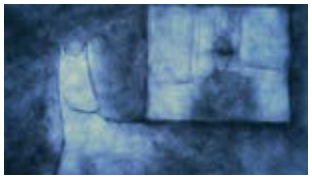
AWARD-WINNING FILMS OF CINANIMA 2020

13 August, Friday 1:00 pm, *Hírös Agora / Theatre Hall*

CINANIMA is an auteur animation film festival which first and foremost embraces the artistic work of a director, commercial success is secondary.
In addition to the festival, which takes place in the second week of November of each year in Espinho, Portugal CINANIMA offers a diverse set of film literacy activities throughout the year that take place across Portugal and abroad.
This programme presents the award-winning films of the previous festival, it is a collection of outstanding European animated films, many from up-and-coming authors.

METRO

Rendező | Director: TYUTEREV, Valentin
Gyártó ország | Country of production: Oroszország | Russia ▪ 2020 ▪ 02’ 22” ▪ Gyártó | Production: Gerasimov Institute of Cinematography



FEHÉR LÓ | WHITE HORSE

Rendező | Director: XU, Yujie
Gyártó ország | Country of production: Egyesült Királyság | United Kingdom ▪ 2019 ▪ 07’ 00” ▪ Gyártó | Production: Royal College of Art

ALTÖTTING

Rendező | Director: HYKADE, Andreas
Gyártó ország | Country of production: Németország | Germany ▪ 2020 ▪ 11’ 23” ▪ Gyártó | Production: Studio Film Bilder, NFB, Ciclope Filmes

STUTTGART 2020: ANIMÁCIÓS FILMEK GYEREKEKNEK

Augusztus 13., péntek 14:00, *Otthon mozi*

A „Tricks for Kids” a Stuttgarti Nemzetközi Animációs Fesztivál (ITFS) gyerekfilmes szekciója, amely egyaránt invitálja az animációs film varázslatos világába a fiatalabb és idősebb filmrajongókat, az ITFS Animation Tour keretében pedig az egész világot beutazza. Ez a válogatásprogram a gyerekeknek szóló legszebb rövidfilmeket vonultatja fel, amelyek a kicsik és nagyok részéről is lelkes fogadtatásban részesültek. A bennük feldolgozott témák és történetek változatosak és sokszínűek, olykor csodálatra vagy nevetésre ösztönöznek, máskor elgondolkodtatják a nézőket. Itt egy pingvin tesz meg minden elképzelhetőt, hogy felfrissülhessen a Déli-sark egy meleg nyári napján, miközben egy foltvarrott pokrócon élő másik pingvin ahhoz kér segítséget barátaitól, hogy megtanulhasson gyorsabban futni; ott egy idősödő boszorkány keres kisbabát a fiatalító bájital elkészítéséhez; emitt egy félszemű kalózkapitány évek óta hiába hajkurássza a hőn vágyott kincset, a szintén csupa félszemű kalózból álló legénysége élén; amott pedig egy kisfiú kedvenc játéknyuszija sokall be, és kezdi el szökési terveken törni a fejét.

VASÁRNAP | SUNDAY

Rendező | Director: STUBBINGS, Neil
Gyártó ország | Country of production: Svájc | Switzerland ▪ 2019 ▪ 07’ 55” ▪ Gyártó | Production: Stubbings GmbH

A CICÁK NEM TUDNAK ÚSZNI | CATS CAN’T SWIM

Rendező | Director: MORGAN, HaiLing
Gyártó ország | Country of production: Egyesült Királyság | United Kingdom ▪ 2019 ▪ 03’ 47” ▪ Gyártó | Production: AUB Animation

A MŰHELY | THE ATELIER

Rendező | Director: MASANI, Bianca
Gyártó ország | Country of production: Franciaország | France ▪ 2019 ▪ 04’ 06” ▪ Gyártó | Production: La Poudrière, École du Film d’Animation

STUTTGART 2020: BEST TRICKS FOR KIDS

13 August, Friday 2:00 pm, *Otthon Cinema*

Tricks for Kids is the children’s film festival of the Stuttgart International Festival of Animated Film (ITFS) which invites both young and older film lovers to an international journey through the magical world of animated film. As part of the ITFS Animation Tour it also travels around the world. This best of programme presents a selection of the most beautiful short films for children that were greeted with enthusiastic reception by both young and older audiences. Topics and stories are diverse and colourful, making audiences wonder, laugh, or think. While one penguin does everything imaginable to get some refreshment on a hot south pole Sunday, another penguin on a patchwork blanket asks his friends for help in learning how to run faster. An ageing witch wants to be young again and looks for a baby she needs for the magic spell required. Meanwhile, the one-eyed pirate captain has been on unsuccessful treasure hunts for years, each time with a new crew of equally one-eyed pirates. And then there is the little boy with his beloved toy bunny for which things are getting a bit too much, so it makes plans for its escape.

KÉPZELŐDŐS MESE | PRETENDING STORY

Rendező | Director: VASFILOVA, Ina
Gyártó ország | Country of production: Oroszország | Russia ▪ 2018 ▪ 07’ 28” ▪ Gyártó | Production: Studio Ural-Cinema

GÖMBÖC | BLOATED

Rendező | Director: TASSIN, Baptiste
Gyártó ország | Country of production: Franciaország | France ▪ 2019 ▪ 01’ 31” ▪ Gyártó | Production: Yummy Films

SZEMET SZEMÉRT | OEIL POUR OEIL

Rendező | Director: GUIMONT, Alan; HUNT, Malcom; LECROQ, Mathieu; BOILEAU, Thomas; BRIANTAIS, Francois; COURTOISE, Robin
Gyártó ország | Country of production: Franciaország | France ▪ 2019 ▪ 05’ 54” ▪ Gyártó | Production: École Supérieure des Métiers Artistiques (ESMA)

FÉRCPINGVIN | PATCHWORK PENGUIN

Rendező | Director: STEFFEN, Angela
Gyártó ország | Country of production: Németország | Germany ▪ 2019 ▪ 04’ 00” ▪ Gyártó | Production: Studio Film Bilder

OTTO

Rendező | Director: KELLERMANN, Sebastian
Gyártó ország | Country of production: Németország | Germany ▪ 2019 ▪ 02’ 11” ▪ Gyártó | Production: Internationale Filmschule Köln (IFS)

A BOSZORKÁNY ÉS A KISBABA | THE WITCH AND THE BABY

Rendező | Director: GOLUBEVA, Evgenia
Gyártó ország | Country of production: Oroszország | Russia ▪ 2019 ▪ 04’ 45” ▪ Gyártó | Production: Soyuzmultfilm

SOUS LA GLACE

Rendező | Director: BERRAHMA, Ismail; BAULARD, Milan; ESTAMPES, Laurie; POTIN, Hugo; NORY, Quentin; DUPONT, Flore
Gyártó ország | Country of production: Franciaország | France ▪ 2019 ▪ 06’ 50” ▪ Gyártó | Production: ENSI – École des Nouvelles Images

HANNIBÁL, AZ ELEFÁNT | HANNIBAL THE ELEPHANT

Rendező | Director: MONTEIX, Aurélie
Gyártó ország | Country of production: Franciaország | France ▪ 2019 ▪ 04’ 06” ▪ Gyártó | Production: La Poudrière, École du Film d’Animation

ERDŐK | FOREST

Rendező | Director: WANG, Katy
Gyártó ország | Country of production: Egyesült Királyság | United Kingdom ▪ 2018 ▪ 06’ 02” ▪ Gyártó | Production: WANG, Katy

A 2020-AS ZÁGRÁBI ANIMAFEST LEGJAVA

Augusztus 14., szombat 14:00, *Hírös Agóra / Színházterem*

Az 1972-ben alapított zágrábi Animafest a világ második legrégebbi filmfesztiválja, amelyet teljes egészében az animációs filmnek szentelnek. A világhírű Zágrábi Iskola alkotóinak köszönhetően elsartoló fesztivált a Zagreb Film stúdió és Zágráb városa alapította. Az évente június elején megrendezett Animafest az annecy-i, ottawai és hirosimai fesztiválok mellett mindig is az animációs közösség fesztiválnaptárának kötelező állomása volt. Az Animafest fődíját elnyerő film automatikusan kvalifikált lesz az Oscar-díjra és az Európai Animációs Díjra, vagyis az Émile-díjra. Az Animafest az egyik legfontosabb nemzetközi animációs esemény és az egyetlen magas rangú horvát filmfesztivál, ami hidat képez az animációs szakma és a helyi közönség között, de aktívan hozzájárul a közönségépítéshez és az audiovizuális kultúra gyarapításához is Európában.

ARKA

Rendező | Director: STIPANIČEV, Natko
Gyártó ország | Country of production: Horvátország | Croatia ▪ 2020 ▪ 14’ 40” ▪ Gyártó | Production: Kreativni sindikat

NAKED

Rendező | Director: KHACHATUROV, Kirill
Gyártó ország | Country of production: Oroszország | Russia ▪ 2019 ▪ 14’ 40” ▪ Gyártó | Production: Moscow School of New Cinema

SZIMBIÓZIS | SYMBIOSIS

Rendező | Director: ANDRASEV Nadja
Gyártó ország | Country of production: Franciaország, Magyarország | France, Hungary ▪ 2019 ▪ 12’ 50” ▪ Gyártó | Production: Miyu Productions, Salto Films

BEST OF ANIMAFEST ZAGREB 2020

14 August, Saturday 2:00 pm, *Hírös Agora / Theatre Hall*

The Animafest Zagreb, established in 1972, is the second oldest film festival in the world completely dedicated to animation. Launched thanks to the global reputation of the filmmakers sprung from the Zagreb School of Animation, founded by Zagreb Film and the City of Zagreb. Animafest Zagreb has always been, alongside festivals in Annecy, Ottawa and Hiroshima, a part of the obligatory circuit in the animation community’s calendar; it takes place every year early in June. Animafest’s Grand Prix winners directly qualify for the Academy Award and the European Animation Award. As one of the leading international animation events and the only Croatian film festival with such a status, Animafest Zagreb serves as a bridge between the animation scene and the local audience, but also actively creates it, continually raising the level of audiovisual culture in Europe.

KIMEREVÍTVE | FREEZE FRAME

Rendező | Director: VERSTEGEN, Soetkin
Gyártó ország | Country of production: Belgium, Németország | Belgium, Germany ▪ 2019 ▪ 05’ 00” ▪ Gyártó | Production: Akademie Schloss Solitude

JUST A GUY

Rendező | Director: HARA, Shoko
Gyártó ország | Country of production: Németország | Germany ▪ 2020 ▪ 15’ 00” ▪ Gyártó | Production: Studio Seufz

LONDONI NEMZETKÖZI ANIMÁCIÓS FESZTIVÁL (LIAF)
LIAF 2020: A FESZTIVÁL LEGJOBB FILMJEI

Augusztus 12., csütörtök 14:00, *Otthon mozi*

A Londoni Nemzetközi Animációs Fesztivál (LIAF) a kreatív animációs filmgyártás teljes spektrumát mutatja meg. Ez a vetítési program a 2020-as LIAF legjobbjaiból áll, kilenc rövidfilmből, melyek elhozták a fesztivál egy-egy díját vagy a közönség kedvencei voltak. Minden technika, minden műfaj, minden stílus képviselteti magát – a program ablak a nemzetközi független animációs univerzumba.

AZ ELVESZETT FIÚ ÉNEKE
THE SONG OF A LOST BOY

Rendező | Director: QUIRKE, Daniel
Gyártó ország | Country of production: Egyesült Királyság | United Kingdom ▪ 2020 ▪ 09’ 56”

SZOBA KILÁTÁSSAL A TENGERRE
| ROOM WITH A SEA VIEW

Rendező | Director: SHMELKOV, Leonid
Gyártó ország | Country of production: Észtország | Estonia ▪ 2020 ▪ 11’ 55”

ÖSSZEKÖTVE | TIES

Rendező | Director: VELIKOVSKAYA, Dina
Gyártó ország | Country of production: Németország, Oroszország | Germany, Russia ▪ 2019 ▪ 07’ 36”

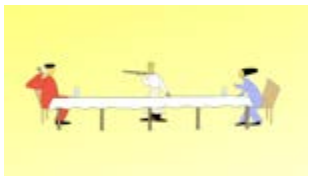
OPERA

Rendező | Director: OH, Erick
Gyártó ország | Country of production: Amerikai Egyesült Államok, Dél-Korea | United States of America, South Korea ▪ 2020 ▪ 08’ 50”

LONDON INTERNATIONAL ANIMATION FESTIVAL (LIAF)
BEST OF LIAF 2020

12 August, Thursday 2:00 pm, *Otthon Cinema*

The London International Animation Festival (LIAF) proudly showcases a whole spectrum of creative animation, showing that animation is for every generation. This selection is the best of the LIAF’s 2020 festival. 9 short films, a mix of prize-winners and audience favourites. Every technique, every genre, every style is represented—this is a window into the international indie animation universe.



2,35 MÉTER | 2.35M

Rendező | Director: CONCHA, Andi
Gyártó ország | Country of production: Egyesült Királyság | United Kingdom ▪ 2020 ▪ 00’ 07”

KABALAFIGURA | MASCOT

Rendező | Director: KIM, Leeha
Gyártó ország | Country of production: Dél-Korea | South Korea ▪ 2019 ▪ 00’ 07”

PITCH BLACK PANACEA

Rendező | Director: HARDIMAN, Tom
Gyártó ország | Country of production: Egyesült Királyság | United Kingdom ▪ 2019 ▪ 07’ 25”

VADÁLLATOK | WILD BEASTS

Rendező | Director: PROKOPOVÁ, Marta; BLAŠKO, Michal
Gyártó ország | Country of production: Csehország, Szlovákia | Czech Republic, Slovakia ▪ 2019 ▪ 08’ 40”

SZELLEMEK | GHOSTS

Rendező | Director: PARK, Jee-youn
Gyártó ország | Country of production: Dél-Korea | South Korea ▪ 2020 ▪ 09’ 55”

CIGÁNYMESÉK

Augusztus 12., csütörtök 20:00, *Főtér / Tér a térben*

A kecskeméti filmstúdió 3D műhelyében készülő *Cigánymesék* animációsfilm-sorozat a cigányság színes meséinek, kultúrtörténeti és néprajzi hagyományainak bemutatására törekszik. Az epizódok gyűjtésekből és szerzett mesékből készülnek, kortárs cigány alkotók, írók, festők és zenészek közreműködésével. A filmek ötvözik az archaikus és mai roma kulturális értékeket. A mesékben egyaránt felfedezhető a cigányok eredettörténete, a család és az anyai szerep fontossága, a vándorlás és olyan egyetemes értékek, mint a hűség és a szeretet. S eközben olyan mesterségekről is többet megtudhatnak a nézők, melyeket főként cigányok műveltek: teknővájó, kovács, kosárfonó, vályogvető stb. A sorozatot egyszerre jellemzi drámai hangvétel és szatirikus humor, miközben a realitás és tündérmesei elemek folyamatosan váltakoznak akár epizódokon belül is.
A KAFF-on a sorozat első évadából látható válogatás.

GIPSY TALES

12 August, Thursday 8:00 pm, *Main Square / Space in Space*

The animation series *Gipsy Tales* created by the Kecskemét Film Studio's 3D workshop strives to present the colourful tales, cultural history and folk traditions of the Romani people. The episodes are based on collected and acquired tales, featuring the work of contemporary Romani artists, writers, painters and musicians.
The films combine archaic and modern Romani cultural values. The tales tell us about the origin story of the Romani, the importance of family and the role of the mother, migration and universal values such as loyalty and love. Meanwhile the viewer can learn about crafts that were mostly done by Gipsies: wooden tub carving, blacksmithing, wicker weaving, adobe brick making etc. The series are characterized by a mix of dramatic tone and satiric humour, with elements of reality and fairytales constantly alternating even within a single episode.
At KAFF, a selection of the first series will be screened.

CIGÁNYMESÉK | GIPSY TALES

Hogyan lett az ember | How Was Man Created ▪ 2017
Doja a cigánytündér | Doja, the Gypsy Fairy ▪ 2015
A tűzpiros kígyócska | The Fiery Red Snake ▪ 2017
Riza éjszakája | Riza's Night ▪ 2018
Csúnya Borka | Ugly Borka ▪ 2019
A kovács és az Isten | The Blacksmith and the Good Lord ▪ 2018
A kosárfonó | The Basket Weaver ▪ 2020
A csodapipa | The Magic Pipe ▪ 2021
Teknővájók | The Tub Carvers ▪ 2020

Művészeti vezető | Art director: HORVÁTH Mária
Írók és gyűjtők | Writers, collectors: SZÉCSI Magda, BARI Károly, DARÓCZI Ágnes, CZIPOTT Géza, JÓNÁS Tamás, BÖSZÖRMÉNYI Gyula ▪ A filmek ORSÓS Teréz naiv festő képeinek felhasználásával készültek. | The films were created using the paintings of the naive painter Teréz ORSÓS. ▪ Rendező, forgatókönyv | Director, story board: HORVÁTH Mária, TÓTH-PÓCS Roland, BALAJTHY László, SZOBOSZLAY Eszter, NAGY Lajos ▪ Zene | Music: OLÁH József és a Parno Graszt zenekar ▪ Mesélő | Narrator: NYAKÓ Júlia ▪ Animátorok | Animators: BALAJTHY László, SULYOK Bence, TÓTH-PÓCS Roland ▪ Karakter-modellező | Character modeling: GRUBER Fruzsina ▪ Bábkészítő | Rigging: NAGY Tamás ▪ Háttérfestők | Background painters: SZŰCS Emese, NEUBERGER Gizella, CSONTOS Gigi ▪ Operatőr, utómunka | Director of photography, post production: KUNGL Mátyás ▪ Hangrendező | Music director: MADÁCSI Imre ▪ Gyártásvezető | Production manager: VÉCSY Vera ▪ Producer: MIKULÁS Ferenc

CSALÁDI LEGENDÁK – VETÍTÉS ÉS KÖZÖNSÉGTALÁLKOZÓ

Augusztus 14., szombat 17:00, *Otthon mozi*

A *Családi legendák* TV-film alapját a *Városi legendák* animációs sorozat epizódjai adják. E történetek szereplőiből kerülnek ki a Nádas-Berci család tagjai, közeli ismerősei, illetve a háttértörténet szereplői is. A család kollektív tudatát Karolinán keresztül ismerjük meg, aki egy fotóalbumot lapozgatva mesél a rokonokról, valahogy így: „Karolina vagyok, tíz éves. Sokan gondolhatják majd önök közül, hogy mindaz, amit elmondok csak a képzelet szüleménye. De én mindenkit biztosítok róla, hogy nem az. Ez a film a legendásan nagy és összetartó Nádas-Berci családunkról szól. A Bercik állítólag egy rózsalekvár recept kapcsán, még a török hódoltság alatt kerültek rokonságba a Nádasokkal, azóta hívnak így minket. Bizonyítékom van róla: itt, ez a fotóalbum! Találomra felütöm... igen, ez itt a névrokonom, Anna Karolina, a dédnagynéném. Tornászlány volt, aki mindig fittyet hányt a gravitációra és ezért felfelé esett. Ez itt Frici bá, aki csatornafektető, és egyben óriáskígyó-temetkezési vállalkozó. A fia, Fábián, hegymászó. Kérés nélkül kétszer felmászott a Himalája tetejére, de hatalmasat káromkodik, ha nem működik a lift. Rengetegen vagyunk, de az igazi nagy család csak ritkán gyűlik össze: csak ha új Nádas-Berci születik, vagy régi Nádas-Bercit temetünk, vagy valakinek esküvője van egy Nádas-Bercivel. Ilyenkor nagy a hangzavar, mindenki egyszerre beszél, és rengeteg történetet mesélnek el, és mindig tanulok valamit, még azt is, amit anya szerint nem kellene.”

A KAFF alkalmával a közönségnek lehetősége lesz találkozni a TV-film alkotóival is.

FAMILY LEGENDS – SCREENING AND Q&A

14 August, Saturday 5:00 pm, *Otthon Cinema*

The TV film *Family Legends* is based on the episodes of the *Urban Legends* animation series. The Nádas-Berci family, their friends and even the characters of the back story are made up of the characters of those stories. We get to know the collective consciousness of the family through Karolina, who tells us about the family while flipping through the pages of a photo album. She goes something like this: “My name is Karolina, and I’m ten years old. This film tells the story of our legendarily extensive and tight knit Nádas-Berci family. It is said that the Bercis merged with the Nádas family back in the times of Ottoman Hungary, thanks to the matter of some rose jam recipe. And I can prove it too: here, with this photo album! I just randomly open it… and there, that is Anna Karolina, my great-grandaunt with whom we share a name. She was a gymnast who never cared about gravitation and so she fell upwards. This is Old Frici, sewage expert and python undertaker. His son, Fabian, is a mountain climber. He climbed to the top of the Himalayas two times without anyone asking him to do it, but he swears indiscriminately when the lift is broken. There are many of us, but the whole extended family rarely gathers: only when a new Nádas-Berci is born or an old Nádas-Berci dies, or if someone marries a Nádas-Berci. Such occasions are always very noisy, with everyone talking at the same time, and telling a lot of stories, and I always learn something new, and sometimes these are things that Mum thinks I shouldn’t have learned.”

At KAFF, the audience will also have the opportunity to meet the creators of the TV film.

CSALÁDI LEGENDÁK | FAMILY LEGENDS

Rendező | Director: GLASER Kati
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2021 ▪ 1h 01m ▪ Producer: MIKULÁS Ferenc ▪ Dramaturg | Dramaturge: DOMONYI Rita ▪ Gyártásvezető | Production manager: VÉCSY Vera ▪ Háttér | Backgrounds: GLASER Kati; UDVARDY Bogi ▪ Irodalmi forgatókönyv | Script: DOMONYI Rita; GLASER Kati ▪ Kompozit | Compositing: SIMON Jozsó; WIMMER László; CSEH János ▪ Látványterv | Production design: GLASER Kati; UDVARDY Bogi ▪ Vágó | Editor: CZAKÓ Judit; BOUANDEL, Doraya ▪ Zene | Music: KALOTÁS Csaba; HEGYI Dávid ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

A KUFLIK ÉS AZ AKÁRMI – VETÍTÉS ÉS KÖZÖNSÉGTALÁLKOZÓ

Augusztus 14., szombat 13:00, *Otthon mozi*

Augusztus 12-én érkezik *A kuflik és az Akármi* mozifilm! A tizenegy új történetben olyan akármik történnek hét kedvencünkkel, hogy az aztán tényleg nem akármi! Zödön elvarázsolt foltját keresi, Valér megpróbál eltévedni, Hilda végtelen hosszú sál kötésébe kezd, Fityirc és Titusz egy különleges kiállításra keverednek, Bélabá világkörüli útjáról mesél, Pofánka pedig majdnem végleg elkeveredik az időben. A harmadik Kuflik-mozifilmből azt is megtudhatjuk, miért bánjunk csínján a szőrbogyókkal, mit tegyünk, ha elfurcsul az árnyékunk, hogyan néz ki egy vadonatúj évszak, mire használható az odavissza-gumó, no, és legfőképpen: hogy mi is az az Akármi! Új szereplőkkel is megismerkedhetünk, mint a titokzatos Mamóka, az ormányos flömd, aki szökdellős-elkapdosósozni is tud, Szamóca Anyóka, aki a boltjában ezernyi furcsa dolgot árul, nem is beszélve a csavargó Vándorkaktuszról, aki messzi földről érkezik az elhagyatott rétre.

A KAFF-on a vetítést követően a nézők az alkotókkal is találkozhatnak és kötetlenül beszélgethetnek.

THE KUFLIS AND THE WHATEVER – SCREENING AND AND Q&A

14 August, Saturday 1:00 pm, *Otthon Cinema*

The feature film is released on 12 August! In their eleven new adventures, such whatevers happen to our seven favourite characters that you truly cannot just say "Whatever!" to them. Zoz is looking for his lost patch, Jello tries to lose his way, Hilda starts to knit an endless scarf, Fridle and Titus find themselves at an extraordinary exhibition, Bela tells about his travels around the world, and Lilwed gets lost in time almost entirely.
The third Kufli feature film will also teach us why we should be careful about hairberries, what should be done if our shadows get funny, how a brand new season looks like, what a back-and-forth bulb can be used for, and above all: what a Whatever is! We will meet some new characters as well, including the Wandering Cactus, who has arrived to the meadow from far away lands.

At KAFF, the audience will have the chance to meet the creators after the screening and have a leisurely conversation with them.

A KUFLIK ÉS AZ AKÁRMI | THE KUFLIS AND THE WHATEVER

Rendező | Director: JURIK Kristóf
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2021 ▪ 01' 14" ▪ Producer: M. TÓTH Géza
▪ Eredeti mű szerzője (adaptáció esetén) | Author of original work: DÁNIEL András
▪ Figuraterv | Character design: M. TÓTH Anna ▪ Gyártásvezető | Production manager: MOLNÁR Ágnes; UDVARY Sára
▪ Hang | Sound: MADÁCSI Imre; ROZSLAY Miklós; SÁRKÖZI András
▪ Háttér | Backgrounds: FAZAKAS Kinga; KAZI Roland ▪ Képes forgatókönyv | Storyboard: JURIK Kristóf
▪ Layout: FAZAKAS Kinga; KAZI Roland ▪ Zene | Music: ALPÁR Balázs
▪ Gyártó | Production: KEDD Animációs Stúdió

RETROSPEKTÍV PROGRAM
RETROSPECTIVE PROGRAMME

Augusztus 12., csütörtök 15:30, *Hírös Agóra / Színházterem*
12 August, Thursday 3:30 pm, *Hírös Agora / Theatre Hall*

ÚJ LAKÓK | NEW TENANTS

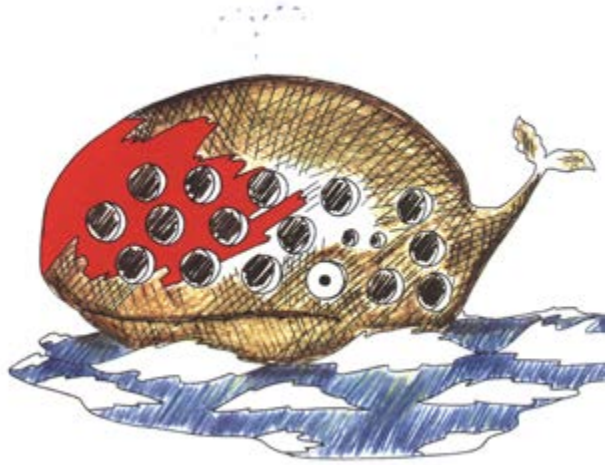
Rendező | Director: GYULAI Líviusz
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1977 ▪ 09’ 00”

JÓMADARAK: HAJÓTÖRÖTTEK | BAD EGGS: CASTAWAYS

Rendező | Director: GYULAI Líviusz
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1980 ▪ 04’ 09”

TINTI KALANDJAI: A NAGY VERSENY
THE ADVENTURES OF TINTI: THE GREAT COMPETITION

Rendező | Director: GYULAI Líviusz
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1988 ▪ 04’ 50”



JÓNÁS | JONAH

Rendező | Director: GYULAI Líviusz
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1997 ▪ 04’ 00”

GOLYÓS MESE | SPUN

Rendező | Director: GYULAI Líviusz
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1999 ▪ 03’ 45”

SZINDBÁD, BON VOYAGE! | SINDBAD, BON VOYAGE!

Rendező | Director: GYULAI Líviusz
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2000 ▪ 05’ 00”

AZ ÉN KIS VÁROSOM | THE SMALL TOWN OF MINE

Rendező | Director: GYULAI Líviusz
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2002 ▪ 06’ 00”

FEHÉRLÓFIA

Augusztus 11., szerda 20:00, *Főtér / Tér a térben*
Augusztus 12., csütörtök 21:00, *Hírös Agóra / Színházterem*

Jankovics Marcell második egész estés filmje, a *Fehérlófia* egy avantgárd mesefilm: cselekménye a pusztai népek, azaz az avarok, hunok és magyarok mondavilágából építkezik. Szereplői kozmikus-természeti archetípusokat jelenítenek meg. A film virtuóz módon animált képi világa álomszerűnek hat, fő szervezőelve az ornamentika: a jelenetek tobzódnak a folyamatos átváltozásokban és a lüktető színekben, képi mintázataiban megjelennek különféle absztrakt geometrikus formák és a körkörös, mandalaszerű kompozíciók. Ambientszerű kísérőzenéje máig frissnek hat. Jankovics Marcell második egész estés filmjét az 1984-es Los Angeles-i ötkarikás játékok apropóján megrendezett animációs olimpián minden idők 50 legjobb animációs filmje közé választották. A 4K felbontású digitálisan felújított változat a Filmarchívum, a Magyar Filmlabor és a Los Angeles-i Arbelos Film együttműködésében készült el 2019-ben.

SON OF THE WHITE MARE

11 August, Wednesday 8:00 pm, *Main Square / Space in Space*
12 August, Thursday 9:00 pm, *Hírös Agora / Theatre Hall*

Marcell Jankovics's second full-length film, *Son of the White Mare* is an avant-garde tale; it is an adaptation of the ancient legends of the early nomadic Steppe people (such as the Huns, the Avars, and the Magyars); its protagonists represent cosmic natural archetypes. Producing a dreamlike visual world, the cutting-edge animation of the film is a radical example of the ornamental style, which is created from the continuous presence of metamorphoses, changing of colours, and recurring images of mandalas. Its ambient-like score feels modern even today. Marcell Jankovics's second full-length animation was selected among the 50 greatest animated films of all time at the 1984 Los Angeles Animation Olympiad. The 4K restoration of the film was carried out as a collaboration among Arbelos Films of Los Angeles, the Hungarian National Film Archive and Hungarian Filmlab in 2019.

FEHÉRLÓFIA | SON OF THE WHITE MARE

Rendező | Director: JANKOVICS Marcell ▪ Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1981 ▪ 1h 20m ▪ Tervező | Design : JANKOVICS Marcell; RICHLY Zsolt; HEGEDŰS László ▪ Irodalmi forgatókönyv | Script: JANKOVICS Marcell; GYÖRGY László ▪ Operatőr | Cameraman: BACSÓ Zoltán ▪ Zene | Music: VAJDA István ▪ Gyártó | Production: Pannónia Fimstúdió

Augusztus 12., csütörtök 17:00, *Hírös Agóra / Színházterem*
12 August, Thursday 5:00 pm, *Hírös Agora / Theatre Hall*

INDIÁBAN | IN INDIA

Rendező | Director: RICHLY Zsolt
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1996 ▪ 03’ 00”

SZVIT | SUITE

Rendező | Director: RICHLY Zsolt
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1969 ▪ 07’ 00”

MEDVETÁNC | BEAR’S DANCE

Rendező | Director: RICHLY Zsolt
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1971 ▪ 02’ 05”

MOLNÁR ANNA | ANNA MOLNÁR

Rendező | Director: RICHLY Zsolt
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1972 ▪ 06’ 00”

A KOCKÁSFÜLŰ NYÚL: A REPÜLŐ TÉRKÉP
A BUNNY WITH CHEQUERED EARS: THE AIRPORT MAP

Rendező | Director: RICHLY Zsolt
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1977 ▪ 06’ 50”

ESTE A SZÉKELYEKNÉL | AN EVENING IN TRANSYLVANIA

Rendező | Director: RICHLY Zsolt
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1998 ▪ 03’ 00”

KORMOS MESÉK: A KEVÉLY KISKAKAS
TALES OF ISTVÁN KORMOS: THE HAUGHTY LITTLE ROOSTER

Rendező | Director: RICHLY Zsolt
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2007 ▪ 05’ 36”

KŐMŰVES KELEMEN | STONEMASON KELEMEN

Rendező | Director: RICHLY Zsolt
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2009 ▪ 06’ 10”

LUTHER MÁRTON ÉLETE: MIBŐL LESZ A CSEREBOGÁR?
THE LIFE OF MARTIN LUTHER: ONCE UPON A TIME

Rendező | Director: RICHLY Zsolt
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2014 ▪ 12’ 51”

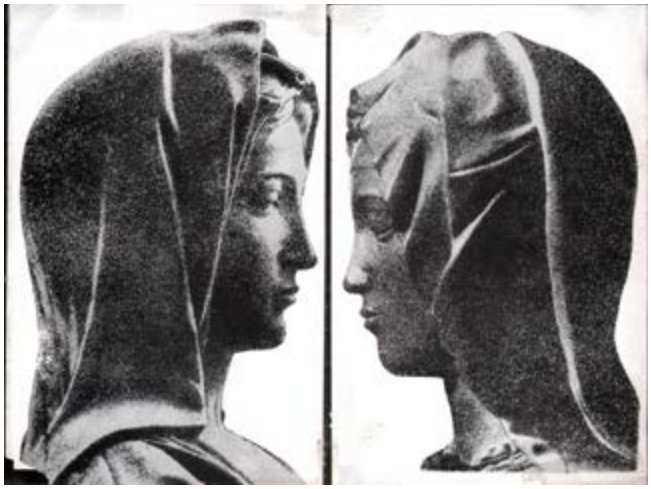
Augusztus 12., csütörtök 14:00, *Hírös Agóra / Színházterem*
12 August, Thursday 2:00 pm, *Hírös Agora / Theatre Hall*

A SÓTARTÓ FELÉ | TOWARD TO THE SALT CELLER

Rendező | Director: OROSZ István
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1978 ▪ 06’ 41”

ÁLOMFEJTŐ | PRIVATE NIGHTMARE

Rendező | Director: OROSZ István
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1980 ▪ 05’ 13”



APOKRIF | APOCRYPHA

Rendező | Director: OROSZ István
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1984 ▪ 01’ 55”

VIGYÁZAT, LÉPCSŐ! | MIND THE STEPS!

Rendező | Director: OROSZ István
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1989 ▪ 05’ 54”

A KERT | THE GARDEN

Rendező | Director: OROSZ István
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1993 ▪ 06’ 09”

SÍRJ! | CRY!

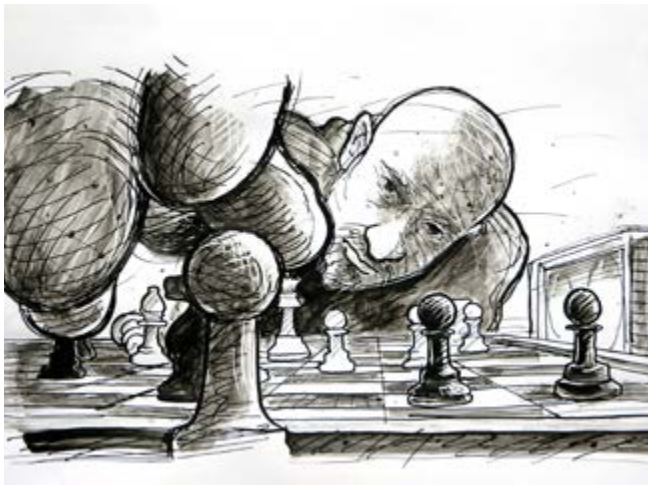
Rendező | Director: OROSZ István
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1995 ▪ 03’ 24”

AZ IDŐ LÁTKÉPEI | TIME SIGHTS

Rendező | Director: OROSZ István
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2004 ▪ 09’ 50”

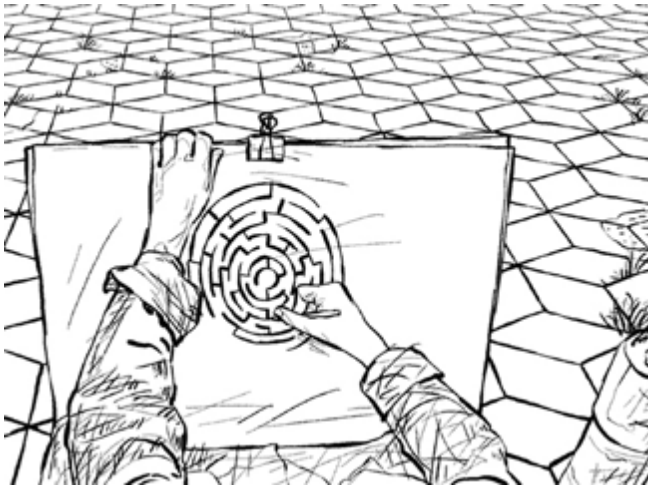
FEKETE LYUK – FEHÉR LYUK | BLACK HOLE – WHITE HOLE

Rendező | Director: OROSZ István
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2001 ▪ 03’ 45”



SAKK! | CHESS!

Rendező | Director: OROSZ István
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2010 ▪ 06’ 30”



A RAJZOLÓ | THE DRAWER

Rendező | Director: OROSZ István
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2014 ▪ 05’ 43”

Augusztus 12., csütörtök 9:00, *Hírös Agóra / Színházterem*
12 August, Thursday 9:00 am, *Hírös Agora / Theatre Hall*

A SZÉK | THE CHAIR

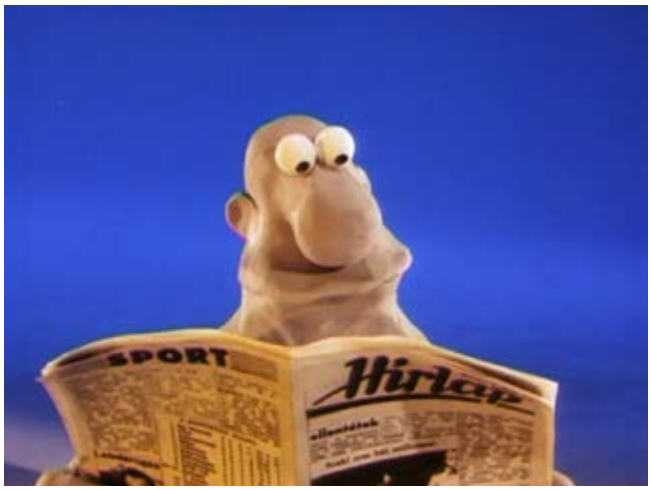
Rendező | Director: CAKÓ Ferenc
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1978 ▪ 08’ 24”

AD ASTRA

Rendező | Director: CAKÓ Ferenc
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1982 ▪ 02’ 00”

AUTÓTORTÚRA | MOTORTURE

Rendező | Director: CAKÓ Ferenc
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1982 ▪ 06’ 00”



ZÉNÓ: ZÉNÓ ÉS A HÍREK | ZENO: ZENO AND THE NEWS

Rendező | Director: CAKÓ Ferenc
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1985 ▪ 02’ 03”

AB OVO

Rendező | Director: CAKÓ Ferenc
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1987 ▪ 06’ 55”

HAMU | ASHES

Rendező | Director: CAKÓ Ferenc
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1994 ▪ 06’ 00”

LABIRINTUS | LABYRINTH

Rendező | Director: CAKÓ Ferenc
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1999 ▪ 10’ 02”

RANDEVÚ | RENDEZVOUS

Rendező | Director: CAKÓ Ferenc
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2004 ▪ 08’ 00”

LEVELEK | LETTERS

Rendező | Director: CAKÓ Ferenc
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2005 ▪ 07’ 42”

ARC | FACE

Rendező | Director: CAKÓ Ferenc
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2008 ▪ 07’ 20”

VILI, A VERÉB

Augusztus 14., szombat 20:00, *Főtér / Tér a térben*

Paraj Vilmos iskola helyett a család macskájára és a Klauzál téren élő verebekre vadászik. Verbéna, a verebek kétbalkezes védőangyala azonban megpróbál a komisz kiskamaszból jó gyereket varázsolni. Ám kezében elromlik a mágikus spray, és Vilit verébbé változtatja. A veréb-ember Vili figurájában az egyik legemlékezetesebb magyar rajzfilmes karakter született meg.
A filmet Dr. Matolcsy György, a Pannónia Filmstúdió vezetőjének tiszteletére vetítjük.

WILLY THE SPARROW

14 August, Saturday 8:00 pm, *Main Square / Space in Space*

A 10-year-old boy named Willy instead of school hunts for the family's cat and the local sparrows. Verbena, the guardian angel of the sparrows, tries to make a good child out of this wicked teenager. But the magic spray in his hand has a malfunction and turns Willy into a sparrow. Thus one of the most memorable Hungarian cartoon characters was born in the figure of the sparrow-man Willy.
The film is screened in honor of Dr. György Matolcsy, the head of the Pannonia Film Studio.

VILI, A VERÉB | WILLY THE SPARROW

Rendező | Director: GÉMES József
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1989 ▪ 1h 17m ▪
Producer: DR. MATOLCSY György ▪ Dramaturg | Dramaturge: DARGAY Attila ▪
Animációs háttérterv | Animation background design: N. CSATHÓ Gizella
▪ Hang | Sound: NYERGES András Imre; ZSEBÉNYI Béla; KISS László ▪ Irodalmi forgatókönyv | Script: NEPP József ▪
Operatőr | Cameraman: VARGA György; LOSSONCZY Árpád; NEMES Erzsébet
▪ Vágó | Editor: HAP Magda ▪ Zene | Music: PETHŐ Zsolt ▪ Gyártó | Production: Pannónia Filmstúdió

HABFÜRDŐ

Augusztus 12., csütörtök 20:00,
Magyar Naiv Művészek Gyűjteménye / Udvar

A merész stílusú, jelenben játszódó, kísérleti musical radikálisan szembement a gyerekeknek, klasszikus irodalmi alapanyagból készült hazai rajzfilmekkel. E felnőtt célközönségnek készült film a budapesti belvárosban játszódó szerelmi háromszögtörténeten, a szereplők saját társadalmi helyzetükkel való elégedetlenségén keresztül a hetvenes évek fiatal nemzedékének kiábrándultságát egyszerre szórakoztató, groteszk módon és – dokumentarista megoldásai révén – szociográfiai igénnyel jelenítette meg. A karakterek valós modellek alapján készültek, ám mozgatásukban a realizmustól a teljes absztrakcióig terjedő ábrázolásmód érvényesül, amelyet Kovásznai korábbi rövidfilmjeiben érlelt ki. Kovásznai dokumentarista hatást ért el azzal, hogy a film fikciós szövetébe valós interjúfelvételeken alapuló, animált szocioriportokat applikált, amelyek egy valóságos anya- és csecsemőgondozó várótermében készültek. A film alcíme szerint „zenés trükkfilm szívdobbanásra". Betétdalait a fiatal Másik János komponálta, aki ekkor debütált filmzeneszerzőként. A film teljes körű, 4K restaurálását az A Season of Classics Films elnevezésű nemzetközi projekt keretében a Filmarchívum és Filmlabor munkatársai készítették el 2021-ben.

BUBBLE BATH

12 August, Thursday 8:00 pm,
The Museum of The Hungarian Naive Artists / Courtyard

In this stylistically bold experimental animated documentary musical, which portrays the disillusionment of the young generation of the 1970s in Hungary, painting and documentary are intertwined. Painter György Kovásznai was an outstanding figure of Hungarian animation at its prime in the 1970s. This modernist feature film is a forerunner of today's animated documentaries, which have become a popular format recently. The main storyline of the film is put on hold several times with the insertion of animated documentary interviews with live audio recordings. The painted musical animation is also emblematic of Kovásznai's graphically expressive animation style, which radically contradicts the conventional principles of character animation. The director experimented with this style in his earlier short films. This film is centred around a love triangle while painting a picture of the streets of Pest. The film's enthralling musical scores were composed by János Másik from the legendary band Kex. A new digital restoration in 4K was made available with the support of A Season of Classic Films in 2021 and is the labour of the experts of the Hungarian National Film Archive and Hungarian Filmlab.

HABFÜRDŐ | BUBBLE BATH

Rendező | Director: KOVÁSZNAI György
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1979 ▪ 1h 16m
▪ Dramaturg | Dramaturge: MOLNÁR GÁL Péter ▪ Tervező | Design: KOVÁSZNAI György; JUHÁSZ Sándor ▪
Hang | Sound: RÉTI János ▪ Operatőr | Cameraman: LOSSONCZY Árpád ▪ Vágó | Editor: HAP Magda
▪ Zene | Music: MÁSIK János ▪ Gyártó | Production: Pannónia Fimstúdió

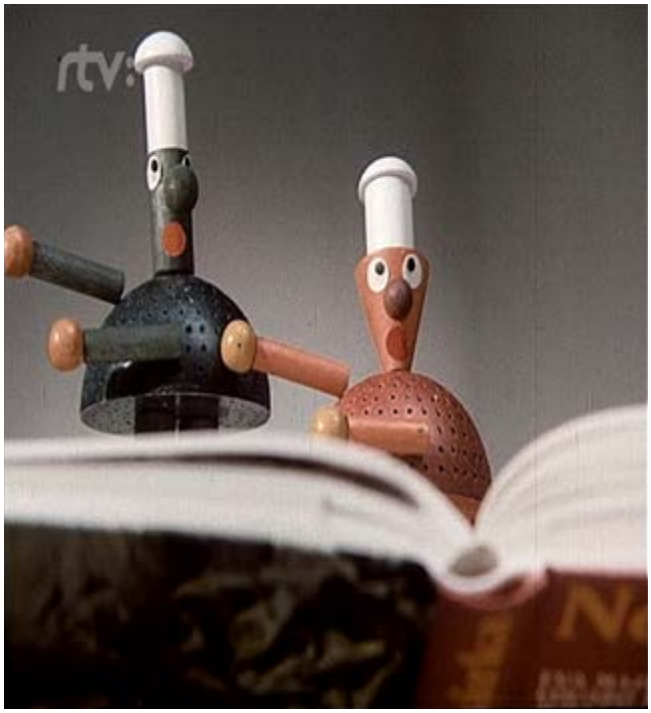
Augusztus 13., péntek 11:00, *Hírös Agóra / Színházterem*
13 August, Friday 11:00 am, *Hírös Agora / Theatre Hall*

VEČERNÍČEK APÓ: ELEJE FŐCÍM
GRANDPA VEČERNÍČEK: OPENING JINGLE

Gyártó ország | Country of production: Csehszlovákia | Czechoslovakia ▪ 00’ 47”

DADA ÉS DODO: DADA, DODO ÉS A TOJÁSOK
DADA AND DODO: DADA, DODO AND EGGS

Rendező | Director: URC, Rudolf
Gyártó ország | Country of production: Csehszlovákia | Czechoslovakia ▪ 1986 ▪ 06’ 47”



A LEGKISEBB HŐSÖK: A ZÖLDSÉGLEVES
THE YOUNGEST HEROES: VEGETABLE SOUP

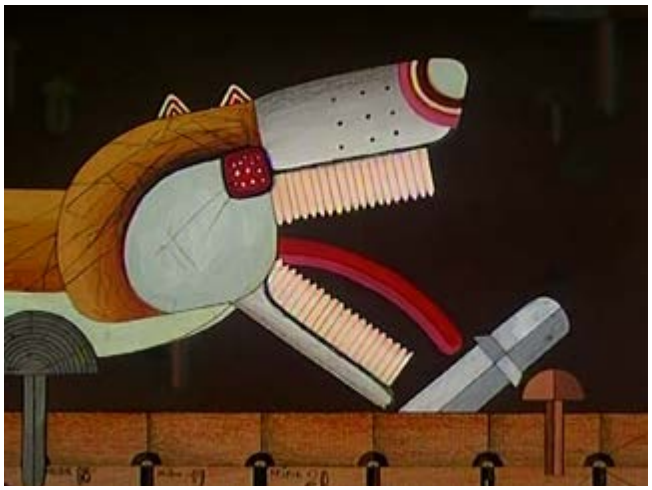
Rendező | Director: JURIŠIČ, František
Gyártó ország | Country of production: Csehszlovákia | Czechoslovakia ▪ 1985 ▪ 08’ 24”

GYURMAMESÉK: DIVATBEMUTATÓ | CLAY TALES: FASHION SHOW

Rendező | Director: JURIŠIČ, František
Gyártó ország | Country of production: Szlovákia | Slovakia ▪ 1994 ▪ 08’ 42”

TUDÁS | KNOWING

Rendező | Director: ZAJACOVÁ, Ivana
Gyártó ország | Country of production: Szlovákia | Slovakia
▪ 2000 ▪ 04’ 12”



A-MOLL KÉTSZÓLAMÚ INVENCIÓ
THE DOUBLE VOICE INVENTION IN A-MINOR

Rendező | Director: KRÁL, Vlado
Gyártó ország | Country of production: Szlovákia | Slovakia
▪ 1998 ▪ 02’ 06”

VEČERNÍČEK APÓ: VÉGE FŐCÍM
GRANDPA VEČERNÍČEK: CLOSING JINGLE

Gyártó ország | Country of production: Csehszlovákia | Czechoslovakia ▪ 00’ 35”

50 ÉVES A KECSKEMÉTI RAJZFILMSTÚDIÓ

Sokunk számára az élet nagy ajándéka, hogy együtt hoztunk létre egy ma is működő rajzfilmstúdiót, és hogy több évtizede együtt dolgozhatunk. Vannak köztünk olyanok, akik kezdettől fogva a stúdió munkatársai, és nem csak az alkotóműhely tagjai, de egyúttal tulajdonosai is a működtető gazdasági társaságnak. Talán ezért is tudtunk fennmaradni, dacolva a politikai, gazdasági és kulturális rendszerváltás nehézségeivel.

A Kecskeméti Animációs Filmfesztivál jó alkalom arra, hogy szakmai barátainknak egy kiállítás 25 tablóján mutassuk be a stúdió történetét, az itt készült filmekből készült válogatásokat pedig vetítési programok keretein belül tárjuk az érdeklődők elé. A válogatásban tizennégy író, költő egy-egy írásának rajzfilmváltozatát láthatjuk, de lesz összeállítás sorozatainkból és nemzetközi fesztiváldíjas filmjeinkből is. A stúdiótörténeti kiállítás megtekinthető a fesztivál ideje alatt a Hírös Agóra előtti sétányon.

Kiadványok is készültek az évforduló alkalmából. Egyikben a stúdió filmjeit, másikban az azokat alkotó, egykoron és most is a stúdióban dolgozó ötven hazai és külföldi rendezőt mutatjuk be. Megjelenik egy tájékoztató füzet magyar-angol nyelven a *Magyar népmesék*-sorozat száz epizódjának külföldi fogadtatásáról, és megtekinthető lesz egy térképpel ellátott összefoglaló arról, hogy hol láthatták filmjeinket a nagyvilágban. És egy kötetben természetesen bemutatjuk fesztiválunk harminchat éves történetét is.

A szellemi örökség mellett nem feledkezünk meg a helytörténetről sem. A stúdió épp 50 évvel ezelőtt, a Kölcsey utca 3. szám alatti épületben (ami ma már az Orvos- és Gyógyszerészettörténeti Gyűjtemény) kezdte meg először a működését. Ez alkalomból az épület falára készült emléktáblát is felavatjuk.

Mikulás Ferenc
stúdióvezető

50 YEARS OF KECSKEMÉT ANIMATION FILM STUDIO

It is a great gift for many of us that we had the chance to establish together an animation studio that is still active today where we could work together for decades. Some of us have been with the studio from the very beginning, not only as members of the creative team, but as owners of the company that operates the studio. Perhaps this helped us survive the challenges brought by the changes of the political, economic and cultural systems over the past fifty years.

KAFF is a great opportunity to showcase the history of the studio to our professional friends in an exhibition of 25 boards, and to present various selections of the films made here in the form of special screenings. The selection will feature the animated adaptations of works by 14 writers and poets, but there will be compilations of our series and international festival award-winning films as well.
The exhibition about the studio's can be viewed during the festival on the promenade in front of Hirös Agora.

We have also prepared some publications to celebrate. One of them presents the films of the studio, and another one is about 50 Hungarian and foreign film directors who used to work or still work with the studio today. We will publish a Hungarian and English bilingual guide of the international reception of the 100 episodes of *Hungarian Folk Tales*, and there will be an overview available of where in the world audiences may have seen seen our films. And we made a volume about the 36-year history of our festival too.

In addition to intellectual heritage, we can't forget about the local history either. The history of our studio began 50 years ago in the building at 3 Kölcsey Street (which is now the Medicine and Pharmaceutical History Collection). On this occasion, a plaque on the wall of the building will also be inaugurated.

Ferenc Mikulás
Studio Director

Augusztus 13., péntek 20:00,
Magyar Naiv Művészek Gyűjteménye / Udvar
13 August, Friday 8:00 pm,
The Museum of The Hungarian Naive Artists / Courtyard
Augusztus 12., csütörtök 9:30, *Otthon mozi*
12 August, Thursday 9:30 am, *Otthon Cinema*

A WALESI BÁRDOK | THE BARDS OF WALES

Rendező | Director: GÉMES József ▪ Eredeti mű szerzője | Author of original work: ARANY János ▪ Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2010 ▪ 06' 15" ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

AZ ÉJSZAKA CSODÁI | MIRACLES OF THE NIGHT

Rendező | Director: HORVÁTH Mária ▪ Eredeti mű szerzője | Author of original work: WEÖRES Sándor ▪ Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1982 ▪ 08' 26" ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

A NÉGYSZÖGLETŰ KEREK ERDŐ: MAMINTI, A KICSI ZÖLD TÜNDÉR
IN THE ROUND FOUR-CORNERED FOREST: MAMINTI, THE LITTLE GREEN FAIRY

Rendező | Director: HORVÁTH Mária ▪ Eredeti mű szerzője | Author of original work: LÁZÁR Ervin ▪ Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2013 ▪ 07' 28" ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

KORMOS MESÉK: A HETVENKEDŐ SÜN
TALES OF ISTVÁN KORMOS: THE SWAGGERING PORCUPINE

Rendező | Director: RICHLY Zsolt ▪ Eredeti mű szerzője | Author of original work: KORMOS István ▪ Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2004 ▪ 05' 01" ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

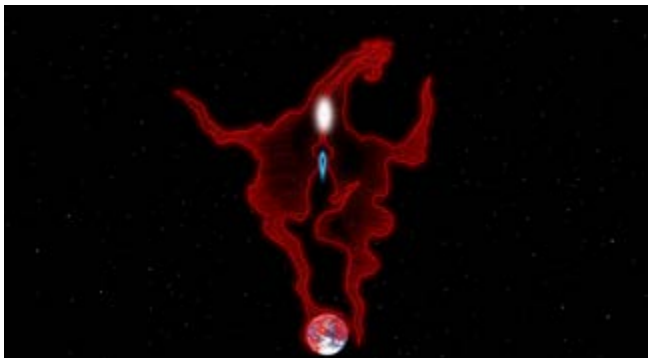
A VILÁGLÁTOTT EGÉRKE: ROKONI PÁRTFOGÁS
THE WIDELY TRAVELLED LITTLE MOUSE: THE PATRONAGE BY A RELATIVE

Rendező | Director: NAGY Lajos; SZILÁGYI VARGA Zoltán ▪ Eredeti mű szerzője | Author of original work: KÁNYÁDI Sándor ▪ Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 07' 02" ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

A JÓKEDVŰ ÖRMÉNY TEMETÉSE | A MERRY FUNERAL

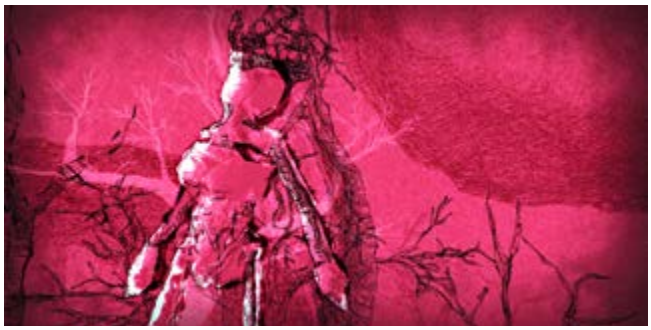
Rendező | Director: SZILÁGYI VARGA Zoltán ▪ Eredeti mű szerzője | Author of original work: HUNYADI Sándor ▪ Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2013 ▪ 28' 13" ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

Augusztus 12., csütörtök 11:00, *Otthon mozi*
12 August, Thursday 11:00 am, *Otthon Cinema*



ÖRÖKRE VALÓ | ONCE AND FOR ALL TIME

Rendező | Director: RIEDL Katalin ▪ Eredeti mű szerzője | Author of original work: CSÁTH Géza ▪ Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2010 ▪ 10' 42" ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm



FÁBÓL FARAGOTT KIRÁLYFI | THE WOODEN PRINCE

Rendező | Director: ULRICH Gábor ▪ Eredeti mű szerzője | Author of original work: BALÁZS Béla ▪ Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2013 ▪ 06' 40" ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

GONDOLATOK A PINCÉBEN | THOUGHTS FROM THE CELLAR

Rendező | Director: TÓTH Roland ▪ Eredeti mű szerzője | Author of original work: ÖRKÉNY István ▪ Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2009 ▪ 03' 30" ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

AJTÓ 3 (KINT-BENT) | DOOR NR. 3 (OUTSIDE, INSIDE)

Rendező | Director: HORVÁTH Márian ▪ Eredeti mű szerzője | Author of original work: ESZTERHÁZY Péter ▪ Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1989 ▪ 01' 36" ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

MIT KELL TUDNI A KUTYAIDOMÍTÁSHOZ? WHAT DOES ONE NEED TO KNOW IN ORDER TO TRAIN DOGS?

Rendező | Director: ULRICH Gábor ▪ Eredeti mű szerzője | Author of original work: HAJAS Tibor ▪ Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2012 ▪ 04' 50" ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

A HENTES ZSEBRÁDIÓJA | THE BUTCHER'S POCKET RADIO

Rendező | Director: ULRICH Gábor ▪ Eredeti mű szerzője | Author of original work: PODMANICZKY Szilárd ▪ Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2010 ▪ 07' 30" ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

BOLTOSMESÉK | SHOP TALES

Rendező | Director: SZOBOSZLAY Eszter ▪ Eredeti mű szerzője | Author of original work: MOSONYI Alíz ▪ Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2010 ▪ 07' 15" ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

TULIPÁN | TULIP

Rendező | Director: ULRICH Gábor ▪ Eredeti mű szerzője | Author of original work: ÖRKÉNY István ▪ Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2012 ▪ 03' 15" ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

HOGYAN LEHET MEGIJESZTENI EGY OROSZLÁNT? HOW CAN YOU FRIGHTEN A LION?

Rendező | Director: TÓTH Pál ▪ Eredeti mű szerzője | Author of original work: STEPHENSON, Dorothy ▪ Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1980 ▪ 06' 50" ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

Augusztus 13., péntek 20:00, *Főtér / Tér a térben*
13 August, Friday 8:00 pm, *Main Square / Space in Space*
Augusztus 11., szerda 13:00, *Otthon mozi*
11 August, Wednesday 1:00 pm, *Otthon Cinema*

MAGYAR NÉPMESÉK: A SZÁLLÁST KÉRŐ RÓKA
HUNGARIAN FOLK TALES: A FOX SEEK SHELTER

Rendező | Director: JANKOVICS Marcell
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1977 ▪ 07’ 03” ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

MAGYAR NÉPMESÉK: A SZÉKELY ASSZONY ÉS AZ ÖRDÖG
HUNGARIAN FOLK TALES: THE CONTRARY WIFE AND THE DEVIL

Rendező | Director: JANKOVICS Marcell; UJVÁRY László
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1984 ▪ 07’ 26” ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

MAGYAR NÉPMESÉK: A KŐLEVES
HUNGARIAN FOLK TALES: THE STONE SOUP

Rendező | Director: PÁL NAGY Balázs
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1995 ▪ 06’ 15” ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

MAGYAR NÉPMESÉK: A VÍZ TÜNDÉRE
HUNGARIAN FOLK TALES: THE WATER FAIRY

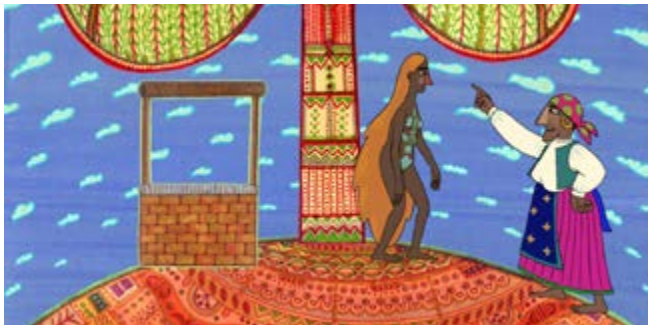
Rendező | Director: NAGY Lajos
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2006 ▪ 07’ 58” ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

MAGYAR NÉPMESÉK: KÖCSÖGKIRÁLY
HUNGARIAN FOLK TALES: PEPPER POT PETER

Rendező | Director: NAGY Lajos
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2008 ▪ 07' 44" ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

MAGYAR NÉPMESÉK: FÁBÓL FARAGOTT PÉTER
HUNGARIAN FOLK TALES: WOODEN PETER

Rendező | Director: NAGY Lajos
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2005 ▪ 08' 10" ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm



MAGYAR NÉPMESÉK: A HÁROMÁGÚ TÖLGYFA TÜNDÉRE
HUNGARIAN FOLK TALES: THE FAIRY FROM THE OAK TREE

Rendező | Director: HORVÁTH Mária
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2005 ▪ 08' 10" ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

MAGYAR NÉPMESÉK: A REST LEGÉNYRŐL
HUNGARIAN FOLK TALES: THE LAZY BOY

Rendező | Director: HORVÁTH Mária
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2011 ▪ 07' 54" ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

MAGYAR NÉPMESÉK: SZÓLÓ SZŐLŐ, MOSOLYGÓ ALMA, CSENGŐ BARACK
HUNGARIAN FOLK TALES: A TALKING GRAPEVINE, A SMILING APPLE, AND A JINGLING, TINGLING PEACH

Rendező | Director: HORVÁTH Mária
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2011 ▪ 08' 02" ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

Augusztus 13., péntek 19:30, *Otthon mozi*
13 August, Friday 7:30 pm, *Otthon Cinema*

MAJD A TISZTÁSON | COME TO THE CLEARING

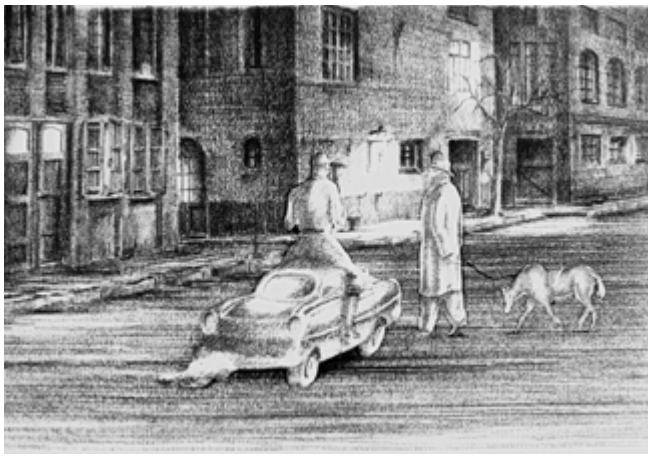
Rendező | Director: MOLNÁR Péter
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1982 ▪ 08' 21" ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

ZÖLDFA UTCA 66. | GREENTREE STREET 66

Rendező | Director: HORVÁTH Mária
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1992 ▪ 07' 11" ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

APOKRIF | APOCRYPHA

Rendező | Director: OROSZ István; HARIS László
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1984 ▪ 01' 55" ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm



SOUVENIR

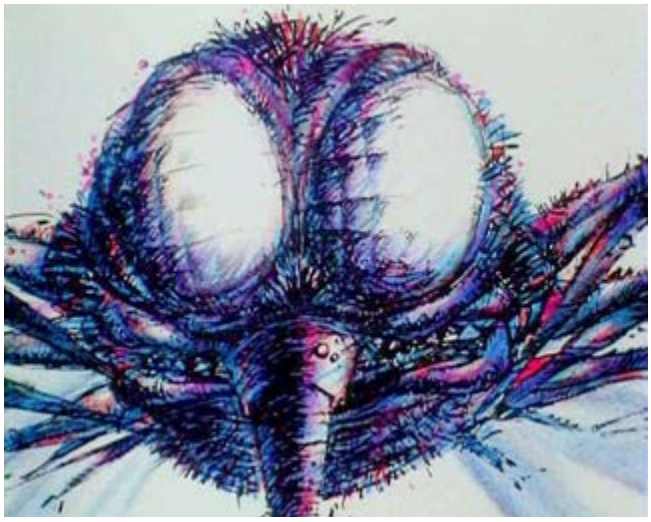
Rendező | Director: DEGRYSE, Luc
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1985 ▪ 08' 47" ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

HOGYAN KERÜL ESZTER AZ ASZTALRA? | HOW DID ESTHER GET ON THE TABLE?

Rendező | Director: SZOBOSZLAY Péter
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1986 ▪ 10’ 01” ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

ARCRA ARC | FACE TO FACE

Rendező | Director: NEUBERGER Gizella
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1994 ▪ 04’ 48” ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm



A NYÁR SZEMEI | THE EYES OF THE SUMMER

Rendező | Director: IVANOV NEIKOV, Nikolai
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1996 ▪ 03’ 15” ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

SAKK! | CHESS!

Rendező | Director: OROSZ István
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2010 ▪ 06’ 30” ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

JEGYZŐKÖNYV – MANSFELD PÉTER EMLÉKÉRE
COURT RECORD – IN MEMORIAM PETER MANSFELD

Rendező | Director: SZILÁGYI VARGA Zoltán
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2006 ▪ 07’ 16” ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

KÉT REGGEL | TWO MORNINGS

Rendező | Director: HEGEDŰS László
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1985 ▪ 05’ 28” ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

BÍBORCSIGA | PURPLE

Rendező | Director: TÓTH-PÓCS Judit; TÓTH-PÓCS Roland
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2011 ▪ 08’ 11” ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

IDEGEN TEST | FOREIGN BODY

Rendező | Director: ULRICH Gábor
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2002 ▪ 02’ 51” ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

Augusztus 11., szerda 11:00, *Otthon mozi*
11 August, Wednesday 11:00 am, *Otthon Cinema*

FÜLED ÉRJEN BOKÁIG! | HAPPY BIRTHDAY, ADÉL!

Rendező | Director: SZOBOSZLAY Péter
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2004 ▪ 10’ 39” ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

SÜTI | SCONES

Rendező | Director: NAGY Gyula
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1985 ▪ 08’ 23” ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

HÚSVÉTI ANZIX | EASTER GREETINGS

Rendező | Director: WEISZ Béla
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1988 ▪ 01’ 30” ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

SZENT MIHÁLY-NAPI JÁTÉKOK
ST. MICHAEL DAY’S FESTIVAL OF PLAYS

Rendező | Director: SZOBOSZLAY Péter
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1992 ▪ 13’ 11” ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

LOCSOLKODÁS | SPRINKLING

Rendező | Director: WEISZ Béla
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1989 ▪ 03’ 03” ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

PILLANGÓ | BUTTERFLY

Rendező | Director: MIKLÓS Árpád
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2000 ▪ 01’ 23” ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

AJTÓ 3 (KINT-BENT) | DOOR NR. 3 (OUTSIDE, INSIDE)

Rendező | Director: HORVÁTH Mária
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1989 ▪ 01’ 36” ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

GONDOLATOK A PINCÉBEN | THOUGHTS FROM THE CELLAR

Rendező | Director: TÓTH Roland
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2009 ▪ 03’ 30” ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

WESTERN

Rendező | Director: HOMOLYA Gábor
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1989 ▪ 01’ 55” ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

MÉG MIRE JÓ A HULLÁMCSAT?
WHAT ELSE IS THE BOBBY PIN GOOD FOR?

Rendező | Director: TÓTH-PÓCS Roland
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2010 ▪ 02’ 32” ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

HU-MORZSÁK (A JEGESMEDVE NYÁRON)
A POLAR BEAR IN SUMMER

Rendező | Director: KRICSKOVICS Zsuzsanna
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1984 ▪ 01’ 00” ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

HOGYAN LEHET MEGIJESZTENI EGY OROSZLÁNT?
HOW CAN YOU FRIGHTEN A LION?

Rendező | Director: TÓTH Pál
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1980 ▪ 06’ 50” ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

TISZTA KÉP | PURE IMAGE

Rendező | Director: SZILÁGYI VARGA Zoltán
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1988 ▪ 03' 04" ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

OSCAR SZÜLETÉSNAPJA | OSCAR'S BIRTHDAY

Rendező | Director: DEGRYSE, Luc
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1990 ▪ 02' 09" ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

Augusztus 14., szombat 16:00, *Hírös Agóra / Színházterem*
14 August, Saturday 4:00 pm, *Hírös Agora / Theatre Hall*

REGÖLÉS | MINSTRELS

Rendező | Director: HEGYI FÜSTÖS László
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1978 ▪ 05’ 08” ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

CIGÁNYBALLADA | GYPSY BALLAD

Rendező | Director: HEGEDŰS László
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1983 ▪ 07’ 38” ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

AVAROK | AVARS

Rendező | Director: DEÁK Péter
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1987 ▪ 09’ 49” ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

REGE A CSODASZARVASRÓL | TALE ABOUT THE MIRACULOUS DEER

Rendező | Director: NEUBERGER Gizella
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1996 ▪ 09’ 40” ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

VILÁGNAK VIRÁGA, VIRÁGNAK VILÁGA
FLOWER OF THE WORLD, WORLD OF THE FLOWER

Rendező | Director: KERESZTES Dóra
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2017 ▪ 04' 31" ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

VIZITÁCIÓ | VISITATION

Rendező | Director: NEUBERGER Gizella
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2009 ▪ 06' 29" ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

KŐMŰVES KELEMEN | STONEMASON KELEMEN

Rendező | Director: RICHLY Zsolt
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2009 ▪ 06' 10" ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

A WALESI BÁRDOK | THE BARDS OF WALES

Rendező | Director: GÉMES József
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2010 ▪ 06' 15" ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

VIRÁGOM, VIRÁGOM | MY BELOVED, MY BELOVED

Rendező | Director: NEUBERGER Gizella
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2006 ▪ 08' 15" ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

Augusztus 13., péntek 9:00, *Otthon mozi*
13 August, Friday 9:00 am, *Otthon Cinema*

HOGYAN LEHET MEGIJESZTENI EGY OROSZLÁNT? | HOW CAN YOU FRIGHTEN A LION?

Rendező | Director: TÓTH Pál
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1980 ▪ 06' 50" ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

FÜLED ÉRJEN BOKÁIG! | HAPPY BIRTHDAY, ADÉL!

Rendező | Director: SZOBOSZLAY Péter
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2004 ▪ 10' 39" ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

HORTOBÁGYI DARUMESE | CRANE STORY FROM HORTOBÁGY

Rendező | Director: LUGOSI István
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2018 ▪ 13' 44" ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

A HAZUDÓS EGÉR | THE MOUSE WITH A MOUTH

Rendező | Director: KISS Andrea
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2008 ▪ 19' 24" ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

ESZTERLÁNC | SKIPPING SONGS

Rendező | Director: KERESZTES Dóra
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2014 ▪ 04' 53" ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

Augusztus 14., szombat 9:00, *Malom mozi*
14 August, Saturday 9:00 am, *Malom Cinema*

MAGYAR NÉPMESÉK: HOGYAN TELT A GYERMEKKOROM
HUNGARIAN FOLK TALES: HOW I PASSED MY CHILDHOOD

Rendező | Director: HORVÁTH Mária
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2007 ▪ 07' 40" ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

MESÉK MÁTYÁS KIRÁLYRÓL: EGYSZER VOLT BUDÁN KUTYAVÁSÁR
TALES OF KING MATTHIAS: THERE WAS ONLY ONE DOG FAIR IN BUDA

Rendező | Director: UJVÁRY László
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1982 ▪ 07' 54" ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

MONDÁK A MAGYAR TÖRTÉNELEMBŐL: ISTVÁNT KIRÁLLYÁ KORONÁZZÁK
LEGENDS FROM THE HUNGARIAN HISTORY: KING STEPHEN'S CROWN

Rendező | Director: JANKOVICS Marcell
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1987 ▪ 10' 21" ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

AZ ÁRPÁDOK EMLÉKEZETE: III. BÉLA KIRÁLY
IN MEMORY OF THE ÁRPÁD HOUSE: BÉLA III OF HUNGARY

Rendező | Director: JANKOVICS Marcell
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2015 ▪ 08' 46" ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

100 ÉVE TÖRTÉNT: LÁZBAN ÉG AZ ORSZÁG...
100 YEARS AGO: THE COUNTRY IS IN FEVER

Rendező | Director: SZOBOSZLAY Péter
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1994 ▪ 05' 46" ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

CIGÁNYMESÉK: A CIGÁNYASSZONY MEG AZ ÖRDÖG
GYPSY TALES: THE GYPSY WOMAN AND THE DEVIL

Rendező | Director: HORVÁTH Mária
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2014 ▪ 07' 32" ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

MESÉK BUDAPESTRŐL: A DUNA ÉS A HAJÓ
TALES FROM BUDAPEST: THE DANUBE AND THE BOAT

Rendező | Director: SZOBOSZLAY Eszter
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2012 ▪ 03' 36" ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

Augusztus 11., szerda 11:00, *Hírös Agóra / Színházterem*
11 August, Wednesday 11:00 am, *Hírös Agora / Theatre Hall*

LEO ÉS FRED: HÓOROSZLÁN | LEO AND FRED: THE SNOWLION

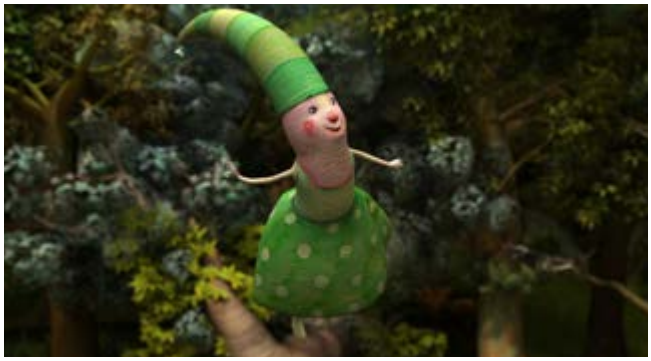
Rendező | Director: TÓTH Pál
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1985 ▪ 06’ 46” ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

KORMOS MESÉK: A KEVÉLY KISKAKAS
TALES OF ISTVÁN KORMOS: THE HAUGHTY LITTLE ROOSTER

Rendező | Director: RICHLY Zsolt
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2007 ▪ 05’ 36” ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

VÍZIPÓK-CSODAPÓK: LÉGNADRÁG
WATER-SPIDER, WONDER-SPIDER: AIR PANTS

Rendező | Director: SZABÓ Szabolcs
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1975 ▪ 05’ 20” ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm



A NÉGYSZÖGLETŰ KEREK ERDŐ: MAMINTI, A KICSI ZÖLD TÜNDÉR
IN THE ROUND FOUR-CORNERED FOREST: MAMINTI, THE LITTLE GREEN FAIRY

Rendező | Director: HORVÁTH Mária
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2013 ▪ 07’ 28” ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

TINTI KALANDJAI: FOGJUNK BÉKÁT
THE ADVENTURES OF TINTI: LET'S CATCH FROG

Rendező | Director: GYULAI Líviusz; SZOBOSZLAY Péter
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1987 ▪ 04' 43" ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

A VILÁGLÁTOTT EGÉRKE: ROKONI PÁRTFOGÁS
THE WIDELY TRAVELLED LITTLE MOUSE: THE PATRONAGE BY A RELATIVE

Rendező | Director: NAGY Lajos; SZILÁGYI VARGA Zoltán
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 07' 02" ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

VÁROSI LEGENDÁK: SZEGED | URBAN LEGENDS: SZEGED

Rendező | Director: GLASER Kati
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2015 ▪ 03' 06" ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

KÖZMONDÁSOK 1. EPIZÓD | PROVERBS EPISODE 1

Rendező | Director: WEISZ Béla
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2018 ▪ 01' 48" ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

KÖZMONDÁSOK 2. EPIZÓD | PROVERBS EPISODE 2

Rendező | Director: WEISZ Béla
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2018 ▪ 01' 46" ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

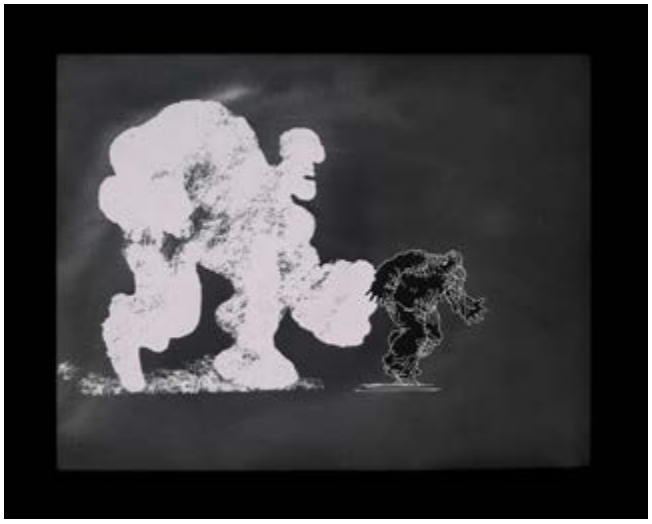
KÖZMONDÁSOK 3. EPIZÓD | PROVERBS EPISODE 3

Rendező | Director: WEISZ Béla
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2018 ▪ 01’ 46” ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

FEJLAKÓK 1. EPIZÓD | HEAD DWELLERS EPISODE 1

Rendező | Director: SZOBOSZLAY Eszter
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2007 ▪ 02’ 17” ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

Augusztus 11., szerda 20:00,
Magyar Naiv Művészek Gyűjteménye / Udvar
11 August, Wednesday 8:00 pm,
The Museum of The Hungarian Naive Artists / Courtyard
Augusztus 14., szombat 10:30, *Malom mozi*
14 August, Saturday 10:30 am, *Malom Cinema*

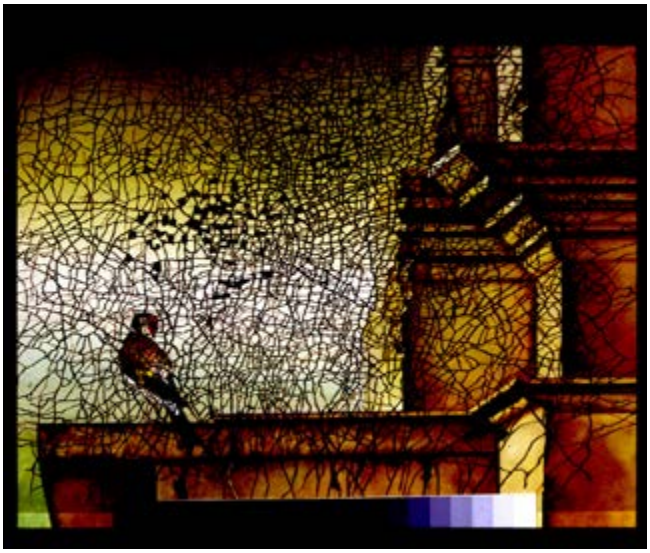


HÉ, TE! | HEY, YOU!

Rendező | Director: SZOBOSZLAY Péter
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1976 ▪ 06' 58" ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

AZ ÉJSZAKA CSODÁI | MIRACLES OF THE NIGHT

Rendező | Director: HORVÁTH Mária
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1982 ▪ 08' 26" ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

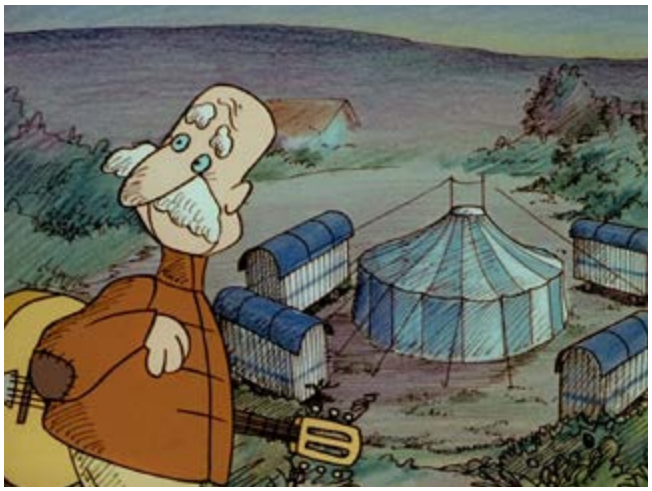


MAJD A TISZTÁSON | COME TO THE CLEARING

Rendező | Director: MOLNÁR Péter
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1982 ▪ 08' 21" ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

AJTÓ 3 (KINT-BENT) | DOOR NR. 3 (OUTSIDE, INSIDE)

Rendező | Director: HORVÁTH Mária
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1989 ▪ 01' 36" ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm



LEO ÉS FRED: KONCERT | LEO AND FRED: CONCERT

Rendező | Director: TÓTH Pál
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 1986 ▪ 09’ 19” ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

ÁLLÓKÉPEK „RAJZOK EGY ÉLET TÁJAIRÓL”
STILLS “DRAWINGS ABOUT A LANDSCAPE OF A LIFE”

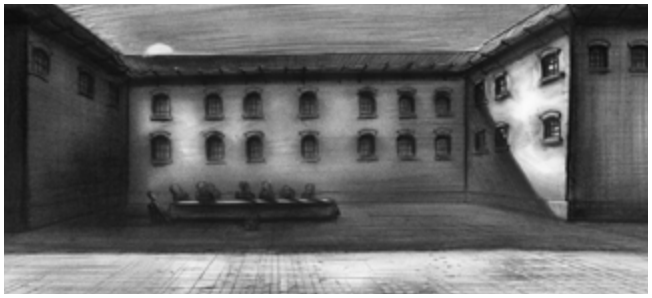
Rendező | Director: HORVÁTH Mária
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2000 ▪ 06’ 02” ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

MAGYAR NÉPMESÉK: A KŐVÉ VÁLT KIRÁLYFI
HUNGARIAN FOLK TALES: THE PRINCE WHO TURNED INTO STONE

Rendező | Director: HORVÁTH Mária
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2002 ▪ 07’ 13” ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

MAGYAR NÉPMESÉK: A VÍZ TÜNDÉRE
HUNGARIAN FOLK TALES: THE WATER FAIRY

Rendező | Director: NAGY Lajos
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2006 ▪ 07’ 58” ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

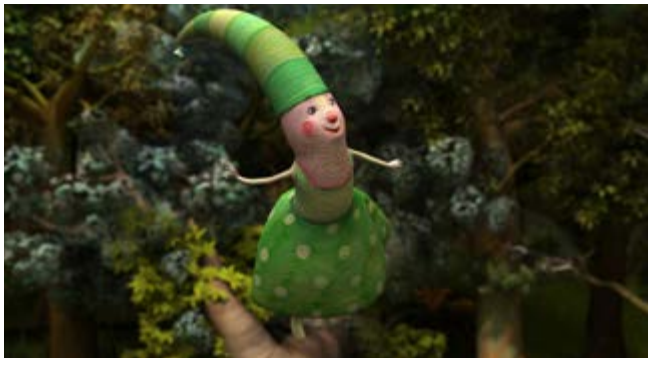


JEGYZŐKÖNYV – MANSFELD PÉTER EMLÉKÉRE
COURT RECORD – IN MEMORIAM PETER MANSFELD

Rendező | Director: SZILÁGYI VARGA Zoltán
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2006 ▪ 07' 16" ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

A HAZUDÓS EGÉR | THE MOUSE WITH A MOUTH

Rendező | Director: KISS Andrea
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2008 ▪ 19' 24" ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm



A NÉGYSZÖGLETŰ KEREK ERDŐ: MAMINTI, A KICSI ZÖLD TÜNDÉR
IN THE ROUND FOUR-CORNERED FOREST: MAMINTI, THE LITTLE GREEN FAIRY

Rendező | Director: HORVÁTH Mária
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2013 ▪ 07' 28" ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

CIGÁNYMESÉK: A CIGÁNYASSZONY MEG AZ ÖRDÖG
GYPSY TALES: THE GYPSY WOMAN AND THE DEVIL

Rendező | Director: HORVÁTH Mária
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2014 ▪ 07' 32" ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

VÁROSI LEGENDÁK: AZ EMBERI TEST
URBAN LEGENDS: THE HUMAN BODY

Rendező | Director: GLASER Kati
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2018 ▪ 03' 08" ▪ Gyártó | Production: Kecskemétfilm

101. MAGYAR NÉPMESE – MIKULÁS FERENC PORTRÉFILM

Augusztus 14., szombat 15:00, *Otthon mozi*

A magyar animációs film több mint százéves történetének utóbbi ötven éve elválaszthatatlanul összefonódik a hazai filmgyártás egyik legkiemelkedőbb stúdióvezetőjének, Mikulás Ferencnek az élettörténetével, és a nevével összeforrott Kecskeméti Rajzfilmstúdióval. Mikulás Ferencet és a stúdiót leginkább a 100 részes *Magyar népmesék* sorozatról ismeri nemcsak a hazai közönség, de szinte az egész világ. A stúdió a mai napig részt vesz sorozatok és egyedi szerzői filmek felkarolása mellett a világ legszínvonalasabb, rendre Oscar-díjra jelölt animációs filmjeinek munkálataiban is. Ezt a kivételes, szinte népmesei életutat, és a magyar kultúrtörténet egyik legnagyobb, – rendszereken és technológiai forradalmakon átívelő – sikertörténetét mutatja be a *101. magyar népmese* című portréfilm.
A film gazdagon illusztrált animációs tartalmakkal, archív felvételekkel és megszólaltatja a pálya- és alkotótársakat, így a közelmúltban elhunyt Jankovics Marcellt is, a fiatalabb generáció képviselőit, külföldi filmes szakembereket, bemutatva a filmművészet legszínesebb ágának nemcsak Magyarországon, de talán az egész világon is unikális történetét.
Példaértékű, inspiráló mese ez: egy jó csapattal, tehetséggel és kitartással a leglehetetlenebbnek tűnő helyzetből is a legjobbat lehet kihozni.

THE 101ST HUNGARIAN FOLK TALE – A PORTRAIT FILM OF FERENC MIKULÁS

14 August, Saturday 3:00 pm, *Otthon Cinema*

The last fifty years of Hungarian animation's over hundred-year-old history is inseparably connected to the life of one of the most prominent studio directors of Hungarian filmmaking, Ferenc Mikulás, and the Kecskemét Animation Film Studio that is almost synonymous with his name. The studio are best known by Hungarian and global audiences for the 100 episodes of *Hungarian Folk Tales*. The studio continues to take part in the support of talented directors and in the production of series and original films, including the highest quality animation films of the world, regularly nominated for Oscars. The portrait film titled *The 101st Hungarian Folk Tale* follows the exceptional, almost fairytale-like story of Mikulás's life, as well as one of the greatest success stories of Hungarian cultural history, spanning various political systems and technological revolutions.
The film is richly illustrated with animated content and archive footage, and it features fellow artists and colleagues as speakers including recently deceased Marcell Jankovics, representatives of the younger generation and foreign film professionals as it tells about the most diverse branch of filmmaking, and a story unique not only in Hungary, but perhaps in the whole world.
It is an exemplary, inspiring tale: with a good team, talent and perseverance, you can bring out the best from even the seemingly most desperate situations.

101. MAGYAR NÉPMESE – MIKULÁS FERENC PORTRÉFILM
THE 101ST HUNGARIAN FOLK TALE – A PORTRAIT FILM OF FERENC MIKULÁS

Rendező | Director: NOVÁK Tamás; VINCZE Zsuzsa
Gyártó ország | Country of production: Magyarország | Hungary ▪ 2021 ▪ 00' 52" ▪ Producer: NOVÁK Tamás ▪ Co-procuder: TAKÓ Sándor ▪ Rendezőasszisztens | Assistant director: Balogh Erzsébet ▪ Animáció | Animation: KOVÁCS Márton; NAGY Márton ▪ Dramaturg | Dramaturge: GÁSPÁR Judit ▪ Gyártásvezető | Production manager: JANOVICS Zoltán ▪ Operatőr | Director of photography: ANTAL Szabolcs ▪ Kameraman | Cameraman: SZÉKELY Róbert; CSURGAI Kristóf ▪ Vágó | Editor: ANTAL Szabolcs ▪ Zene | Music: Kaláka együttes

FESZTIVÁL SZÜLETETT

Augusztus 11., szerda 19:00, *Hírös Agóra / Színházterem*

A dokumentum-összeállítás az 1985-ben indult I. Kecskeméti Animációs Filmszemlétől kezdődően a 2019-ben megrendezett 14. Kecskeméti Animációs Filmfesztiválig tekint vissza a KAFF történetére, erőteljesen szubjektív optikán keresztül. Felvillantja az egymást követő fesztiválokat a filmjeikkel, jelenlétükkel és szakértelmükkel hitelesítő hazai és nemzetközi animációs szakembereket, a kecskeméti stúdióhoz kötődő alkotókat, és megkísérli érzékeltetni azt az összetéveszthetetlen atmoszférát, amely a KAFF-ot a régió meghatározó fesztiváljává tette, Kecskemétet pedig felhelyezte az animáció világtérképére. E fesztivál sosem akarta másolni a világ nagy animációs seregszemléit: vállaltan családias, áttekinthető, barátságos és szerethető volt az első perctől kezdve. Az alapítás óta eltelt több mint 30 év mozgóképes dokumentumaiból szerkesztett összeállítás ezt az atmoszférát szeretné hitelesen megidézni.
A filmet szerkesztette: Kriskó János.

A FESTIVAL HAS BEEN BORN

11 August, Wednesday 7:00 pm, *Hírös Agora / Theatre Hall*

This documentary compilation takes a rather subjective look at the history of KAFF from the 1st Animation Film Week in Kecskemét launched in 1985 to the 14th Kecskemét Animation Film Festival held in 2019. It gives glimpses of prominent Hungarian and international figures of animation connected to the Kecskemét studio who have lent their professional credibility to the festivals through their films, presence and expertise, and it seeks to invoke the unmistakable atmosphere that made KAFF one of the most significant festivals of the region. The festival in Kecskemét has never tried to imitate the grand events of animation films held across the world—it has admittedly been familiar, clear-cut, friendly and loveable from the very first minute. The compilation edited from the film records of the over 30 years that have passed since the establishment of the festival.
The film was compiled by János Kriskó.

TOVÁBBI PROGRAMOK
FURTHER PROGRAMME

VARGA ZOLTÁN: A KISKAKASTÓL A PEGAZUSIG – MACSKÁSSY GYULA ÉLETMŰVE A MAGYAR ANIMÁCIÓBAN

Augusztus 11., szerda 13:00, *Hírös Agóra / 32-es terem*

Macskássy Gyulát joggal emlegetik és tisztelik a magyar animációs film atyjaként. A kereken 50 évvel ezelőtt, 1971-ben elhunyt stúdióvezető és rendező pályájának szinte időbeli felezőpontján helyezkedik el az 1951-ben – vagyis 70 esztendeje – készült korszakos jelentőségű rajzfilm, *A kiskakas gyémánt félkrajcárja.* Macskássy a megelőző 20 év során reklámokkal alapozta meg a magyar animációt, a következő évtizedek során pedig az autonóm animációt vezette be a hazai filmkészítésbe. Stúdióalapító- és vezetőként, illetve stílusteremtő- és újító rendezőként egyaránt a magyar animáció pozíciójának megszilárdításán dolgozott. Az előadás felvázolja, hogy négy évtizeden át milyen intézményi keretek között bontakozott ki Macskássy Gyula életműve, s bemutatja, hogy a rendező rajzfilmjei miként alapozták meg a mesei jellegű klasszikus és a karikatúra-alapú modern magyar animációs filmet – avagy hogyan jutottak el a Macskássy-rajzfilmek a diadalmaskodó kiskakastól a szárnyaszegett pegazusig?

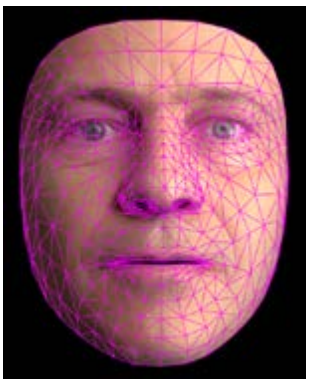
ZOLTÁN VARGA: FROM THE LITTLE ROOSTER TO PEGASUS – THE OEUVRE OF GYULA MACSKÁSSY IN HUNGARIAN ANIMATION

11 August, Wednesday 1:00 pm, *Hírös Agora / Room Nr. 32*

It is not an accident that Gyula Macskássy is regarded as "the father of Hungarian animation. His epoch-making 1951 cartoon, *The Little Rooster's Diamond Half-Penny,* was made 70 years ago—almost exactly in the middle of the animation career of the studio leader and director, who passed away a full 50 years ago, in 1971. Macskássy had laid down the foundations of Hungarian animation through promotional animations over the preceding 20 years, and in the following decades he introduced independent animation to Hungarian filmmaking. He strived to solidify the position of Hungarian animation both as a studio leader and founder, and as a trendsetter director and innovator. The lecture gives an overview of the institutional framework in which Gyula Macskássy's oeuvre developed for four decades, and presents the way in which the director's cartoons laid the foundations of fairytale-style classic and caricature-based modern Hungarian animation film—or the Macskássy cartoons' path from the triumphant little rooster to the disgraced Pegasus.

DR. TAKÁCS BARNABÁS: MESTERSÉGES INTELLIGENCIA ÉS A FILM

Augusztus 13., péntek 17:00,
Hírös Agóra / 32-es terem



A mesterséges intelligencia (MI) eszköztára demokratizálhatja a tartalomgyártás folyamatát, kitárva a tágabb értelemben vett kreativitás ajtaját a művészek előtt. Új lehetőségeket kínál a művészek számára azáltal, hogy fejlett produkciós eszközöket tesz könnyen elérhetővé és a mindennapokban használhatóvá. Dr. Takács Barnabás, AR/VR szakember, kutató előadása betekintést ad az MI alkalmazásának széleskörű tárházába, gyakorlati példákon keresztül illusztrálva ezeket a módszereket. Az előadás kitér olyan területekre, mint a MI-alapú mozgáskövetés- és elemzés, ami a karakterek gyorsabb animálását teszi lehetővé; vagy mint a pixel-szintű és generatív transzformációs technikák valósághű hátterei és az arcanimáció tervezése; továbbá arra is, miként lehet gyorsan 3D-modelleket készíteni pontfelhők segítségével. Szó lesz arról is, hogyan transzformálható át egy adott képi világ egy másik tartalommá ún. stílustranszfer segítségével, és az automatikus filmrestaurálás/színezés titkait is bemutatja. Az előadás végül röviden demonstrálja az alkalmazott animáció alapelveinek használatát az immerzív (360°-os virtuális valóság) videók automatikus annotálásának területén, illetve betekintést nyújt az MI-féle narratívagenerálás új területének alapjaiba is.

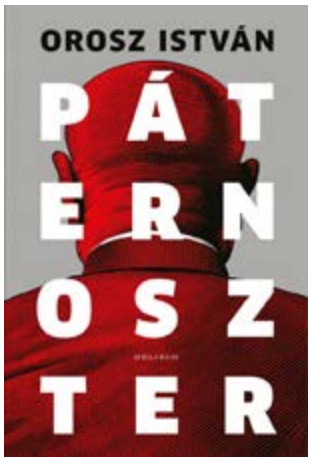
BARNABÁS TAKÁCS, PH.D: AI4FILM

13 August, Friday 5:00 pm,
Hírös Agora / Room Nr. 32

Artificial Intelligence (AI) tools can democratize content creation, opening a new path for creativity in its broader sense. They create new opportunities for the artists by making advanced production features easily accessible and applicable in their day-to-day processes. The lecture of Barnabás Takács, Ph.D an AR/VR expert and researcher gives a glimpse of the countless applications of AI, demonstrating these methods through practical examples. Among the areas discussed will be AI motion tracking and performance capture, which allows faster character animation, Pix2Pix mapping GANs and Semantic Image Synthesis used to generate plausible imagery in backgrounds and face animation, as well as shape estimation for 3D modeling by means of point clouds. We will learn about how a given visual style can be transformed into some other content with the so-called style transfer method, and the secrets of automatic film restoration and colorization will be revealed. Finally, the lecture will give a quick demonstration of the use of applied animation principles in the automatic image annotation of immersive (360° virtual reality) videos, and gives us an introductory insight of the novel territory of AI-based storyline generation.

OROSZ ISTVÁN: ÖRÖMAJKON ÖRÖMÉNEK ÉS PÁTERNOSZTER

Augusztus 13., péntek 15:00, *Hírös Agóra / 32-es terem*



Úgy látszik, a KAFF-ra időzítve jelennek meg Orosz István könyvei. 2011-ben itt volt *A követ és a fáraó* című kultúrtörténeti hipotéziseket és regényes fordulatokat felvonultató szokatlan műfajú könyvének bemutatója, 2015-ben a *Sakkparti a szigeten* című esszéregény kiadása esett egybe a fesztivállal. Idén két frissen kiadott művel, az *Örömajkon örömének* című „képes történelmi fejtágítóval" és a nagyregényként aposztrofált *Páternoszterrel* jelentkezik. Az előbbi, egy sok képpel illusztrált történelmi mű voltaképp Jankovics Marcell és a kiadó, Méry Gábor ötlete volt. Ők találták ki, hogy Jankovics *Trianon* című képes albumának legyen egy párdarabja, amely Magyarország, illetve a vasfüggöny mögé szorult többi állam 1945 és a rendszerváltás közötti időszakát idézi meg sok képpel, lexikonszerű tömörséggel elsősorban azok számára, akik nem éltek még akkor, vagy azoknak, akik éltek ugyan, de képesek iróniával szemlélni ennek a komor és meglehetősen egysíkú időszaknak az abszurditását, paradoxonait, ellentmondásos világát, sőt talán nevetni is tudnak már rajta. A nagyregény, a *Páternoszter* jelentős része is a Rákosi- és a Kádár-korban játszódik, igaz, a rendszerváltás utáni idők perspektívájából nézve, ami, ha tetszik, a képzőművész-szerző anamorfikus technikájának torzító optikájára utal. Krimi-izgalmak és hiteles politikai kuriózumok, hihetetlenek tűnő tények és kifundált abszurditások fölött egy szerelem hajszálvékony fonalán egyensúlyoz a „csilló véletlen szálakból szőtt" cselekmény. A törvényszerű véletlenek éltetik Orosz regényét, amelynek első kritikusa így fogalmazott: „Az ötvenes évek értelmiségi rétegének valóságáról nem született még ilyen szemléletes leírás Magyarországon."

ISTVÁN OROSZ: MERRY SONG ON MERRY LIPS AND PATERNOSTER

13 August, Friday 3:00 pm, *Hírös Agora / Room Nr. 32*

It seems that the publication of István Orosz's books are always scheduled for KAFF. In 2011, his book of unusual genre titled *The Ambassador and the Pharaoh*, was premiered at the festival, and in 2015, his essay novel titled *Chess on the Island* was also published at the time of the festival. And now he brought us two freshly released works, the "illustrated history lecture" called *Örömajkon örömének* ("Merry Song on Merry Lips") and a longer novel titled *Paternoster*. The former, the richly illustrated history work, was actually the idea of Marcell Jankovics and the publisher, Gábor Méry—they thought of creating a volume to be paired with Jankovics's illustrated album *Trianon*. The new album was to summon the period between 1945 and the change of the political regime of Hungary and other countries that were stuck behind the Iron Curtain with many pictures and lexicon-like conciseness, primarily aimed at those who were born after that period, or who lived through it but are able to view the absurdity, paradoxes, contradictory world of this grim and rather two-dimensional period with irony. The novel, *Paternoster*, is mostly set during the Rákosi and Kádár regime too, although these are viewed from the perspective of the times after the regime change, which refers to the distorted lenses of the artist-author's anamorphic technique. Above a carpet of crime story-like excitements and credible political curiosities, unbelievable facts and made up absurdities, the plot, "woven of accidental, glittering threads", balances on the silk thread of a love story. Necessary coincidences fuel Orosz's novel, the first review of which went like this: "In Hungary, there has never before been created such a graphic description of the realities of the intellectual class living in the fifties."

KOLLARIK TAMÁS: MAGYAR PRODUCEREK I.

Augusztus 13., péntek 15:00, *Hírös Agóra / 32-es terem*

A Magyar Művészeti Akadémia Művészetelméleti és Módszertani Kutatóintézetének Documenta Artis sorozatának újabb kötete jelenik meg Dr. Kollarik Tamás szerkesztésében. Az előszóból: „Korábban az intézet Documenta Artis kötetei között láttak napvilágot a *Magyar forgatókönyvírók I.* és a *Magyar animációs alkotók I.* című interjúkönyvek, amelyekben kortárs alkotók szakmai, de az oktatás számára is felhasználható módon beszélnek szakmájuk szerepéről, helyzetéről, a magyar mozgókép jelenéről és jövőjéről. Jelen kötetünk célja a *Magyar forgatókönyvírók I.* kötetben megfogalmazottakkal azonos: »a művészet és a tudomány minden területén elengedhetetlen és az időmúlás okán pótolhatatlan a kortárs alkotók, a kortanúk megszólaltatása. Az interjúkötet hasznos lehet a film- és művészettörténészek számára, hiszen az egyik legfontosabb és talán leghitelesebb forrás a művész közvetlen megnyilatkozása az általuk létrehozott alkotások megismerése, feltárása során.« A kiadvány célja, hogy az oktatásban könnyen felhasználható legyen, de a jelen és a jövő kritikusainak, kutatóinak, netalán producereinek, de akár a filmes igazgatás döntéshozóinak és szakembereinek is támpontot nyújtson munkájukhoz.”

TAMÁS KOLLARIK: HUNGARIAN PRODUCERS, VOL. 1

13 August, Friday 3:00 pm, *Hírös Agora / Room Nr. 32*

Edited by Dr. Tamás Kollarik, a new volume of the Documenta Artis series of the Hungarian Academy of Arts Research Institute of Art Theory and Methodology is published. From the preface: “Among previous volumes of Documenta Artis you can find the interview books *Hungarian Screenwriters, Vol. 1* and *Hungarian Animators, Vol. 1*. In these publications contemporary artists speak about the role and status of their profession, the present and future of Hungarian cinema professionally, yet in a way adaptable for educational purposes. In every area of art and science, it is essential and, due to the passing of time, irreplaceable to make the voice of contemporary artists, the witnesses of an era heard. The interview book could be useful for film and art historians, as the directly communicated thoughts of the artists are some of the most important and perhaps most credible sources in the process of getting to know and exploring the works created by them.”
The aim of the volume is to be easily used in education, and also to provide a point of reference for the critics, researchers, perhaps producers, or even the decision makers and professionals of film industry management in the present and in the future.”

BÁN ANDRÁS: HARIS LÁSZLÓ – RÉSZLETEKBEN AZ EGÉSZ

Augusztus 13., péntek 15:00, *Hírös Agóra / 32-es terem*

A magyar fotótörténet fontos, egészében még nem látott életművét foglalja magában a most megjelent album: Haris Lászlóét. Fontos fejezet a történetben, nem csupán azért, mert a fotóművész alkotásai jelentősek, maradandóak, de azért is, mert általuk a modern magyar művészet azon időszakára tekinthetünk rá, amelynek lényege a szem „megtisztítása", a fotó fogalmi természetének tanulmányozása.

Haris László hat évtized alatt teremtett életműve jól ismert, de mégis ismeretlen. Ismert, hiszen jó ideje a félmúlt fotótörténetét és a jelen fotóművészetét bemutató minden fontosabb kiállításon és publikációban szerepel néhány munkája. Akadnak alkotásai, amelyek létrejöttük idejének szinte emblémáivá váltak, mint a *Törvénytelen avantgarde* (1971). Más fotói vagy fotósorozatai vissza-visszatérnek mint egy művészeti irányzat („izmus") jellegzetes példái. Ugyanakkor az igen különböző ciklusokból álló életmű egészének jelentőségéhez, az egyes műcsoportok közös gondolkodási magjának, tehát a felszíni mintázat mögötti összetartozásnak, az „egésznek" a megértéséhez elengedhetetlen a teljes kép áttekintése.

Az impozáns albumban Bán András értő tanulmánya gazdag képanyaggal kiegészülve kalauzolja végig az olvasót Haris László cseppet sem tipikus életművén.

ANDRÁS BÁN: LÁSZLÓ HARIS – THE WHOLE IN THE DETAILS

13 August, Friday 3:00 pm, *Hírös Agora / Room Nr. 32*

This recently published album presents an important oeuvre of Hungarian photography, which has never been compiled as a whole before: that of László Haris. It is a significant chapter of the history of photography not only because of the significance and permanent value of the photographer's works, but also because they allow us to view the period of modern Hungarian art that was focusing on the "purification" of the eyes, the study of the conceptual nature of photography.

Created over the course of six decades, the oeuvre of László Haris is well known, yet unknown. It is well known, as his works have been featured for quite some time at every important exhibition and publication presenting the photo history of the semi-recent past or the photo art of today. Some of his works became emblematic pieces of the times in which they were created, including "Illegal Avantgarde" (1971).

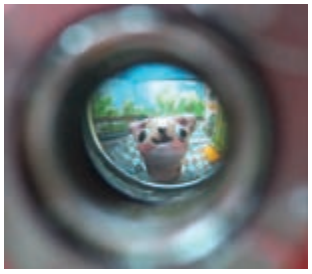
Other photos or photo series of his keep coming back as typical examples of a given artistic school or "ism". Still, in order to understand the true significance of the oeuvre consisting of rather diverse cycles of works as well as the common ideological core of these groups of works, it is essential to get an overview of his full work.

In the album, András Bán's expert study guides the reader through the extraordinary and unique oeuvre of László Haris.

SZOBOSZLAY ESZTER: KI LAKIK ITT? – MINIATŰR KIÁLLÍTÁS

Megnyitó: augusztus 11., szerda 14:00,
Hírös Agóra / Aula

A kiállítást megnyitja: Dániel András
író, illusztrátor



Szoboszlay Eszter animációs filmrendező, grafikus és tanár. Animációs filmjeinek fontos motívumai közé tartoznak a különféle házak, szobák, életterek, dobozok és persze ezek lakói is. Néhány éve ezeknek a tereknek és lényeknek a miniatűr méretű térbeli ábrázolásával is foglalkozik. Az alkotó számára a térjátékokkal, perspektivikus illúziókkal és a figura-tér viszonnyal való kísérletezés teszi érdekessé ezt a szokatlan méretet. A *Ki lakik itt?* című kiállítás egy házat mutat be, melynek apró szobáit, tereit, lakóit és vendégeiket figyelheti meg a látogató. Az optikai kitekintőkön, azaz kukucskálókon keresztül talán titkos eseményekre is fény derül.

ESZTER SZOBOSZLAY: WHO LIVES HERE? – MINIATURE EXHIBITION

Opening: 11 August, Wednesday 2:00 pm,
Hírös Agora / Hall

The exhibition is opened by writer and illustrator
András Dániel

Eszter Szoboszlay is an animated film director, graphic artist and teacher. Among the important motifs of her animation films are houses, rooms and of course the inhabitants of these. For the last couple of years, she also turned towards the miniature spatial presentation of these spaces and creatures. This unusual size is made exciting by the artist through playing with space and experimenting with illusions of perspective and the relationship between the characters and the given room. *The Who lives here?* exhibition features a house allowing visitors to observe its tiny rooms, spaces, residents and their guests. Looking through the optical lenses, or peekholes, one might even discover some secret events in the background.

MENYHEI SZABOLCS: MODERN MÍTOSZOK

Megnyitó: augusztus 11., szerda 15:00,
Hírös Agóra / Kamaraterem
A kiállítást megnyitja: Lukács Gyöngyi művésztanár

Menyhei Szabolcs mestersége az álmodozás. Az elmúlt tíz évben több hollywoodi sikerfilm vizuális hátterén dolgozott, kezdve a Marvel *Hangyájának* mikroszkopikus kalandjaitól a *Star Wars* messzi-messzi galaxisáig. Fantasztikus képeket készít, amelyek impulzust adnak a képzeletnek és a néző elmerülhet egy furcsa, varázslatos világban. Mindezt óriási sikerrel teszi, hiszen nála jobban senki nem ismeri az elénk tárt atmoszférát. Megálmodta ezeket a világokat, majd minket is arra hív, hogy felfedezzük azokat.

Jan Maroske
vizuális effektekért felelős,
többszörösen díjazott alkotó, filmkészítő

SZABOLCS MENYHEI: MODERN MYTHS

Opening: 11 August, Wednesday 3:00 pm,
Hírös Agora / Chamber Room
The exhibition is opened by art teacher Gyöngyi Lukács.

Szabolcs “Saby” Menyhei dreams for a living. Over the last decade, he has contributed to the visual landscape of some of Hollywood’s biggest films, ranging from the microscopic adventures of Marvel’s *Ant-Man* to *Star Wars*’ expansive galaxies far, far away. He creates fantastic images for us to get lost in, giving our imagination the kick start we need to completely immerse ourselves in these strange and magical worlds. He has dreamed the dreams and now he is inviting us to experience them ourselves.

Jan Maroske
award-winning visual effects artist and filmmaker

CAKÓ FERENC: FUTÓHOMOKTÓL A RÉZKARCNYOMATIG

Megnyitó: augusztus 11., szerda 16:00,
Hírös Agóra / 104-105-ös terem

A kiállítást megnyitja: Békési Sándor református teológus, animációs filmrendező

Cakó Ferenc grafikus, animációs filmrendező és festő kiállítása olyan, mint a jó gazdáé, aki ót és újat hoz elő éléskamrájából. A régi csak idézve van, hogy átadja helyét művészete folytonos megújulásának. A mesterségbeli tudásra, az alapos anyagismeretre és az igényes rajztudásra építkező alkotásaival nyughatatlanul kísérletez, újra és újra keresi alkotóképességének még ki nem bontott lehetőségeit. Ebben az újjászületésben jöttek létre a kiállítás alkotásai, melyek három műfajt képviselnek: rögzített homokképek, festmények és rézkarcok. A lírai animációk pillanatképeit hordozó futóhomokot önálló grafikaként köti meg a képkeret által megszabott szilárd kompozíció. Airbrush és olajtechnikával készült festményeinek egy része antropológiai vizsgálódás, akár a portrékon (*Szemtől szemben-sorozat*), akár az emberi viszonyok lírai érintésein keresztül (*Kapcsolatok*, 2013; *Kötődések*, 2018; *Vonzások-taszítások, Élettánc,* 2019). A festmények másik része nem belső ihlet által született, hanem fordítva: esetlegesen fröccsentett foltok indítják önvizsgálatra az alkotót (*Éden után, Furcsa találkozások, Az új világ kapuja, Csodaszarvas,* 2019). A rézkarcokon pedig a hagyományos sokszorosító grafikai eljárással víziók, talányos, filozofikus kérdések sok-sok apró részletei, jelenetei váltják fel a filmes montázstechnikát (*Atlantisz után, Rommező,* 2019; *Műterem*, *Hölgykoszorú*, 2020; *Möbius evolúció, Bábel,* 2021). A kristálykvarctól a rézkarcig – a hagyományon való megújulás, a modern technika után ismét Dürer és Brueghel eszközeinek művészeként köszönthetjük a 71 éves Cakó Ferencet.

FERENC CAKÓ: FROM QUICKSAND TO COPPER ETCHING

Opening: 11 August, Wednesday 4:00 pm,
Hírös Agora / Room Nr. 104-105

The exhibition is opened by Sándor Békési, reformed theologist and animated film director

The exhibition of graphic artist, animated film director and painter Ferenc Cakó is like a feast given by a good host, bringing out old and new from the pantry. The old is there as a reference to give way to the constant renewal of his art. His work, which builds on his craftsmanship, thorough understanding of the material used and his refined drawing skill, restlessly experiments and seeks and always seeks new creative possibilities. The exhibition pieces were created in the spirit of this renewal, belonging to three categories: fixed sand pictures, painting and copper etchings. The quicksand serving as the medium of snapshots from his lyrical animations are fixed as individual images by the solid composition determined by the frame. Part of his airbrush and oil paintings are anthropological investigations, either through portraits (*Face to Face series*), or through lyrical touches of human relationships (*Connections*, 2013; *Bonds*, 2018; *Push & Pull*, *Life Dance*, 2019). Other paintings were not born from inner inspiration, but the other way round: the randomly sprayed blots triggered self-examination in the artist (*Post Eden, Strange Encounters, The Gate of the New World, The Miraculous Hind,* 2019). And in his copper etchings Cakó uses a traditional printmaking process to replace the montage technique used in films to portray many scenes of visions, enigmatic and philosophical questions (*Post Atlantis, Field of Ruins,* 2019; *Studio*, *A Bevy of Beauties*, 2020; *Moebius Evolution, Babel*, 2021). From crystal quartz to copper etchings—after the innovation of tradition, including modern techniques, we can welcome 71-year-old Ferenc Cakó to the exhibition hall as an artist of Dürer's and Breughel's media again.

MILORAD KRSTIĆ: RUBENSREMBRANDT

Megnyitó: augusztus 11., szerda 17:00,
Hírös Agóra / 100-as terem
A kiállítást megnyitja: Kurdy Fehér János.

A cím Rembrandt és Rubens nevének összevonásából született és a műsorozat közvetlenül Milorad Krstić *Ruben Brandt, a gyűjtő* című filmjének megalkotása után készült. Krstić új képein is szabadon szörföl a művészeti referenciák között. Úgy sorakoztat fel jelentős művészeket és műalkotásokat, varrja át őket filmes, festészeti és építészeti utalásokkal, hogy szinte elmosódnak a műfaji határok. A mintegy 40 éve épülő képzőművészeti oeuvrejében kitüntetett szerepet kapnak az arcokat helyettesítő maszkok, vagy a maszkból kinövő arcok, illetve a „test-arc kombinációk" gépekkel, állatokkal, építményekkel vagy más műalkotásokkal. Krstić „lényei" gyakorta ismert művészek, tudósok, politikusok portréi, amelyeket Krstić előszeretettel nevez „önarcképnek", például valakivel (*Önarckép Matisse modelljével*) vagy például valaki nyomán (*Önarckép Da Vinci nyomán*). Az eredmény egy „univerzális művészi önarckép", egy eddig ismeretlen portrétípus, amely leginkább a művészeti manifesztumokkal rokon, sőt a képek nézői „művészet-portréknak" is tekinthetik ezeket a képeket, Krstić egyfajta művészetről vallott személyes manifesztumának.

Kurdy Fehér János
költő, művészeti író, producer

MILORAD KRSTIĆ: RUBENSREMBRANDT

Opening: 11 August, Wednesday 5:00 pm,
Hírös Agora / Room Nr. 100
The exhibition is opened by János Kurdy Fehér.

The title is a contraction of the names Rembrandt and Rubens, and the series of works were created directly after Milorad Krstić's film *Ruben Brandt, Collector* was made. Krstić keeps surfing freely from one art reference to the next in his new paintings too. He lists significant artists and artworks, blending in references of film, painting and architecture in a way that all but blurs the borders between genres. The artist often uses compression and reconstruction. Typical motifs of his fine arts oeuvre that he has been building for about 40 years now are masks replacing faces and faces growing out of masks, as well as "body-face combinations" with machines, animals, buildings or other works of art. The "creatures" of Krstić are often portraits of well known artists, scientists or politicians, which Krstić likes to call "self-portraits" with someone (*Self-portrait with a model after Matisse*), or after someone (*Self-portrait after Da Vinci*), for example. The end result is a "universal artistic self-portrait", a kind of portrait unknown until now, which stands closer to artistic manifestations—indeed, the viewers of these works might see them as "art-portraits", a kind of personal manifestation of Krstić's ideas of art.

János Kurdy Fehér
poet, art writer, producer

OROSZ ISTVÁN

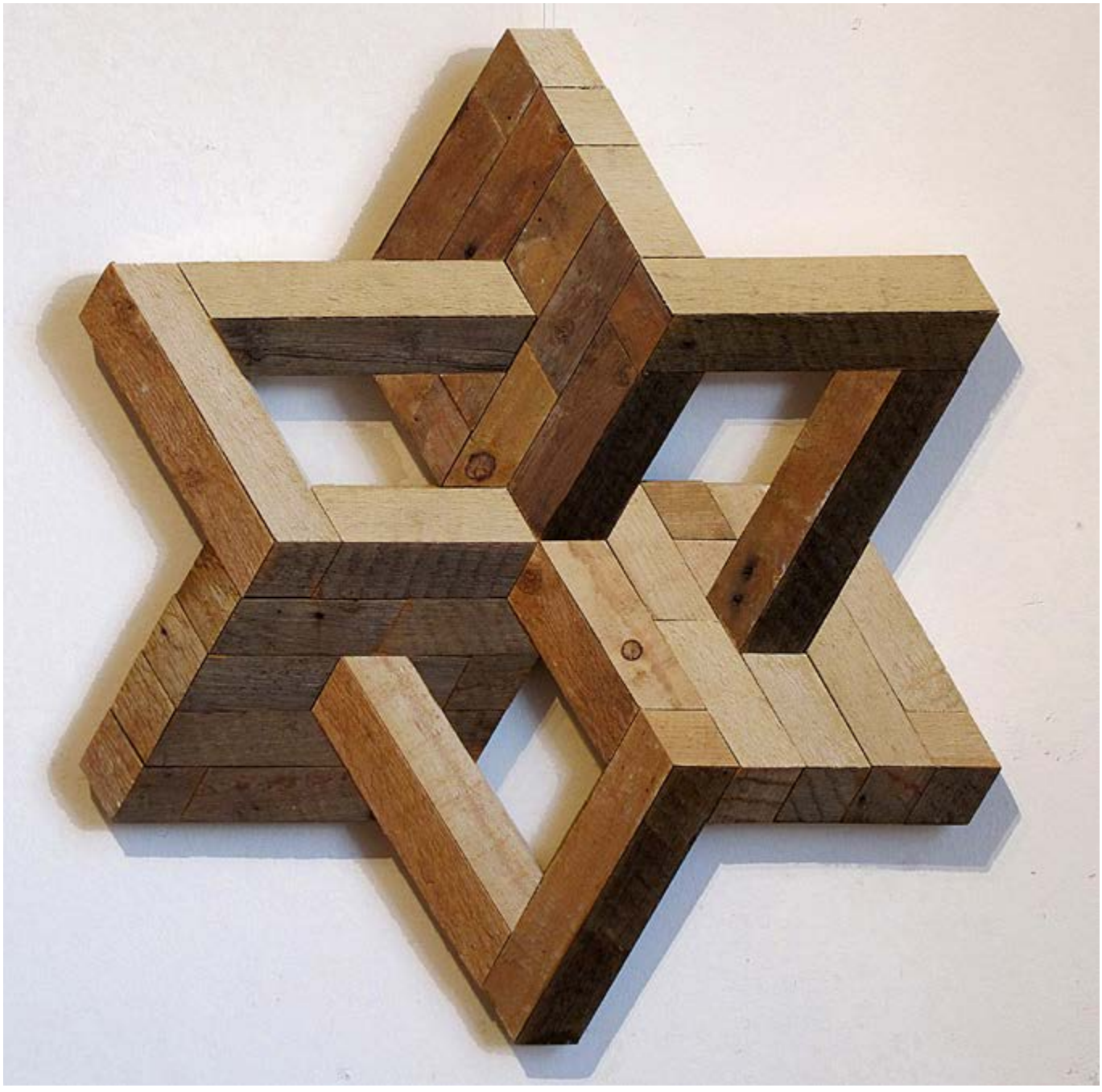
Megnyitó: augusztus 12., csütörtök 17:00, *Bozsó Gyűjtemény*
A kiállítást megnyitja Dr. Szecskay András a Bozsó Gyűjtemény Alapítvány kurátora.

A 10 évvel ezelőtti KAFF-on már láthatták a kecskeméti születésű Orosz István tárlatát, akkor a Cifrapalota adott helyet a *60 arckép* című válogatásnak. Ezúttal a közeli Bozsó Gyűjtemény tereiben nyílik reprezentatív kiállítása a jubiláló filmrendező-képzőművésznek, amelyen rézkarcok, plakátok és fából készült tárgyak, úgynevezett „paradoxonometriák" is helyet kapnak.

ISTVÁN OROSZ

Opening: 12 August, Thursday 5:00 pm, *Bozsó Collection*
The exhibition is opened by Dr. András Szecskay, curator of Bozsó Collection Foundation.

An exhibition of Kecskemét-born István Orosz could be seen 10 years ago at KAFF, when a selection of his work was displayed in the Ornamental Palace under the title *60 portraits*. This year, the film director and artist celebrating another milestone birthday will have a representative exhibition at the nearby Bozsó Collection, featuring copperplate engravings, posters and wood objects, or the so-called "paradoxonometrics".



MAGYAR NÉPMESÉK – VÁLOGATÁS A KECSKEMÉTI RAJZFILMSTÚDIÓBAN KÉSZÜLT FILMEK RAJZAIBÓL

Június 26., szombat – augusztus 27., péntek,
Katona József Emlékház

A Kecskeméti Katona József Emlékház időszaki kiállításainak terme ad otthont a *Magyar népmesék – Válogatás a Kecskeméti Rajzfilmstúdióban készült filmek rajzaiból* című kiállításnak. A kecskeméti alkotóműhelyben 1977 és 2011 között készült, közismert és népszerű rajzfilmek egy-egy jellegzetes jelenetét textilképekre nagyítva tekinthetik meg a látogatók.

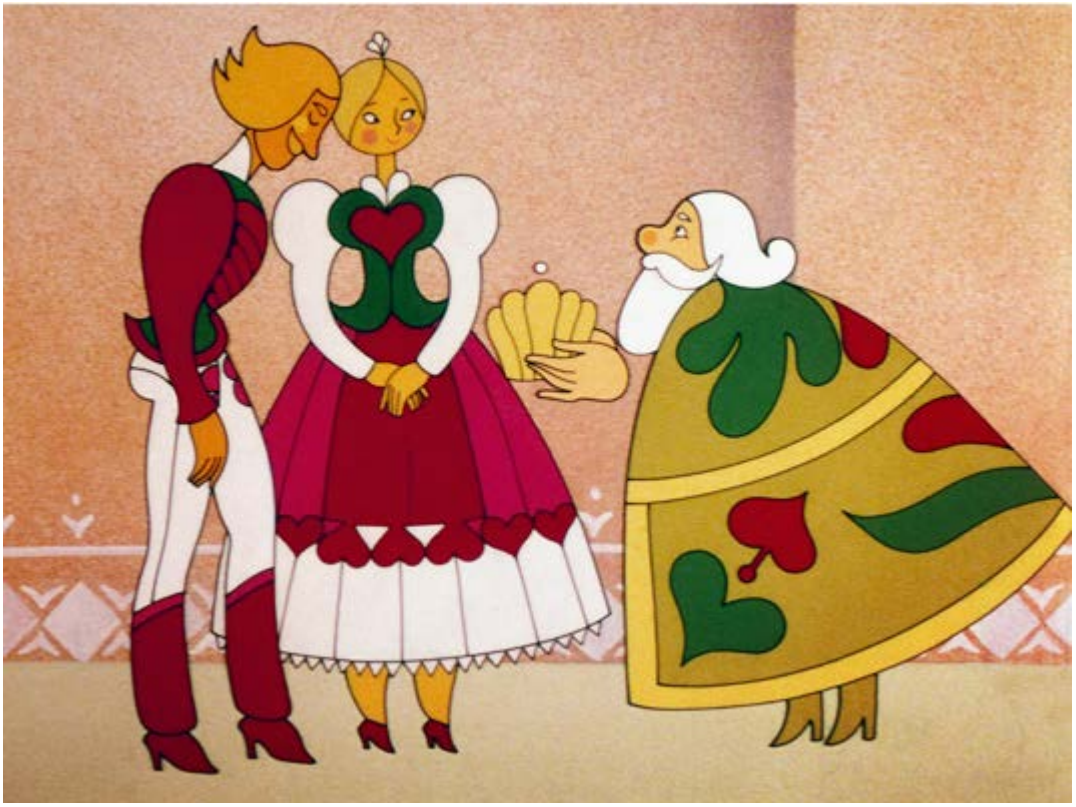
A *Magyar népmesék* sorozat felidézése bármikor aktuális lehet, hiszen az elmúlt évtizedekben a mindennapi életünk, kulturális örökségünk és identitásunk része lett. De most, 2021 nyarán több évfordulós aktualitása is van. Tizenötödik alkalommal kerül megrendezésre a KAFF, az elmúlt esztendőben ünnepelte nyolcvanadik születésnapját Mikulás Ferenc stúdióvezető, illetve ötvenedik születésnapját az általa irányított filmstúdió. Szomorú aktualitás, hogy a közelmúltban hunyt el a mesék és jelképek legjobb ismerője, Jankovics Marcell, akinek vezetésével kezdődött el a *Magyar népmesék* gyártása. Tisztelet és köszönet illeti az alkotókat, akik e fél évszázad alatt annyi örömet szereztek a nézőknek itthon és a nagyvilágban is. A kiállítás 2021. június 26-tól augusztus 27-ig lesz látogatható, az Emlékház pedig keddtől szombatig 10 és 14 óra között tart nyitva. A szervezők szeretettel várják a látogatókat, gyerekeket és felnőtteket egyaránt.

HUNGARIAN FOLK TALES – SELECTED DRAWINGS OF FILMS MADE BY THE KECSKEMÉT ANIMATION FILM STUDIO

26 June, Saturday – 27 August, Friday
Katona József Memorial House

The temporary exhibition venue of Katona József Memorial House in Kecskemét hosts the special exhibition called *Hungarian Folk Tales – Selected drawings of films made by the Kecskemét Animation Film Studio*. Visitors can view large textile prints of typical scenes from well known and popular cartoons made by the creative studio in Kecskemét between 1977 and 2011.

Recalling the *Hungarian Folk Tales* series can never be out of date, as it has become part of our day-to-day lives, our cultural heritage and identity over the past decades. But now, in the summer of 2021, it is also connected to multiple anniversaries. KAFF is organized for the fifteenth time, studio director Ferenc Mikulás celebrated his eightieth birthday last year, and the studio managed by him is exactly fifty years old. It is to our deep regret that the one under whose direction the production of *Hungarian Folk Tales* started, the greatest knower of tales and symbols, Marcell Jankovics has recently passed away. Respect and thanks are due to the artists who brought so much joy to Hungarian and global audiences over this half a century. The exhibition can be visited from 26 June to 27 August 2021, and the Memorial House is open from 10 a.m. until 2 p.m. Tuesday to Saturday. The organizers are looking forward to welcoming the guests, children and adults alike.



A HÓNAP ALKOTÓJA: TÓTH LÁSZLÓ ISTVÁN

Augusztus 1–31., *Hírös Agóra / Panoráma társalgó*

Tóth László István animációs szakember 1989-ben, az érettségit követően nyert felvételt a Kecskeméti Rajzfilmstúdióba (ma: Kecskemétfilm). Az évtizedek alatt a szakma jó néhány munkakörében dolgozott, a hazai animációs világ legnevesebb rendezőitől tanulhatott. Rajzolói, animátori, supervisori munkakörökben szerzett tapasztalait több nyugat-európai és ázsiai stúdióban bővítette tovább. Jelenleg főként projektvezetőként, részben társproducerként tevékenykedik. A közreműködésével készült legismertebb filmek közé tartozik a *Medveinvázió Szicíliában, A vörös teknős, Pinokkió, Kells titka, A kis jegesmedve, Laura csillaga, A majmok kastélya* egész estés filmek; a *Kötelék, Istók, A walesi bárdok* című rövidfilmek, valamint részt vett a *Toldi, Magyar népmesék* TV-sorozatok gyártásában is.

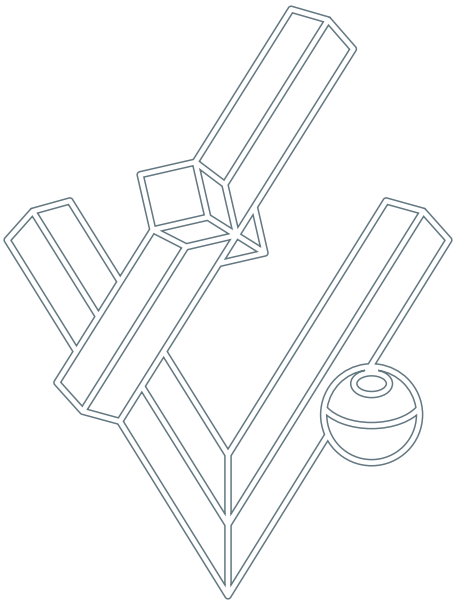
Hivatását jól kiegészíti a fényképezés, amihez a motivációt az építészet geometriai formáinak vagy a természet egyes részleteinek megfigyelése és rögzítése adja. A napfény keltette vetületek világa – egy díszes korlát lépcsőre vetülő árnyéka, faágak fraktálszerű, érhálózatra emlékeztető mintázata kedvenc témái közé tartoznak. Az utóbbi években ezek továbbgondolásaként jöttek létre tükrözött, szimmetrikus, absztrakt alkotásai, amelyek a valós részletek látványán túl egyfajta misztikus tartalmat is hordoznak.

ARTIST OF THE MONTH: LÁSZLÓ ISTVÁN TÓTH

1–31 August, *Hírös Agora / Panorama Lounge*

László István Tóth, animation specialist, started working at the Kecskemét Animation Film Studio (today: Kecskemétfilm) after his graduation from high school in 1989. During his career he has worked in multiple animation jobs and has been able to learn from the most acclaimed Hungarian animated film directors. He gained experience as a clean-up artist, animator and supervisor, and he has further broadened his knowledge in several Western European and Asian studios. Currently, he mostly works as a project manager and associate producer. Some well-known works made with his contribution include the feature films *The Bears' Famous Invasion of Sicily, The Red Turtle, Pinocchio, The Secret of Kells, The Little Polar Bear, Laura's Star, A Monkey's Tale*; the short films *Bond, Istok, The Bards of Wales* and the TV series *Toldi* and *Hungarian Folk Tales.*

His profession is well complemented by photography where his main motivations are the observation and shooting of geometrical forms in architecture or details of nature. The world of sunlight-induced projections–the shadow of the ornate stair railing, the fractal-like pattern of tree branches are among his favorite subjects. Most recently, he took this a step further by producing reflected, symmetric, abstract works also carrying a certain mystical content beyond the showing of authentic details.



TÖBB MINT FILMZENE

Augusztus 12., csütörtök 13:00, *Hírös Agóra / 32-es terem*

Filmzene-tudatosság workshop filmkészítőknek (rendezőknek, forgatókönyvíróknak, vágóknak) és zeneszerzőknek. A játékos, interaktív zenei foglalkozás célja, hogy segítse a filmkészítők zenei és hangi koncepcióinak tudatosabb kialakítását, bemutassa a zenei karakterfejlesztés lehetőségeit, a filmzene rejtett funkcióit és a rendező és zeneszerző közti kommunikáció eszköztárát. A workshop nem igényel zenei előképzettséget, a résztvevőknek elég magukkal hozni a kreativitásukat, a gyermeki énjük játékosságát, hogy megismerjék a hangi világ történetmesélő képességeit. A résztvevőknek lehetősége nyílik konzultálni egy-egy készülőben lévő filmjük hangi és zenei világáról. A program a *Kommunikáció és kreativitás az alkalmazott zenében* című előadással indul, majd interaktív workshop következik, ami magába foglal többek között villámelemzéseket, hangkoncepció-alkotást, a zenei műfajok megismerését, ritmikai játékokat, végül mentorálással zárul. A workshop szakmai vezetője Alpár Balázs zeneszerző, oktató, az Európai Filmakadémia tagja, a KEDD Animációs Stúdió állandó zeneszerzője és sound designere, valamint a Pannónia Stúdióban működő Médiazene.hu produkciós és oktatási műhely vezetője. Az elmúlt időszakban olyan produkciókhoz írt zenét, mint a 2017-es Európai Filmdíjra jelölt *Ultra*, az AMC Networks JimJam tévécsatornája, az *Egy kupac kufli* és a *Cserebogarak* sorozatok, a WWF Magyarországnak készült imázsfilm, a *Paper World* és a 2021-es Oscar-kvalifikált *Matches*.

MORE THAN A SOUNDTRACK

12 August, Thursday 1:00 pm, *Hírös Agora / Room No. 32*

Musical awareness workshop specifically aimed at emerging filmmakers (directors, screenwriters, editors) and composers. The goal of the playful, interactive musical program is to help filmmakers develop their sound and musical concepts in a more conscious way, showcase the possibilities of character development through music, the hidden capacities of the soundtrack and to provide a toolkit for better communication between the director and the composer. The participants only need to bring their creativity, the playfulness of their inner child to learn and unlock the storytelling potential of film scoring and sound design. Participants will also have the opportunity to have an in-depth discussion about the sound and music world of their current projects. The program starts with a lecture called *Communication and Creativity in Film Scoring*, followed by an interactive workshop that includes quick analyses, creation of sound concepts, learning about music genres, rhythmic games, and it ends with a consultation. The workshop is led by Balázs Alpár, composer, lecturer, member of the European Film Academy. He is the in-house composer and sound designer of KEDD Animation Studio and his company Mediazene.hu specializes in media scoring. He has created music for the docu-drama *Ultra* (shortlisted for the European Film Award 2017), for AMC Networks' JimJam channel, for the animated series *The Grickles* and *Fledglings*, for the WWF image film *Paper World*, and for the 2021 Oscar-qualified animated short *Matches*.

PRIMANIMA ANIMÁCIÓS JÁTSZÓHÁZ KARAVÁN

Augusztus 12., csütörtök – augusztus 14., szombat,
Ifjúsági Otthon / Tükörterem

„Mi az a zoetróp? És a taumatróp? Hát a pixilláció? Megrajzolhatom? Megpörgethetem? Eljátszhatom?" A Primanima Animációs Játszóházban a rajzfilmek legfiatalabb rajongói ismerhetik meg az animációsfilm készítésének titkait.

A másfél órás foglalkozások során a gyerekek kreatív képességeinek kibontakoztatásához az animációkészítés rendkívül változatos világa adja a hátteret. A gyerekek megtanulhatják kreatívan használni a digitális eszközöket, miközben egyidejűleg visszavezetik őket a hagyományos anyagok szeretete és használata felé is. A legkülönfélébb technikákat lehet kipróbálni: rajz-, báb-, gyurma-, legó-, papírkivágásos animáció készül majd, de sor kerül az elkészült animációk hangosítására is. Az utazó játszóház egy korszerű technikával, számítógépekkel, kamerákkal, lámpákkal, bábfilmes trükkasztalokkal professzionálisan felszerelt műhely, amely oktatója és animátorai segítségével népszerű foglalkozásokat tart a Budaörsi Animációs Bázis és Kreatív Térben, de országszerte és a határon túl is megfordul.

A foglalkozásokat Antal-Fórizs Sára, Módy Luca, Nyulas Miklós Imre, Pincési Panna, Patrovits Tamás és Vezsenyi Tamás vezetik.

PRIMANIMA ANIMATION FUN ZONE CARAVAN

12 August, Thursday – 14 August, Saturday,
Youth Centre / Mirror Hall

"What is a zoetrope? And a thaumatrope? What about pixilation? Can I draw it? Can I spin it? Can I play with it?" The youngest fans of cartoons can get acquainted with the magic of animation filmmaking at the Primanima Animation Fun Zone.

During the 90 minute sessions the diverse world of animation provides a base for the development of children's creative abilities. They can learn how to creatively use digital tools, while at the same time the instructors can take them back to the love of traditional materials and techniques. Kids can try out a variety of techniques, including hand drawn, puppet, clay, lego, paper-cut, and digital animation and they can also create the soundtrack of their films. The Fun Zone's touring caravan is equipped with modern computers, cameras, lightings, and stop-motion tables and its experienced art educators and animators organizes weekly courses the Budaörs Animation Base and Creative Space, but they also travel around Hungary and to abroad.

The Fun Zone is led by Sára Antal-Fórizs, Luca Módy, Miklós Imre Nyulas, Panna Pincési, Tamás Patrovits and Tamás Vezsenyi.

A KÖNYVTÁRMOZI HELYZETE

Augusztus 12., csütörtök, 10:00,
Katona József Könyvtár

A KAFF szervezőbizottsága 2009-ben elhatározta, hogy nemcsak Kecskeméten, hanem a városhoz közel eső településeken is levetíti a fesztivál díjnyertes filmjeit. A vetítések és az azokat követő beszélgetések nagyon sikeresek voltak.
A kedvező tapasztalatok arra bátorítottak bennünket, hogy 2011-ben ne csak a díjnyertes filmeket, hanem a teljes magyar versenyprogramot is elvigyük az említett tizenkét kisvárosba. A rövidfilmek és televíziós sorozatok megtekintése után szavaztak a nézők, és az általuk legjobbnak talált film rendezőjének a kistérség képviselője díjat adott át a záróünnepségen.
Láthattuk, hogy annak ellenére, hogy a vidéki településeken megszűntek a filmszínházak, vagy talán éppen ezért, továbbra is van igény a magyar filmművészet alkotásaira.
Több intézmény megkeresése után, hat évvel ezelőtt az Informatikai és Könyvtári Szövetség lett a partnerünk, akik elkezdték megszervezni az 5500 fő alatti kistelepüléseken az ún. NAVA-pontok segítségével a kisközösségek filmklubszerű mozizását.
A programhoz az Emberi Erőforrások Minisztériuma, a Nemzeti Audiovizuális Archívum, a Magyar Nemzeti Filmalap (ma: Nemzeti Filmintézet), a korábbi Magyar Nemzeti Digitális Archívum és Filmintézet (ma: Filmarchívum) és a Magyar Művészeti Akadémia csatlakozott, és ezzel hozzájárultak ahhoz, hogy a magyar animációs filmművészet ismét bekerüljön a kulturális alapellátásba. A konferencián arra keressük a választ, hogy jelenleg hol tart ez a program.

Mikulás Ferenc
fesztiváligazgató

THE STATUS OF LIBRARY CINEMA

12 August, Thursday 10:00 am,
Katona József Library

In 2009, the Organizing Committee of the Kecskemét Animation Film Festival decided to screen the award-winning films of the festival not only in Kecskemét, but also in the settlements near Kecskemét. The screenings and the discussions following them were very successful. In 2011, our positive experiences encouraged us to show not only the award-winning films, but also the full Hungarian competition program in these 12 small towns. Based on the audience's votes, the representative of the small region gave an award to the director of the film at the closing ceremony of KAFF.
Although cinemas have become virtually extinct in the settlements in the countryside, or perhaps precisely because of this reason, there is a high demand for the works of Hungarian filmmakers in these communities.
After contacting several institutions 6 years ago, the Alliance of Libraries and Information Institutes became one of our partners, and they began to organize screenings in the fashion of film clubs with the help of the so-called NAVA Points in settlements with less than 5,500 residents.
The Ministry of Human Capacities, the National Audiovisual Archive, the Hungarian National Film Fund (now the National Film Institute), the Film Archive (formerly known as Hungarian National Digital Archive and Film Institute), and the Hungarian Academy of Arts joined the program, and in doing so they have made a substantial contribution to the inclusion of Hungarian animation in the larger cultural sphere. At the conference we will see how the program has developed since its launch.

Ferenc Mikulás
Festival Director

TALÁLKOZÁS AZ ALKOTÓKKAL

Augusztus 12–14., csütörtök 9:00, péntek–szombat 10:00,
Hirös Agóra / 32-es terem

A KAFF kiemelt érdeklődéssel övezett programjainak egyike a délelőtti *Találkozás az alkotókkal*, melynek keretében filmkritikusok, filmtörténészek, animációs szakemberek vitatják meg az alkotók jelenlétében az előző nap során vetített versenyfilmeket.
A beszélgetés interaktív jellegű: nemcsak a felkért hozzászólók és az alkotók, de a fesztivál vendégei és látogatói is megoszthatják észrevételeiket, nézeteiket a szóban forgó alkotásokról.

MEET THE FILMMAKERS

12–14 August, Thursday 9:00 am, Friday–Saturday 10:00 am,
Hirös Agora / Room Nr. 32

One of the KAFF programmes of special interest is the *Meet the Filmmakers* morning event, during which invited film critics, film historians and animation professionals discuss the competition films screened the previous day, with the creators also present.
The discussion is interactive: not only the invited speakers and the artists, but guests and visitors of the festival can also share their comments and opinions about the given works.

EMLÉKÉRME-BEMUTATÓ

Augusztus 12., csütörtök 11:00, *Hírös Agóra / 32-es terem*

A Magyar Nemzeti Bank idén egy új, a *Magyar népmeséket* bemutató színesfém emlékérme-sorozatot indít abból az apropóból, hogy tavaly ősszel a teljes szériát hungarikummá nyilvánították. Az emlékérmék a rajzfilmsorozat értékeit helyezik a fókuszba, jellegzetes képi világát idézik meg, kiemelve azokat a szimbólumokat, népi motívumokat, amelyek áthatják a népmeséket.
Épp ezért a mesebeli 7-es szám jegyében az érmesorozatot 7 eleműre tervezi az MNB, amely idén *Az égig érő fa* című mesét megjelenítő színesfém érmével kezdődik.
A tervek szerint évente egy új taggal bővül a sorozat, mellyel nemcsak több korosztály számára idézik fel a népmesék csodás világát, hanem valamennyi alkotó előtt tiszteleg az MNB. Az emlékérme-kibocsátás egyben főhajtás az idén elhunyt Jankovics Marcell előtt.
Az emlékérme tervezője: Imre Boglárka
Az érmét Hergár Eszter, a Magyar Nemzeti Bank társadalmi kapcsolatokért felelős igazgatója fogja bemutatni.

KÖZGYŰLÉS ÉS KEREKASZTAL

Augusztus 12., csütörtök, *Katona József Könyvtár*
14:30 Zárt közgyűlés
17:00 Nyilvános kerekasztal-beszélgetés

A Magyar Animációs Producer Szövetség (MAPSZ) 2019-ben alakult a magyar animációs producerek összefogásának köszönhetően. Legfőbb célkitűzése a közös álláspontok kialakítása, tolmácsolása és képviselete a releváns szakmai szerveztek felé. Emellett a MAPSZ képviseli a magyar animációs producereket a CEE Animation szövetségben. Kiemelt feladatának tekinti a magyar animációs ipar népszerűsítését Magyarországon és nemzetközi szinten, illetve együttműködik a képző intézményekkel a szakmai utánpótlás biztosítása érdekében. A szervezet idén a KAFF-on tartja az éves közgyűlését.
A zártkörű közgyűlés után a MAPSZ egy kerekasztal-beszélgetésre várja a magyar animációs szakma iránt érdeklődőket augusztus 12-én, csütörtökön, 17 órától.
Moderál: Varsányi Ferenc.

COMMEMORATIVE COIN PRESENTATION

12 August, Thursday 11:00 am, *Hírös Agora / Room Nr. 32*

The National Bank of Hungary is launching a new commemorative non-ferrous metal coin series featuring the *Hungarian Folk Tales* on the occasion that the whole animated series was made Hungarikum last autumn. The coins will focus on the values of the cartoon series, invoking its typical imagery, highlighting the symbols and folk motives that permeate the folk tales.
Building on the fairytale symbolism of the number 7, the National Bank of Hungary plans to have a series of 7 coins, starting with one depicting the story of *The Tree That Reached to the Sky.*
They plan to add a new coin to the series each year, aiming not only to recall the miraculous world of folk tales, but also to show appreciation to all the artists involved in the creation of the series. The issuing of the coins is also a way to pay respect to Marcell Jankovics.
The commemorative coin was designed by Boglárka Imre.
The coin will be presented by Eszter Hergár, Director of Social Relations at the National Bank of Hungary.

GENERAL ASSEMBLY AND ROUND-TABLE DISCUSSION

12 August, Thursday, *Katona József Library*
2:30 pm Private Assembly
5:00 pm Round-table discussion (open for the public)

Hungarian Animation Producers Association (HAPA) was established in 2019 through the cooperation of Hungarian animation producers. Its main objective is to develop common positions and to communicate and represent these towards relevant professional organizations. It is also HAPA that represents Hungarian animation producers in the CEE Animation network. It considers as its key responsibility to promote the Hungarian animation industry in Hungary and internationally, and it cooperates with training institutions in order to ensure the continuity of new professionals entering the field. This year the organization will hold their general assembly at KAFF. After the private assembly, HAPA welcomes those who are interested in the Hungarian animation profession for a round-table discussion on Thursday, August 12, from 5 pm.
Moderator: Ferenc Varsány

FÉNYFESTÉS

Augusztus 13., péntek 21:00,
Kecskeméti Katona József Nemzeti Színház

A Kecskeméti Katona József Nemzeti Színház homlokzatára készülő fényfestés egy napfelkeltével, majd az épület és homlokzat kivirágzásával indul. Az animációban váltakozni fognak a rajzfilmszerű alakok és a *Magyar népmesékből* ismert jelenetek, melyeket a Full Screen Studio alkotói kifejezetten a színház homlokzatára terveztek. A vetítés különlegességét a tradicionális rajzfilmes animáció és a modern számítógépes, úgynevezett projection mapping animációs technikák keverése fogja biztosítani egy látványos, egyedülálló és vidám élményt nyújtva a nézőknek.

PROJECTION MAPPING

13 August, Friday 9:00 pm,
Katona József National Theatre Kecskemét

The projection mapping on the façade of the Katona József National Theatre Kecskemét will begin with a beautiful sunrise and then the building will start to bloom. The animation will present both cartoon-like figures and memorable scenes from *Hungarian Folk Tales* and it is designed by the creators of Full Screen Studio specifically for this façade and this event. The projection is that it's going to be a mix of traditional and modern computer animation, utilizing the so-called projection mapping animation techniques, providing a spectacular, unique and fun experience for the viewers.

KONCERT

KALÁKA 50+

Augusztus 12., csütörtök 19:00, *Főtér / Tér a térben*

A Kaláka együttes 2019-ben, fennállása 50. évében életműdíjat kapott a KAFF-on. Sokoldalú tevékenységének egyik meghatározó fejezete a rajzfilmzene, ezen belül a *Magyar népmesék*-sorozat kísérőzenéi a legismertebbek. A zenekar kezdetektől versekkel foglalkozik, költeményeket énekel: klasszikusokat és maiakat, és minden korosztály számára van mondanivalójuk. A versek sokfélék, így a Kaláka stílusa is sokfelé ágazó, befogad különböző népzenéket, régi muzsikát, jazzből átszűrődő hangokat. A világ számos országában turnéztak, mára már több mint negyvenben. Visszatérő vendégei a KAFF-nak, és mivel az 50-en túl is van élet, így ismét lesz Kaláka-koncert a fesztiválon.

A zenekar tagjai:
BECZE Gábor: nagybőgő, gitár
GRYLLUS Dániel: furulyák, citera, pánsíp, klarinét, tárogató
GRYLLUS Vilmos: cselló, gitár, charango, koboz, doromb
RADVÁNYI Balázs: mandolin, 12 húros gitár, ukulele, cuatro, brácsa, kalimba

CONCERT

KALÁKA 50+

12 August, Thursday 7:00 pm, *Main Square / Space in Space*

Kaláka Ensemble received a Lifetime Achievement Award at KAFF in 2019, in the 50th year of the group's establishment. A significant chapter of their diverse portfolio is music for cartoons, of which the most well known is the soundtrack for the series *Hungarian Folk Tales*. From the very beginning, the band has worked with poetry, putting poems, classic or contemporary, to music, and they can communicate with people of all ages. The style of Kaláka is as diverse as the poems themselves, integrating various folk, historical, and even jazz music influences. They have toured in numerous countries worldwide, over 40 of them until now. They are returning guests at KAFF, thus we can meet with Kaláka at the festival again this year.

Members of the Ensemble:
Gábor BECZE: doublebass, guitar
Dániel GRYLLUS: pipes, zither, pan flute, clarinet, taragot
Vilmos GRYLLUS: cello, guitar, charango, kobza, Jew's harp
Balázs RADVÁNYI: mandolin, 12-strings guitar, ukulele, cuatro, viola, kalimba

KISTÉRSÉGI VETÍTÉSEK

A Kecskeméti Animációs Filmfesztivál rövidfilmes és TV-sorozat versenyprogramját idén hatodik alkalommal visszük el Kecskemét kistérségébe, ahol a vetítésekhez 11 település csatlakozott: Ballószög, Bugacpusztaháza, Felsőlajos, Fülöpháza, Kunszállás, Lajosmizse, Lakitelek, Nyárlőrinc, Orgovány, Tiszakécske és Városföld. A program most is az Aranyhomok Kistérségfejlesztési Egyesület együttműködésével valósul meg, melyet a Kecskeméti kistérség huszonegy településének önkormányzata alkot.

Az egyesület feladata elsősorban a térségi kapcsolatok erősítése, a regionális és kistérségi szempontból fontos fejlesztések támogatása, hazai és nemzetközi pályázati lehetőségek felkutatása, közös területfejlesztési, vidékfejlesztési programok megvalósítása. Másik kiemelt céljuk a térségi kézműves alkotók és termelők piacra jutásának elősegítése, marketingtevékenységeik összehangolása, valamint ezzel együtt a térségi hagyományok, kultúra megelevenítése a különféle rendezvényeken. Mindez hozzájárul a lokális turizmus fellendítéséhez, illetve népszerűsíti a helyi termékeket és alapanyagokat felhasználó gasztronómiát is.

SMALL REGION SCREENINGS

It is the sixth time this year that we take the short film and TV series programme of the Kecskemét Animation Film Festival to the small region of Kecskemét, where 11 municipalities take part in the screenings: Ballószög, Bugacpusztaháza, Felsőlajos, Fülöpháza, Kunszállás, Lajosmizse, Lakitelek, Nyárlőrinc, Orgovány, Tiszakécske and Városföld. The programme is organized in cooperation with Aranyhomok Small Regional Development Association, which is made up of 21 local governments in the Kecskemét area.

The primary objectives of the association include strengthening regional connections, supporting developmental projects of regional and small regional relevance, finding Hungarian and international tenders and grants, and realizing joint regional and rural development projects. Another key objective of theirs is helping the artisans and producers of the region enter the market, harmonizing their marketing activities, and together with these, bringing to life regional traditions and culture at various events, which contribute to boosting local tourism, and of course promoting the gastronomy that uses high-quality local products and ingredients.

XIII. HELYI TERMÉK ÜNNEP – HUNGARIKUM FESZTIVÁL

2021. augusztus 12–15. között Kecskemét főterén kerül megrendezésre a *XIII. Helyi Termék Ünnep – Hungarikum Fesztivál* a KAFF-al egyidőben.

A rendezvény célja, hogy felhívja a figyelmet az országos és regionális értékekre, megismertesse azok széles spektrumát, bemutassa a közösségi oltalom alatt álló hungarikumokat, települési értéktárakat, hagyományőrző szervezeteket is. A Hungarikum Bizottság 2020 őszén hungarikummá nyilvánította a *Magyar népmeséket*, a Kecskeméten készült rajzfilmsorozatot, amely egyedülálló formában, a vizualitáson keresztül terjeszti széles körben a hagyományainkat, a gazdag magyar népmesekincset. Ennek alkalmából az idén a *Helyi Termék Ünnepen* kiemelt szerepet kap a legemblematikusabb és legnépszerűbb hazai animációs széria.

Az egyesület, együttműködve a Kecskemétfilmmel, a hungarikumok körébe újonnan bekerült értéket számos érdekes információval, látványelemmel, installációval mutatja be. Az Aranyhomok Portéka Tanyai Termék és Kézműves Vásár pedig minőségi ajándék- és élelmiszerkínálattal, helyi gasztro különlegességekkel várja vásárlóit.

13TH FEAST OF LOCAL PRODUCTS – HUNGARIKUM FESTIVAL

The 13th Feast of Local Products – Hungarikum Festival will be held in the main square of Kecskemét between the 12th and 15th of August, during the time of KAFF.

The event aims to raise awareness of national and regional values, to familiarize people with their wide range, to present hungarikums under community protection, municipal repositories of values and heritage protection organizations. In the autumn of 2020, the Hungarikum Committee declared *Hungarian Folk Tales* to be hungarikum as well, the cartoon series made in Kecskemét that widely promotes our traditions, our rich heritage of folk tales in a unique form, with original visual language. To celebrate this, the most emblematic and most popular Hungarian animation series was given a central role at the *Feast of Local Products* this year.

In cooperation with Kecskemétfilm, the association will present this value recently added to the list of hungarikums with a lot of interesting information, visuals and installations. Moreover the Aranyhomok Portéka Farm Product and Artisan Fair will welcome its visitors with a high-quality offer of giftware and specialties of local gastronomy.

MIKULÁS Ferenc
fesztiváligazgató
Festival Director

SZÁVAINÉ VÉCSY Veronika
igazgatóhelyettes, gazdasági vezető
Assistant Director, Head of Finances

BOROS Mária
igazgatóhelyettes, programszervező
Assistant Director,
Programme Coordinator

NAGY György
műszaki vezető
Technical Director

VARGA Márta
igazgatóhelyettes, programszervező
Assistant Director,
Programme Coordinator

SZABÓ Anett
programszervező
Programme Coordinator

ULRICH Gábor
arculatterv, szignáfilm
Visual Identity, ID-film

TAMÁS Dorka
sajtóreferens
Press Officer

BARTAL Dóra
katalógusszerkesztő
Editor of Festival Catalogue

HERCZEG Zsófi
sajtóreferens,
közösségi média kommunikációs
koordinátor
Press Officer, Social Media Coordinator

HARSÁNYI Zsuzsanna
a kiállítások és a kistérségi vetítések felelőse
in Charge of Exhibitions and
Screenings in the Small Region

VESZELSZKI ILONA
a fesztiváligazgató asszisztense
Assistant of Festival Director

BAK Lajos, BARTA Dóra igazgatók | Managing Directors
Hírös Agóra Kulturális és Ifjúsági Központ
Hírös Agóra Cultural and Youth Center

CSENKINÉ TÚRI Edit
az Otthon mozi koordinátora, közönségszervező
Coordinator of Otthon Cinema, PR

BUJDOSÓNÉ DR. DANI Erzsébet
igazgató | Managing Director
Bács-Kiskun Megyei Katona József Könyvtár
Bács-Kiskun County Katona József Library

DEÁK Tamás
programszervező | Programme Coordinator
Hírös Agóra Kulturális és Ifjúsági Központ |
Hírös Agora Cultural and Youth Center

BARTAL Dóra, GYAPAI Janka, KAJLIK Eszter
a zsűrik titkárai | Assistants of the Juries

BAKRÓ Barbara, LUKÁCS Gyöngyi
a Junior zsűri vezetői | Coordinators of the Junior Jury

BANCZIK Róbert
a fesztivál fotósa | Festival Photographer

KLANICZAY Anna
szinkrontolmács | Conference Interpreter

BARTAL Dóra, KAKUSZI Panna
fordítók | Translators

NAGY Zsófia, FÖDŐ-VARGEK Eleanor
lektorok | Proofreaders

VARGA Mónika
műsorközlő | Master of Ceremony

LOVÁSZ Sándor
főkönyvelő | Chief Accountant

DR. KÖTELES Mária
jogász | Legal Expert

CSEH János
a műszaki vezető helyettese | Assistant Technical Director

Kultech Design Hub
videotechnikusok | Video Technicians

MIHÁLSZKI Balázs, SZABÓ Mónika
feliratok | Subtitles

BAKONYI Anna, EICHNER Hanna, MÁTÉFFY Bendegúz,
REGŐS Ábel, TŐKÉS Anna, VARGA Ákos
videosták, közösségi média | Video Team, Social Media

BÉRCES Dóra, JASINKA Ádám, SUHAJDA Erzsébet,
SZABÓ Eszter
információs pult, fesztiválközpont |
Information Desk, Festival Center

TÓTH László
információs pult, Otthon mozi |
Information Desk, Otthon Cinema

NAGY Judit, VERES Erika
fesztiválbolt | Festival Shop

BESTCOM Kft.
számítástechnika | Computer technology

Fekete Zoltán – RASTER STÚDIÓ
fesztivál honlap | Official Website of the Festival

Szabó László – RASTER STÚDIÓ
nyomdai előkészítés | Prepress

OTTHON MOZI
CSENKI Csongor, CSENKI Janka, GYIMESI Tamás,
CSÖBINÉ KÉPES Ilona, SZEBERÉNYI Borka

további munkatársak | Further Staff
KARIKÓ Ágnes, KASZAP Katinka, KÁLLAI Dezső,
KORDIK Szabolcs, KÖKÉNY Dia, KŐHALMI Enikő,
MÓZES Éva, MURÁNYI Viktória,
NÉMETH Ábel, PAPP Izabella, SEPSI Zsófia

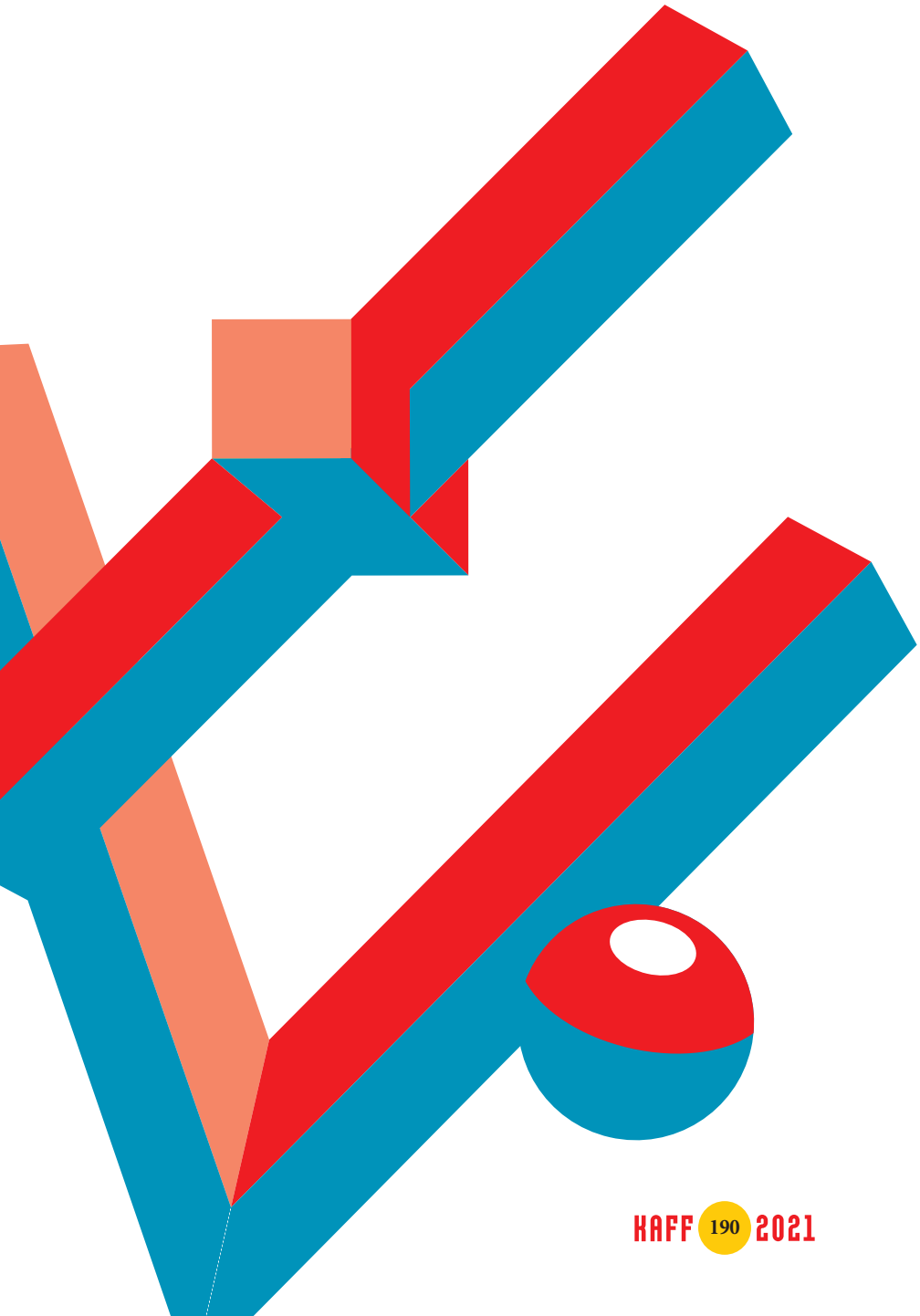
S. CSONTOS Ottó
hangosítás | Sound Technician

LAKATOS Pál Sándor, PÓCS Péter, ULRICH Gábor
a KAFF-díj alkotói | Creators of KAFF Award

Gyártó / Studio	Kapcsolattartó / Contact	Web
Airplan Studio	FILKOR Gábor	airplanstudio.com
Anima	Gaston CAMI	helloanima.com
Aparte Film	Roxana GARET	apartefilm.net
Art Shot	Agnė ADOMĖNĖ	artshot.lt
Artémis Productions	Patrick QUINET	artemisproductions.com
Bal Filmkészítő	CSORNAY Péter	
Balance Film	Ralf KUKULA	balancefilm.de
Bardaf! Productions	Olivier NOMEN	
Bionaut Animation	Petra RYGLOVÁ	bionaut.cz
Bivrost Film	Trond JACOBSEN	bivrostfilm.com
Boddah	OSVÁTH Gábor	boddah.hu
BosBros	Burny BOS	bosbros.com
Budapest Metropolitan Egyetem	KISS Melinda	metropolitan.hu
Cake Entertainment	Ed Galton	cakeentertainment.com
Cinemon Entertainment	TEMPLE Réka	cinemon.hu
Close Up Films	Joëlle BERTOSSA	closeupfilms.ch
Copenhagen Bombay	Sarita CHRISTENSEN	copenhagenbombay.com
Cosmic69	Félix BAUDOUIN	cosmic69.com
CUB Animation	SZEDERKÉNYI Bella	cubanimation.com
Daazo	DEÁK Dániel	daazo.com
Dandelooo	Marion CLARET	dandelooo.com
Darjeeling	Marc LUSTIGMAN	darjeelingprod.com
Diversity Studio	Evgeniy POTASHNIK	
Doghouse Films	David MOURAIRE	doghousefilms.eu
Ego Media	Guntis TREKTERIS	egomedia.lv
EGoFILM	Ewelina GORDZIEJUK	egofilm.pl
ELTE Radnóti Miklós Gyakorló Általános Iskola és Gyakorló Gimnázium	RUSZKAI Nóra	radnoti.hu
Filmarin Studio	DUCKI Witek	facebook.com/filmarinstudio
Filmfabriq	HERCZEG Zsófi	filmfabriq.hu
Films Grand Huit	Lionel MASSOL	filmsgrandhuit.com
Filmteam	IVÁNYI Petra	filmteam.hu
FocusFox Studio	FERENCZY Gábor	focusfox.hu
Folimage	Reginald DE GUILLEBON	folimage.fr
Folivari	Didier BRUNNER	folivari.com

Gyártó / Studio	Kapcsolattartó / Contact	Web
Glowberry	Yuriy DUMA	glowberry.com.ua
Gutsy Animations	Emmi NILIVAARA	gutsy.fi
Illyés Művészeti Szakképző Akadémia	ÁRENDÁS Péter	ilyésakademia.org
Inforg M&M Film	ASCHER Irma	inforg-mm-film.hu
Ionart	BÁRDOS Csaba	ionartstudio.com
Szent István Egyetem Rippl-Rónai Művészeti Kar	VÖRÖS Péter	kaposvar.uni-mate.hu
Kecskemétfilm	MIKULÁS Ferenc	kecskemetfilm.hu
KEDD Animációs Stúdió	BERÉNYI Diána	www.keddstudio.com
KGB Stúdió	BERÉNYI Diána	kgbstudio.hu
Kinematograf	Dijana MLADENOVIC	kinematograf.hr
KNM	Michel MERKT	
Konstrum	HERCZEG Zsófi	
Krakout Film	HUSZÁR Dániel	krakoutfilm.com
La Cabane Productions	Perrine GAUTHIER	lacabaneproductions.com
LaIdak Films	Ivan ZUBER	laidakfilms.com
Les Armateurs	Reginald DE GUILLEBON	lesarmateurs-lesite.fr
Lupus Films	Vanessa WHEELER	lupusfilms.com
Magic Light Pictures	Evie BRUDENALL	magiclightpictures.com
MAUR Film	Martin VANDAS	maurfilm.com
Mélusine Productions	Stéphan ROELANTS	melusineproductions.com
Mind Meets	Tomas LEYERS	mindsmeet.eu
Moholy-Nagy Művészeti Egyetem	SZOSZNYÁK Dominika	mome.hu
Nadasdy Film	Nicolas BURLET	nadasdyfilm.ch
Novatorfilm	Anna IGNATOVA	novatorfilm.net
Omega-Kreatív	JANOVICS Zoltán	omegakreativ.com/hu
Panique!	Vincent TAVIER	paniqueprod.be
Papa Films	Darko LUNGULOV	
Paper Owl Films	Daisy GOULD	paperowlfilms.com
Picolo Pictures	Claire PAOLETTI	picolopictures.com
PIROS Animation	HLAVAY Bence	pirosanimation.com
Ragdoll Productions	Christopher WOOD	ragdoll.co.uk
Sacrebleu Productions	Ron Dyens	sacrebleuprod.com
Silex Films	Cécile AUBERT	silexfilms.com
Soyuzmultfilm	Alexandra SHOLUDKO	souzmult.ru

Gyártó / Studio	Kapcsolattartó / Contact	Web
Squawk	Juliette GUION	squawk.fr
Submarine	Marjo WANINK	submarine.nl
Supamonks	Julien BAGNOL-ROY	supamonks.com
The Cartoon Saloon	Gerry SHIRREN	cartoonsaloon.ie
Thuristar	Joeri CHRISTIAEN	thuristar.com
Traumhaus Studios	Michael LUDA	traumhaus-studios.de
Trickstudio Lutterbeck	Richard LUTTERBECK	trickstudio.de
Walking the Dog	Eric GOOSSENS	walkingthedog.be
Zweites Deutsches Fernsehen	Martin POPE	zdf.de



2,35 méter	122
76	117
1989	103
100 éve történt: Lázban ég az ország?	159
101. magyar népmese – Mikulás Ferenc portréfilm	166
A boszorkány és a kisbaba	120
A cicák nem tudnak úszni	119
A csiga és a bálna	50
A fájdalom fizikája	111, 115
A forrás és a torony	93
A gyászmenet	111
A háború fátylai	110
A hazudós egér	157, 165
A hentes zsebrádiója	145
A herceg utazása	63
A hódítók	111
A jókedvű örmény temetése	144
A kedvenc háborúm	45
A kert	133
A kisebbik rossz	67
A kockásfülű nyúl: A repülő térkép	130
A kuflik és az Akármi	125
A legkisebb hősök: A zöldségleves	140
A műhely	119
A nagy hűhó	109
A Négyszögletű Kerek Erdő: Maminti, a kicsi zöld tündér	143, 160, 165
A nyár szemei	149
A nyolcadik kontinens	117
A Papírfiú	93
A rajzoló	134
A sótartó felé	132
A szék	135
A szomjas troll	105
A vad nyugat	110
A világlátott egérke: Rokoni pártfogás	144, 161
A walesi bárdok	143, 156
Ab ovo	136
Acid	94
Ad astra	135
Ahogyan	103
Ajtó 3 (Kint-bent)	145, 152, 163
Akárhová	87
Állóképek – Rajzok egy élet tájairól?	164
Almaszósz	118
Álomfejtő	132
Altötting	118
Alvások	68
Amikor	87
A-moll kétszólamú invenció	141
Apokrif	132, 148
Arc	137
Archie	116
Arcra arc	149
Arka	121
Átgázolni	115
Átjáró Másvárosba: Döbrögi	75
Attitűd	68
Autótortúra	135
Avant	94
Avarok	155
Awoko 70's	115
Az Árpádok emlékezete: III. Béla király	159
Az éjszaka csodái	143, 163
Az elveszett fiú éneke	122
Az én kis városom	128
Az idő látképei	133
B.O.T. és a Bestiácskák: Tapodó-Ropogtató	61
Bardo	88
Bátor nyuszik: Az igaz hősök	60
Bíborcsiga	150
Bob Moses – Desire	79
Bob születésnapja	109
Bogyó és Babóca: Lepkelányok	99
Boltosmesék	145
Boriya	116
Brazen: Mae Jemison	55
Búcsú	117
Bydlo	111
Capriccio színekre	112
Catgot	116
Chancha Vía Circuito & El Búho – El Mago Georges	80
Choum kalandos útja	50
Cigányballada	155
Cigánymesék: A cigányasszony meg az ördög	159, 165
Cigánymesék: A csodapipa	123
Cigánymesék: A kosárfonó	123
Cigánymesék: A kovács és az Isten	123
Cigánymesék: A tűzpiros kígyócska	123
Cigánymesék: Az ördögűző cigányember	99
Cigánymesék: Csúnya Borka	123
Cigánymesék: Doja a cigánytündér	123
Cigánymesék: Hogyan lett az ember	123
Cigánymesék: Riza éjszakája	123
Cigánymesék: Teknővájók	123
Cigánymesék: Valaha madarak voltunk	54, 75
Cinema Rex	116
Cipelő cicák: A zoknifa	75
Családi legendák	124
Cserebogarak: A Polgár lányok	100
Cserebogarak: Papp Laci	76
Csipkebettike	109
Dada és Dodo: Dada, Dodo és a tojások	140
Draco a borzasztó: A hajszárító akció	57
Dűne	70
Echo	69
Egy jenki Arthur király udvarában: A kerekasztal lovagjai	100

Egy öreg doboz	109
Egy vizes talány áttetsző és véletlen fényűzése	63
Éhes mackók meséi: Szarvasgombák	58
Éhség	109
Életem Versailles-ban	51
Elmetájkép-festő	108
Eltűnt idő	94
Enyhe elmebaj, tartós elmebaj	118
Erdők	120
Eső után kitisztul az ég	49
Este a székelyeknél	131
Eszterlánc	157
Ethno-zoom: Cifraszűr	80
Fából faragott királyfi	144
Fehér ló	118
Fehérlófia	129
Fejlakók 1. epizód	162
Fekete lélek	110
Fekete lyuk - fehér lyuk	133
Fél óra csend	103
Fenevad? Finomvad!	59
Fércpingvin	120
Fesztivál született	167
Fritzi - Egy forradalmi mese	45
Füled érjen bokáig!	151, 157
Genius Loci	115
Gloria Scott kalandjai: Gyilkosság a székesegyházban	53
Golyós mese	128
Gondolatok a pincében	144, 152
Good Wish Baby: Lady Xian	117
Gömböc	119
Gróf a moziban	81
Gyurmamesék: Divatbemutató	140
Gyurmavilág - Hangszerek: Vonós hangszerek	60
Habfürdő	139
Hagglabú: Új szomszédok	60
Hamu	136
Hannibál, az elefánt	120
Hatalom	104
Hé, te!	163
Helfer	69
HERSELF – Herself	81
Hikers Tale	81
Hogyan kerül Eszter az asztalra?	149
Hogyan lehet megijeszteni egy oroszlánt?	145, 153, 157
Homokvár	109
Hortobágyi darumese	157
Hu-morzsák (A jegesmedve nyáron)	153
Hunor: A gyilkos bojlerek invéziója	76
Húsvéti anzix	151
Idegen test	150
Ilyen dolgok voltak itt...	104
Indiában	130
Inkognitó	88
Intim Torna Illegál – Csillagtengeren	80
Itt és a Nagy Máshol	108
Itt és a Nagy Máshol – Michèle Lemieux és a tűanimáció titkai	108
Játssz a nyuszival	117
Jegyzőkönyv – Mansfeld Péter emlékére	150, 165
Jelszó a * * * * * * * * * - hoz	89
Jóbarátok Promo Spots	81
Jómadarak: Hajótöröttek	127
Jónás	127
Jonathan Safran Foer: Globális öngyilkosság	80
Just a Guy	121
Kabalafigura	122
Kabul fecskéi	46
Kaleidoo	95
Kedves csillag	116
Kémnők: Yola	53
Képzelődős mese	119
Két nővér	110
Két reggel	150
Kicsinyes dolgok	117
Kimerevítve	121
Kinshasa 2100	115
Kivi és Móc: Ragacsos csigák	60
Kormos mesék: A hetvenkedő sün	143
Kormos mesék: A kevély kiskakas	131, 160
Kőműves Kelemen	131
Kötelék	118
Közmondások 1. epizód	161
Közmondások 2. epizód	161
Közmondások 3. epizód	162
Krasznai Gíta – Borostyán	79
Kuflik: A kuflik és a máshogyoszkóp	77
La poulette grise	112
Labirintus	136
Lájkolj és kövess!	116
Láng Zsolt: Bolyai	79
Lenyomatok	108
Leo és Fred: Hóoroszlán	160
Leo és Fred: Koncert	164
Levelek	137
Lilly csodálatos világa: Lilly, a hős városi hajós	101
Locsolkodás	152
Luther Márton élete: Miből lesz a cserebogár?	131
Macskakirálylány	55, 77
Madame Tutli-Putli	111
Magyar népmesék: A háromágú tölgyfa tündére	147
Magyar népmesék: A kőleves	146
Magyar népmesék: A kővé vált királyfi	164
Magyar népmesék: A rest legényről	147
Magyar népmesék: A szállást kérő róka	146
Magyar népmesék: A székely asszony és az ördög	146
Magyar népmesék: A víz tündére	146, 164

Magyar népmesék: Fából faragott Péter	147
Magyar népmesék: Hogyan telt a gyermekkorom	158
Magyar népmesék: Kócsögkirály	147
Magyar népmesék: Szóló szőlő, mosolygó alma, csengő barack	147
Majd a tisztáson	148, 163
Mantaro – A kávéba zárt misztikum	82
Már nem félek	95
Marché des lumières	116
Marci kertje	101
Marona csodálatos kalandjai	47
MásCara	104
McDonald's Hot Devil	82
Medvetánc	130
Még emlékszem	95
Meg kell dögleni	105
Még mire jó a hullámcsat?	153
Megérkezni	95
Meghökkentő autós történetek	83
Mesék Budapestről: A Duna és a hajó	159
Mesék Mátyás királyról: Egyszer volt Budán kutyavásár	158
Metro	118
Minden gyermek	109
Mit kell tudni a kutyaidomításhoz?	145
Moholymotion	83
Molnár Anna	130
Mondák a magyar történelemből: Istvánt királlyá koronázzák	158
Mostanában nagyon...	89
Múmin-völgyi kalandok: Múminpapa és fia	55
Musi-Musi és a gombácskák: Méhecskék	59
Naked	121
Needs	69
No-No összemegy!	65
Nyitóbeszéd	112
Nyitott ajtónál	96
Odakint	70
Odett – Fehér fény	83
OnePage	83
Onleihe – Goethe Intézet	84
Op Hop - Hop Op	109
Opera	122
Oscar születésnapja	154
Otthon	67
Otthontalan otthon	115
Otto	120
Outsider	90
Örökre való	144
Öröm	117
Összekötve	122
Pá kis panelom!	71
Pablo: Villakanál	60
Paramount Channel Idents Vol. 3	84
Pas de deux	112
Pillangó	152
Pipás	105
Pitch Black Panacea	122
Plantarium	73
Platón szobája	90
Pompon, a medvebocs: Vándorló mackó	58
Puskás Öcsi és Barátai: A rongylabda	101
Rakás	115
Randevú	136
Reduction	71
Rege a csodaszarvasról	155
Regölés	155
Róka és Nyúl: Hölgyklub	57
Sakk!	134, 149
Sírj!	133
Sok	72
Sokszínű nyelv: Ki sétáltat kit?	56
Sola	72
Sous la glace	116, 120
Souvenir	148
Sunshower	90
Süti	151
Synchromy	112
Szagos kutya: Szagos kutya ceruzaelemei	56
Székmese	112
Szélfogó	96
Szellemek	122
Szemet szemért	119
Szent Mihály-napi játékok	151
Szerelembe veszni: Mellékvágány	54
Szimbiózis	121
Szindbád, bon voyage!	128
Szoba kilátással a tengerre	122
Szomszédok	112
Szökési sebesség	97
Szupermalac és Űrpatkány: Az időpirula	101
Szüret	117
Szvit	130
Talia a Föld körül	117
Tavaszi fuvallat	110
Természet	116
Tesók	72
The Forge	117
Tigris a teapartin	51
Tinti kalandjai: A nagy verseny	127
Tinti kalandjai: Fogjunk békát	161
Tiszta kép	154
Tower Bawher	111
Tövisek és szálkák	97
TPSRPRT – Rattle	85
Tudás	141
Tulipán	145
Turmixbár	54
Tűmozi	108

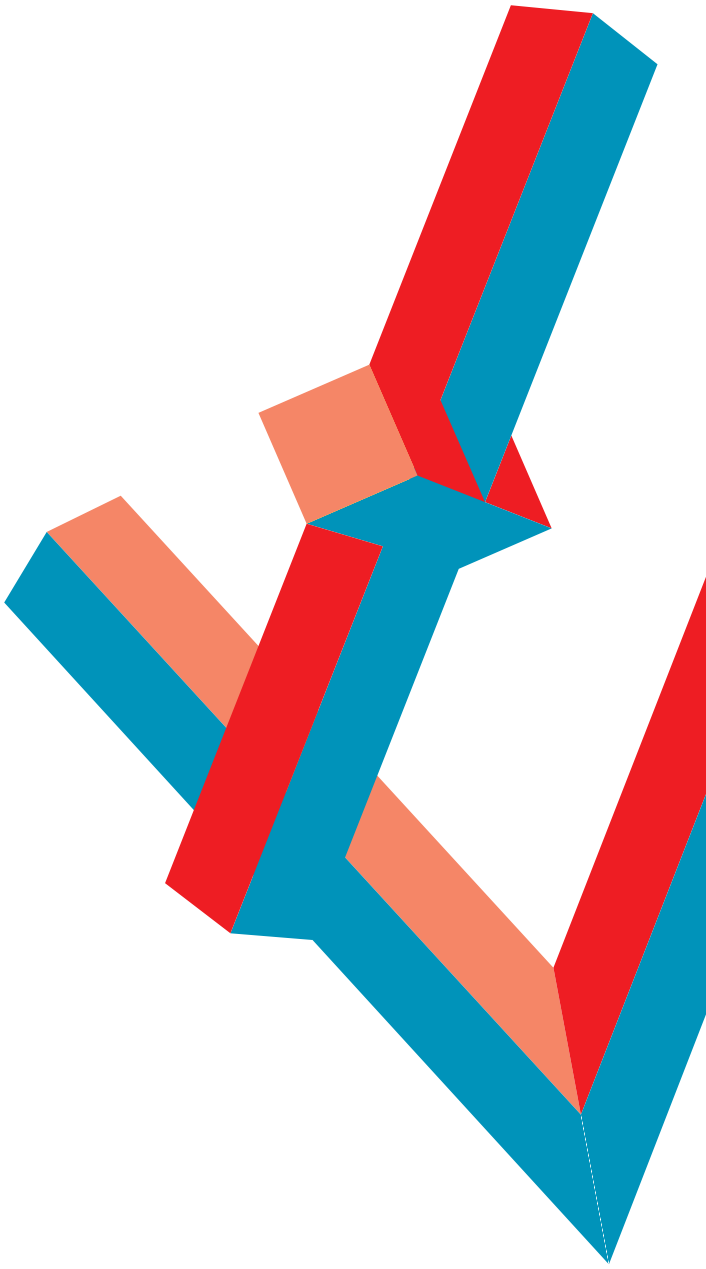
Tyúktánc	112
Új lakók	127
Utca	110
Utoljára ébren láttak	73
Utópia	91
Vacsora két személyre	110
Vadállatok	122
Vanille	49
Varjúmese	105
Városi legendák: Az emberi test	165
Városi legendák: Családi ökörség	77
Városi legendák: Szeged	161
Vasárnap	119
Večerníček apó: Eleje főcím	140
Večerníček apó: Vége főcím	141
Vigyázat, lépcső!	132
Világnak virága, virágnak világa	156
Vili, a veréb	138
Villogó úr	112
Virágom, virágom	156
Vízipók-csodapók: Légnadrág	160
Vizitáció	156
Void	91
Vörösbegy	112
Western	153
Wezzztern	91
Wolfwalkers	46
Zabaszauruszok: Az út legislegeleje	97
Zénó: Zénó és a hírek	135
Zog és a repülő orvosok	65
Zöldfa utca 66.	148
Zsigmond Vilmos Nemzetközi Filmfesztivál 2019	85

2.35m	122
76	117
1989	103
100 Years Ago: The Country Is in Fever	159
A Bunny with Chequered Ears: The Airport Map	130
A Chairy Tale	112
A Connecticut Yankee in King Arthur's Court: Knights of the Table Round	100
A Festival Has Been Born	167
A Merry Funeral	144
A Polar Bear in Summer	153
Ab Ovo	136
Accidental Luxuriance of the Translucent Watery Rebus	63
Acid	94
Ad Astra	135
Altötting	118
An Evening in Transylvania	131
An Old Box	109
Anna Molnár	130
Anywhere	87
Apocrypha	132, 148
Apple Sauce	118
Archie	116
Arka	121
Arrive	95
Ashes	136
Attitude	68
Avant	94
Avars	155
Awoko 70's	115
B.O.T. and the Beasties: Stompy Chomper	61
Bad Eggs: Castaways	127
Bardo	88
Bear's Dance	130
Begone Dull Care	112
Berry and Dolly: Butterfly Girls	99
Black Hole - White Hole	133
Black Soul	110
Blinkity Blank	112
Bloated	119
Bob Moses - Desire	79
Bob's Birthday	109
Boriya "	116
Brave Bunnies: Brave Heroes	60
Brazen: Mae Jemison	55
Bros	72
Bubble Bath	139
Butterfly	152
Bydlo	111
Bye Little Block!	71
Carry On Dying	105
Cat Princess	55, 77
Catgot	116
Cats Can't Swim	119
Chancha Vía Circuito & El Búho – Georges, the Magician	80
Chess!	134, 149
Cinema Rex	116
Clay Tales: Fashion Show	140
Claymotions Musical Instruments: Bowed String Instruments	60
Come to the Clearing	148, 163
Count at the Theatre	81
Court Record – In Memoriam Peter Mansfeld	150, 165
Crane Story from Hortobágy	157
Crow's Tale	105
Cry!	133
Dada and Dodo: Dada, Dodo and Eggs	140
Dinner for Two	110
Door Nr. 3 (Outside, Inside)	145, 152, 163
Door to Othertown: Döbrögi	75
Down	72
Dune	70
Easter Greetings	151
Echo	69
Escape Velocity	97
Especially Nowadays...	89
Ethno-zoom: Cifraszűr	80
Every Child	109
Face	137
Face to Face	149
Fail in Love: Bite on the Side	54
Family Legends	124
Farewell	117
Fledglings: Laci Papp	76
Fledglings: The Polgár Girls	100
Flower of the World, World of the Flower	156
Foreign Body	150
Forests	120
Fox and Hare: Ladies Club	57
Freeze Frame	121
Friends Promo Spots	81
Fritzi - A Revolutionary Tale	45
Genius Loci	115
Ghosts	122
Gíta Krasznai – Ivy	79
Gobblesaurs: The Very Beginning of the Road	97
Good Wish Baby: Lady Xian	117
Grandpa Večerníček: Closing Jingle	141
Grandpa Večerníček: Opening Jingle	140
Greentree Street 66	148
Gypsy Ballad	155
Gypsy Tales: Doja, the Gypsy Fairy	123
Gypsy Tales: How Was Man Created?	123
Gypsy Tales: Riza's Night	123
Gypsy Tales: The Basket Weaver	123
Gypsy Tales: The Blacksmith and the Good Lord	123
Gypsy Tales: The Fiery Red Snake	123

Gypsy Tales: The Gypsy Woman and the Devil	159, 165
Gypsy Tales: The Magic Pipe	123
Gypsy Tales: The Tub Carvers	123
Gypsy Tales: The Wise Gypsy Who Drove Off the Devil's Son	99
Gypsy Tales: Ugly Borka	123
Gypsy Tales: We Once Were Birds	54, 75
Half an Hour Silence	103
Hannibal the Elephant	120
Happy Birthday, Adél!	151, 157
Harvest	117
Head Dwellers Episode 1	162
Helfer	69
Hen Hop	112
Here and the Great Elsewhere	108
Here and the Great Elsewhere – Michèle Lemieux and the Secret of Pinscreen (Making-of)	108
HERSELF – Herself	81
Hey, You!	163
Hikers Tale	81
Home	67
Homeless Home	115
How Can You Frighten a Lion?	145, 153, 157
How Did Esther Get on the Table?	149
How to	103
Huggleboo: New Neighbours	60
Hungarian Folk Tales: A Fox Seek Shelter	146
Hungarian Folk Tales: A Talking Grapevine, a Smiling Apple, and a Jingling, Tingling Peach	147
Hungarian Folk Tales: How I Passed my Childhood	158
Hungarian Folk Tales: Pepper Pot Peter	147
Hungarian Folk Tales: The Contrary Wife and the Devil	146
Hungarian Folk Tales: The Fairy From the Oak Tree	147
Hungarian Folk Tales: The Lazy Boy	147
Hungarian Folk Tales: The Prince Who Turned Into Stone	164
Hungarian Folk Tales: The Stone Soup	146
Hungarian Folk Tales: The Water Fairy	146, 164
Hungarian Folk Tales: Wooden Peter	147
Hunger	109
Hungry Bear Tales: Truffles	58
Hunor: The Invasion of the Killer Bojlers	76
I Still Remember	95
I'm Not Afraid Anymore	95
Imprints	108
In India	130
In Memory of the Árpád House: Béla III of Hungary	159
In the Round Four-Cornered Forest: Maminti, the Little Green Fairy	143, 160, 165
Incognito	88
Incredible Car Stories	83
Intim Torna Illegál – On the Sea of Stars	80
Jonah	127
Jonathan Safran Foer: We Are the Weather	80
Joy	117
Just a Guy	121
Kaleidoo	95
Kinshasa 2100	115
Kiwi and Strit: The Sticky Snails	60
Knowing	141
Kuflis: The Kuflis and the Swaposcope	77
La poulette grise	112
Labyrinth	136
Language Full of Colours: Who's on a Lead?	56
Last Time They Saw Me Awake	73
Le merle	112
Legends from the Hungarian History: King Stephen's Crown	158
Leo and Fred: Concert	164
Leo and Fred: The Snowlion	160
Lesser of Two Evils	67
Letters	137
Like and Follow	116
Lost Time	94
Madame Tutli-Putli	111
Mantaro – A Coffee Full of Mystery	82
Marché des lumières	116
Marona's Fantastic Tale	47
Marty's Garden	101
MásCara	104
Mascot	122
McDonald's Hot Devil	82
Metro	118
Mighty and Pawky: The Time Pill	101
Mild Madness, Lasting Lunacy	118
Milkshake Bar	54
Mind the Steps!	132
Mindscape	108
Minstrels	155
Miracles of the Night	143, 163
Moholymotion	83
Moominvalley: Moomin Papa and Son	55
Motorture	135
Mum Is Pouring Rain	49
Mush-Mush and the Mushables: Let It Bee	59
My Beloved, My Beloved	156
My Favorite War	45
My Life in Versailles	51
Naked	121
Nature	116
Needs	69
Neighbours	112
New Tenants	127
No-No Shrinks!	65
Odett – White Light	83
Oeil pour Oeil	119
Once and For All Time	144
OnePage	83
Onleihe – Goethe-Institut	84
Op Hop - Hop Op	109
Opening Speech	112

Opera	122
Oscar's Birthday	154
Otto	120
Our Sleeping	68
Out There	70
Outsider	90
Öcsi Puskás and Friends: The Rag Ball	101
Pablo: The Spork	60
Paperboy Zoetrope	93
Paramount Channel Idents Vol. 3	84
Pas de deux	112
Password to the * * * * *	89
Patchwork Penguin	120
Petty Things	117
Pile	115
Pinscreen	108
Pipás	105
Pitch Black Panacea	122
Plantarium	73
Plato's Room	90
Please Play With the Rabbit	117
PoCats: Sock Tree	75
Pompon Little Bear: Migratory Bear	58
Pretending Story	119
Private Nightmare	132
Proverbs Episode 1	161
Proverbs Episode 2	161
Proverbs Episode 3	162
Pure Image	154
Purple	150
Reduction	71
Rendezvous	136
Robes of War	110
Room with a Sea View	122
Scones	151
Shooom's Odyssey	50
Shop Tales	145
Sindbad, Bon Voyage!	128
Skipping Songs	157
Sleeping Betty	109
Sola	72
Son of the White Mare	129
Sous la glace	116, 120
Souvenir	148
Sprinkling	152
Spun	128
St. Michael Day's Festival of Plays	151
Stills Drawings about a Landscape of a Life	164
Stinky Dog: Stinky Dog's Batteries	56
Stonemason Kelemen	131
Suite	130
Sunday	119
Sunshower	90
Symbiosis	121
Synchromy	112
Tale About the Miraculous Deer	155
Tales from Budapest: The Danube and the Boat	159
Tales of István Kormos: The Haughty Little Rooster	131, 160
Tales of István Kormos: The Swaggering Porcupine	143
Tales of King Matthias: There Was Only One Dog Fair in Buda	158
Talia on the Earth Orbit	117
The 101st Hungarian Folk Tale – A Portrait Film of Ferenc Mikulás	166
The Adventures of Gloria Scott: Murder in the Cathedral	53
The Adventures of Tinti: Let's Catch Frog	161
The Adventures of Tinti: The Great Competition	127
The Atelier	119
The Bards of Wales	143, 156
The Big Snit	109
The Butcher's Pocket Radio	145
The Chair	135
The Conquerors	111
The Double Voice Invention in A-minor	141
The Drawer	134
The Eighth Continent	117
The Eyes of the Summer	149
The Force	104
The Forge	117
The Garden	133
The Kuflis and the Whatever	125
The Life of Martin Luther: Once Upon a Time	131
The Mouse with a Mouth	157, 165
The Other Way Wolf: Flow	59
The Physics of Sorrow	111, 115
The Prince's Voyage	63
The Procession	111
The Sand Castle	109
The Small Town of Mine	128
The Snail and the Whale	50
The Song of a Lost Boy	122
The Street	110
The Swallows of Kabul	46
The Thirsty Troll	105
The Thrilling Tales of Dreadful Draco: Operation Hairdryer	57
The Tiger Who Came to Tea	51
The Wellspring and the Tower	93
The Widely Travelled Little Mouse: The Patronage by a Relative	144, 161
The Witch and the Baby	120
The Wonderful World of Lilly: Lilly, The Brave City Sailor	101
The Wooden Prince	144
The Youngest Heroes: Vegetable Soup	140
Things That Happened to Us?	104
Thorns and Fishbones	97
Thoughts from the Cellar	144, 152
Tie	118
Ties	122
Time Sights	133

Toward to the Salt Celler	132
Tower Bawher	111
TPSRPRT – Rattle	85
Tulip	145
Two Mornings	150
Two Sisters	110
Urban Legends: Family Inheritance	77
Urban Legends: Szeged	161
Urban Legends: The Human Body	165
Utopia	91
Vanille	49
Visitation	156
Void	91
Wade	115
Warm Star	116
Water-Spider, Wonder-Spider: Air Pants	160
Western	153
Wezzztern	91
What Does One Need to Know in Order to Train Dogs?	145
What Else is the Bobby Pin Good For?	153
When	87
White Horse	118
Wild Beasts	122
Wild Life	110
Willy the Sparrow	138
Windbreak	96
Winds of Spring	110
With the Door Open	96
Wolfwalkers	46
Women Undercover: Yola	53
Zeno: Zeno and the News	135
Zog and the Flying Doctors	65
Zsigmond Vilmos Film Festival 2019	85
Zsolt Láng: Bolyai	79



ANDRASEV Nadja	70, 121
ÁSZITY Boglárka	68
AUBERG, Toby	115
AZAVEDO ANDRADE, Natália	97
B. NAGY Ervin	76, 100
BALAJTHY László	99,123
BALOGH Mirjána	85
BÁNÓCZKI Tibor	111
BÁRDOS Csaba	75
BARIĆ, Dalibor	63
BARKÓCZI Noémi	80
BARTIS Bálint	105
BAUDOUIN, Félix	69
BAULARD, Milan	116, 120
BELLA Tamara	81
BENKOVITS Bálint	101
BERRAHMA, Ismail	116, 120
BERTÓTI Attila	80
BHATTACHARYYA, Upamanyu	115
BISARO, Julien	50
BLANCHET, Pascal	111
BLANC-TAILLEUR, Romain	54
BLAŠKO, Michal	122
BOILEAU, Thomas	119
BOX, Steve	55
BOUCHARD, Patrick	111
BOUTALEB JOUTEIM, Wassim	65
BREITMAN, Zabou	46
BRIANTAIS, Francois	119
BRUHN, Matthias	45
BUCSI Réka	95
BURKOVSKA-JACOBSEN, Ilze	45
CAKÓ Ferenc	18, 135, 136, 137, 175
CAMBON DE LAVALETTE, Charlotte	55
CHARTRAND, Martine	110
CHEN, Keyu	110
CHILTON Flóra	95
CHRISTIAEN, Joeri	59
CLOUTIER, Claude	109
CONCHA, Andi	122
CONDIE, Richard	109
COURNOYER, Michèle	110
COURTOISE, Robin	119
DAMIAN, Anca	47
DARABOS Éva	71, 83
DE FAUCOMPRET, Hugo	49
DE GRAAF, Anneke	61
DEÁK Péter	155
DEBRECZENI Zoltán	72
DEGRYSE, Luc	148, 154
DEMETER Dominika	85
DRIESSEN, Paul	109
DROUIN, Jacques	108
DUCKI Tomek	73, 84
DUPONT, Flore	116, 120
DURAND, Davy	56
EGELY Katalin	80
ELSHANSKY, Ira	59
ENGELMAN, Mayan	116
ERHARDT Domonkos	81
ESTAMPES, Laurie	116, 120
FAZEKAS-ILLYÉS Albert	91
FEDORENKO, Eugene	109
FEHRENBACH, Tim	60
FEI, Jing	117
FEINER Janka	85
FEKETE Attila	90
FINE, David	109
FORBIS, Amanda	110
FORREST, Brent	116
FÖLDES Péter	109
GÁBOR Balázs	103
GAILLARD, Matthieu	58
GELLÁR Csaba	101
GELLEY Bálint	75
GÉMES József	138, 143, 156
GLASER Kati	77, 124, 161, 165
GOBBÉ-MÉVELLEC, Eléa	46
GOLUBEVA, Evgenia	120
GRATZER, Alexander	118
GUIMONT, Alan	119
GURKA Gábor István	81
GYARMATI Lejla	89
GYŐRFI Ágnes	96
GYULAI Líviusz	20, 21, 22, 100, 127, 128, 161
HALBERSTAD, Mascha	57
HAOXUAN, Shi	117
HARA, Shoko	121
HARDIMAN, Tom	122
HARIS László	148
HARTUNG Attila	82
HÉBERT Pierre	109
HEGEDŰS László	150, 155
HEGYI FÜSTÖS László	155
HELSTÁB Martin	105
HENDERSON, Ainslie	116
H'LIMI, Nathaniel	51
HO, Tsz Wing	116
HOEDEMAN, Co	109
HOLLÓS Kata	81
HOMOLYA Gábor	153
HORESNYI Máté	67
HORVÁTH Mária	123, 143, 145, 147, 148, 152, 158, 159, 160, 163, 164, 165
HUNT, Malcom	119
HUSZÁR Dániel	81

HYKADE, Andreas	118
IVANOV NEIKOV, Nikolai	149
JANKOVICS Marcell	23, 24, 25, 26, 27, 129, 146, 158
JURIK Kristóf	77, 125
JURIŠIČ, František	140
JUTRA, Claude	112
KÁDÁR Melinda	83, 93
KARDOS Eszter	95
KARHÁNKOVÁ, Kateřina	58
KELEN Bálint	57
KELLERMANN, Sebastian	120
KEMÉNY Zsuzsi	68
KERESZTES Dóra	157
KÉRI László	105
KHACHATUROV, Kirill	121
KIM, Leeha	122
KISS Andrea	157, 165
KLEMENT Csaba	83
KLINGL Béla	76
KONDOR Attila	96
KOÓS Árpád	76, 94
KORCSOK Lili	83
KOVAL, Stepan	56
KOVÁSZNAI György	139
KRÁL, Vlado	141
KRÁLL Kevin	104
KRASZNAI Gíta	79
KREIF Zsuzsanna	95
KRICSKOVICS Zsuzsanna	153
KRIZSANICS Antonin	99
KUKULA, Ralf	45
KUZINA, Anna	116
LACLOTTE, Marine	118
LAGUIONIE, Jean-François	63
LAMBART, Evelyn	112
LANG, Max	50
LANTOS Júlia	88
LÁSZLÓ Márk	85
LAVIS, Chris	111
LEAF, Caroline	110
LECROQ, Mathieu	119
LEMIEUX, Michèle	108
LERCH Júlia	69
LETERRIER, Isis	116
LI, Zexi	117
LORIN, Guillaume	49
LUGOSI István	157
M. TÓTH Géza	99
MACCALLUM Adrien	90, 91
MADELEINE-PERDRILLAT, Clémence	51
MÁJOVA, Alexandra	58
MÁKÓ Borbála	83
MÁLI Csaba	101
MASANI, Bianca	119
MCGRATH, David	60
MCLAREN, Norman	108, 112
MENDREI Miklós	83
MÉRIGEAU, Adrien	115
MERINOV, Sergey	60
MÉSZÁROS Bence	104
MIKLÓS Árpád	152
MIN, Sung-ah	116
MOLNÁR Péter	148, 163
MONTEIX, Aurélie	120
MOORE, Tomm	46
MORGAN, Hai Ling	119
MOSTOHA Marcell	94
MULLEN, Sean	65
MURESÁN Gabriella	72
NAGY Gyula	151
NAGY Lajos	144, 146, 147, 161, 164
NAGY Marci	72
NEIKOV, Nikolai Ivanov	149
NEMES Barnabás	85
NEUBERGER Gizella	149, 155, 156
NGUYEN, Ani	87
NGUYEN, Phuong Mai	55
NORY, Quentin	116, 120
NOVÁK Tamás	166
NOWAK Adrienne	54
OETTINGER, Urtè	54
OH, Erick	122
ORMOS András	93
OROSZ István	19, 132, 133, 134, 148, 149, 171, 177
OROSZ Judit	70
OSZTÓS Zsófia	87
PÁL Balázs	101
PÁL NAGY Balázs	146
PARK, Jee-youn	122
PATAKI Szandra	68, 80, 103
PELED, Eliran	116
PERLMAN, Janet	110
PETHŐ Zsófia	85
PICARD, Xavier	63
PISACIC, Matija	53
PITTMANN Kornél	81
POLLET, Aurélie	53
POTIN, Hugo	116, 120
PROKOPOVÁ, Marta	122
QUIRKE, Daniel	122
RÁDÓCZY Zsuzsi	79
RAMIRES, Alexandra	118
RASPOLIC, Tvrtko	53
REBÁK Tamás	97
RICHLY Zsolt	28, 130, 131, 143, 156, 160
RIEDL Katalin	144

ROBERTS, Steven	61
ROFUSZ Kinga	67
ROMÁN Imola	103
ROUSSET, Cécile	54
SAINT-GELAIS, Rodolphe	111
SANGHVI, Kalp	115
SÁRDI Katalin	85
SCHEFFER, Alexandra	73
SCHLAGE, Tobias	116
SHAW, Robin	51
SHMELKOV, Leonid	122
SNADDON, Daniel	50
SNOWDEN, Alison	109
SPITZER Fiorella	88
STEFFEN, Angela	120
STEWART, Ross	46
STEWART, Joel	61
STIPANIČEV, Natko	121
STUBBINGS, Neil	119
STUDIO Airplan	79, 82, 83, 84
SUN, Zitong	117
SUN, Lijun	117
SZABÓ Szabolcs	160
SZABÓ Sarolta	111
SZABÓ-NYULÁSZ Melinda	94
SZAKÁLY Réka Anna	71
SZCZERBOWSKI, Maciek	111
SZEGEDI Adél	89
SZENTESI Imre Balázs	85
SZILÁGYI VARGA Zoltán	144, 150, 154, 161, 165
SZITAI Eszter	104
SZOBOSZLAY Eszter	123, 145, 159, 162, 174
SZOBOSZLAY Péter	149, 151, 157, 159, 161, 163
SZÖLLŐSI Anna	69
SZUJÓ Alexandra Júlia	85
TAMÁS Iván	55
TASSIN, Baptiste	119
TELEKI Kitti	104
TERCZA Gréta	85
TILBY, Wendy	110
TOFT JACOBSEN, Esben	60
TÓTH Lili	105
TÓTH Orsolya	91
TÓTH Pál	145, 153, 157, 160, 164
TÓTH Roland	144, 152
TÓTH-PÓCS Judit	150
TÓTH-PÓCS Roland	99, 150, 153
TŐKÉS Anna	81
TURAI Balázs	95
TYUTEREV, Valentin	118
UJVÁRY László	146, 158
ULRICH Gábor	70, 144, 145, 150
URC, Rudolf	140
USHEV, Theodore	111, 115
VÁCZ Péter	82
VAN GESTEL, Tom	57
VARRÓ Viktória	90
VASFILOVA, Ina	119
VÁZQUEZ, Alberto	115
VELIKOVSKAYA, Dina	122
VERHÓCZKI Ádám	85
VERSTEGEN, Soetkin	121
VINCZE Zsuzsa	166
WANG, Weicheng	117
WANG, Katy	120
WATOR Ádám Patrik	90
WEISZ Béla	151, 152, 161, 162
WOOD, Anne	61
XIE, Shutao	117
XU, Yujie	118
YAN, Yan	117
YANG, Qing	117
YIQING, Huang	117
YUNHUAN, Tan	117
ZAJACOVÁ, Ivana	141
ZÁNGÓ Fruzsina	95
ZANK Zsófia	97
ZHANGSHENG, Zheng	117

CINEFEST

17

MISKOLCI NEMZETKÖZI FILMFESZTIVÁL

2021. SZEPTEMBER 10-18.

www.cinefest.hu

NFI NEMZETI FILMINTÉZET MAGYARORSZÁG

nka Nemzeti Kulturális Alap

CINE-MIS NONPROFIT KFT

ATAFF

ALEXANDRE TRAUNER ART • FILM FESZTIVÁL 2021

OKTÓBER 12–17.

Szolnokon, a TISZApART Moziban
• at TISZApART Cinema, in Szolnok, Hungary

További információ:
http://www.ataff.hu/en/2020/home
festival@ataff.hu

FUTÓ

MAGYAR MŰVÉSZETI AKADÉMIA

NEMZETI FILMINTÉZET MAGYARORSZÁG

SZOLNOK A TISZA FŐVÁROSA

EUROPA CINEMAS
CREATIVE EUROPE - MEDIA SUB-PROGRAMME

Anifilm

www.anifilm.cz

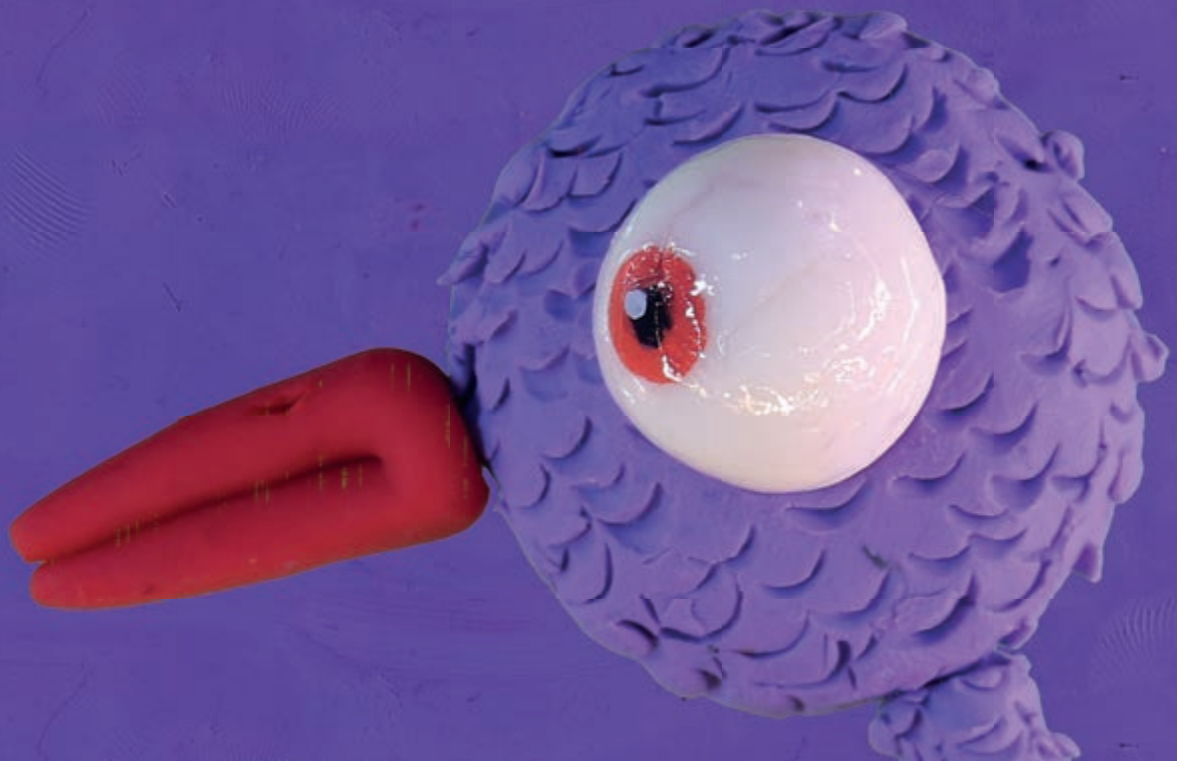
CALL FOR ENTRIES

Submit your films & games

from 1st September till 31st December 2021!

INTERNATIONAL FESTIVAL
OF ANIMATED FILMS

MAY 2022, Liberec, Czech Republic



ANIMAFEST ZAGREB

07—12/06/2021

Z... ZNAČI ZAGREB... IS FOR ZAGREB

ANIMAFEST ZAGREB

WORLD FESTIVAL OF ANIMATED FILM

CALL FOR ENTRIES FOR 2022
1 NOVEMBER 2021 – 1 FEBRUARY 2022

WWW.ANIMAFEST.HR

THE BRUSSELS ANIMATION FILM FESTIVAL

February 25 > March 06 2022

ENTER YOUR FILM

WWW.ANIMAFESTIVAL.BE

She IS just seventeen...

busho 2021 budapest short film festival

17. BUSHO Film Festival

2021.08.31.-09.05.

Istituto Italiano / Puskin Cinema
Art+ Cinema / Cervantes Institute
Sopron – Búgócsiga / Szeged – Grand Café

www.busho.hu

NFI National Film Institute Hungary · Visegrad Fund · nka Nemzeti Kulturális Alap · MMA Magyar Művészeti Akadémia · osztrák kulturális fórum · Instituto Italiano di Cultura · Camões Instituto da Cooperação e da Língua Portugal · Instituto Cervantes Budapest · Goethe Institut

ANIMATEKA 18.

Mednarodni festival animiranega filma
International Animated Film Festival

29. 11. — 5. 12. 2021

Artwork by Igor Hofbauer

Submission deadline 5 August 2021

www.animateka.si

cicaf

China International Cartoon & Animation Festival

2021 Hangzhou China

"Golden Monkey King Awards" Competition 金猴奖

Cartoon & Animation Summit Forums
动漫产业高峰论坛

International Animated Film Week Screening 国际动画电影展映周
Cartoon & Animation Floats Parade 动漫彩车巡游

International Cartoon & Animation Alliance Hangzhou Summit 国际动漫联盟杭州峰会

Cartoon & Animation Industry Exposition
动漫产业博览会

International Animation & Game Business Conference 国际动漫游戏商务大会

Seiyuu Competition 声优大赛
China Cosplay Super Show 中国COSPLAY超级盛典

China (Hangzhou) International Children's Cartoon Contest 中国(杭州)国际少儿漫画大赛

Sponsors

National Radio and Television Administration of the People's Republic of China
China Media Group
The People's Government of Zhejiang Province

Organizers

Hangzhou Municipal People's Government
Zhejiang Radio and Television Bureau
Zhejiang Radio & TV Group

http://en.cicaf.com

28.
MIĘDZYNARODOWY FESTIWAL FILMOWY ETIUDA & ANIMA
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
ETIUDA & ANIMA
ETIUDA & ANIMA
26.11-2.12.2021 KRAKÓW
ONISZCZUK-DYLIK
ETIUDA&ANIMA

Cinanima 21

45º FESTIVAL
INTERNACIONAL
DE CINEMA DE
ANIMAÇÃO

45th INTERNATIONAL
ANIMATED FILM
FESTIVAL

ORGANIZAÇÃO NASCENTE-COOPERATIVA
DE ACÇÃO CULTURAL,CRL
CÂMARA MUNICIPAL DE ESPINHO

www.cinanima.pt

8|14 NOV. 2021

ESPINHO
PORTUGAL

© 2020 Design / JOÃO MACHADO

LONDON INTERNATIONAL ANIMATION FESTIVAL 2021

CELEBRATING THE WHOLE SPECTRUM OF ANIMATION

londonanimation LIAFanimation LIAFanimation

WWW.LIAF.ORG.UK

ITFS

MAY 03–08, 2022

29. INTERNATIONALES
TRICKFILM FESTIVAL
FESTIVAL OF ANIMATED FILM
STUTTGART

CLOSING DATE FOR ENTRIES:
DECEMBER 01, 2021

CREATED BY film &medien festival g GmbH

#itfs
www.ITFS.de

IZSÁK

GEDEON

BIRTOK

BORKÓSTOLÓK
BORVACSORÁK
DŰLŐTÚRÁK
lovaskocsival és gyalog

PIKNIK A SZŐLŐBEN
PINCELÁTOGATÁS
TRANSZFER
Izsák, Gedeon dűlő 204.

ALFÖLD | NAPFÉNY | GEDEON

WWW.GEDEONBIRTOK.COM

HUNGARIKUM LIGET

Az értékek kikötője

HUNGARIKUM LIGET
LAKITELEK

KONFERENCIA, OKTATÁS, KIKAPCSOLÓDÁS EGY HELYSZÍNEN

SZOLGÁLTATÁSAINK

- különböző méretű és stílusú konferencia- és tantermek
- szállodai szolgáltatások
- kemping
- étterem, catering
- sportpályák, szabadtéri progamok
- gyógyászat
- gyógyfürdő és wellness

+36 76 549 049
Bővebb felvilágosítás

További információk
info@nepfolakitelek.hu

6065 Lakitelek
Felsőalpár 3.

Weboldal
nepfolakitelek.hu

A 2005-ben alakult, ma döntően magyar magánszemélyek tulajdonában álló Kecskeméti Konzerv Kft zöldségkonzervek előállításával és értékesítésével foglalkozik. Az előállított termékek alapanyagait magyar, mezőgazdasági tevékenységgel foglalkozó termelők biztosítják.

Az alapanyagok termeltetése, feldolgozása során a magyar és az Európai Unió élelmiszer előállítására vonatkozó szabályokat tartjuk be, tevékenységünket az IFS és BRC szabványok mellett folyamatos vevői auditok ellenőrzik. Vevőink Európa legnagyobb kiskereskedelmi hálózatai, német, olasz, skandináv, kelet-európai vevők mellett izraeli, török és japán fogyasztók megelégedésére töltjük dobozainkba a hazai zöldborsó és csemegekukoricát.

Tevékenységünkben évről évre jelentős szerep jut a fejlődésnek, fejlesztésnek, az utóbbi öt évben 10 milliárd forintot meghaladó összegű beruházással fejlesztettük gyártóbázisunkat. Ma már 150 millió dobozt meghaladó mennyiségben állítjuk elő termékeinket, amelyek tartósítószer mentesen, kíméletes hőkezeléssel nyerik el hűtés nélkül 4 évig is eltartható formájukat.

Társadalmi szerepvállalásunk kiterjed az élelmiszerek adományozásától a pénzbeli támogatáson át a rendezvények szponzorálásáig, jó ügy mellé támogatóként sokan számíthattak, számíthatnak ránk.

Vállalkozásunk sikere Kecskemét sikere is, a siker tartósságához azonban a kimüvelt emberfőkre is szükség van, ezért csapatunkba várunk mindenkit, aki kiszámítható keretek között hosszútávon szeretné a maga és családja boldogulását, anyagi stabilitását megtalálni.

Hiszünk az értelmes munka embert formáló pozitív értelmében, tudjuk, hogy az előre haladáshoz az egyénnek is megfelelő hozzáállásra van szüksége, ehhez tudunk keretet biztosítani.

Ha konzervipari szakmunkás, tartósítóipari mérnöki, élelmiszer higiéniai, targoncás, lakatos, villanyszerelő, műszerész, hunister kezelői, pénzügyi vagy kereskedelmi végzettséggel rendelkezik, nem fél a kihívásoktól, jó kollegális környezetben szeret dolgozni, nálunk megtalálja számítását.

Legyen a 100 éves hagyomány aktív részese! Mi itt vagyunk.

Kecskeméti Konzerv Kft.

H-6000 Kecskemét, Szolnoki út 35., Levelezési cím: 6001 Kecskemét, Pf. 101.
Tel.: +36 76 546 060, Fax: +36 76 320 547
web: www.kkkft.hu, e-mail: info@kkkft.hu
Cg.: 03-09-112442

A TERMÉSZET BIZALMÁT ŐRIZZÜK!

A mag- és csemetetermesztéstől az erdőtelepítésen és gondozáson-, valamint a fakitermelésen át a rakodólap gyártásig…
Erdőgazdálkodás – Parkerdők -
Vadászat, vadászházak
www.kefag.hu
Rakodólap gyártás - www.rakodolap.hu
Dísznövénytermesztés - www.juniperus.hu
Arborétum - www.kecskemetiarboretum.hu

Utainkon erdők kísérnek...

Bucka Szálló és Bugaci Vadászház (Bugac)
Császártöltési Kulcsosház (Császártöltés)
Juniperus Park Hotel (Kecskemét)
www.hoteljuniperus.hu
Sáskalaposi Vadászház (Tompa)
Solti Kulcsosház (Solt)
Tőserdő Kastély Üdülő (Lakitelek)
Vackor Vár Erdei Iskola (Kecskemét-Hetényegyháza)
www.vackorvar.hu

6000 Kecskemét, József Attila u. 2.
Telefon: +36 76 510 400, www.kefag.hu

KEFAG
Kiskunsági Erdészeti és Faipari Zrt.

Van ötleted? Pályázz!

Az új Kreatív Európa MEDIA a fejlesztéstől a forgalmazásig várja a pályázatokat.

Részletek a media.kreativeuropa.hu oldalon!

PUSH BOUNDARIES
#CreativeEurope

facebook.com/KreativEuropaIroda
instagram.com/ced_hungary

Az Európai Unió társfinanszírozásával

Kreatív Európa MEDIA

ORVOS- ÉS GYÓGYSZERÉSZETTÖRTÉNETI GYŰJTEMÉNY

Izgalmas és tartalmas kalandozásra hívjuk a 18. és 19. századi orvos- és gyógyszertári világába, melynek nem feltétele a műtősruha vagy a sebészi bemosakodás. Régi bútorok, patikus eszközök, korabeli gyógykészítmények, berendezett, orvosi szekrények, műszerek, eszközök kaptak otthont a nemrégen teljesen felújított épületben egy klasszikusan egyszerű, mégis modern kiállításban.

CIFRAPALOTA

Az ország egyik leghíresebb és legszebb szecessziós palotája önmagában is egyedülálló látványosság, de a látogatót állandó és időszaki kiállításaink is a meseszép épületben marasztalják. Az épület bebarangolása után híres avar kincseket, a 19–20. századi magyar képző- és iparművészet egyik legrangosabb műtárgy-együttesét, Szávoszt Katalin Ferenczy Noémi-díjas keramikusművész életmű-adományát és a fenékpusztai római erőd ásatásának régészeti leleteit tudja megtekinteni. Kár cifrázni, ide mindenképp érdemes betérni!

SZÓRAKATÉNUSZ JÁTÉKMÚZEUM ÉS MŰHELY

Szinte nincs olyan szeglete a világnak, melynek jellemző játékai ne képviseltetnék magukat a Szórakaténuszban. Közel 5000 tárgy a világ számos tájáról az 1780 és 1980 közötti időszak két évszázadából. Babák, bútorok, vasútmodellek, építő- és kirakójátékok, trafik- és vásári játékok, régi gyermekkönyvek, kifestőlapok, cserép-, fa- és csontjátékok és még nagyon sok egyéb. Itt mindenki kicsit újra gyermek lehet!

NAIV MŰVÉSZEK GYŰJTEMÉNYE

Az országosan is egyedülálló muzeális intézmény a város szívében, egy jellegzetes alföldi műemléképületben található. A képzőművészet sajátos világába vezet, a klasszikus és kortárs magyar naiv festők és szobrászok alkotásait e művészirányzat legjellemzőbb témái szerint csoportosítva gyűjti egybe.

KKJM KECSKEMÉTI KATONA JÓZSEF MÚZEUM

ORVOS ÉS GYÓGYSZERTÖRTÉNETI GYŰJTEMÉNY

CIFRAPALOTA

SZÓRAKATÉNUSZ JÁTÉKMÚZEUM ÉS MŰHELY

MAGYAR NAIV MŰVÉSZEK GYŰJTEMÉNYE

Cell animált filmek digitális restaurálása

A cell animációnak rengeteg emlékezetes pillanatot köszönhetünk. Ám még a legjobb állapotban fennmaradt film is dugig van a filmre exponált, a film nézését zavaró hibákkal, melyek a technológia gyengéiből fakadnak, mint például:

- a cell-lapok könnyen feltöltődnek statikus elektromossággal és magukhoz vonzzák a szabad szemmel alig látható porszemeket melyek kivetítve villogó pöttyökként láthatók.
- kifestéskor gyakran csöppen le a festék permetszerűen, mely vetítéskor a porszemhez hasonlóan viselkedik.
- a cellek számának folyamatos változása miatt változik az alsóbb rétegek láthatósága, ez villogást, "flikkerelés"-t okoz a végterméken.

Ezek a hibák nem csak zavaróak, hanem nincs mit keresniük a filmeken, hiszen az alkotók nem akarták őket. Jó hír, hogy ma már a digitális technika révén meg tudjuk szabadítani a műveket tőlük. A mellékelt első ábrán, sajnos a kis méret miatt nem látszik jól minden kosz, ám a második ábra korrekciós ablakai jól mutatják, míly sok volt belőlük az eredeti filmen.

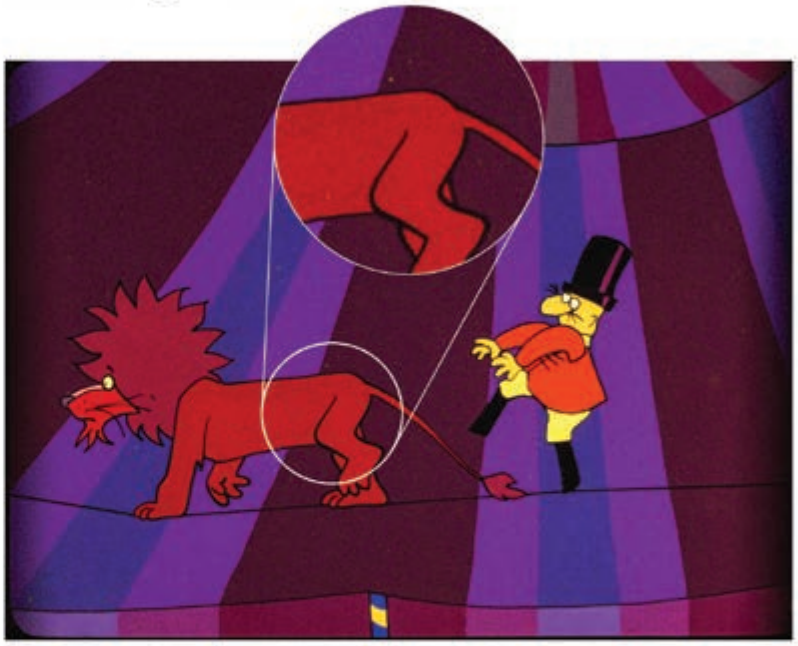
A Kecskeméti Fillmstúdiónak köszönhetően évek óta restaurálunk cell animált filmeket, a legkedvesebb közülük a Vízipók mozi verziója volt.

Buzdítunk mindenkit a frissen restaurált, 30-40 éves filmek megtekintésére az "50 éves a Kecskeméti Filmstúdió" összeállításban. Az illusztrációk a 'Fred és Leo' sorozat "Hogyan kell megijeszteni egy oroszlánt?" epizódjának felújításakor készültek.

Zavartalan mozizást!

FOCUSFOX

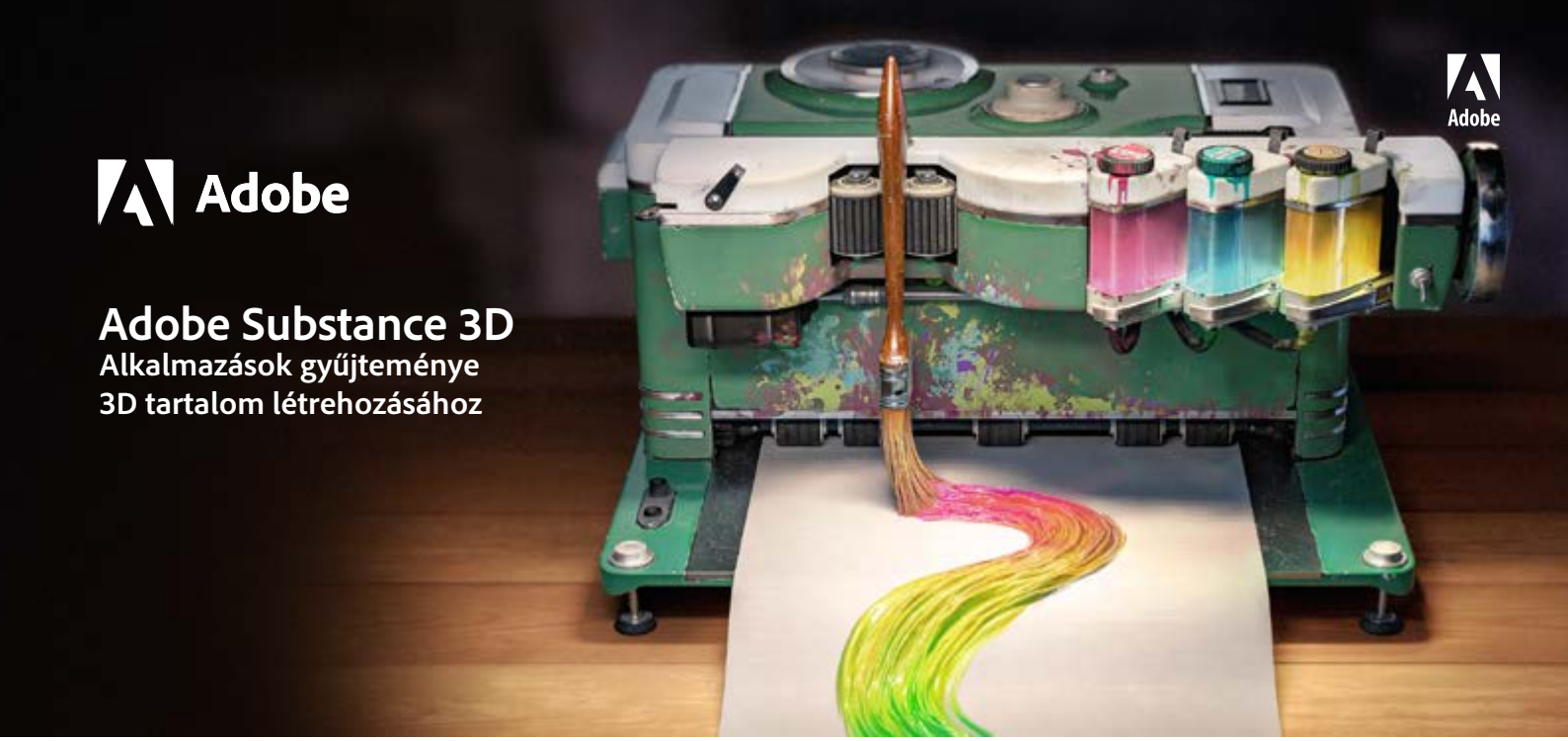
1021. Budapest, Hűvösvölgyi út 141
gazsycs@fosusfox.hu
www.focusfox.hu



1. A film eredeti állapota

2. A film a korrekciós ablakokkal

3. Restaurálás után



Adobe

Adobe Substance 3D

Alkalmazások gyűjteménye 3D tartalom létrehozásához

Az Adobe Substance 3D Collection segítségével, az intelligens kreatív alkalmazások és a csúcskategóriás eszközök, mindent megadnak a fotorealisztikus 3D-s tartalom készítéséhez.

Mi az Adobe Substance 3D Collection?
Az Adobe Substance 3D Collection hatékony és összekapcsolt eszközkészletet kínál a vállalkozások számára, az elemek elkészítéstől a jelenet tervezéséig és megjelenítéséig, kompromisszumok nélküli részletességű és valósághűségű 3D-tartalom készítéséhez.

Mit tartalmaz az Adobe Substance 3D Collection előfizetés?
Az Adobe Substance 3D Collection a következőket tartalmazza:

Alkalmazások a csomagban:

- Sg Substance 3D Stager
- Sa Substance 3D Sampler
- Pt Substance 3D Painter
- Ds Substance 3D Designer

Tökéletes beállítás

Életre kel a 3D

Egyszerű és komplex modellek

LEONARDO SNS
Systems & Networking Solutions

Keresd a Leonardo SNS Kft-t, az Adobe Certified Reseller partnerét
a KAFF Fesztiválközpontban vagy elérhetőségeinken:
info@leonardo.sns.hu :: (06 1) 250-0165 :: (06 20) 505-5656 :: http://leonardo.sns.hu

raster grafikai stúdió

Amit tervezünk

#csomagolás #fal-design #webdesign #borcímke #plakát #társasjáték #layout #katalógus #könyv

Amit nyomtatunk

#Könyv #Kiadvány #Katalógus #Borcímke #egyediforma #prégelve #Csillanásokéslakk #Spirálozás #Plakát #társasjátékkomplett

rasterstudio.hu

MALOM PARKOLÓHÁZ

0-24 | OLCSÓBB
BIZTONSÁGOSABB
KÉNYELMESEBB

Részletek: **www.malomkecskemet.hu/parkolas**
e-mail: **parkolo@malom.hu**

Kövess minket!

www.gyar.mercedes-benz.hu

Mercedes-Benz Gyár Kecskemét

Mercedes-Benz

Piknikség®
CAFE & BAKERY
Szeretem első harapásra!
I LOVE IT AT FIRST BITE
Éva
Kecskemét, Csányi u. 3.
Kecskemét, Köhíd u. 2.

PRIMANIMA ANIMÁCIÓS JÁTSZÓHÁZ KARAVÁN

Mi az a zoetróp? Hát a stop-motion?
Megrajzolhatom? Megpörgethetem?
Tudod, hogy mi a jó mozgatás titka?
Hogyan készül az animációs film?

Kipróbálnád magad?

PRIMANIMA
Animációs Játszóház
és Művészeti Műhely

Mindezekre sor kerül a Primanima Animációs Játszóház utazó műhelyében.

Tehetséggondozó foglalkozásaink ingyenesek, de regisztrációhoz kötöttek, és leginkább a 8-13 éves korosztálynak javasoljuk.
Részvétel: egyszerre maximum 25 fő
További információ, jelentkezés: kaff.hungary@gmail.com

Ifjúsági Otthon, tükörterem

ÁLLANDÓ SZAKKÖREINK A BUDAÖRSI BABTÉRBEN! *hello@babter.hu*

KAFF 2021

XV. KECSKEMÉTI ANIMÁCIÓS FILMFESZTIVÁL

MMA•MMKi

KÖNYVBEMUTATÓ

2021. augusztus 13. (péntek), 15.00

Hírös Agóra Kulturális és Ifjúsági Központ

mma-mmki.hu

Magyar Művészeti Akadémia

Építőművészet • Film- és Fotóművészet • Ipar- és Tervezőművészet
Irodalom • Képzőművészet • Népművészet
Színházművészet • Zeneművészet • Művészetelmélet

Architecture • Film Arts and Photography
Applied Arts and Design • Literature • Fine Arts
Folk Art • Theatre Arts • Music • Art Theory

minden, ami művészet

mma.hu • mma-tv.hu

KÖZÖSSÉG HAGYOMÁNY ÉRTÉK

Nemzeti Művelődési Intézet

A Nemzeti Művelődési Intézet országos közművelődési szakmai szolgáltatást biztosító, közfeladatot ellátó intézet, amely megyei igazgatóságaival a közösségi művelődés hálózatát építi. Munkája során módszertani segítséget nyújt településeknek és intézményeknek, továbbá mintaprogramjaiban való részvételt biztosít a közösségi művelődés szervezetei, intézményei számára.

NAPUTON
ÉBRESZTENI A FÉNYT
www.naputon.hu

.ASzakkör.
TUDÁSUNKKAL KÉZENFOGVA
www.aszakkor.hu

Komatál program
www.komatalprogram.hu

Nemzeti Művelődési Intézet
www.nmi.hu

jogyakorlatON.hu
www.jogyakorlaton.hu

6065 Lakitelek, Felsőalpár sor 3. +36 20 235 8571 titkarsag@nmi.hu nmi.hu

Emlékérméken folytatja hódító útját a Magyar Népmesék rajzfilm-sorozat

A Magyar Nemzeti Bank idén egy új, a magyar népmeséket bemutató színesfém emlékérme-sorozatot indít abból az apropóból, hogy tavaly ősszel a teljes szériát hungarikummá nyilvánították, illetve idén ünnepeljük a sorozatot jegyző Kecskeméti Rajzfilmstúdió alapításának 50. évfordulóját.

Az emlékérmék a rajzfilmsorozat értékeit helyezik a fókuszba, jellegzetes képi világát idézik meg, kiemelve azokat a szimbólumokat, népi motívumokat, amelyek áthatják a népmeséket.

Épp ezért a mesebeli 7-es szám jegyében az emlékérme-sorozatot 7 eleműre tervezi az MNB, amely idén „***Az égig érő fa***” című mesét megjelenítő színesfém érmével kezdődik.

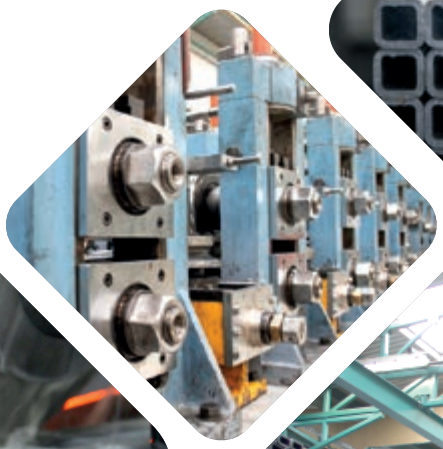
A tervek szerint évente egy új taggal bővül az emlékérme-sorozat, mellyel nemcsak több korosztály számára idézzük fel a népmesék csodás világát, hanem valamennyi alkotó előtt tiszteleg az MNB. Az emlékérme-kibocsátás egyben főhajtás az idén elhunyt Jankovics Marcell előtt.

A sorozatindító emlékérme hivatalos kibocsátása a fesztiválon történik.

Az emlékérme tervezője - Imrei Boglárka | Verhető - 15 000 darab | Szél - recézett, szélfeliratos

Steelflex Kft.

H-6000 Kecskemét, Kadafalva-Heliport



CSÖVEK, ZÁRSZELVÉNYEK ÉS SPECIÁLIS PROFILOK GYÁRTÁSA MAGAS MŰSZAKI SZÍNVONALON

Tel: +36 76 999 040
Fax: +36 76 999 043
e-mail: info@steel-flex.hu
http://www.steel-flex.hu

Egy jó magyar animációs filmet keresel? **Nekünk megvan.**

Havi előfizetéssel vagy filmenkénti kölcsönzéssel.
Az új magyar filmélmény.

FILMIO

filmio.hu

AZ ARANYHOMOK KISTÉRSÉGFEJLESZTÉSI EGYESÜLET BEMUTATÁSA

Az Aranyhomok Kistérségfejlesztési Egyesületet a Kecskeméti kistérség 21 települési önkormányzata alkotja. Létrehozásától, 1999-től feladata elsősorban a térségi kapcsolatok erősítése, helyi erőforrások felkutatása, pályázatok elkészítése, a regionális és kistérségi szempontból fontos fejlesztések támogatása, az ehhez kapcsolódó tevékenységek koordinálása, hazai és nemzetközi pályázati lehetőségek felkutatása, közös területfejlesztési, vidékfejlesztési programok kialakítása, megvalósítása. Az Egyesület több rendezvényt is szervez, valamint tart fent több projektet. Kiemelt fontosságú feladata – a térségi- kézműves alkotók és termelők piacra jutásának elősegítése, marketing tevékenységeik összehangolása, munkásságuk megismertetése a lakossággal, valamint ezzel együtt a térségi hagyományok, kultúra megelevenítése a különféle rendezvényeken. Ezen célok fontos eleme a lakosság egészséges táplálkozásának elősegítése, a helyi identitástudat erősítése, a helyi, lokális termékek előnyben részesítése, a rövid ellátási lánc erősítése a térségben. Az Egyesület további fontos feladata a térségi turizmus fellendítése, melynek fontos eleme a kiváló helyi termék alapanyagokat felhasználó gasztronómia és falusi turizmus népszerűsítése. Újdonság a Kecskemét és Térsége Turisztikai Mobilapplikáció, a mai kor igényeihez igazodó hiánypótló alkalmazás, amely reklámozza a térség értékeit, tájékoztat az aktuális rendezvényekről, szabadidős programokról.
Letölthető: www.aranyhomok.hu honlapról.

Honlapcím:
www.aranyhomok.hu
www.facebook.com/akegyesulet
www.aranyhomok-porteka.hu
www.helyitermekunnep.aranyhomok.hu

Kiemelt programok:

Az Egyesület online **Aranyhomok Portéka – a térség ajándéka! ajándékkatalógust** működtet, mely a honlapon érhető el: **www.aranyhomok-porteka.hu**
2014. óta működik az Egyesület közreműködésében a **Kecskeméti Tanyai Termék Piac**, mely minden csütörtökön látogatható Kecskemét főterén.

Rendezvények:

Helyi Termék Ünnep, Hírös Hét Fesztivál Térségi Kertészeti és Élelmiszeripari Kiállítás és Vásár, Aranyhomok Portéka Tanyai Termék és Kézműves Vásár

XIII. HELYI TERMÉK ÜNNEP HUNGARIKUM FESZTIVÁL

2021. augusztus 13-15. között Kecskemét város főterén kerül megrendezésre a **XIII. Helyi Termék Ünnep - Hungarikum Fesztivál a XV. KAFF**-al azonos időben és szabadtéri helyszínen. A rendezvény a közösségi oltalom alatt álló hungarikumokról és települési értéktárak, hagyományőrző szervezetek bemutatásáról szól.
A rendezvény célja, hogy felhívja a figyelmet a hungarikumokra, a nemzeti és települési értékekre, megismertesse azok széles spektrumát, amelyek értékőrző- és teremtő üzenetet hordoznak, kifejezik a magyar életérzést. A Hungarikum Bizottság 2020. őszén hungarikummá nyilvánította a Magyar népmesék című, Kecskeméten készült rajzfilmsorozatot. A Magyar népmesék kiemelkedő nemzeti értékek, kultúránk alapját képezik. A rajzfilmsorozat egyedülálló formában és vizuális elemekkel terjeszti széles körben hazánk hagyományait. **Ezen apropóból az idei évben a Helyi Termék Ünnep - Hungarikum Fesztivál kiemelt attrakciója a Magyar népmesék rajzfilmsorozat lesz.** Az Egyesület a hungarikumok körébe újonnan bekerült értéket számos érdekes információval, látványelemmel, installációval kívánja népszerűsíteni a lakossággal a Kecskemétfilm Kft.-vel együttműködve. Az Aranyhomok Portéka Tanyai Termék és Kézműves Vásár minőségi ajándék- és élelmiszerkínálattal, helyi gasztro különlegességekkel várja majd vásárlóit.

Családias hangulattal vár a Károli Gáspár Református Egyetem!

MIÉRT ÉRDEMES EGYETEMÜNKET VÁLASZTANI?

- A Károli a 7. legjobb a rangsorolt 38 magyarországi felsőoktatási intézmény közül (HVG Diploma 2021)
- Magas minőségű, gyakorlatorientált képzést és kutatást támogató környezetet biztosítunk hallgatóinknak.
- Egyetemünkön családias a hangulat: az oktatók és hallgatók között nyílt és őszinte a légkör.
- Az egyetemünket első helyen megjelölők számára egyedülálló ösztöndíjprogramot kínálunk
- Egyetemünk az alábbi képzésekkel vár Kecskeméten:
  - » csecsemő- és kisgyermeknevelő alapképzési szak
  - » jogász osztatlan képzés
  - » jogi felsőoktatási szakképzés
  - » közösségszervezés alapképzési szak
  - » óvodapedagógus alapképzési szak
  - » szociális munka alapképzési szak
  - » szociálpedagógia alapképzési szak

KRE | Károli Gáspár Református Egyetem

További információ: www.kre.hu/felveteli

Minőség. Közösség. KÁROLI.

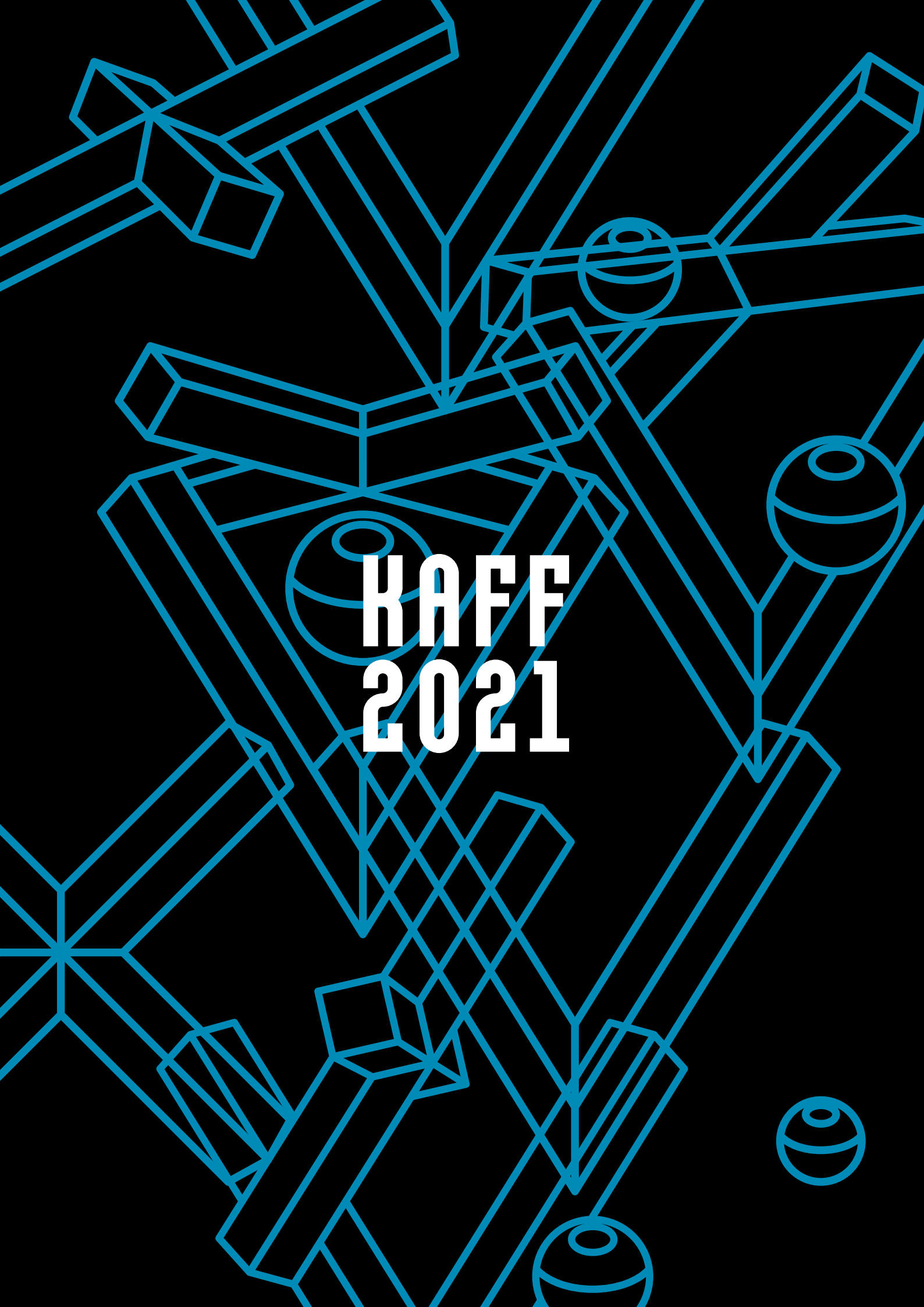
Impresszum | Imprint

Fesztiválközpont | Festival Center

Hírös Agóra Kulturális és Ifjúsági Központ | Hírös Agóra Cultural and Youth Center
6000 Kecskemét, Deák Ferenc tér 1.
Telefon | Phone: +36-30/781-1210
kaff@kecskemetfilm.hu; www.kaff.hu

Felelős kiadó | Publisher: MIKULÁS Ferenc
Felelős szerkesztő | Editor-in-Chief: BARTAL Dóra
Szerkesztők | Editors: BOROS Mária, SZABÓ Anett, VARGA Márta
Fordító | Translator: BARTAL Dóra, KAKUSZI Panna
Lektorok | Proofreaders: NAGY Zsófia, FÖDŐ-VARGEK Eleanor

Arculatterv | Visual Identity: ULRICH Gábor
Nyomdai előkészítés | Prepress: SZABÓ László (Raster Stúdió – Kecskemét)
Nyomda | Printing: Print 2000 Kft.


KAFF
2021